

Hungarian

Basic Course

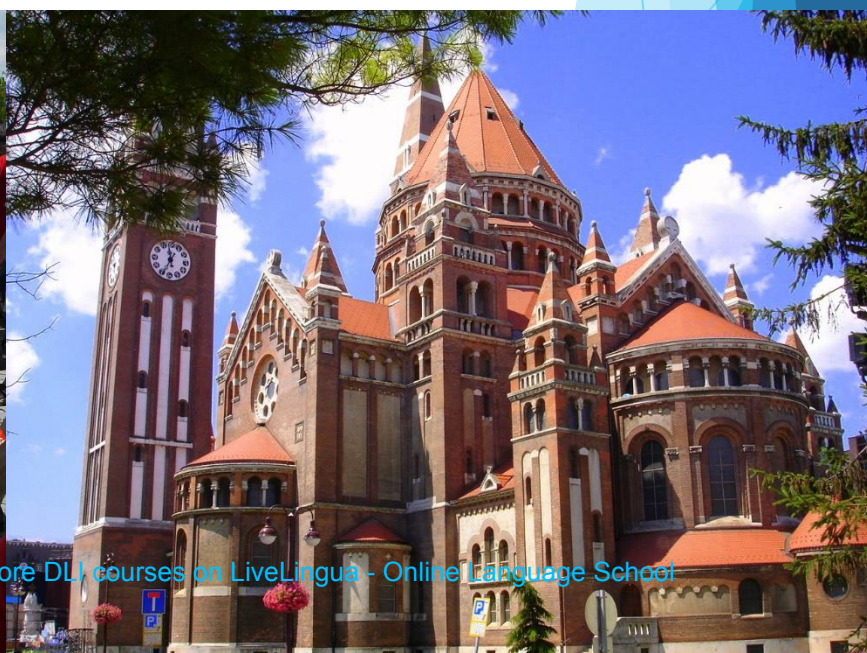
Volume IV

Lessons 35-48

May 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER





More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PREFACE

The Hungarian Basic Course was originally developed in 1968. The materials in this volume were revised to bring them into agreement with the requirements of the defense security agencies, as well as with the requirements of the language-teaching methods now used at the Defense Language Institute

Primary changes were made in sequencing grammar. Frequency of usage and difficulty of acquisition were balanced in accordance with student needs. Grammar notes, such as explanations and examples, were rewritten to accommodate English-speaking students. Exercises were extended and diversified. Parts of lessons were rearranged to match the following study sequence:

1. Part One: Introduction (to be used in an informal "warming-up" activity, prior to the introduction of grammar).

2. Part Two: Grammar.

3. Part Three: Vocabulary.

4. Part Four: Dialogue.

5. Part Five: Homework.

6. Part Six: Exercises.

7. Part Seven: Narrative.

Each lesson is recorded on cassette tapes.

The following sequence of instruction is suggested:

1. First afternoon hour: Introduction of the Grammar of the lesson, to include some practice exercises. (Parts One and Two.)

2. Second afternoon hour: Introduction of the Vocabulary and the Dialogue. (Parts Three and Four.)

3. Third (last) afternoon hour: Dialogue drill and explanation of Homework assignment. (Parts Four and Five.)

4. Homework accomplished by the student at his own pace, in study hall or at his dwelling place. A study period of approximately two or three hours is considered adequate.

5. First morning hour: Short "warming-up" period, followed by recitation of and/or conversation about the Dialogue, and closed out by a Vocabulary quiz.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

d morning hour: Extensive structural drill Exercises,
ck responses. (Part Six.)

(final) morning hour: Transcription exercises,
f the Narrative or of news items, and/or Guided
(Part Seven.)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOLUME IV

CONTENTS

Lesson 35 Most megyek Szabóhoz..... 1

Grammatical Structure: Adverbs of Place VII, The Suffixes -hoz, -nál, -tól.

Lesson 36 Az IBUSZ iroda mellett..... 23

Grammatical Structure: Postpositions and The Meaning of "látszik."

Lesson 37 Nálunk most mindenki beteg..... 37

Grammatical Structure: Pronouns Derived From Adverbial Suffixes.

Lesson 38 Abban az épületben van a parancsnokság..... 61

Grammatical Structure: The Demonstrative Pronoun with Adverbial Suffixes and Formation of Nouns with the Suffixes -ság and -as.

Lesson 39 Nem látok itt senkit se..... 83

Grammatical Structure: Indefinite Pronouns and the Double Negative and Pronouns Derived from Postpositions.

Lesson 40 Mi történt az utcán?.....103

Grammatical Structure: The Past Tense I, The Indefinite Form of the 2nd and 3rd Person, Singular.

Lesson 41 Kovács gyorsan hajtott.....121

Grammatical Structure: The Past Tense II, The Definite Form, Singular.

Lesson 42 A kutyák kiszaladtak az udvarból.....139

Grammatical Structure: The Past Tense III, The Indefinite Form, Plural.

Lesson 43 Nagyszerűen hajtották végre a feladatukat!...159

Grammatical Structure: The Past Tense IV, The Definite Form, Plural; Recapitulation.

Lesson 44 Mikor érkezett a klubba?.....181

Grammatical Structure: Adverbs of Time.

Lesson 45 Illik neki a kalap.....203

Grammatical Structure: "Tetszik, ízlik, jólesik, illik."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOLUME IV

Lesson 46 Mikor tanul meg vezetni?..... 223

Grammatical Structure: The Conjugated Verb and The Infinitive.

Lesson 47 Ugye jó katonának lenni..... 239

Grammatical Structure: Predicate Adjectives and Nouns with the Infinitive, Basic Arithmetic Terms.

Lesson 48 Az utánfutó is tele van csomagokkal..... 261

Grammatical Structure: The Conjunction "is", The Adverbial Suffix -val, -vel.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 35

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

angolul tanul, elbúcsúzik, elköszön, férj, húg, francia, hiszen, kirakat, látszik, magyaráz, sógor, úgy látszik, vicc.

Section 2

Hova? Mibe?	Hol? Miben?	Honnan? Miből?
A csészébe.	A csészében.	A csészéből.
Hova? Mire?	Hol? Min?	Honnan? Miről?
Az asztalra.	Az asztalon.	Az asztalról.
Hova? Mihez?	Hol? Minél?	Honnan? Mitől?
A fához.	A fánál.	A fától.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Melyikbe?	Melyikben?	Melyikből?
Melyikre?	Melyiken?	Melyikről?
Melyikhez?	Melyiknél?	Melyiktől?
Hányba?	Hányban?	Hányból?
Hányra?	Hányon?	Hányról?
Hányhoz?	Hánynál?	Hánytól?
Mijükre?	Mijükön?	Mijükről?
Kijéhez?	Kijénél?	Kijétől?

Section 3

	Mibe? Melyikbe? Kibe? Hányba?	Mire? Melyikre? Kire? Hányra?	Mihez? Melyikhez? Kihez? Hányhoz?
Hova?	a taxiba az épületbe	a taxira az épületre	a taxihoz az épülethez
	a sárgába az élesbe	a sárgára az élesre	a sárgához az éleshez
	a fiába Péterbe	a fiára Péterre	a fiához Péterhez
	(az) ötbe (a) nyolcba	(az) ötre (a) tizenegyre	(az) öthöz (a) tizenegyhez

	Miben? Melyikben? Kiben? Hányban?	Min? Melyiken? Kin? Hányon?	Minél? Melyiknél? Kinél? Hánynál?
Hol?	a hordóban az ezredben	a hordón az ezreden	a hordónál az ezrednél
	az amerikaiban a szegényben	az amerikain a szegényen	az amerikainál a szegénynél
	a feleségében Rózsiban	a feleségén Rózsin	a feleségénél Rózsinál
	(a) tizenhatban (az) ötvenegyben	(a) tizenhaton (az) ötvenegyen	(a) tizenhatnál (az) ötvenegynél

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	Miből? Melyikből? Kiről? Hányról?	Miről? Melyikről? Kiről? Hányról?	Mitől? Melyiktől? Kitől? Hánytól?
Honnan?	az ágyból a szekrényből	az ágyról a szekrényről	az ágytól a szekrénytől
	a szárazból az édesből	a szárazról az édesről	a száraztól az édestől
	Máriából az ezredesből	Máriáról az ezredesről	Máriától az ezredestől
	(a) harmincból (az) ötvenkettőből	(a) harmincról (az) ötvenkettőről	(a) harminctól (az) ötvenkettőtől

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART TWO
GRAMMAR

Nyelvtan

Adverbs of Place VII

The Suffixes -hoz, -nál, -tól.

1. The use, organization, and categorization of adverbial suffixes of place is explained in Lessons 7, 9, 15, 17 - 20 and further explained in para 2 below.

2. The meaning of -hoz, -nál, -tól with their variations due to the rules of vowel harmony (hez, höz; nél and től) is restricted or explicit as shown below.

Suffix		English Meaning	
hoz	Something is being moved or is in motion	to, next to (not into)	something
nál	Something is	at, next to (not within)	something
tól	Something is being moved or is in motion	from next to, (not from within)	something

a. The suffixes -hoz, -hez; -nál, -nél; -tól, -től attach to nouns according to the rules of vowel harmony.

Hova megy?	Hol ül?	Honnan jön?
A fához megy. He is going (next) to the tree.	A fánál ül. He is sitting by (next to) the tree.	A fától jön. He is coming from (next to) the tree.
-hoz, -hez, -höz	-nál, -nél	-tól, -től
A parancsnokhoz szaladok. I am running to the commandant.	A tanár az ablaknál áll. The teacher is standing by the window.	Az ezredestől jövök. I am coming from the colonel.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

A tengerhez megy. He is going to the sea.	Péternél nincs pénz. Peter doesn't have (any) money with him.	Elmegyünk az ágyutól. We are going away from the cannon.
A rendőrhöz lép. He is stepping over to the policeman.	Péter Kovácsnál lakik. Peter lives with Kovács.	Az apámtól kaptam ezt az órát. I got this clock from my father.

3. Recapitulation of Adverbial Suffixes of Place.

a. Answering the question hova or as indicated:

Mibe? Melyikbe? Kibe? Hányba?	Mire? Melyikre? Kire? Hányra?	Mihez? Melyikhez? Kihez? Hányhoz?
a taxiba az épületbe	a taxira az épületre	a taxihoz az épülethez
a sárgába az élesbe	a sárgára az élesre	a sárgához az éleshez
a fiába Péterbe	a fiára Péterre	a fiához Péterhez
(az) ötbe (a) nyolcba	(az) ötre (a) tizenegyre	(az) öthöz (a) tizenegyhez

b. Answering the question hol or as indicated:

Miben? Melyikben? Kiben? Hányban?	Min? Melyiken? Kin? Hányon?	Minél? Melyiknél? Kinél? Hánynál?
a hordóban az ezredben	a hordón az ezreden	a hordónál az ezrednél
az amerikaiban a szegényben	az amerikain a szegényen	az amerikainál a szegénynél
a feleségében Rózsiban	a feleségén Rózsin	a feleségénél Rózsinál
(a) tizenhatban (az) ötvenegyben	(a) tizenhaton (az) ötvenegyen	(a) tizenhatnál (az) ötvenegynél

c. Answering the question honnan or as indicated:

Miből? Melyikből? Kiről? Hányról? Milyenből?	Miről? Melyikről? Kiről? Hányról? Milyenről?	Mitől? Melyiktől? Kitől? Hánytól? Milyentől?
az ágyból a szekrényből	az ágyról a szekrényről	az ágytól a szekrénytől
a szárazból az édesből	a szárazról az édesről	a száraztól az édestől
Máriából az ezredesből	Máriáról az ezredesről	Máriától az ezredestől
(a) harmincból (az) ötvenkettőből	(a) harmincról (az) ötvenkettőről	(a) harminctól (az) ötvenkettőtől

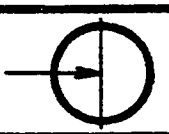
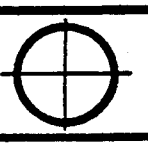
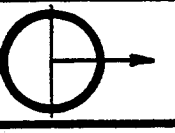
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. General Rules About Adverbial Suffixes

a. As previously shown in Lesson 9, 15, 17, 18, 19 and 20, in Hungarian an answer to a question introduced by a question word to which a suffix is attached, is in essence a repetition of the question in which the question word is substituted by an "answer" word, including the suffix of the question word, if any.

Mennyibe kerül? How much does it cost?	Két forintba kerül. It costs two forints.
Miben van a kávé? What is the coffee in?	A csészében van a kávé. The coffee is in the cup.
Kinél van pénz? Who has money (with him)?	Jánosnál van pénz. John has money (with him).

b. There exists another relationship between the suffixes. They all fall into one of three categories which are determined (tested) by asking one of three questions: hol "where," honnan "where from," and hova "where to." The relations are shown in the simple schematic:

SCHEMATIC				
Question Word		Hova	Hol	Honnan
Adverbial Suffix used in the answer	Set 1	-ba,-be	-ban,-ben	-ból,-ből
	Set 2	-ra,-re	-n,-on,-en,-ön	-ról,-ről
	Set 3	-hoz,-hez,-höz	-nál,-nél	-tól,-től

c. A third consideration with adverbial suffixes is the fact that the questions initiated by the question word honnan and hova include verbs that indicate direction and motion. Accordingly, answers to these questions usually include a verb indicating direction and motion. In contrast, questions initiated by the question word hol include verbs that indicate that something is, exists,or is being done in place.

d. In English some prepositions, having the meaning of Hungarian adverbial suffixes of place also have a meaning of time, e.g., "from" and "to". In Hungarian, "from",-tól also has the meaning of time, i.e., it is an adverbial suffix of time, too. Adverbs of time will be covered in later lessons.

REFERENCES

Lesson 9 The Adverb of Place I, The Suffix-ban,-ben.
Lesson 15 The Adverb of Place II, The Suffix-n,-on,-en,-ön.
Lesson 17 The Adverb of Place III, The Suffix-ba,-be.
Lesson 18 The Adverb of Place IV, The Suffix-ból,-ből.
Lesson 19 The Adverb of Place V, The Suffix-ra,-re.
Lesson 20 The Adverb of Place VI, The Suffix-ról,-ről.

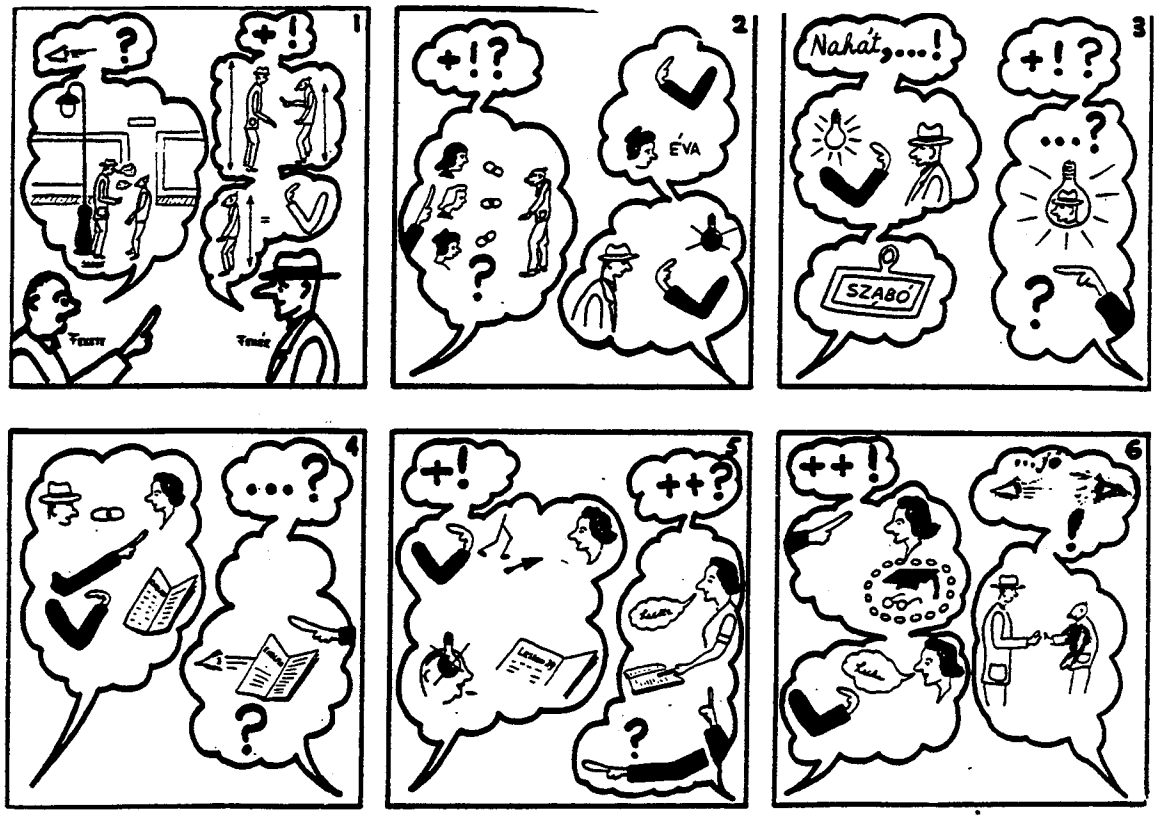
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	elbúcsúzik, elbúcsúzni	say good-bye, bid farewell, to
2.	elköszön, -ni vkitől	take leave, bid farewell to somebody, to
3.	férj	husband
4.	francia	French
5.	hiszen	after all, since
6.	húg	younger sister
7.	kirakat	shop window
8.	látszik, látszani	be seen, appear, to
9.	magyaráz, -ni, vmit vkinek	explain something to somebody, to
10.	sógor	brother-in-law
11.	tanul, -ni, vmit	study/learn something, to
12.	úgy látszik	it seems
13.	vicc	joke

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



HUNGARIAN PROVERBS

1. Az alma nem esik messze a fájától.
   Like father,like son.

2. A tudás hatalom.
   Knowledge is power.

3. Az idő pénz.
   Time is money.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Most megyek Szabónéhoz.

Személyek: Fekete és Fehér

Fekete: Látja? Ott a lámpánál, annál a kirakatnál két férfi áll.	1	Fehér: Igen. Az egyik magas, a másik alacsony. Az alacsony a sógorom.
Igen? Melyik testvérének a férje?	2	A húgomnak, Évának a férje. A másik embert nem ismerem.
Nahát, milyen érdekes! Én a másikat ismerem. Szabó a neve.	3	Igen? Honnan ismeri Szabót?
A feleségétől tanulok angolul.	4	Igazán? Maga angolul tanul?
Igen. Éppen most megyek Szabónéhoz, mert nem értem az új leckét.	5	Na és? Ő megmagyarázza magának?
Persze. Hiszen ő a tanárnőm. Majd ő megmagyarázza nekem. Sietek is.	6	Hát jó! Akkor a viszontlátásra.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

I Am Going to See Mrs. Szabó.

Persons: Fekete and Fehér

Fekete: Do you see two men standing there by the lamp in front of the store window?	1	Fehér: One is tall, (and) the other is short. The short one is my brother-in-law.
Is that so? Which sister of yours is he the husband of?	2	He is the husband of my younger sister, Eva. I don't know the other man.
Well, isn't this interesting. I know the other one. His name is Szabó.	3	Yes? Where do you know Szabó from?
I learn English from his wife.	4	Indeed? You are studying English?
Yes. I am going to her just now because I don't understand the new lesson.	5	So what? Is she going to explain it to you?
Naturally. She is my teacher. She is going to explain it. Well, I am going now.	6	Ok, I'll see you later.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

A kirakatnál két férfi áll. Az asszonyok is odamennek a kirakathoz és nézik az új ruhákat. Az egyik asszony Kovács felesége, a másik asszony Szabó felesége. Kovácsné mutat egy szép ruhát a kirakatban, és kérdez valamit Kovácstól. Kovács nevet és rázza a fejét. Úgy látszik, nincs elég pénz Kovácsnál. Kovácsné mérges.

Answer the following questions.

1. Hol áll két férfi?
2. Hova mennek az asszonyok?
3. Mit csinálnak az asszonyok a kirakatnál?
4. Ki az egyik asszony?
5. Ki a másik asszony?
6. Mit mutat Kovácsné a kirakatban?
7. Kitől kérdez valamit?
8. Mit csinál Kovács?
9. Mit gondol, van elég pénz Kovácsnál?
10. Miért mérges Kovácsné?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1.	Mi ez?	Tábla.
	Milyen a tábla?	Zöld a tábla.
	A tanár ül?	Nem, a tanár áll.
	A táblánál áll a tanár?	Igen, a táblánál áll.
	Milyen táblánál áll a tanár?	A zöld táblánál áll.
	Maga áll a táblánál?	Nem én állok a táblánál, maga áll ott.
	A hadnagy áll a zöld táblánál?	Nem a hadnagy, a tanár áll ott.
	Maguk állnak a zöld táblánál?	Nem mi állunk ott.
	A kályhánál áll a tanár, vagy a táblánál?	A táblánál áll.
	Az ajtónál áll a tanár?	Nem az ajtónál, hanem a táblánál áll.
2.	A széknél áll a tanár?	Igen, a széknél áll.
	Hol áll a tanár?	A széknél áll.
	Maga áll a széknél?	Nem én állok a széknél, hanem maga áll ott.
	Maguk állnak a széknél?	Nem mi állunk a széknél, hanem maga.
	Melyik széknél áll a tanár?	A sárga széknél áll.
	A zöld széknél áll a tanár?	Nem a zöldnél, hanem a sárgánál áll.
	Melyiknél?	A sárgánál.
3.	Hova megyek?	Az ajtóhoz megy.
	Az ajtóhoz?	Igen, oda.
	Maga megy az ajtóhoz?	Nem én megyek az ajtóhoz, hanem maga.
	A hadnagy megy az ajtóhoz?	Nem a hadnagy, hanem maga megy az ajtóhoz.
	Maguk mennek az ajtóhoz?	Nem mi megyünk oda.
	A fogashoz megyek?	Nem a fogashoz, az ajtóhoz megy.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. Hova megyek? — Odamegy a székhez.
Melyik székhez megyek oda? — A zöldhöz megy oda.
A sárga székhez megyek? — Nem a sárgához, hanem a zöld székhez megy.
Maga megy a zöld székhez? — Nem én megyek a zöld székhez, hanem maga.
Ki megy a zöld székhez? — Maga megy a zöld székhez.

5. Mit csinál a diák? — Áll a diák.
Hol áll a diák? — A táblánál áll a diák.
Elmegy a diák a táblától? — Igen, elmegy a táblától.
A tanár megy el a táblától? — Nem a tanár, hanem a diák megy el a táblától.
Maga megy el a táblától? — Nem én megyek el, hanem ő megy el.
Milyen táblától megy el a diák? — A zöld táblától.
Hova megy el a diák a zöld táblától? — Az ablakhoz megy a diák a zöld táblától.
Az ajtóhoz megy diák a táblától? — Nem az ajtóhoz, hanem az ablakhoz megy.
Maga megy az ablakhoz a táblától? — Nem én megyek az ablakhoz.

6. A széktől megy a diák az ablakhoz? — Nem a széktől megy a diák az ablakhoz.
Ki megy el a széktől? — A tanár megy el a széktől.
Melyik széktől megy el a tanár? — A zöld széktől megy el.
Melyiktől? — A zöldtől.
A sárgától? — Nem a sárgától, hanem a zöldtől.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Section 2

	Hova?	Hol?	Honnan?
1.	Hova száll (be) a madár?	Hol van a madár?	Honnan száll (ki) a madár?
	Egy házba száll (be) madár.	Egy házban van a madár.	Egy házból száll (ki) a madár.
2.	Mibe száll (be) a madár?	Miben van a madár?	Miből száll (ki) a madár?
	Egy házba száll (be) a madár.	Egy házban van a madár.	Egy házból száll (ki) a madár.
3.	Hány házba száll (be) egy madár?	Hány házban van madár? (Hányban van madár?)	Hány házból száll (ki) egy madár?
	Csak egy házba száll (be) egy madár.	Csak egy házban van madár.	Csak egy házból száll (ki) egy madár.
4.	Melyik házba száll (be) egy madár? (Melyikbe?)	Melyik házban van a madár? (Melyikben?)	Melyik házból száll (ki) a madár? (Melyikből?)
	A nagy házba száll (be) a madár. Nem a kis házba. (A nagyba, nem a kicsibe.)	A nagy házban van a madár. Nem a kis házban van. (A nagyban, nem a kicsiben.)	A nagy házból száll (ki) a madár. Nem a kis házból. (A nagyból, nem a kicsiből.)
5.	Kiknek a házába száll (be) a madár?	Kinek a házában van a madár?	Kinek a házából száll (ki) a madár?
	Az ő házukba száll (be) a madár.	Az én házamban van a madár.	A maga házából.
6.	Milyükbe száll (be) a madár?	Mimben van a madár?	Mijéből száll (ki) a madár?
	A házunkba száll (be).	A házában van.	A házamból száll (ki).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Section 3

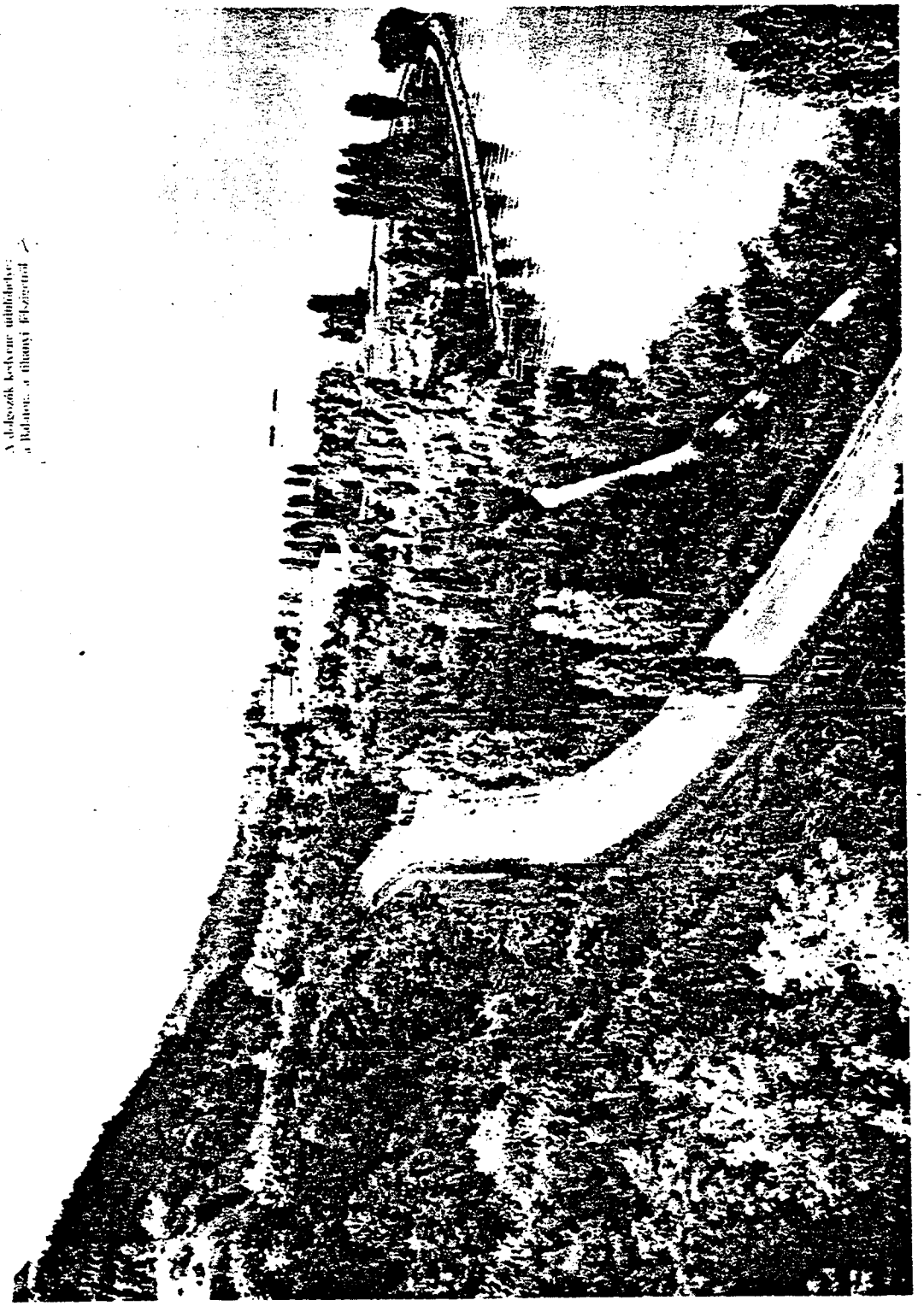
	Hova?	Hol?	Honnan?
1.	Hova száll (fel) a madár?	Hol van a madár?	Honnan száll (le) a madár?
	Egy fára száll (fel) a madár.	Egy fán van a madár.	Egy fáról száll (le) a madár.
2.	Mire száll (rá) a madár?	Min ül a madár?	Miről száll (le) a madár?
	Egy fára száll (rá) a madár.	Egy fán ül a madár.	Egy fáról száll (le) a madár.
3.	Hány fára száll (fel) egy madár?	Hány fán ül egy madár?	Hány fáról száll (le) egy madár?
	Csak egy fára száll (fel) egy madár.	Csak egy fán ül egy madár.	Csak egy fáról száll (le) egy madár.
4.	Melyik fára száll (rá) a madár?	Melyik fán ül egy madár?	Melyik fáról száll (le) a madár?
	A nagy fára száll (rá) a madár. (Nem a kis fára.) (A nagyra száll (rá), nem a kicsire.)	A nagy fán ül egy madár. Nem a kis fán ül. (A nagyon ül egy madár, nem a kicsin.)	A nagy fáról száll (le) a madár. Nem a kicsiről. (A nagy fáról száll (le), nem a kicsiről.)
5.	Kinek a fájára száll (fel) a madár?	Kinek a fáján ül egy madár?	Kinek a fájáról száll (le) a madár?
	A maguk fájára száll (fel) a madár.	A maga fáján ül egy madár.	Az ő fájáról száll (le) a madár.
6.	Mijükre száll?	Mimen ül egy madár?	Mijéről száll (le) a madár?
	A fánkra száll.	A fájan ül egy madár.	A fájáról száll (le).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Section 4

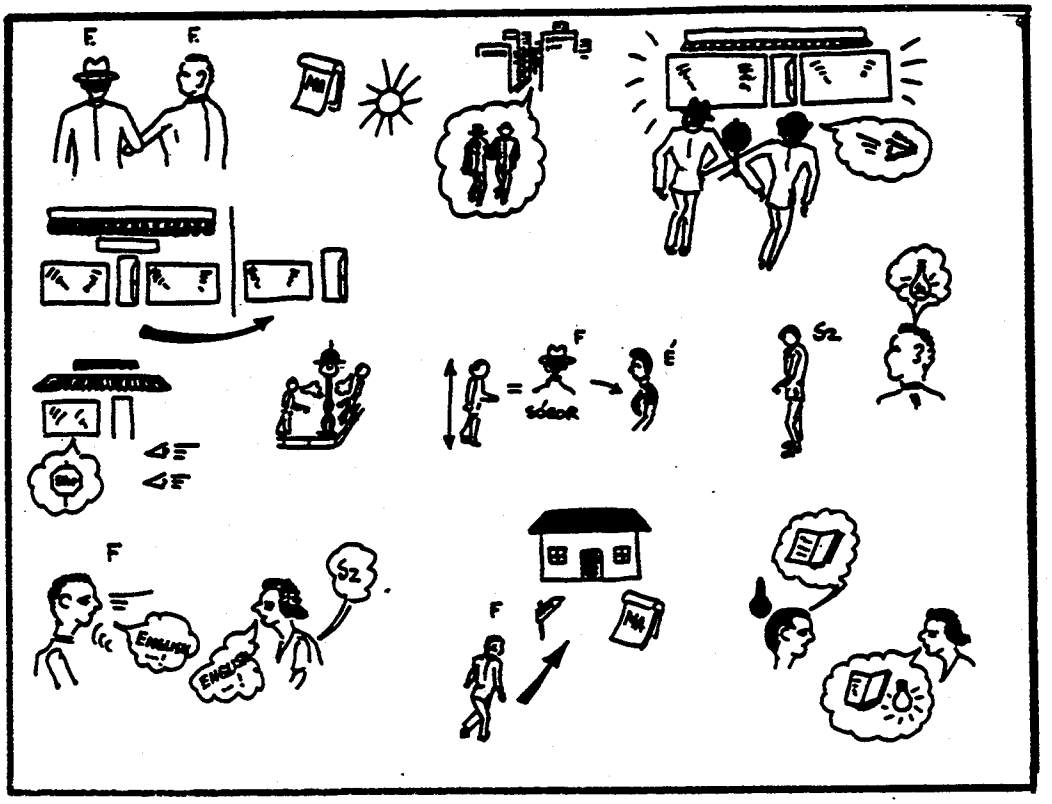
	Hova?	Hol?	Honnan?
1.	Hova száll (vissza) a madár?	Hol ül a madár?	Honnan száll (el) a madár?
	Egy fához száll (vissza) a madár.	Egy fánál ül a madár.	Egy fától száll (el) a madár.
2.	Mihez száll (vissza) a madár?	Minél ül a madár?	Mitől száll (el) a madár?
	Egy fához száll (vissza) a madár.	Egy fánál ül a madár.	Egy fától száll (el) a madár.
3.	Hány fához száll (vissza) egy madár? (Hányhoz?)	Hány fánál ül egy madár? (Hánynál?)	Hány fától száll (el) egy madár? (Hánytól?)
	Csak egy fához száll (vissza) egy madár.	Csak egy fánál ül egy madár.	Csak egy fától száll (el) egy madár.
4.	Melyik fához száll (vissza) a madár?	Melyik fánál ül a madár?	Melyik fától száll (el) a madár?
	A nagy fához száll (vissza) a madár. Nem a kis fához. (A nagyhoz, nem a kicsihez.)	A nagy fánál ül a madár. Nem a kis fánál. (A nagynál, nem a kicsinél.)	A nagy fától száll (el) a madár. Nem a kis fától. (A nagytól, nem a kicsitől.)
5.	Kinek a fájához száll (vissza)?	Kinek a fájánál ül a madár?	Kinek a fájától száll (el) a madár?
	Az én fámhoz.	A maguk fájánál ül a madár.	Az én fámtól.
6.	Minkhez száll (vissza)?	Minknél ül a madár?	Mimtől száll (el)?
	A fájukhoz száll (vissza).	A fájuknál ül a madár.	A fájától száll (el).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



A Balaton a tihanyi félszigetről

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Fekete és Fehér nagyon jó barátok. Ma szép idő van. A két jó barát a városban sétál. A szép üzleteknél megállnak és nézik a kirakatokat. Az egyik kirakattól a másikhoz mennek. Most az egyik kirakatnál megállnak. Látják, hogy az utcasarkon két férfi beszélget. Az alacsony Fehér sógora. A húgának, Évának a férje. A másik férfit, Szabót, csak Fekete ismeri. Fekete Szabó feleségétől tanul angolul. Fekete ma is elmegy Szabóékhoz, mert nem érti az új leckét. Szabóné majd megmagyarázza neki.

Section 2

Kérdések

Fekete és Fehér nagyon jó barátok.

Feketének ki a jó barátja?	Fehér a jó barátja.
Fekete és Fehér jó barátok?	Igen. Fekete és Fehér nagyon jó barátok.

Ma szép idő van.

Szép idő van ma?	Igen. Szép idő van.
Ma milyen idő van?	Ma szép idő van.

A két jó barát a városban sétál.

Mit csinál a két jó barát?	A városban sétál a két jó barát.
A két jó barát hol sétál?	A két jó barát a városban sétál.

A szép üzleteknél megállnak és nézik a kirakatokat.

Hol állnak meg?	A szép üzleteknél állnak meg.
Mit csinálnak ott?	Nézik a kirakatokat.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Az egyik kirakattól a másikhoz mennek.

Csak egy kirakatot néznek meg?	Nem. Nem csak egy kirakatot néznek meg.
Mit csinálnak?	Az egyik kirakattól a másikhoz mennek.

Most az egyik kirakatnál megállnak. Látják, hogy az utcasarkon két férfi beszélget.

Most hol állnak meg?	Az egyik kirakatnál.
Most mi történik?	Most látják, hogy az utcasarkon két férfi beszélget.

Az alacsony Fehér sógóra. A húgának, Évának a férje.

Az alacsony férfit ki ismeri jól?	Az alacsony férfit Fehér ismeri jól.
Ki az alacsony férfi.	Az alacsony Fehér sógora. A húgának, Évának a férje.

A másik férfit, Szabót csak Fekete ismeri.

A másik férfit is ismeri Fehér?	Nem. A másik férfit nem ismeri Fehér.
A másik férfit csak ki ismeri?	A másik férfit, Szabót csak Fekete ismeri.

Fekete Szabó feleségétől tanul angolul.

Fekete franciául tanul?	Fekete nem franciául tanul, hanem angolul.
Fekete kitől tanul angolul?	Fekete Szabó feleségétől tanul angolul.

Fekete ma is elmegy Szabóékhoz, mert nem érti az új leckét. Szabóné majd megmagyarázza neki.

Fekete ma nem megy Szabóékhoz?	De igen. Ma is elmegy Szabóékhoz.
Miért?	Fekete ma is elmegy Szabóékhoz, mert nem érti az új leckét. Szabóné majd megmagyarázza neki.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

Suggested Translation

Fekete and Fehér are very close friends. Today the weather is beautiful. The two good friends are taking a walk in the city. By the beautiful shops they stop and look at the shop windows. They go from one shop window to the next. Now they are stopping at one shop window. They see that on the street corner two men are having a conversation. The short one is Fehér's brother-in-law. He is the husband of his younger sister, Eva. The other man, Szabó is only familiar to Fekete. Fekete takes English lessons from Szabó's wife. Fekete will go to the Szabós today, too, because he does not understand the new lesson. Mrs. Szabó will explain it to him.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Petőfi szobra Budapesten

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 36

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

alatt, előtt, fölött, mellett, mögött, késő van, magyaráz, Néphadsereg, "Népszabadság" (újság), újságos, választék

Section 2

Hol áll Szepesi?

Előtt.

Hol áll Szepesi?	A szék előtt áll Szepesi.
Mi előtt áll?	A szék előtt áll.
Ki áll a szék előtt?	Szepesi áll a szék előtt.

Mögött.

Hol áll Szepesi?	A szék mögött áll Szepesi.
Mi mögött áll?	A szék mögött áll.
Ki áll a szék mögött?	Szepesi áll a szék mögött.

Mellett.

Hol áll Szepesi?	A szék mellett áll Szepesi.
Mi mellett áll?	A szék mellett áll.
Ki áll a szék mellett?	Szepesi áll a szék mellett.

Alatt.

Hol áll Szepesi?	A lámpa alatt áll Szepesi.
Mi alatt áll?	A lámpa alatt áll.
Ki áll a lámpa alatt?	Szepesi áll a lámpa alatt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Fölött.

Hol áll Szepesi?	A gödör fölött áll Szepesi.
Mi fölött áll?	A gödör fölött áll.
Ki áll a gödör fölött?	Szepesi áll a gödör fölött.

Section 3

SZILÁGYIÉK

1.

Férj	-	Feleség
Apa	-	Anya
JAKAB		JULIA

Gyerekek

DEZSŐ KLÁRA GUSZTÁV ERZSÉBET

Testvérek

2.

Házasok		Házaspár
SZILÁGYI JAKAB	-	sz./született ORBÁN JÚLIA SZILÁGYINÉ ORBÁN JÚLIA SZILÁGYI JAKABNÉ

SZILÁGYI JAKABNÉ ORBÁN JÚLIA

JAKAB férfi	JÚLIA nő
SZILÁGYI JAKAB nős	JÚLIA asszony, neve SZILÁGYI JAKABNÉ

3. Négy gyerekük van:

DEZSŐ, KLÁRA, GUSZTÁV és ERZSÉBET

Ők négyen testvérek, SZILÁGYI JAKAB az apjuk, SZILÁGYI JAKABNÉ az anyjuk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

Postpositions and the Meaning of látszik

1. The postpositions alatt, előtt, mellett, mögött, fölött

Postpositions are adverbs and follow the words they modify. They show the same aspects as adverbial suffixes, and answer one of three questions: hol, hova, honnan. This lesson covers the first category, the adverbial relation of place hol, "where."

EXAMPLES:

János a ház előtt áll.	John is standing in front of the house.
Rózsi Pál mellett ül.	Rózsi sits beside Paul.
A garázs a ház mögött van.	The garage is behind the house.
Egy repülőgép repül a házunk fölött.	An airplane is flying over our house.
A pince a ház alatt van.	The cellar is under the house.
Meleg kabátot visel, de az alatt semmit.	He wears a warm coat, but nothing underneath.

2. The Meaning of látszik.

a. The verb látszik can be translated into English using the phrases "can be seen" or "is visible."

Innen látszik a tenger.	The sea can be seen from here. OR The sea is visible from here.

b. The English equivalent of the phrase úgy látszik is "it seems."

Úgy látszik, hogy fáradt.	It seems that he is tired. OR He seems to be tired.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	alatt	under, below, during
2.	állampolgár	citizen
3.	előtt	in front of, ahead of, before
4.	fölött	over, above
5.	késő van	It's late.
6.	Magyar Szocialista Munkáspárt (MSZMP)	the Hungarian Socialist Worker's Party
7.	mellett	beside, next to
8.	mögött	behind, in the rear of
9.	Néphadsereg	People's Army
10.	Népszabadság	the daily paper of the Hungarian Socialist Worker's Party
11.	újságos	news vendor
12.	választék	choice, selection

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

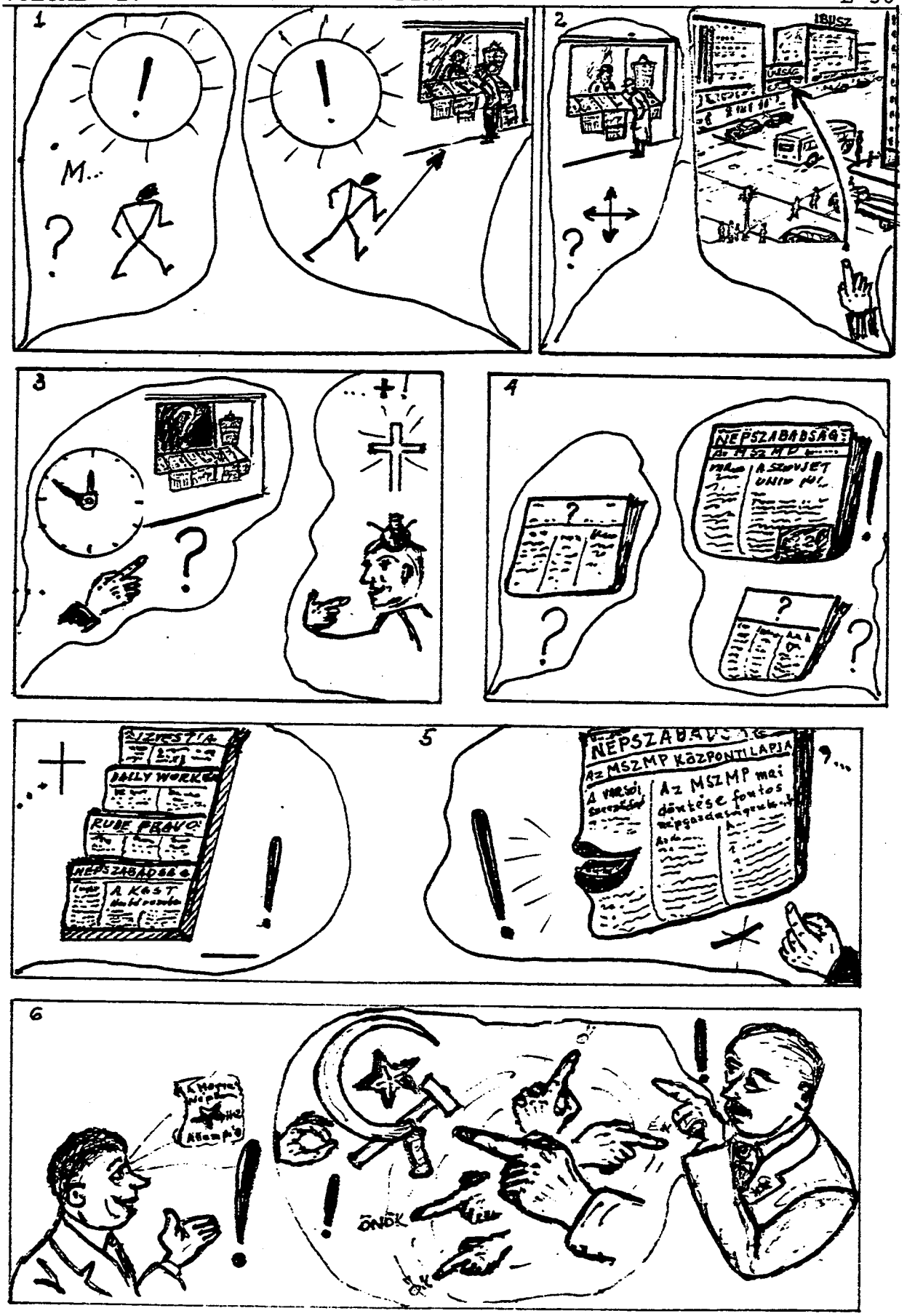
English Translation

Next to the IBUSZ Office

Persons: Horváth and Molnár

Horváth: Good day, Mr. Molnár! Where are you hurrying to?	1	Molnár: Good day to you too! I am just going to the news vendor (for a newspaper).
Yeah? Where in this vicinity is there a news vendor?	2	Next to the IBUSZ office, behind that tall building.
It's quite late. Will the vendor still be there?	3	I don't know, but I sure hope so.
Well, and which paper are you going to buy?	4	The Népszabadság, of course. What else?
You are right. Unfortunately there isn't much of a choice.	5	It isn't only the Party's paper, but it also tells us what's important.
I see you are a very good citizen.	6	Of course! But only that can be important for us, what is good for the Party.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Az IBUSZ iroda mellett

Személyek: Horváth és Molnár

Horváth: Jó napot, Molnár úr! Hova siet?	1	Molnár: Jó napot kívánok! Éppen az újságoshoz megyek.
Igen? Hol van itt a közelben újságos?	2	Az IBUSZ iroda mellett, a mögött a magas épület mögött.
Elég késő van már. Ott lesz még az újságos?	3	Nem tudom, de remélem, igen.
Na és milyen újságot vesz?	4	Népszabadságot, természetesen! Mi mást?
Igaza van. Sajnos nincs nagy választék!	5	Ez nemcsak a párt lapja, de azt is megmondja nekünk, hogy mi fontos!
Látom, maga nagyon jó állampolgár.	6	Hát persze! Mert csak az lehet fontos nekünk, ami a pártnak jó.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

írásbeli házi feladat

Use Basic Situations.

(p. 16, B-2-1) Az emberek és az autók megállnak a piros lámpánál. Az emberek most a piros lámpa előtt és mellett állnak. A lámpa mögött gépkocsik mennek.

(p. 22, B-5-3) Fehér sógora felmegy a lépcsőn és nézi az újságost. Úgy látszik, odamegy az újságoshoz és vesz egy újságot.

(p. 26, C-1-4) Fehér elmegy Szabóékhoz. Szabó Fehér húgának a férje. Szabó és Fehér sógorok. Most a nappaliban állnak. Szabó mögött van egy lámpa. Úgy látszik, Szabó mond valamit a sógorának.

Answer the following questions.

1. Hol állnak meg az emberek és az autók?
2. Az emberek most hol állnak?
3. A gépkocsik hol mennek?
4. Mit csinál Fehér sógora?
5. Hova megy Fehér?
6. Vesz újságot az újságostól?
7. Kihez megy el Fehér?
8. Ki Szabó?
9. Szabó és Fehér testvérek?
10. Mi van Szabó mögött?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

1. A repülőgép a garázs mellett áll?
   Igen, a garázs mellett áll.

   Milyen repülőgép áll a garázs mellett?
   Piros repülőgép áll a garázs mellett.

   Hány repülőgép áll a garázs mellett?
   Egy áll a garázs mellett.

   Milyen garázs mellett áll a repülőgép?
   Fehér garázs mellett.

   A repülőgép a garázs mellett, vagy a garázs előtt áll?
   A repülőgép a garázs mellett áll.

   Mi áll a garázs mögött?
   Egy gépkocsi áll a garázs mögött.

2. Mi repül ott?
   Egy repülőgép repül ott.

   A ház fölött repül?
   Igen, a ház fölött repül.

   Hol repül a repülőgép?
   A ház fölött repül.

   Hány repülőgép repül a ház fölött?
   Egy repül a ház fölött.

   A ház a repülőgép alatt van?
   Igen, a ház a repülőgép alatt van.

   Milyen ház van a repülőgép alatt?
   Egy fehér ház van a repülőgép alatt.

3. Hol áll a katona?
   A laktanya előtt áll a katona.

   A katona hol áll?
   A katona a laktanya előtt áll.

   A katona ül vagy áll a laktanya előtt?
   A katona áll a laktanya előtt.

   A katona ül a laktanya előtt?
   A katona nem ül a laktanya előtt, hanem áll.

   A katona a laktanya előtt áll?
   Igen, a laktanya előtt.

   A laktanya előtt?
   Igen, ott.

4. A laktanya előtt egy civil áll, vagy egy katona?
   Egy katona áll a laktanya előtt.

   Egy katona áll a laktanya előtt?
   Igen. Egy katona.

   Melyik laktanya előtt áll egy katona?
   A régi laktanya előtt áll egy katona.

   A katona melyik laktanya előtt áll?
   A katona a régi laktanya előtt áll.

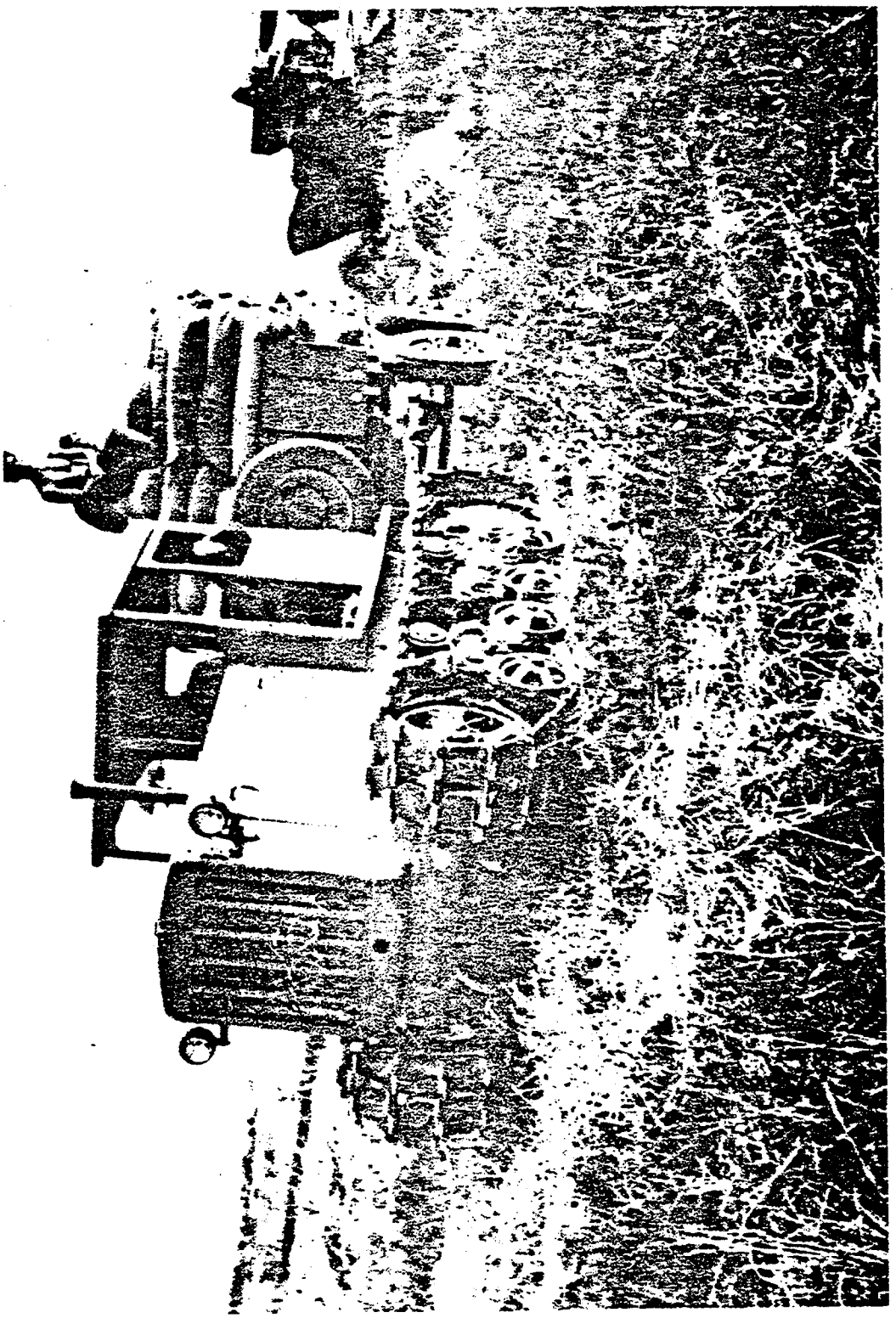
   Az új vagy a régi laktanya előtt áll a katona?
   A régi laktanya előtt áll a katona.

   A katona az új laktanya előtt áll?
   A katona nem az új, hanem a régi laktanya előtt áll.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	A régi laktanya előtt?	Igen. A régi laktanya előtt.
	Az új előtt?	Nem az új előtt, hanem a régi előtt.
	A régi előtt?	Igen, a régi előtt.
5.	Mi van az asztal alatt?	Egy ceruza van az asztal alatt.
	Az asztal alatt mi van?	Az asztal alatt egy ceruza van.
	Hol van a ceruza?	Az asztal alatt van a ceruza.
	A ceruza hol van?	A ceruza az asztal alatt van.
	Egy toll van az asztal alatt?	Nem egy toll, hanem egy ceruza.
	Egy ceruza van az asztal alatt?	Igen. Egy ceruza.
	Milyen ceruza van az asztal alatt?	Egy sárga ceruza van az asztal alatt.
	Az asztal alatt egy zöld ceruza van?	Az asztal alatt nem egy zöld, hanem egy sárga ceruza van.
	Az én ceruzám van az asztal alatt?	Nem. Nem a maga ceruzája van az asztal alatt.
	Kinek a ceruzája van az asztal alatt?	Az ő ceruzája van az asztal alatt.
	Szabó ceruzája az asztalon van?	Nem. Szabó ceruzája nem az asztalon van, hanem az asztal alatt.
	Az asztal alatt van Szabó ceruzája?	Igen, ott.
6.	Látszik onnan a tenger?	Igen, látszik.
	Jól látszik?	Igen. Jól látszik.
	Az öböl is látszik?	Az is látszik.
	A hajók is látszanak az öbölben?	Azok a nagy hajók látszanak.
	A kis hajók miért nem látszanak?	Azért nem látszanak, mert messze vannak.
7.	Látszanak ma a hegyek?	Igen. Látszanak.
	Miért látszanak?	Azért látszanak, mert szép az idő.
	Látszanak, ha nem szép az idő?	Akkor nem látszanak.
8.	Úgy látszik, hogy ma szép idő lesz!	Igen. Úgy látszik.
	A parancsnok kiabál!	Úgy látszik mérges.
	Szomorú Éva?	Igen. Úgy látszik, nem jön János.
	Úgy látszik Pál fáradt!	Igen. Nagyon lassan megy.

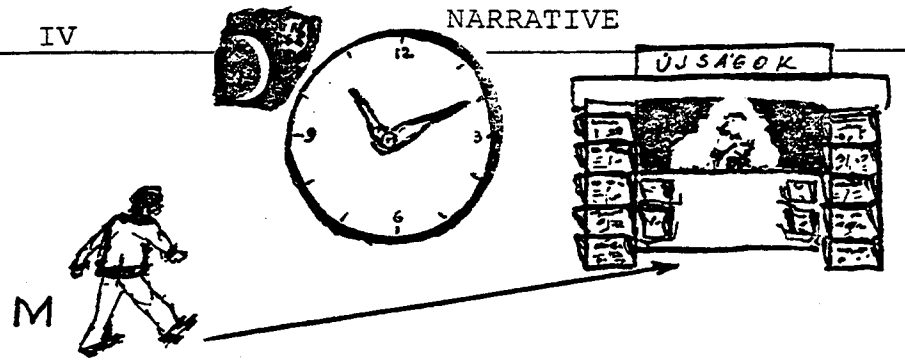
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

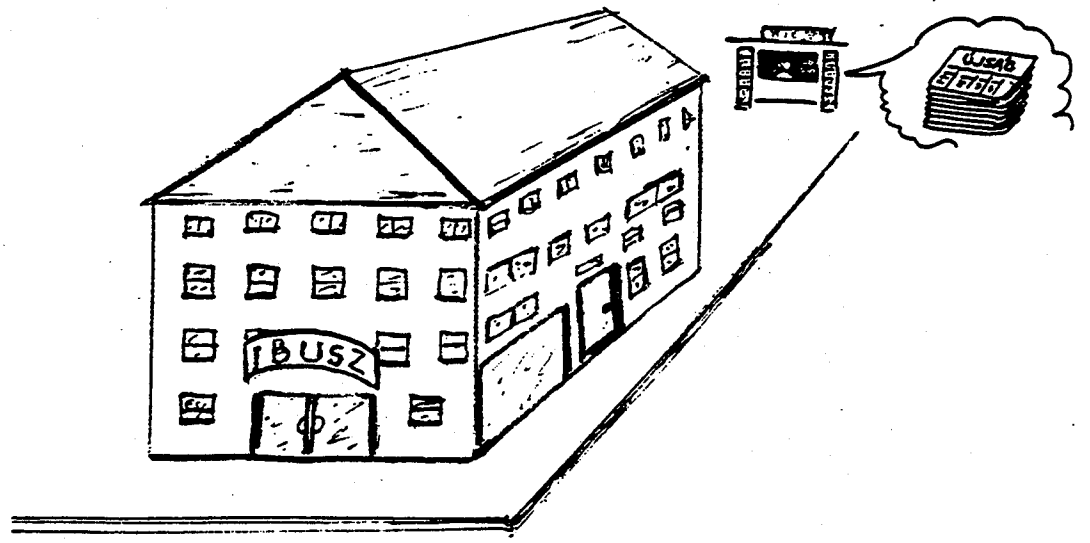


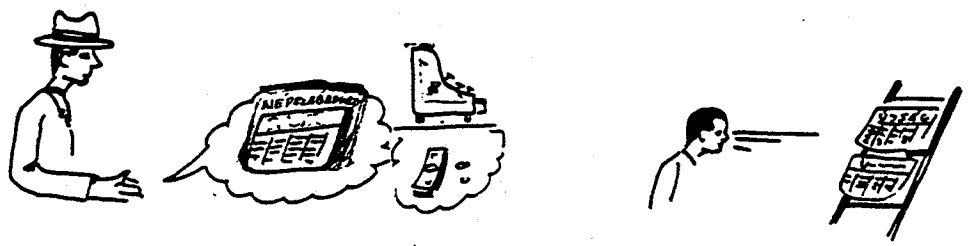
Lánctalpas vontató húzza a gabonával megrakott pótkocsit.

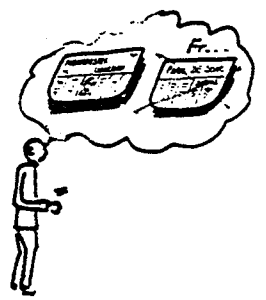
(Hátul egy kombájn látható.)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School









More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Molnár siet az újságoshoz. Siet, mert már késő van. Reméli, hogy az újságos ott lesz még. Tudja, hogy az újságos az IBUSZ iroda mellett, egy nagy sárga épület mögött van. Természetesen egy Népszabadságot vesz, mert nincs nagy választék. Tud franciául is, de sajnos az újságosnál nincsenek francia újságok.

Section 2

Kérdések

Molnár siet az újságoshoz.

Mit csinál Molnár?	Siet az újságoshoz Molnár.
Hova siet Molnár?	Az újságoshoz siet.

Siet, mert már késő van.

Miért siet?	Mert már késő van.

Reméli, hogy az újságos ott lesz még.

Mit remél?	Reméli, hogy az újságos ott lesz még.
Mit remél, hogy ki lesz ott?	Azt reméli, nogy az újságos lesz ott.

Tudja, hogy az újságos az IBUSZ iroda mellett, egy nagy, sárga épület mögött van.

Mi mellett van az újságos?	Az IBUSZ iroda mellett van az újságos.
Mi mögött van az újságos?	Egy nagy, sárga épület mögött van az újságos.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Természetesen egy Népszabadságot vesz, mert nincs nagy választék.

Mit vesz?	Természetesen egy Népszabadságot vesz.
Miért vesz egy Népszabadságot?	Mert nincs nagy választék.

Tud franciául is, de sajnos az újságosnál nincsenek francia újságok.

Molnár csak magyarul tud?	Nem. Molnár nem csak magyarul, hanem franciául is tud.
Vannak az újságosnál francia újságok?	Nem. Sajnos az újságosnál nincsenek francia újságok.

PART SEVEN
NARRATIVE

SECTION 3

Suggested Translation

Molnár is hurrying to the newspaper vendor. He is hurrying because it is already late. He is hoping that the newspaper vendor will still be there. He knows that the newspaper vendor is beside the IBUSZ office, behind a large, yellow building. Of course he is buying a Népszabadság, since there is no great selection. He knows French, too, but unfortunately there are no French newspapers at the vendor's place.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 37

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

nem néz ki jól, doktor (physician), nátha, náthás, orvos, éppen, segít rajta, bízik valakiben, beteg, igaz, hall (jót valakiről), harmincadik, örül valaminek, de mondja csak, láz, megmér (lázat), fáj, orvosság, rendelő, bevesz (orvosságot), hazaküld, mindenki, mindig, hányadik, hozzá, nála, tőle, rá, rajta, róla.

Section 2

Ki áll?	Péter áll.
Mi van ott?	A labda van ott.
Hol eszik?	A konyhában eszek.
Milyen katona jön?	Magas katona jön.
Melyik nő szép?	A szőke nő szép.
Mit csinál János?	Játszik.
Hány gyereke van?	Öt gyerekem van.

Péter áll?	Igen, Péter áll.
Diák?	Igen, diák.
Labda van ott?	Igen, labda van ott.
A konyhában eszik?	Igen, a konyhában eszek.
Magas katona jön?	Igen, magas katona jön.
A szőke nő szép?	Igen, a szőke nő szép.
Játszik János?	Igen, játszik.
Öt gyereke van?	Igen, öt gyerekem van.
Öt?	Igen, öt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

János áll az ablaknál?	Nem János, hanem Péter.
Tanár?	Nem tanár, hanem diák.
Jó?	Nem jó, hanem rossz.
Kulcs van az asztalon?	Nem kulcs, hanem egy labda.
A nappaliban eszik Éva?	Nem a nappaliban, hanem a konyhában.
Egy alacsony katona jön?	Nem egy alacsony, hanem egy magas katona jön.
A barna lány szép?	Nem a barna, hanem a szőke.
Tanul János?	Nem tanul, hanem játszik.
Három fia van?	Nem három fiam van, hanem öt.

Van kabátja?	Igen, van.
Van sapkája?	Nem, nincs.
Kabátja van?	Igen, kabátja van.
Sapkája van?	Nem sapkája van, hanem kabátja.
Kinek van kabátja?	Péternek.
Kinek nincs sapkája?	Péternek.

Jánosnak van autója.
Istvánnak nincs autója.

Kovácsnak vannak házai.
Szabóéknak nincsenek házaik.

Istvánnak fia van, lánya nincs.
Évának lánya van, fia nincs.

Istvánnak nem lánya van, hanem fia.
Évának nem fia van, hanem lánya.

Nem Évának van fia, hanem Istvánnak.
Nem Istvánnak van lánya, hanem Évának.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hova?	Hol?	Honnan?
hőzzám	nálam	tőlem
magához	magánál	magától
hozzá	nála	tőle
hozzánk	nálunk	tőlünk
magukhoz	maguknál	maguktól
hozzájuk	náluk	tőlük
rám	rajtam	rólam
magára	magán	magáról
rá	rajta	róla
ránk	rajtunk	rólunk
magukra	magukon	magukról
rájuk	rajtuk	róluk

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

Pronouns Derived from Adverbial Suffixes

The following adverbial suffixes were introduced so far: -ba, -ban, -ból, -ra, -on, -ról, hoz, -nál, -tól. In this lesson, the Hungarian equivalent of the English usage of personal pronouns with prepositions is shown. The suffixes shown above become independent adverbs of place, and by attachment of possessive suffixes, they may become the equivalents of English personal pronouns with prepositions.

A láda Kovácsnál van.	The chest is at Kovács.
Magánál van kulcs?	Do you have the key with you?
A kulcs nálam van.	I have the key with me.
A pisztoly náluk van.	They have the pistol with them.
Elszalad tőle.	He is running away from him.
Hozzánk jön.	He is coming to us.

The underlined words in the sentences are adverbial suffixes with personal endings.

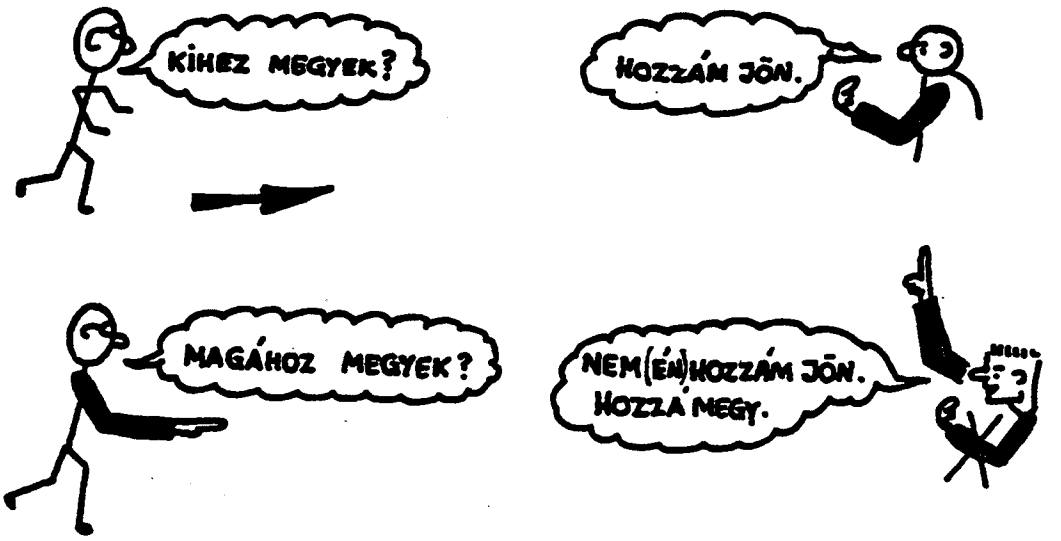
Shown below are pronouns derived from adverbial suffixes. They are a combination of one form of the final suffix + the possessive suffix of the appropriate person.

hozzám	to me	nálam	with me	tőlem	from me
hozzá	to him	nála	with him	tőle	from him
hozzánk	to us	nálunk	with us	tőlünk	from us
hozzájuk	to them	náluk	with them	tőlük	from them
rám	onto me	rajtam	on me	rólam	off me
rá	onto him	rajta	on him	róla	off him
ránk	onto us	rajtunk	on us	rólunk	off us
rájuk	onto them	rajtuk	on them	róluk	off them
belém	into me	bennem	in me	belőlem	out of me
beléje	into him	benne	in him	belőle	out of him
belénk	into us	bennünk	in us	belőlünk	out of us
beléjük	into them	bennük	in them	belőlük	out of them

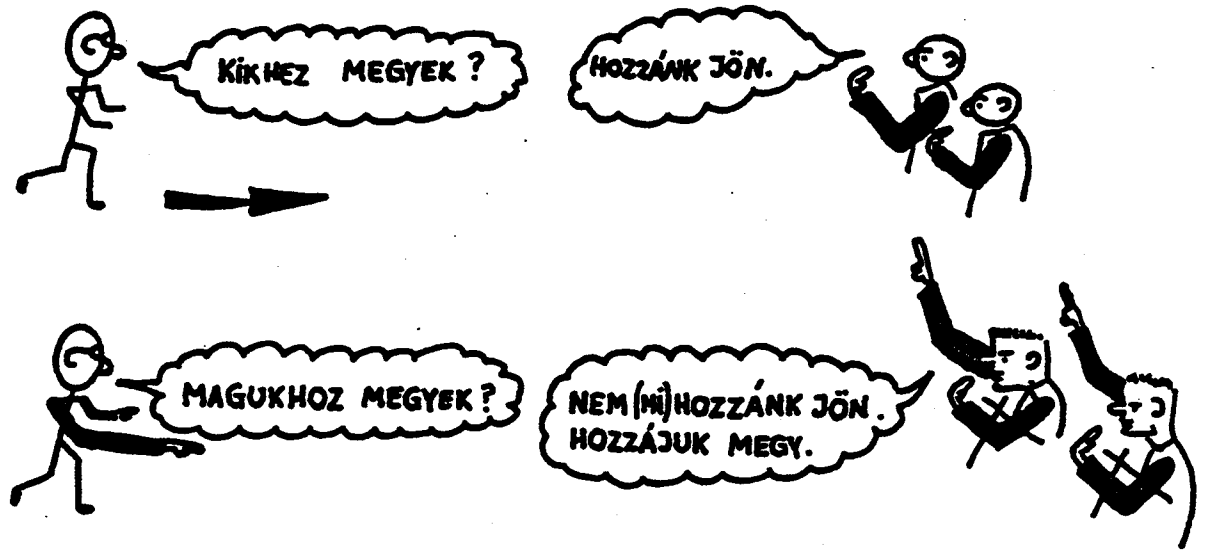
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

HOVA?

Megy. Kihez?



Megy. Kikhez?



Kihez?	Hozzám.	Hozzánk.
	Magához.	Magukhoz.
	Hozzá.	Hozzájuk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

HOL?

Hol van a kulcs? Kinél van?



Hol vannak a kulcsok? Kiknél vannak a kulcsok?

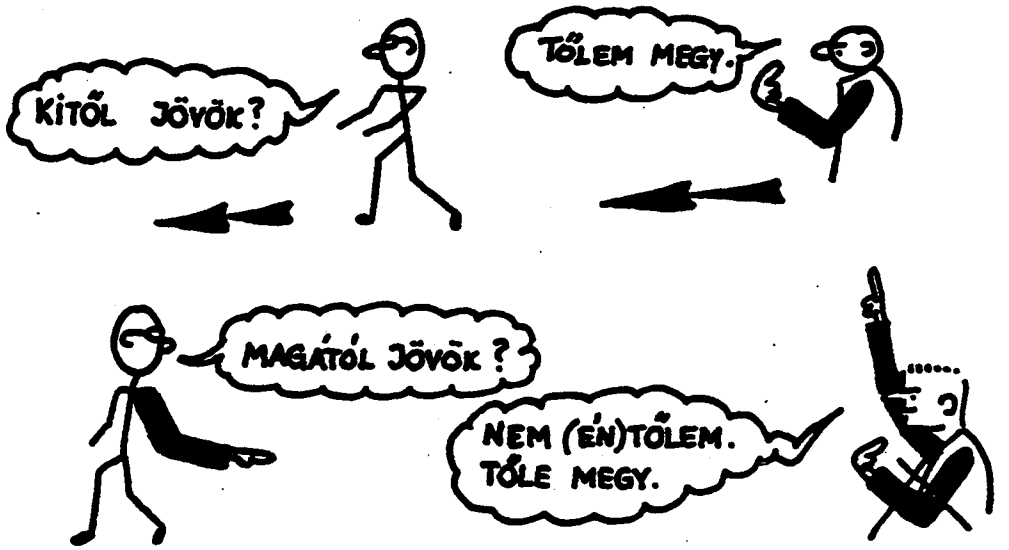


Kinél?	Nálam.	Nálunk.
	Magánál.	Maguknál.
	Nála.	Náluk.

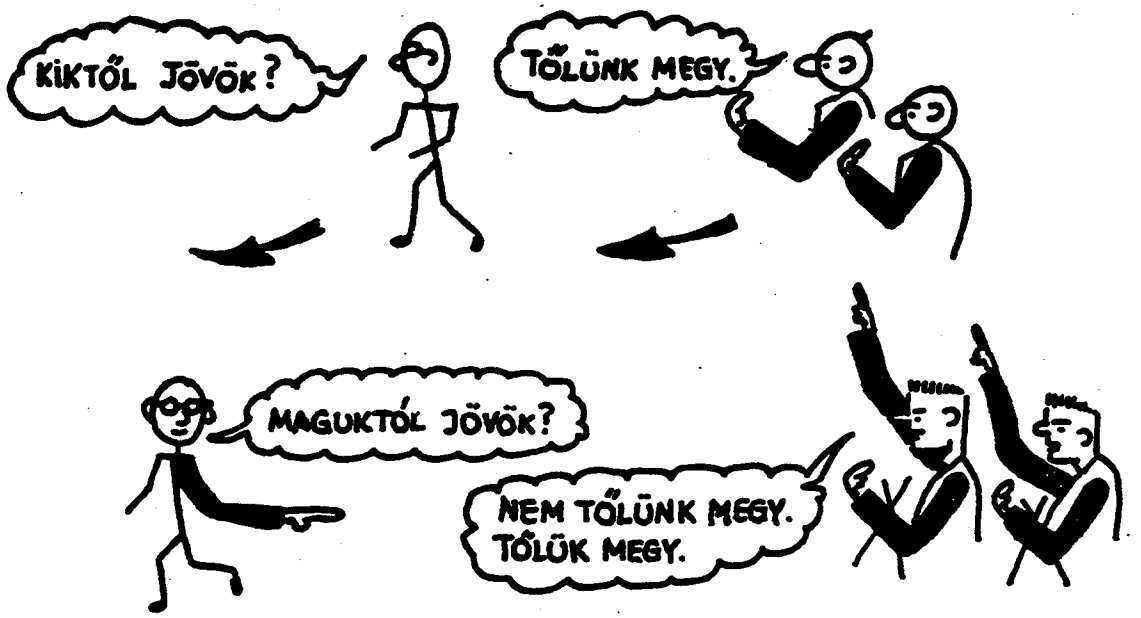
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

HONNAN?

Jön. Kitől?



Jön. Kiktől?



Kitől?	Tőlem.	Tőlünk.
	Magától.	Maguktól.
	Tőle.	Tőlük.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

HOVA?

Hova teszi a kabátot?



Kire teszi a kabátot?

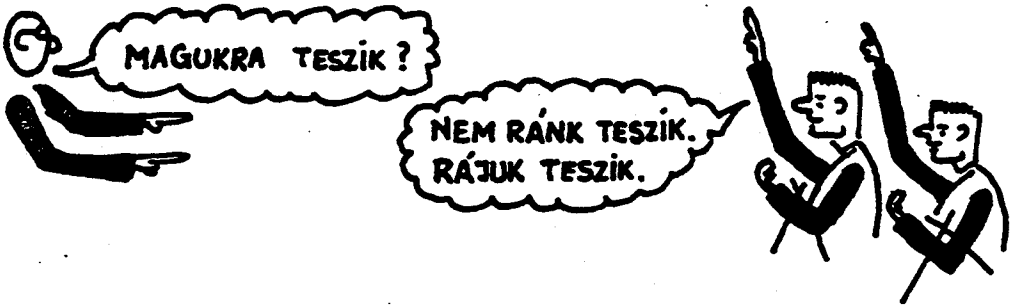






Kikre teszik a kabátot?



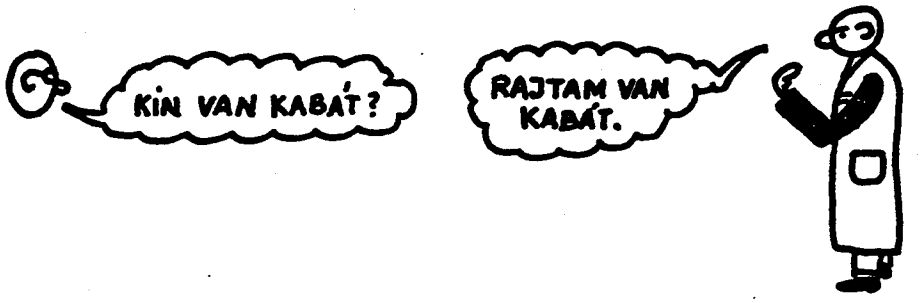


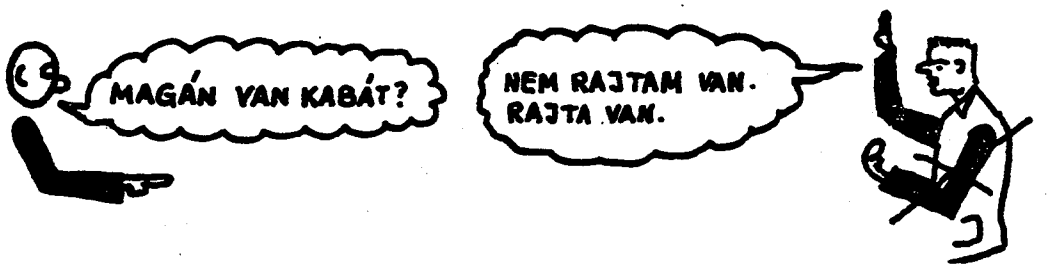
Kire?	Rám.	Ránk.
	Magára.	Magukra.
	Rá.	Rájuk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

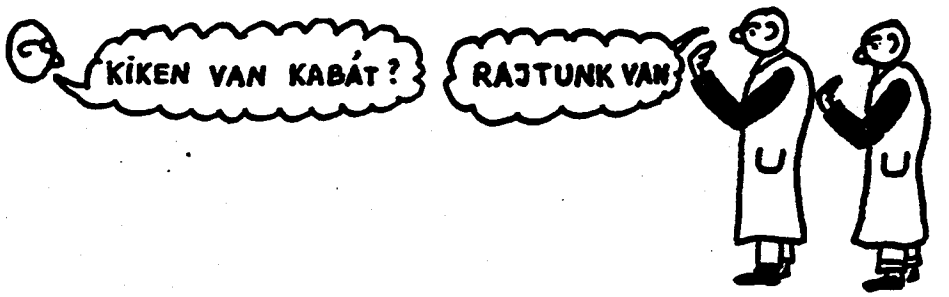
HOL?

Van kabát? Kin van kabát?





Van kabát? Kiken van kabát?





Kin?	Rajtam.	Rajtunk.
	Magán.	Magukon.
	Rajta.	Rajtuk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

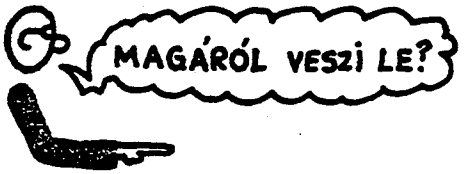
HONNAN?

Honnan veszi le a kabátot?



Kiről veszi le a kabátot?



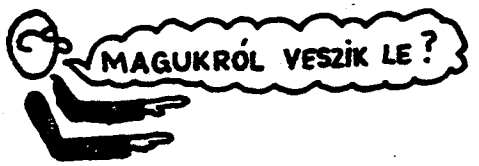




Kikről vészik le a kabátot?







Kiről?	Rólam.	Rólunk.
	Magáról.	Magukról.
	Róla.	Róluk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

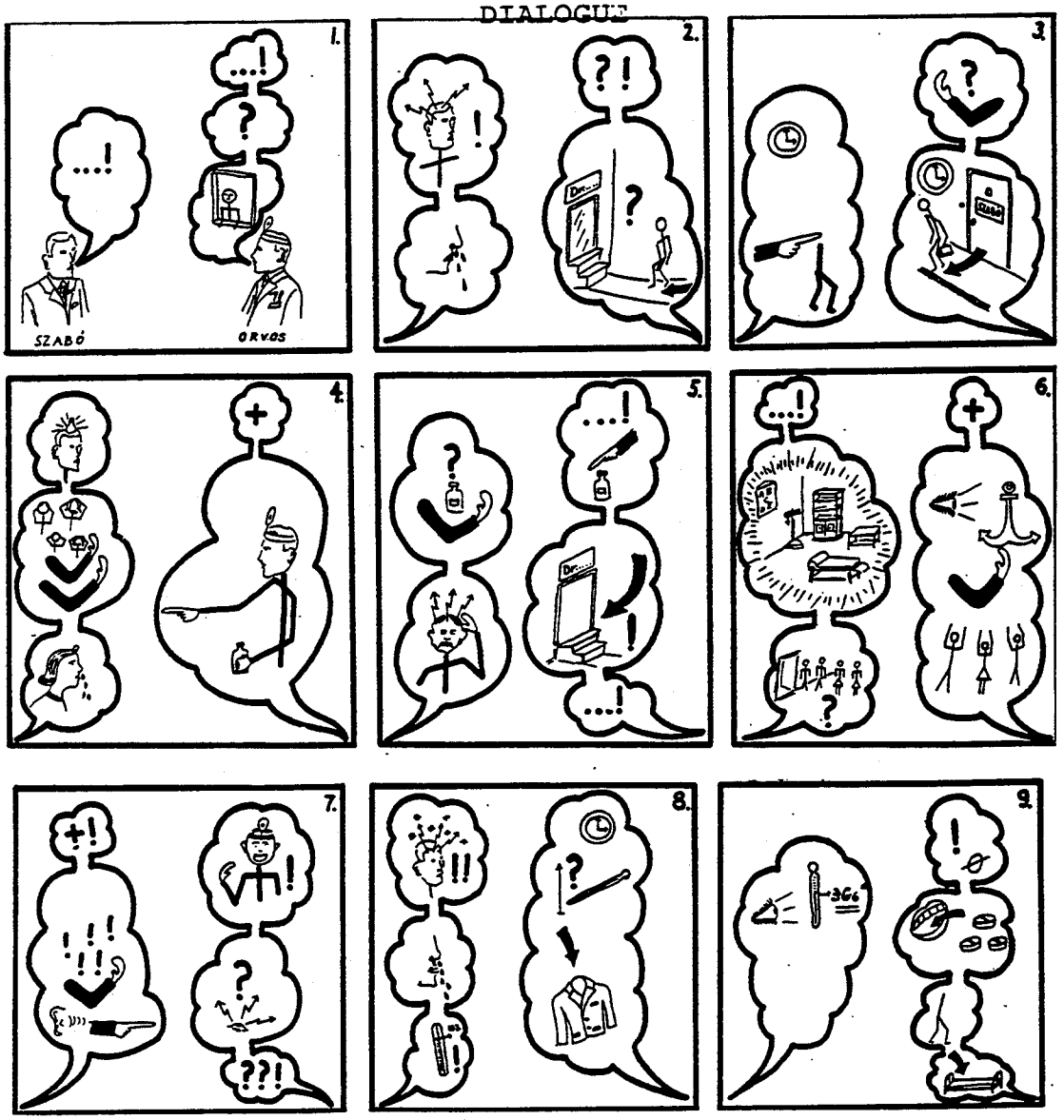
PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	benne	(with) in him/her/it
2.	beteg (személy)	patient (person)
3.	bevesz, bevenni, orvosságot	take medicine, to
4.	bízik, bízni, vkiben	trust somebody, to
5.	De mondja csak...	But tell me now...
6.	doktor	doctor, physician
7.	éppen (most, maga)	just (now, you)
8.	fáj	it hurts/is hurting
9.	fej	head
10.	hall, hallani jót vkiről	hear good things about somebody, to
11..	harmadik	third
12.	hazaküld, hazaküldeni	send somebody or something home, to
13.	Hányadik?	Which one (of a given number)?
14.	hozzá	to him/her/it
15.	igaz	true
16.	láz	fever
17.	második	second
18.	megmér, -ni, lázat	measure fever, take temperature, to
19.	mindenki	everybody
20.	mindig	always
21.	nála	with him/her/it
22.	nátha	common cold
23.	náthás	having a cold
24.	nem jól néz ki, vki	doesn't look well, somebody
25.	orvos	doctor, physician
26.	orvosság	medicine
27.	örül, -ni, vminek	be glad about something, to
28.	rajta	on him/her/it
29.	rá	onto him/her/it
30.	rendelő	doctor's office
31.	róla	off him/her/it
32.	segít, segíteni vkin	help somebody, to
33.	sor	row, line
34.	százegyedik	one hundred and one
35.	tizenegyedik	eleventh
36.	tizenkettedik	twelfth
37.	tőle	from him/her/it

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Nálunk most mindenki beteg.

Személyek: Szabó és az orvos

Szabó: Jó napot, doktor úr!

1 Orvos: Jó napot, Szabó úr. Mi a baj? Nem jól néz ki.

Nem vagyok jól. Azt hiszem náthám van.

2 Igazán? Hát akkor miért nem megy orvoshoz?

Éppen magához megyek.

3 Hozzám? Én meg éppen most jövök maguktól.

Tudom. Nálunk most mindenki beteg. A feleségemnek is erős náthája van.

4 Igen. De majd segítek rajtuk.

Rajtam is segít? Nem vagyok jól.

5 Persze, segítek magán is. De már itt is vagyunk a rendelőmnél. Tessék.

Köszönöm. Milyen szép rendelője van. És mindig ilyen sok betege van?

6 Igen. Úgy látszik bíznak bennem a betegek.

Ez igaz. Én is sok jót hallok magáról.

7 Ennek örülök. Na de most mondja, hogy hol fáj és mi a baja.

Fáj a fejem és folyik az orrom. Azt hiszem lázam is van.

8 Rögtön megmérem a lázát, ha leveszi a kabátját.

Úgy látszik, nincs lázam.

9 Valóban nincs. De azért beveszi ezt az orvosságot és aztán hazamegy és lefekszik.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

At home everybody is ill now.

Persons: Szabó and Doctor

Szabó: Good day, Doctor.

1 Doctor: Good day, Mr. Szabó. What is the trouble? You don't look well.

I am not feeling well. I believe I have a cold.

2 Really? Why don't you go to see a doctor?

I was just going to you.

3 To me? I was just coming from your place.

I know. At home everybody is ill right now. My wife also has a bad cold.

4 Yes. But I will help them.

Are you going to help me, too? I don't feel well.

5 Of course I'll help you too. But we have just arrived at my office. Please enter.

Thank you. What a nice office you have. Do you always have so many patients?

6 Yes. The patients apparently trust me.

That is true. I myself have heard a lot of good things about you.

7 Well, this makes me happy. But tell me now, where do you feel pain, and what is wrong with you?

I have a headache and my nose is running. I believe I have a temperature also.

8 I am going to take your temperature right away if you take off your coat.

Apparently I don't have a fever.

9 Actually, you don't. But still, you will take this medicine. Then you will go home and lie down.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Use Basic Situations, pp. 75, 76.

(G-1-0) Szabó elmegy Kovács doktor rendelőjébe. A rendelőben egy csinos hölgy ül az íróasztalnál. Szabó odamegy hozzá. Megmondja neki, hogy náluk mindenki beteg. Elhívja az orvost hozzájuk. Az orvos elmegy Szabóékhoz és segít rajtuk.

(G-1-1) Kovács doktor most Szabóéknál van. Szabó már az ágyban fekszik, mert azt hiszi, hogy láza van. Az orvos most ott van nála. Szabó Jánosnak fáj a feje és úgy látszik, hogy neki is náthája van.

(G-1-2) Az orvos most megvizsgálja Szabót. Szabó az orvos előtt áll. Nincs rajta ing.

(G-2-5) Kovács doktor orvosságot ad neki. János beveszi az orvosságot. Az orvos most elmegy tőle.

Answer the following questions.

1. Most hányadik lecke házi feladatát csinálja?
2. Melyik doktorhoz megy Szabó?
3. A rendelőben ki ül az íróasztalnál?
4. Szabó magához jön?
5. Szabó mit mond neki?
6. Miért hívja Szabó hozzájuk az orvost?
7. Segít rajtuk Kovács doktor?
8. Magánál van most az orvos?
9. Mi a baja Szabónak?
10. Magát vizsgálja meg most az orvos?
11. Hol áll most Szabó?
12. Van Szabón ing?
13. Magán van most ing?
14. Maga kap orvosságot a doktortól?
15. Tőlünk megy el az orvos?
16. Maguk veszik be az orvosságot?
17. Ez a házi feladatuk hányadik kérdése?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1.	János pénzt kér Páltól?	Igen. János pénzt kér Páltól.
	Kitől kér pénzt János?	Tőle kér pénzt.
	Magától kér?	Nem tőlem, tőle kér.
	Rózsiéktől mit kér?	Tőlük ruhát kér.
	Szegény János?	Nagyon szegény.
	Maguktól kér valamit?	Nem, tőlünk nem kér semmit.
2.	Éva elmegy maguktól?	Igen. Elmegy tőlünk.
	Ki megy el maguktól?	Éva megy el tőlünk.
	Hova megy el maguktól?	Magukhoz megy tőlünk.
	Nem Kovácsékhoz?	Nem hozzájuk, hanem magukhoz megy.
3.	A tanár odalép a diákhoz?	Igen. Odalép hozzá.
	Magához lép oda?	Nem hozzám lép, hozzá lép.
	Kihez lép?	Hozzá lép.
	Kinél áll most?	Istvánnál áll.
	Nem magánál?	Nem nálam, nála áll.
4.	Maguknál van István?	Igen. Nálunk van István.
	Mit csinál magánál?	Eszik nálam.
	Nálam eszik István?	Nem magánál, hanem nálam eszik István.
	Kinél eszik?	Nálam eszik.
	Jánoséknál?	Nem Jánoséknál, hanem nálam.
	Náluk van?	Nem. Nem náluk, hanem nálam van.
5.	Kire teszi a pokrócot?	A gyerekre teszem.
	Ráteszi a pokrócot?	Igen. Ráteszem a pokrócot.
	Mit tesz rá?	A pokrócot teszem rá.
	Hány pokrócot tesz rá?	Egy pokrócot teszek rá.
	Rám teszi?	Nem magára, hanem rá teszem.
6.	Kikre néz a tanár?	Ránk néz a tanár.
	A tanár néz magukra?	Igen. Ő néz ránk.
	Magára néz?	Nem rám, hanem rájuk néz.
	Rájuk?	Igen. Rájuk.
	Magukra nézek?	Igen. Ránk néz.
7.	Mi van itt?	Egy harckocsi van ott.
	Három katona odamegy hozzá?	Igen. Három katona odamegy hozzá.
	Hol vannak a katonák?	Ott vannak nála a katonák.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	Most mit csinálnak?	Most felmásznak rá és leülnek.
	Állnak rajta?	Nem állnak, hanem ülnek rajta.
	A katonák most mit csinálnak?	A katonák most leugranak róla.
8.	Hol tanul Szabó?	Ott tanul Szabó.
	Mit csinál Mária?	Odamegy hozzá Mária.
	Mária hol van most?	Mária ott van most nála.
	Mit csinál Mária?	Elmegy tőle Mária.
	Most mi történik?	A kabát leesik róla.
	Kiről esik le?	Szabóról esik le.
	Most van rajta kabát?	Nem. Most nincs rajta kabát.
9.	Magukon van zubbony?	Igen. Rajtunk van zubbony.
	Rajtam van?	Nem magán, hanem rajtunk van.
	Mi van magukon?	Zubbony van rajtunk.
	Rajtuk van sapka?	Rajtuk nincs sapka.
	Van sapka rajtam?	Nincs sapka magán.
10.	Hol van a pokróc?	A gyereken van a pokróc.
	Rajta?	Igen. Rajta.
	Leveszi róla a pokrócot?	Igen. Leveszem róla a pokrócot.
	Rólunk veszi le?	Nem magukról, hanem róla.
	Róluk?	Nem. Nem róluk, hanem róla.
	Magáról?	Nem rólam, hanem róla.
	Mit vesz le róla?	A pokrócot veszem le róla.
11.	Milyen ember az őrmester?	Rendes ember az őrmester.
	Maga bízik benne?	Természetesen bízok benne.
	Ki bízik benne?	Én bízok benne.
	Bíznak maguk benne?	Igen. Bízunk benne.
	Bennünk is bíznak?	Természetesen. Magukban is bízunk.
	Kiben bíznak?	Magukban bízunk.
12.	A barátja bízik magában?	Igen. Ő bízik bennem.
	Kiben bízik?	Bennem bízik.
	Ki bízik magában?	A barátom bízik bennem.
	Maguk bíznak a tiszthelyetteseikben?	Igen, bízunk bennük.
	Nem bíznak bennük?	De igen. Bízunk bennük.
	Ők is bíznak magukban?	Igen. Ők is bíznak bennünk.
	Kikben bíznak?	Bennünk bíznak.
13.	Mit csinálok?	Odamegy Kis úrhoz.
	Odamegyek hozzá?	Igen. Odamegy hozzá.
	Kis úrhoz megy Nagy úr?	Igen. Kis úrhoz megy Nagy úr.
	Mit csinál Kis úr?	Odamegy Nagy úrhoz.
	Odamegy hozzá?	Igen. Odamegy hozzá.
	Hozzá megy?	Igen. Hozzá.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	Kis úrhoz megy?	Igen. Kis úrhoz megyek.
	Hol van Kis úr?	Az ablaknál van Kis úr.
	Odamegy hozzá?	Igen. Odamegyek hozzá.
	Hozzám jön vagy hozzá megy?	Hozzá megyek.
	Idejön hozzám Kis úr, vagy odamegy hozzá?	Odamegy hozzá.
	Magához megy oda?	Igen. Hozzám jön ide.
	Magához?	Igen. Hozzám.
14.	Magukhoz vagy hozzájuk megy oda?	Hozzájuk megy oda.
	Hozzájuk vagy hozzá?	Hozzájuk.
	Magukhoz?	Nem hozzánk, hanem hozzájuk.
	Hozzám?	Nem magához, hanem hozzájuk.
	Kikhez?	Hozzájuk.
15.	Kis úr Nagy úrnál van?	Igen. Nála van.
	Nagy úrnál van Kis úr?	Igen. Nála van.
	Nála van?	Igen. Nála van.
	Nálam vagy nála van?	Nála van.
	Kinél van?	Nála.

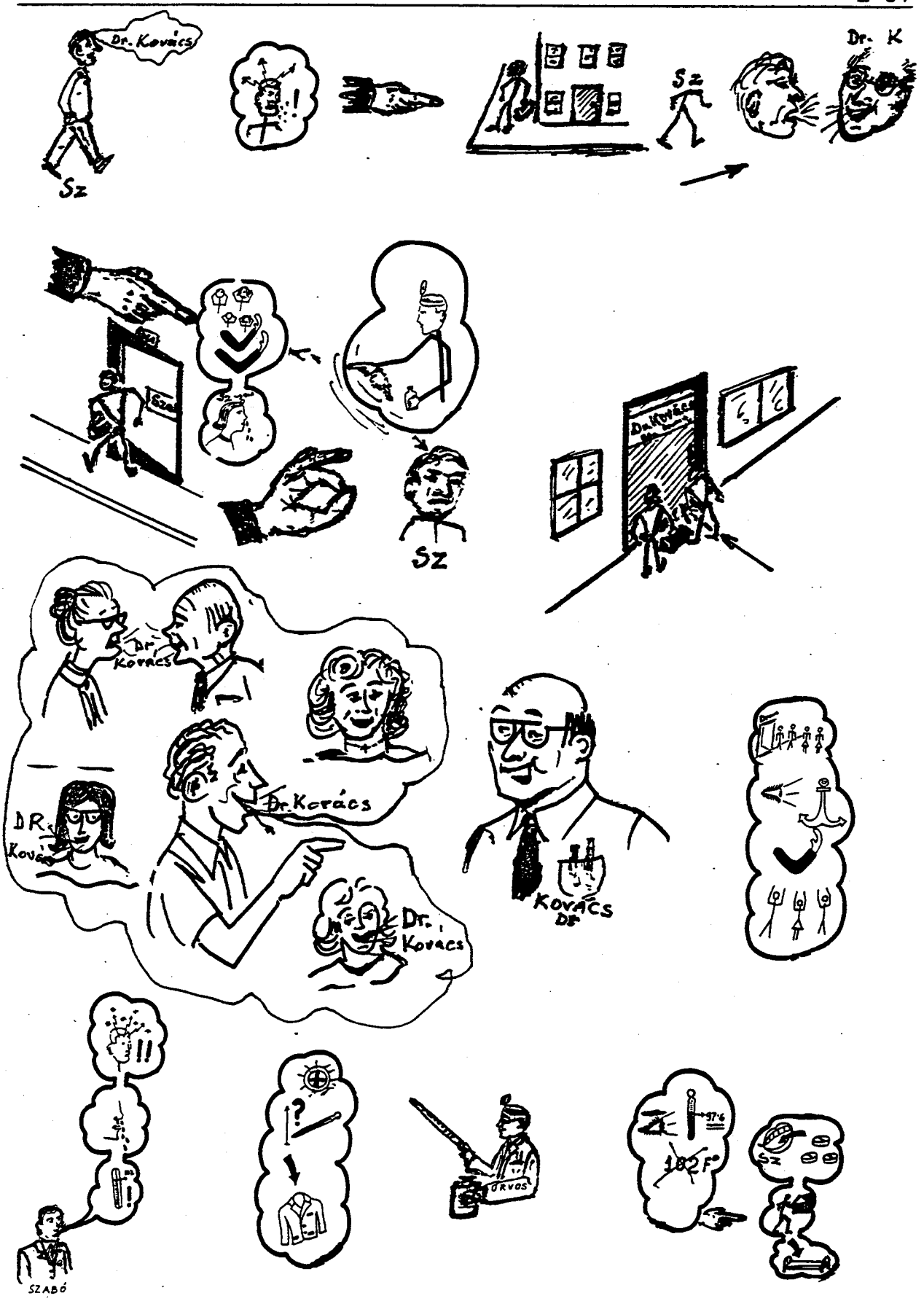
Section 2

1.	Szabó úr beteg?	Igen. Szabó úr beteg.
	Szabó úr náthás?	Igen. Szabó úr náthás.
	Maga náthás?	Nem én vagyok náthás, hanem Szabó.
	Maguk náthásak?	Nem. Nem vagyunk náthásak.
	Ki néz ki betegnek?	Szabó néz ki betegnek.
	Hova megy Szabó?	Orvoshoz megy Szabó.
	Kovács doktorhoz megy?	Igen. Kovács doktorhoz megy.
	Melyik orvoshoz megy?	Kovács doktorhoz megy.
2.	Szabó Kovács doktorhoz megy?	Igen. Hozzá megy.
	Maguk mennek hozzá?	Nem mi megyünk hozzá, hanem Szabó megy hozzá.
	Magához jön?	Nem hozzám jön, hanem hozzá megy.
	Kovácshoz megy?	Igen. Hozzá megy.
	Miért megy hozzá?	Mert náthás.
3.	Az orvosokhoz sok beteg megy?	Persze. Az orvosokhoz sok beteg megy.
	Hozzánk jönnek a betegek?	Nem magukhoz mennek a betegek.
	Magukhoz mennek?	Nem hozzánk jönnek, hanem hozzájuk mennek.
	Mi megyünk hozzájuk?	A betegek mennek hozzájuk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4.	Kovács doktornak van rendelője?	Természetesen van rendelője neki.
	Kinek van rendelője?	Neki van.
	Magának van?	Nem nekem, neki van rendelője.
	Szabónak van?	Nem neki, hanem Kovácsnak van.
	Van rendelője neki?	Igen. Van.
	Van?	Van.
5.	Kihez megyek?	Hozzám jön.
	Magához megyek?	Igen. Hozzám jön.
	Ki megy magához?	Maga jön hozzám.
	Én megyek magához?	Igen. Maga jön hozzám.
	Magukhoz megyek?	Nem hozzánk jön.
	Magukhoz megyek?	Nem hozzánk jön, hanem hozzám jön.
6.	Hol állok?	Itt áll nálam.
	Ki áll itt magánál?	Maga áll itt nálam.
	Ő áll magánál?	Nem ő, maga áll nálam.
	Náluk ki áll?	Náluk az ezredes áll.
7.	Hol van a szemüvege?	A zsebemben van a szemüvegem.
	Magánál van a szemüvege?	Igen. Nálam van.
	Nálam van?	Nem magánál, nálam van.
	Van szemüveg magánál?	Igen. Van nálam.
	Náluk van?	Nem. Náluk nincs.
8.	Ki ad virágot?	Péter ad virágot.
	Kinek ad Péter virágot?	Rózsinak ad Péter virágot.
	Éva kap virágot?	Nem Éva kap virágot, hanem Rózsi.
	Kitől kap Rózsi virágot?	Pétertől kap Rózsi virágot.
	Magától kap Rózsi virágot?	Nem tőlem, hanem tőle.
9.	Magukhoz megyünk?	Nem hozzánk jönnek.
	Kikhez megyünk?	Hozzájuk megyünk.
	Kiktől jövünk?	Tőlük jövünk.
	Kiknél ülünk?	Náluk ülünk.
10.	Kinél van pénz?	Nála van pénz.
	Magánál nincs?	Nem. Nálam nincs.
	Kitől kapnak pénzt?	Tőle kapnak pénzt.
11.	Kinél van ceruza?	Nálam van ceruza.
	Magánál van ceruza?	Nem nálam, hanem nála.
	Maguknál van toll?	Nem, nálunk nincs toll.
	Kiknél van toll?	Náluk van toll.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Szabó orvoshoz megy. Nem néz jól ki. Beteg. Náthás. Ott jön Kovács doktor a sarkon. Szabó odamegy hozzá. Beszélgetnek. Kovács doktor most éppen tőlük jön. Náluk most mindenki beteg. Szabó feleségének erős náthája van. A gyerekek is fekszenek. Kovács jó doktor. Majd segít rajtuk. Szabón is segít.

Már ott is vannak Kovács rendelőjénél. Bemennek. Az emberek sok jót mondanak Kovács doktorról. Ezért neki mindig sok betege van. Úgy látszik, bíznak benne a betegek. Most is sok beteg van nála.

Most Szabó megmondja, hogy fáj a feje és folyik az orra. Azt hiszi, hogy láza van. Szabó most leveszi a kabátját. A doktor megméri a lázát. De úgy látszik, nincs láza. A doktor orvosságot ad neki. Szabó beveszi az orvosságot. A doktor aztán hazaküldi. Szabó hazamegy és lefekszik.

Section 2

Kérdések

Szabó orvoshoz megy.
Ki megy orvoshoz?
Szabó hova megy?

Szabó megy orvoshoz.
Szabó orvoshoz megy.

Nem néz jól ki.
Ki nem néz jól ki?
Jól néz ki?

Szabó nem néz jól ki.
Nem néz jól ki.

Beteg.
Beteg?

Igen. Beteg.

Náthás.
Mi a baja?

Náthás.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ott jön Kovács doktor a sarkon.
Ki jön ott? — Kovács doktor.
Hol jön Kovács doktor? — Ott jön Kovács doktor a sarkon.

Szabó odamegy hozzá.
Ki megy oda hozzá? — Szabó megy oda hozzá.
Szabó mit csinál? — Szabó odamegy hozzá.

Beszélgetnek.
Mit csinálnak? — Beszélgetnek.

Kovács doktor most éppen tőlük jön.
Ki jön tőlük? — Kovács doktor.
Honnan jön éppen Kovács doktor? — Kovács doktor most éppen tőlük jön.

Náluk most mindenki beteg.
Náluk most ki beteg? — Náluk most beteg mindenki.

Szabó feleségének erős náthája van.
Mije van Szabó feleségének? — Erős náthája van.
Kinek van erős náthája? — Szabó feleségének van erős náthája.

A gyerekek is fekszenek.
Még kik fekszenek? — A gyerekek is fekszenek.

Kovács jó doktor.
Kovács milyen doktor? — Kovács jó doktor.

Majd segít rajtuk.
Mikor segít rajtuk? — Majd segít rajtuk.

Szabón is segít.
Még kin segít? — Szabón is segít.

Már ott is vannak Kovács rendelőjénél.
Kik vannak Kovács rendelőjénél? — Szabóék vannak ott.
Hol vannak? — Már ott is vannak Kovács rendelőjénél.

Bemennek.
Mit csinálnak? — Bemennek.

Az emberek sok jót mondanak Kovács doktorról.
Kik mondanak sok jót? — Az emberek mondanak sok jót.
Az emberek mit mondanak Kovács doktorról? — Az emberek sok jót mondanak Kovács doktorról.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ezért neki mindig sok betege van.
Ezért neki mindig mije van sok?
Ezért neki mindig sok betege van.

Úgy látszik, bíznak benne a betegek.
Bíznak benne a betegek?
Úgy látszik, bíznak benne a betegek.

Most is sok beteg van nála.
Most is kik vannak nála?
Most is sok beteg van nála.

Most Szabó megmondja, hogy fáj a feje és folyik az orra.
Mit mond most meg Szabó?
Most Szabó megmondja, hogy fáj a feje és folyik az orra.

Azt hiszi, hogy láza van.
Ki hiszi azt, hogy láza van?
Mit hisz Szabó?
Szabó hiszi azt.
Azt hiszi, hogy láza van.

Szabó most leveszi a kabátját.
Mijét veszi le?
Szabó most mit csinál?
A kabátját veszi le.
Szabó most leveszi a kabátját.

A doktor megméri a lázát.
A doktor mit csinál?
A doktor megméri a lázát.

De úgy látszik, nincs láza.
Van láza?
Úgy látszik, nincs láza.

A doktor orvosságot ad neki.
Mit csinál a doktor?
Orvosságot ad neki.

Szabó beveszi az orvosságot.
Szabó mit csinál?
Szabó beveszi az orvosságot.

A doktor aztán hazaküldi.
A doktor aztán mit csinál?
A doktor aztán hazaküldi.

Szabó hazamegy és lefekszik.
Mit csinál Szabó?
Szabó hazamegy és lefekszik.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

Suggested Translation

Szabó goes to the doctor. He does not look well. He is sick. He has a cold. Dr. Kovács is coming there,on the corner. Szabó goes up to him. They are talking to each other. Dr. Kovács happens to come from them now (i.e., from the Szabós.) In their family (at their place) everybody is sick now. Szabó's wife has a bad cold. The children are bedridden also. Kovács is a good doctor. He will help them. He will help Szabó too.

They have already reached Kovács's office. They enter. People say many good things about Dr. Kovács. For this reason he always has many patients. It seems that the patients have confidence in him. Even now there are many patients in his office.

Now Szabó is saying that he has a headache and a runny nose. He thinks he has a fever. Szabó is taking off his coat now. The doctor takes his temperature. But it seems that he has no fever. The doctor gives him medicine. Szabó takes the medicine. After that the doctor sends him home. Szabó goes home and goes to bed.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 38

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

tovább, rádió, harmincegyedik, helyzet, földalatti mozgalom, tag, megfigyel, csapat, önműködő puska, terepszínű, őrház, szem, harcelőőrs, figyelő, jobbra valamitől, csoport, magaslat, pillanat, jelent, tehergépkocsi, lőszer, úttorlasz, balra, parancsnokság.

Section 2

Az egyik kréta fehér, a másik kék.

Melyik fehér?	Az.
Az?	Igen, az.

Az egyik magas, a másik alacsony.

Melyik magas?	Ez.
Ez?	Igen, ez.

Az egyik fiókban van kréta.

Melyikben?	Ebben.
Ebben?	Nem abban, ebben.

Az egyik lányt elviszem moziba.

Melyiket?	Ezt elviszem.
Azt?	Igen, ezt elviszem.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

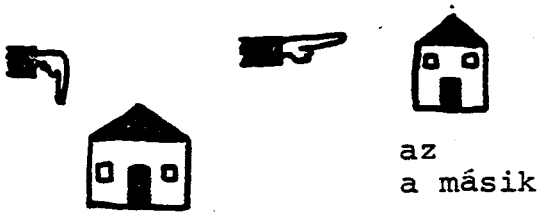
Ez a ház szép.
Ez a fiú megy iskolába.
Ezt a húst nem szeretem.
Arra a szép lóra ülök fel.
Nem attól az embertől kérek pénzt.
Ennek a férfinek nincs kalapja.

Melyik?	ez, az
Melyek?	ezek, azok
Melyiket?	ezt, azt
Melyeket?	ezeket, azokat
Melyiknek ad? Melyeknek ad?	ennek, annak ezeknek, azoknak
Melyiknek a háza? Melyeknek a háza?	ennek a háza, annak a háza ezeknek a háza, azoknak a háza

Ezt az embert ismerem, azt nem ismerem.
Ezt ismerem, azt nem ismerem.

Ezt a házat látom, azt a házat nem látom.
Ezt látom, azt nem látom.

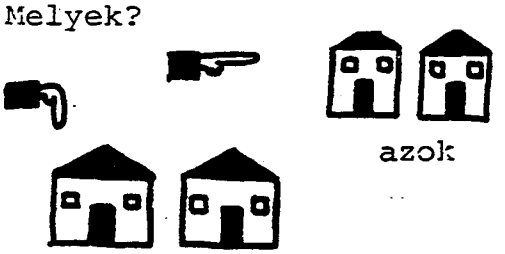
Melyik?



az
a másik

ez
az egyik

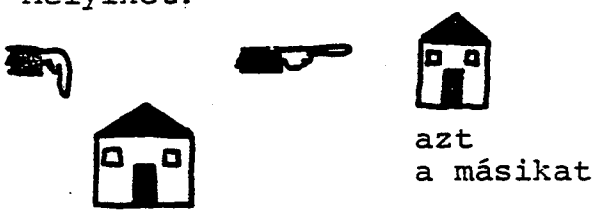
Melyek?



azok

ezek

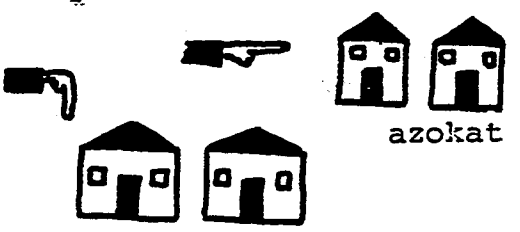
Melyiket?



azt
a másikat

ezt
az egyiket

Melyeket?

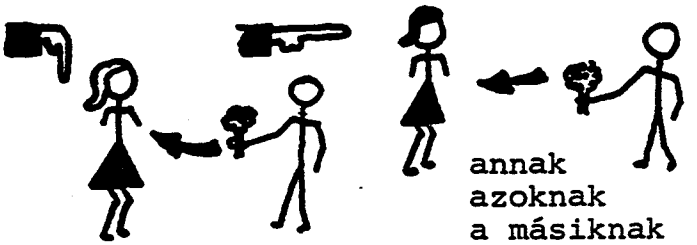


azokat

ezeket

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

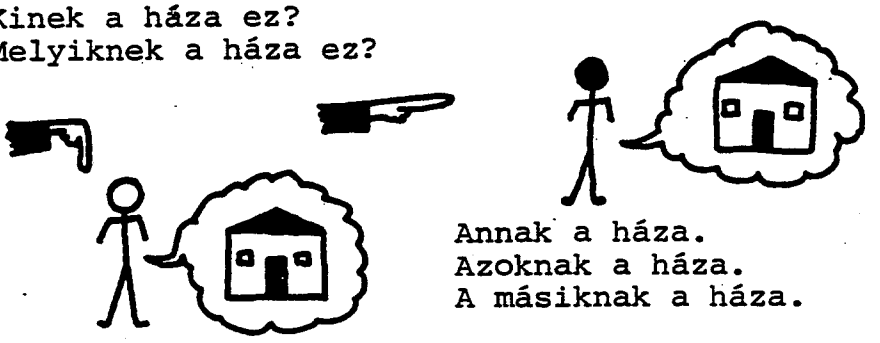
Kinek? (ad virágot?)
Melyiknek? (ad virágot?)



annak
azoknak
a másiknak

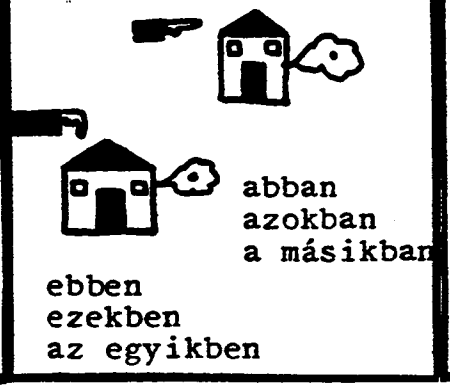
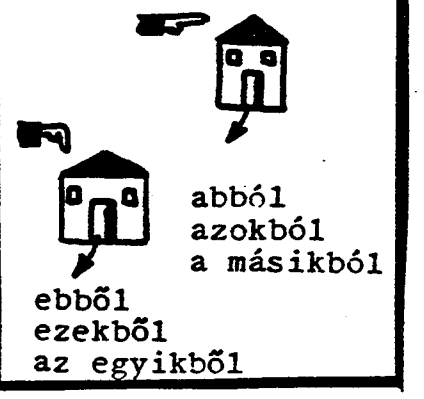
ennek
ezeknek
az egyiknek

Kinek a háza ez?
Melyiknek a háza ez?



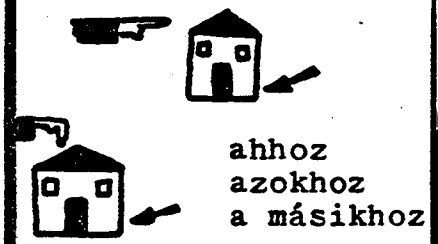
Annak a háza.
Azoknak a háza.
A másiknak a háza.

Ennek a háza.
Ezeknek a háza.
Az egyiknek a háza.

Hova? Melyikbe?	Hol? Melyikben?	Honnan? Melyikből?
 abba azokba a másikba ebbe ezekbe az egyikbe	 abban azokban a másikban ebben ezekben az egyikben	 abból azokból a másikból ebből ezekből az egyikből

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hova? Melyikre?	Hol? Melyiken?	Honnan? Melyikről?
 arra azokra a másikra erre ezekre az egyikre	 azon azokon a másikon ezen ezeken az egyiken	 arról azokról a másikró erről ezekről az egyikről

Hova? Melyikhez?	Hol? Melyiknél?	Honnan? Melyiktől?
 ahhoz azokhoz a másikhoz ehhez ezekhez az egyikhez	 annál azoknál a másiknál ennél ezeknél az egyiknél	 attól azoktól a másiktól ettől ezektől az egyiktől

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

The Demonstrative Pronoun with Adverbial Suffixes and Formation of Nouns with the Suffixes -ság and -ás.

1. The Demonstrative Pronoun with Suffixes.

a. The definite article az as used before words beginning with a vowel is identical to the demonstrative pronoun referring to items being distant. Items being close by are referred to by the demonstrative pronoun ez (See Lesson 2). These pronouns (ez, az) correspond to the English this, that.

b. The demonstrative pronouns often take the place of nouns and accordingly, they may have suffixes attached to them. In such cases the z (last letter of the pronoun) assimilates to the first consonant of the attached suffix.

c. Assimilation does not occur with the plural form of the pronoun ezek, azok and with the accusative form ezt, azt.

EXAMPLES:

ez	ezek	az	azok
ezt	ezeket	azt	azokat
ebben	ezekben	abban	azokban
ebbe	ezekbe	abba	azokba
ebből	ezekből	abból	azokból
ezen	ezeken	azon	azokon
erre	ezekre	arra	azokra
erről	ezekről	arról	azokról
ettől	ezektől	attól	azoktól
ehhez	ezekhez	ahhoz	azokhoz
ennek (adok)	ezeknek (ad)	annak (adnunk)	azoknak (adnak)
ennek a (háza)	ezeknek a (háza)	aknak a (háza)	azoknak a (háza)

d. The demonstrative pronoun ez, az used as an adjective takes the same suffixes as the noun it modifies, thus creating a redundancy typical for Hungarian. In these instances the definite article must precede the noun.

Azok az emberek magasak.	Those people are tall.
Ezek a katonák tüzelnek.	These soldiers are firing.
Ahhoz az ablakhoz megy.	He is going to that window.
Leugrok erről a fáról.	I'm jumping off this tree.
Azokban az üvegekven viz van.	There is water in those bottles.
Ezek azok az emberek.	These are those people.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

2. Formation of Nouns

a. Formation of abstract and associative nouns with the suffix-ság,-ség.

(1) There are some nouns in English, formed by attachment of suffixes to nouns or adjectives, which express abstract ideas or the quantitative, collective meaning of the basic word. Some examples follow:

Noun/Adjective	Suffix	Abstract/Associative Noun
friend	ship	friendship
soldier	y	soldiery
medic	ine	medicine
mother	hood	motherhood
free	dom	freedom
black	ness	blackness
new	s	news

(2) In Hungarian one suffix,-ság,-ség provides the majority of such transformations into abstract or associative nouns. When the basic noun ends on two consonants, a linking vowel may be required.

orvos	orvosság	physician/surgeon	physic(s), medicine
parancsnok	parancsnokság	commander	command (section), headquarters
őr	őrség	guard (person)	guard (unit)
anya	anyaság	mother	motherhood
tüzér	tüzérség	gunner, artilleryman	artillery
társ	társaság	companion, buddy	company, society
széles	szélesség	wide	width, latitude
zöld	zöldség	green	greens (vegetables)
új	újság	new	news, newspaper
édes	édesség	sweet	sweets, candy

b. Formation of abstract nouns denoting activity, action or their result with the suffix-ás,-és.

Nouns of this type are usually translated in English by the verbal gerund, i.e., by attaching "ing" to the verb base.

EXAMPLES:

olvas	olvasás	read	reading
fut	futás	run	running
kirándul	kirándulás	go on an outing	outing
kilát	kilátás	look out	viewing, view
lép	lépés	step	stepping, step

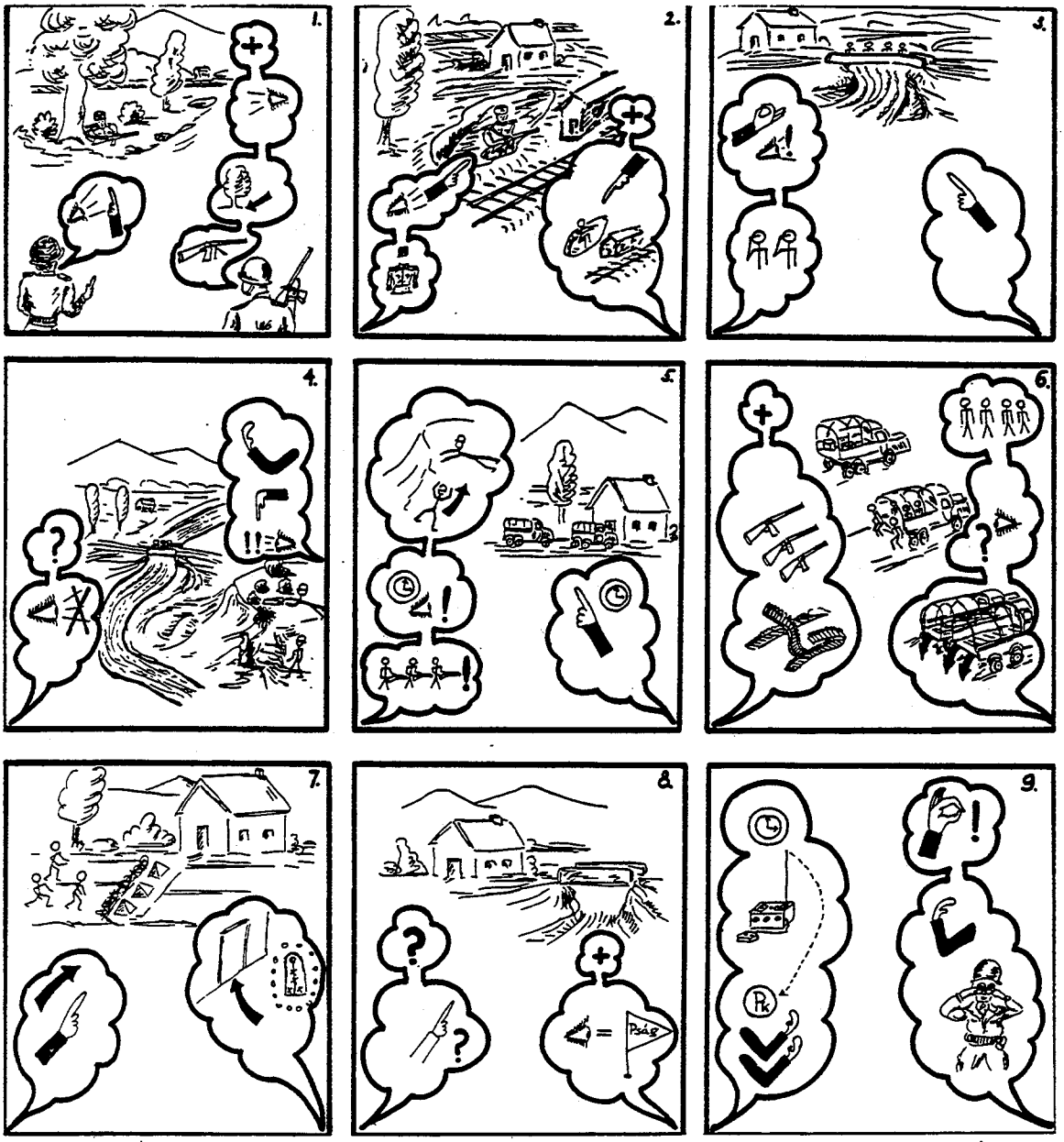
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	balra	to the left
2.	csapat	troop, unit
3.	csoport	group
4.	figyelő	observer (military)
5.	figyelőhely	observation point
6.	földalatti mozgalom	underground movement
7.	harcelőőrs	combat outpost
8.	harmincegyedik	thirty-first
9.	helyzet	situation
10.	jelent vki vmit vkinek	one reports/is reporting
11.	jobbra vmitől	to the right of something
12.	lőszer	ammunition
13.	magaslat	elevation
14.	megfigyel vmit/vkit	one observes, is observing
15.	önműködő puska	automatic rifle
16.	őrház	guardhouse/blockhouse
17.	parancsnokság	headquarters
18.	pillanat	moment
19.	tag	member (of a group)
20.	tehergépkocsi	truck
21.	terepszínű	camouflage (color)
22.	tovább	on, further
23.	úttorlasz	roadblock

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Abban az épületben van a parancsnokság.

Helyzet: A földalatti mozgalom két tagja megfigyel egy ellenséges csapatot.

Egyik tag: Látja azt az ellenséges katonát?	1	Másik tag: Igen. Látom. Ott fekszik annál a nagy fánál. Önmûködő puska van nála.
Látja azt a másikat? Terepszínű egyenruhában van.	2	Igen. Ott ül abban a gödörben az õrház mögött.
Jó szeme van. Azok a harcelõõrs figyelõi.	3	A hídon most jön át egy másik csoport.
Hol? Nem látom õket.	4	Én innen, erről a kis magaslatról jól látom õket.
Felkúszok magához. Most már látom õket. Az úgy látszik, egy erõs harcelõõrs.	5	Most tehergépkocsik érkeznek ahhoz az épülethez.
Igen. Fegyver és lõszer van rajtuk.	6	És sok katona. Látja? Most kiugranak azokból a tehergépkocsikból.
Ahhoz az úttorlaszhoz szaladnak az épület elõtt.	7	Egy tiszt bemegy abba a nagy épületbe.
Melyikbe? Abba ott balra a hídtól?	8	Igen. Úgy látszik, abban az épületben van a parancsnokság.
Rögtön jelentem rádión a parancsnokunknak.	9	Jó. Én meg figyelek tovább.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

English Translation

The headquarters is in that building there.

Situation: Two members of the underground movement are observing an enemy troop unit.

First member:	Second member:
Do you see that enemy soldier?	1 Yes. I see him. He is lying (at) under that big tree. He has an automatic rifle with him.
Do you see the other one? He is in a camouflage uniform.	2 Yes. He is sitting in that pit over there behind the railroad blockhouse.
You have good eyes. Those are sentries of the combat outpost.	3 Another group is coming now across the bridge.
Where? I don't see them.	4 From this little elevation here, I can see them well.
I'll crawl up to you. Now I can see them. That seems to be a strong combat outpost.	5 Trucks are arriving now at that building.
Yes. There are weapons and ammunition on them.	6 And many soldiers. Do you see them? Now they are jumping out of the trucks.
Now they are running to that roadblock in front of the building.	7 An officer is going into that large building.
Into which one? Into that one to the left of the bridge?	8 Yes. Apparently the headquarters is in that building.
I'm going to report this immediately to our commander by radio.	9 Good. And I'll keep watching.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

frásbeli házi feladat

Helyzet:

1. Itt van a földalatti mozgalom két tagja. Civil ruhában vannak. Az egyik kezében puska van. Figyeli az ellenséget. A másik beteszi a felszerelést a kis kocsiba.

2. Egy másik ellenséges csoport ott fekszik azon a hegyen. Az ellenséges csoport tagjai terepszínű ruhában vannak. Annál az ellenséges katonánál önműködő puska van. A másik kezében egy kézigránát van. Azon az úton tehergépkocsik jönnek. Ezen az első két gépkocsin katonák ülnek. Azokon ott fegyver és lőszer van. Ezek a katonák nem a harcelőőrs tagjai. A katona, kézigránáttal a kezében, most előrekúszik a magaslaton.

Answer the following questions.

1. Hol van a földalatti mozgalom két tagja?
2. Milyen ruhában vannak ezek az emberek?
3. Mijüket teszik a kis kocsiba?
4. Az ellenséges csoport hol fekszik?
5. A csoport tagjai milyen ruhában vannak?
6. Magán most milyen ruha van?
7. Annál az ellenséges katonánál mi van?
8. A másik kezében mi van?
9. Hol jönnek a tehergépkocsik?
10. Melyeken ülnek katonák?
11. Azokon ott mi van?
12. Ezek a katonák a harcelőőrs tagjai?
13. Maga már volt harcelőőrsben?
14. Mit csinál a katona a kézigránáttal a kezében?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1.	Ez a katona kúszik?	Nem ez, hanem az a katona kúszik.
	Mit csinál ez a katona?	Figyel ez a katona.
	Az a katona mit csinál?	Az a katona kúszik.
	Melyik kúszik?	Az kúszik.
	Melyik figyel?	Ez figyel.
	Ezek figyelnek?	Igen. Ezek figyelnek.
	Azok figyelnek?	Nem azok, hanem ezek figyelnek.
	Azok mit csinálnak?	Azok kúsznak.
	Melyek kúsznak?	Azok kúsznak.
2.	Ott fekszik egy katona. Látja?	Igen. Látom azt a katonát.
	Melyik katonát látja?	Azt a katonát látom.
	Ezt látja?	Nem ezt, hanem azt látom.
3.	Mit csinál az a katona?	Beugrik abba a gödörbe.
	Abba az árokba?	Nem abba az árokba, hanem abba a gödörbe.
	Beugrik abba a gödörbe?	Be. Beugrik abba a gödörbe.
	Ebbe a gödörbe ugrik?	Nem ebbe a gödörbe, hanem abba.
	Melyik gödörbe ugrik be?	Abba a gödörbe ugrik be.
4.	Hol fekszik a figyelő?	Abban az árokban fekszik.
	Ki fekszik abban az árokban?	A figyelő fekszik abban az árokban.
	Hol fekszik?	Ott, abban az árokban fekszik.
	Ebben az árokban?	Nem ebben az árokban, hanem abban.
	Melyikben van a figyelő?	Abban van a figyelő.
	Melvik árokban van?	Ebben az árokban van.
5.	Honnan tüzel az ellenség?	Abból a házból.
	Ebből a házból?	Nem ebből a házból, hanem abból a házból.
	Abból a házból, ott jobbra?	Igen, abból, ott jobbra.
	Ki tüzel ebből az árokból?	Senki se tüzel ebből az árokból.
	Csak onnan tüzelnek?	Igen. Csak abból a házból tüzelnek.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6.	Miért kúszik arra a magaslatra?	Mert erre a magaslatra tüzelnek.
	Arra a magaslatra nem tüzelnek?	Nem, arra a magaslatra nem tüzelnek.
7.	Mire tüzel az ellenséges csapat?	Erre az őrházra tüzel.
	Melyik őrházra?	Erre az őrházra.
	Hova tüzelnek?	Erre az őrházra tüzelnek.
	Kik tüzelnek erre az őrházra?	Az ellenséges katonák tüzelnek erre az őrházra.
8.	Hol van?	Itt vagyok ezen a magaslaton.
	Mit csinál azon a magaslaton?	Figyelek ezen a magaslaton.
	Melyik magaslaton figyel?	Ezen a magaslaton figyelek.
	Azon ott, az őrház mellett?	Igen. Ezen itt, az őrház mellett.
9.	Melyik figyelőn van terepszínű ruha?	Azon a figyelőn.
	Mi van azon a figyelőn?	Terepszínű ruha van azon a figyelőn.
	Melyiken van?	Azon van.
10.	Erről a fáról jól lát?	Igen. Erről a fáról jól látok.
	Hogyan lát erről a fáról?	Jól látok erről a fáról.
	Arról a magaslatról nem látják magát?	Nem. Arról nem látnak engem.
	Miről nem látják magát?	Arról a magaslatról nem látnak engem.
	Honnan figyel maga?	Innen, erről a fáról figyelek.
11.	Hova szalad?	Oda, ahhoz az úttorlaszhoz.
	Ehhez az úttorlaszhoz?	Nem ehhez, hanem ahhoz szaladok.
	Melyik úttorlaszhoz?	Ahhoz az úttorlaszhoz.
	Ki szalad ahhoz az úttorlaszhoz?	Én szaladok ahhoz az úttorlaszhoz.
	Melyikhez szalad?	Ahhoz, oda balra.
12.	Melyik bokornál van a lőszer?	Annál a bokornál van.
	Ennél a bokornál?	Nem ennél, hanem annál van.
	Mi van annál a bokornál?	Lőszer és fegyver van annál a bokornál.
	Ennél a bokornál mi van?	Ennél a bokornál nincs semmi se.
	A fegyverek hol vannak?	A fegyverek annál a bokornál vannak.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

13. Honnan jön az a csoport? — Attól a folyótól jön.
Melyik folyótól? — Attól a széles folyótól.
Ettől a folyótól? — Nem ettől, hanem attól a folyótól.
Attól a szélestől? — Igen. Attól a szélestől.
Kik jönnek attól a folyótól? — Ellenséges csapatok jönnek attól a folyótól.

14. Melyik fegyverek újak? — Ezek az önműködő puskák újak.
Ezeket visszük harcelőőrsbe? — Igen. Azokat visszük harcelőőrsbe.
Azokba a ládákba tesszük a lőszert? — Nem azokba, hanem ezekbe tesszük.
Melyik gödörben vannak a harcelőőrs figyelői? — Azokban a gödrökben vannak.
Ezekből a bokrokból tüzelnek a golyószórók? — Nem ezekből, hanem azokból a bokrokból tüzelnek.
Ezekre a fákra mászunk fel? — Nem. Azokra a fákra mászunk fel.

15. Ezeken a katonákon milyen ruha van? — Azokon terepszínű ruha van.
Azokról a teherkocsikról veszik le a lőszert? — Igen, azokról veszik le a lőszert.
Ezekhez az önműködő puskákhoz van lőszer? — Természetesen. Ezekhez a puskákhoz van lőszer.
Melyik gépkocsiktól szaladnak el a katonák? — Azoktól a gépkocsiktól szaladnak el.
Erről a parancsnokságról jelentünk rádión? — Igen. Erről a parancsnokságról jelentünk rádión.
Kinek jelentjük az ellenséges csapatot? — A parancsnokságnak jelentjük.

Section 2

1. Ez milyen iskola? — Ez nyelviskola.
Ez minek a nyelviskolája? — Ez a hadsereg nyelviskolája.
Milyen helyen van a nyelviskola? — Szép helyen van a nyelviskola.
Ez az iskola egy laktanyában van? — Igen. Ez az iskola egy laktanyában van.
Ebben a laktanyában vannak őrök? — Ebben a laktanyában nincsenek őrök.
A nyelviskola kapujában nem áll őr? — Nem. A nyelviskola kapujában nem áll őr.

2. Hány katonai rendőr van a laktanyában? — Sok katonai rendőr van a laktanyában.
Ezeken a rendőrökön egyenruha van? — Természetesen. Ezeken a rendőrökön egyenruha van.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ott megy két katona kék egyenruhában. Azok rendőrök?
Nem. Azok nem rendőrök.

Milyen a katonai rendőrök egyenruhája?
Zöld a katonai rendőrök egyenruhája.

Ezeknek a rendőröknek van fegyverük?
Igen. Ezeknek a rendőröknek van fegyverük.

3. A nyelviskola parancsnoksága hol van?
A nyelviskola parancsnoksága itt van.

Ebben a laktanyában?
Igen. Ebben a laktanyában.

Nem abban?
Nem abban, hanem ebben a laktanyában.

Ez az épület a parancsnokság épülete?
Nem ez, hanem az a parancsnokság épülete.

Mi van ebben az épületben?
A katonaorvos rendelője van ebben az épületben.

Melyek a magyar szakosztály épületei?
Azok ott a magyar szakosztály épületei.

Melyikben van az osztályuk?
Abban van az osztályunk.

4. Erősek azok a harcelőőrsök?
Igen. Erősek azok a harcelőőrsök.

Ezek erősek?
Nem. Ezek nem erősek.

Ezek milyenek?
Ezek gyengék.

Hol vannak azok az erős harcelőőrsök?
Ott vannak azokon a magaslatokon.

Ezeken a magaslatokon vannak?
Nem ezeken, hanem azokon vannak.

5. Látják azokat a figyelőket?
Igen. Látjuk azokat a figyelőket.

Ezeket itt látják?
Nem, azokat ott nem látjuk.

Ezek ott vannak azokban az árkokban!
Melyik árkokban?

Ott azokban az árkokban.
Ott, azok mellett a házak mellett?

Igen. Ott, azok mellett a házak mellett.

6. Melyik gépkocsikba szállunk be?
Ott azokba a gépkocsikba.

Nem ezekbe a kicsikbe?
Nem ezekbe a kicsikbe.

Ezekbe kik szállnak be?
Ezekbe ők szállnak be.

Mikor szállunk be azokba?
Most rögtön.

7. Honnan ugranak ki a katonák?
Azokból a gödrökből ugranak ki.

Kik ugranak ki azokból a gödrökből?
Azokból a katonák ugranak ki.

Kik ugranak be ezekbe a gödrökbe?
Mi ugrunk be ezekbe.

Hova ugrunk be?
Ezekbe a gödrökbe.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8.	Mik vannak azokon az asztalokon?	Könyvek vannak azokon.
	Mik vannak ezeken?	Ezeken csészék vannak.
	Melyeken vannak a könyvek?	Azokon vannak.
	Ezeken?	Nem ezeken, azokon.
9.	Melyik asztalokról veszem el a ceruzákat?	Ezekről veszi el.
	Azokról veszem el?	Nem azokról, ezekről veszi el.
	Ki veszi el azokat azokról?	Senki se veszi el azokat.
10.	Hova ülünk le?	Itt ezekre a székekre.
	Azokra?	Nem azokra. Ezekre.
	Azokra kik ülnek le?	Azokra a tanárok ülnek le.

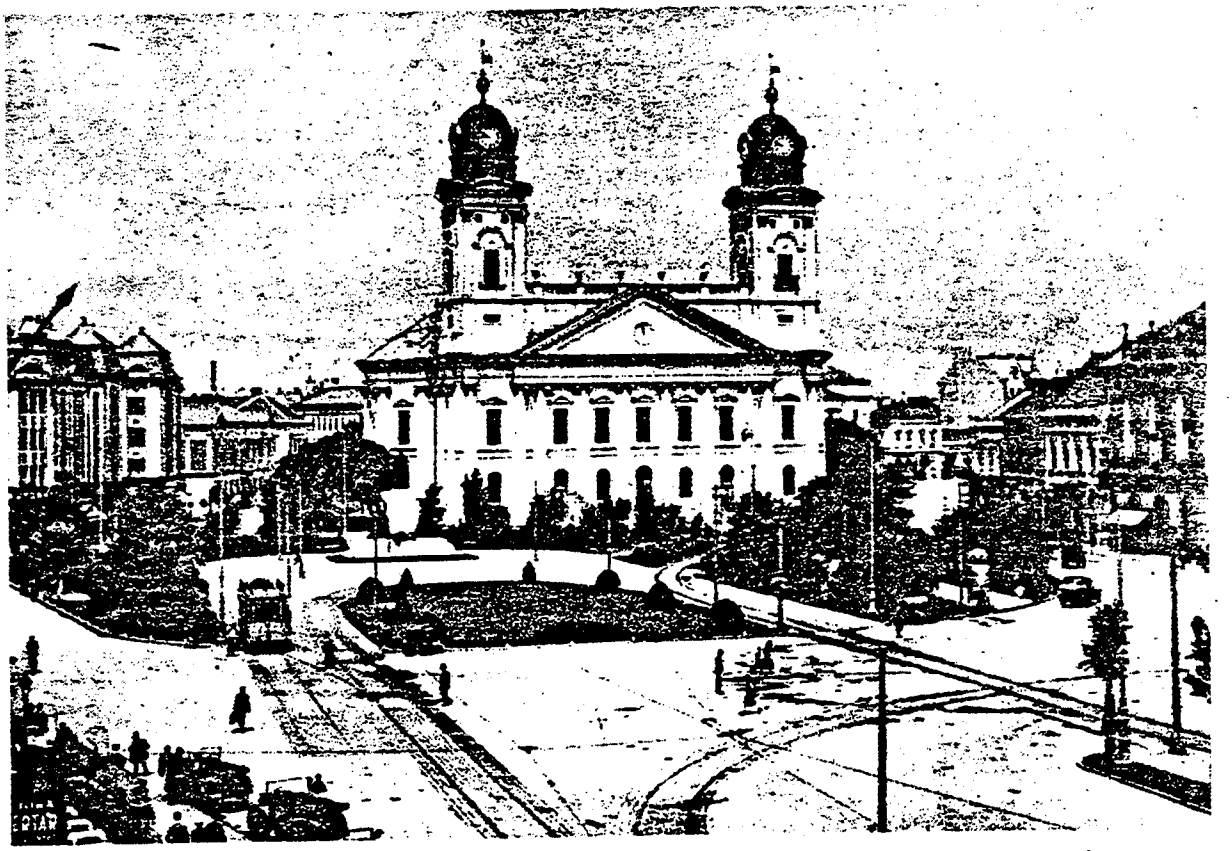
HUNGARIAN PROVERBS

1. Gyakorlat teszi a mestert.
   Practice makes perfect.

2. Minden kezdet nehéz.
   The beginning point is the hardest.

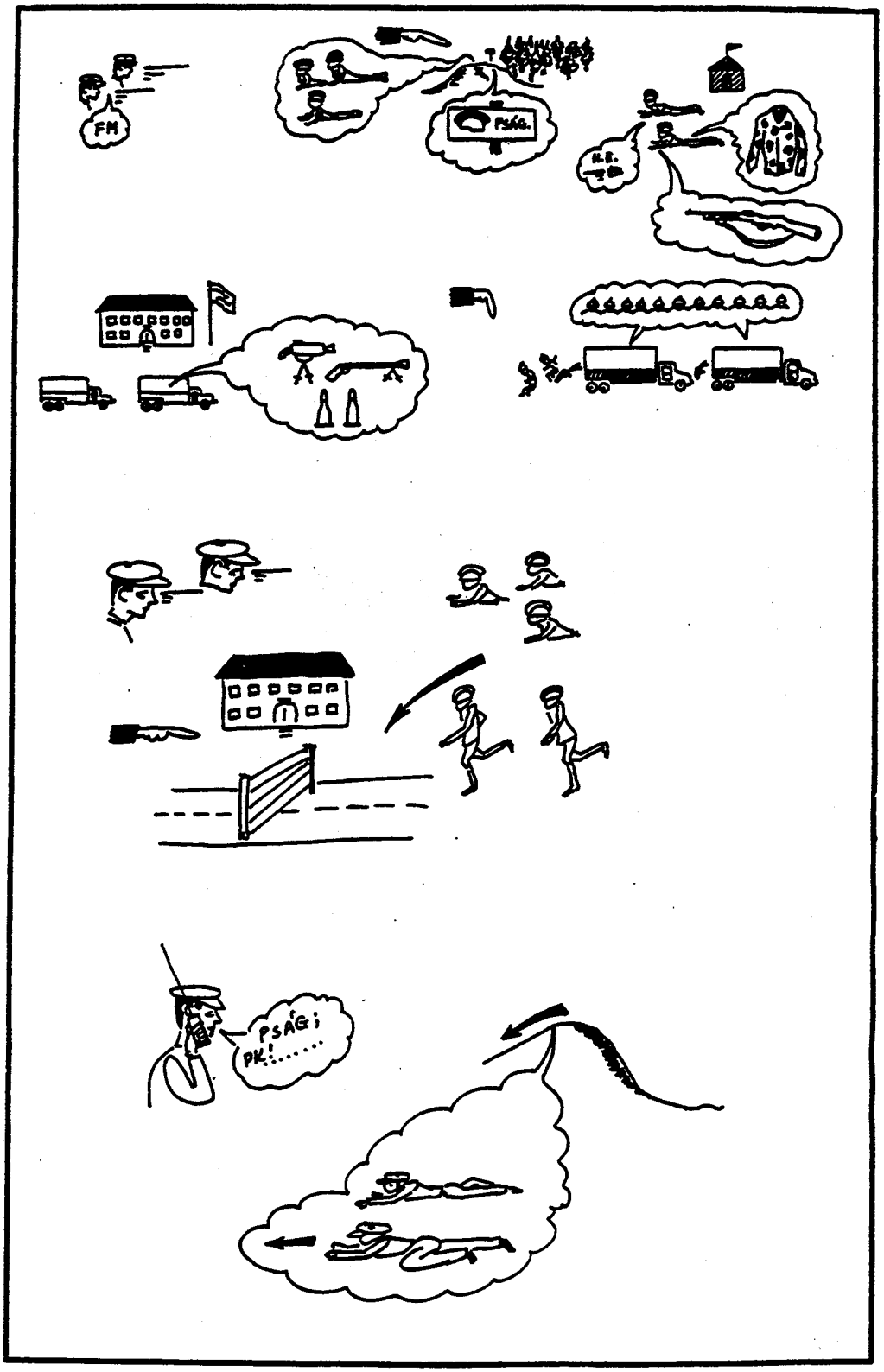
3. A késedelem veszedelem.
   There is danger in delay.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



A debreceni Nagytemplom.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

A földalatti mozgalom két tagja megfigyel egy ellenséges csoportot. Ott fekszenek azon a magaslaton az erdő mellett. Azt a csoportot figyelik meg ott az ellenséges parancsnokság előtt. Az őrház előtt fekszenek a harcelőőrs figyelői. A figyelők terepszínű egyenruhában vannak. A figyelőknél önműködő puska van.

A parancsnoksághoz tehergépkocsik érkeznek. Azokon az ellenséges tehergépkocsikon fegyver és lőszer van. Ezeken itt sok ellenséges katona van. Most leugranak a gépkocsikról.

A földalatti mozgalom két tagja megfigyeli az ellenséges csapatot. Az ellenséges csoport odaszalad ahhoz az úttorlaszhoz ott az épület előtt. A földalatti mozgalom egyik tagja rádión jelent a parancsnokának. Most visszakúsznak a magaslatról az erdőbe.

Section 2

Kérdések

A földalatti mozgalom két tagja megyfigyel egy ellenséges csoportot.

Mit csinál a földalatti mozgalom két tagja?	Figyel.
Mit figyelnek meg?	Egy ellenséges csoportot figyelnek meg.
A földalatti mozgalom hány tagja figyeli az ellenséges csoportot?	A földalatti mozgalom két tagja figyeli az ellenséges csoportot.
Mit csinál a földalatti mozgalom két tagja?	A földalatti mozgalom két tagja megfigyel egy ellenséges csoportot.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ott fekszenek azon a magaslaton az erdő mellett.

Mit csinál a földalatti mozgalom két tagja?	Fekszik és figyel.
Honnan figyelnek?	A magaslatról figyelnek.
Melyik magaslaton fekszenek?	Ott fekszenek azon a magaslaton az erdő mellett.

Azt a csoportot figyelik meg ott az ellenséges parancnsokság előtt.

Hol van az a csoport?	Az a csoport az ellenséges parancsnokság előtt van.
Melyik csoportot figyelik meg a földalatti mozgalom tagjai?	Azt a csoportot figyelik meg ott az ellenséges parancsnokság előtt.

Az őrház előtt fekszenek a harcelőőrs figyelői.

Kiket figyelnek meg a földalatti mozgalom tagjai?	A harcelőőrs figyelőit figyelik meg a földalatti mozgalom tagjai.
Hol fekszenek az ellenséges harcelőőrs figyelői?	Az őrház előtt fekszenek az ellenséges harcelőőrs figyelői.

A figyelők terepszínű egyenruhában vannak.

Kik azok ott?	Az ellenséges harcelőőrs figyelői.
Civil ruhában vannak?	Nem. A figyelők terepszínű egyenruhában vannak.

A figyelőknél önműködő puska van.

A figyelőknél géppuska van?	Nem. A figyelőknél puska van.
Milyen puska van a figyelőknél?	A figyelőknél önműködő puska van.

A parancsnoksághoz tehergépkocsik érkeznek.

Mik ezek?	Ellenséges tehergépkocsik.
Nem harckocsik?	Nem harckocsik. Tehergépkocsik.
Hova érkeznek a tehergépkocsik?	A parancsnoksághoz érkeznek a tehergépkocsik.

Azokon az ellenséges tehergépkocsikon fegyver és lőszer van.

Mik azok ott?	Ellenséges tehergépkocsik.
Mi van azokon az ellenséges tehergépkocsikon?	Azokon az ellenséges tehergépkocsikon fegyver és lőszer van.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

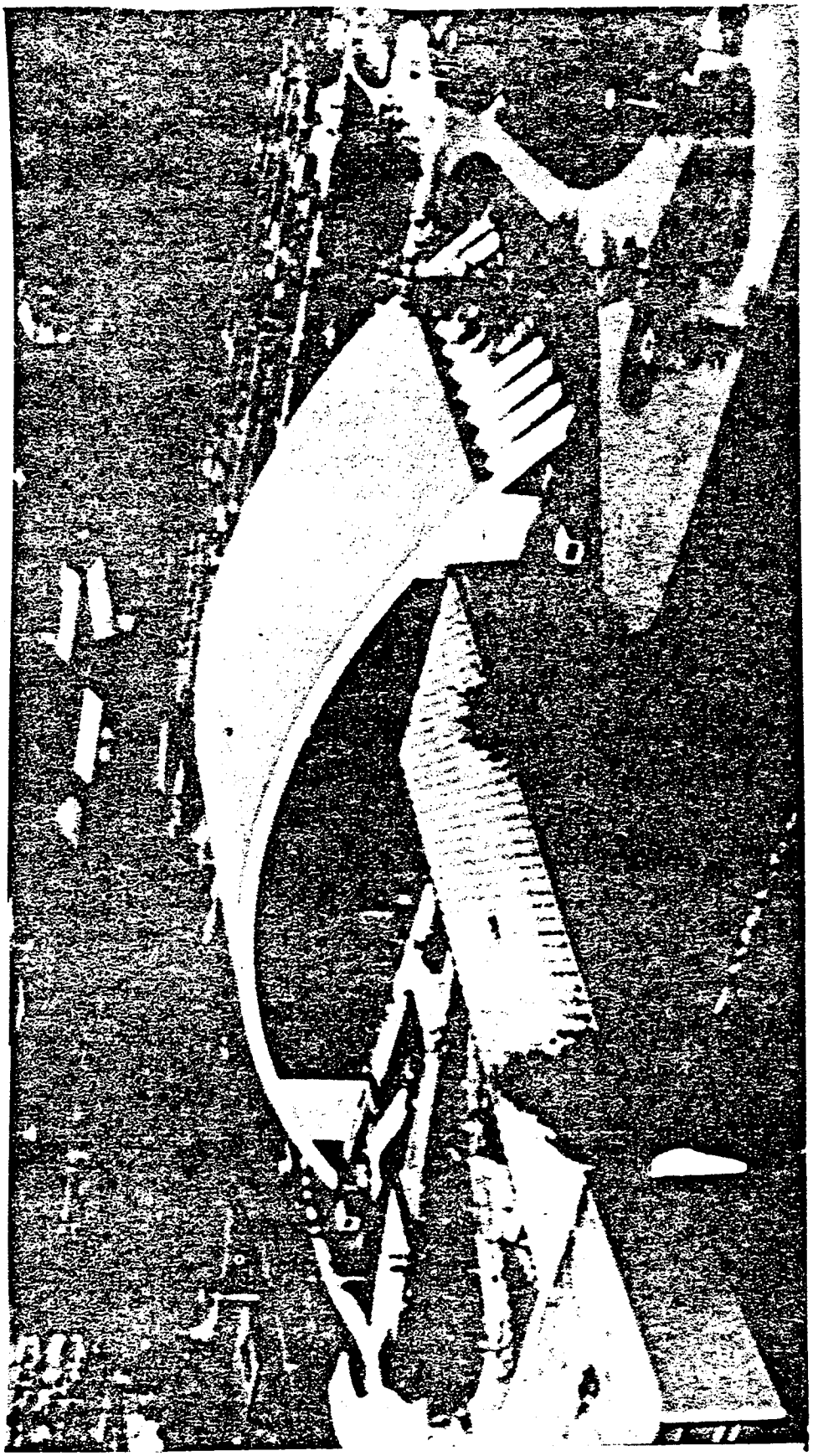
Suggested Translation

Two members of the underground movement are observing an enemy group. They are lying there, on that elevation next to the forest. They are observing that group there in front of the enemy headquarters. The observers of the combat outpost are lying in front of the guard house. The observers are in camouflage uniforms. The observers have automatic rifles with them.

Trucks are arriving at the headquarters. On those enemy trucks are arms and ammuition. On these here there are many enemy soldiers. Now they are jumping off the truck.

The two members of the underground movement are observing the enemy troop. The enemy group runs to that road block there, in front of the building. One of the members of the underground movement sends a radio report to his commander. Now they are crawling back from the elevation into the forest.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



HAJDUSZOBOSZLÓ

A 73-78 C°-os jódos-brómos vizű gyógyfürdői.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 39

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

Német, Lengyel, lakik, század, rengeteg, barakk, senki se, többiek, hétvége, sincs, szakasz, hogyhogy, alszik, marad, emeletes ágy, alsó, középső, szünet, cseh, sehol se, sehova se, sehonnan se.

Section 2

Itt van Kovács?	Nem. Nincs itt.
Itt van Szabó?	Nem. Szabó sincs itt.
	Nem. Ő sincs itt.
Ki van itt?	Senki sincs itt.
Van itt valaki?	Nem. Nincs itt senki se.
Ül Fekete?	Nem ül.
Ül Fehér?	Nem. Fehér se ül.
	Nem. Nem ül Fehér se.
Ki ül?	Senki se ül.
Ül itt valaki?	Nem. Nem ül itt senki se.
Itt van a könyv?	Nem. Nincs itt.
Itt van a füzet?	Nem. A füzet sincs itt.
Mi van itt?	Semmi sincs itt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Van itt valami?	Nem. Nincs itt semmi se.
Ki kövér? Ki katona? Ki énekel?	Senki se.
Mit csinál?	Semmit se.
Hova megy?	Sehova se.
Hány kutya fekete?	Egy se.
Melyik okos?	Egyik se.
Mi van a zsebében?	Semmi sincs. (Nincs semmi se.)
Ki van az osztályban?	Senki sincs. (Nincs senki se.)
Hol van meleg?	Sehol sincs. (Sehol se.)
Kinek van pénze?	Senkinek sincs. (Nincs senkinek se.)

Section 3

Ki van az osztályban?

Én vagyok az osztályban.
Maga van az osztályban.
Ő van az osztályban.

Kik vannak az osztályban?

Mi vagyunk az osztályban.
Maguk vannak az osztályban.
Ők vannak az osztályban.

Senki sincs az osztályban.

Ki ül?

Én ülök .
Maga ül.
Ő ül.

Kik ülnek?

Mi ülünk.
Maguk ülnek.
Ők ülnek.

Senki se ül.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ki magas?

Én vagyok magas.
Maga magas.
Ő magas.

Senki se magas.

Kik magasak?

Mi vagyunk magasak.
Maguk magasak.
Ők magasak.

Kit rajzol?

Engem(et) rajzol.
Magát rajzolja.
Őt rajzolja.

Senkit se rajzol.

Kiket rajzol?

Minket rajzol.
Magukat rajzolja.
Őket rajzolja.

Kinek van autója?

Nekem van autóm.
Magának van autója.
Neki van autója.

Senkinek sincs autója.

Kiknek van autója?

Nekünk van autónk.
Maguknak van autójuk.
Nekik van autójuk.

Kinek ad virágot?

Nekem ad virágot.
Magának ad virágot.
Neki ad virágot.

Senkinek se ad virágot.

Kiknek ad virágot?

Nekünk ad virágot.
Maguknak ad virágot.
Nekik ad virágot.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hova?	Hol?	Honnan?
Kihez megy?	Kin van kabát?	Kitől jön?
Hozzám jön.	Rajtam van kabát.	Tőlem megy.
Magához megy.	Magán van kabát.	Magától jön.
Hozzá megy.	Rajta van kabát.	Tőle jön.
Kikhez megy?	Kiken van kabát?	Kiktől jön?
Hozzánk jön.	Rajtunk van kabát.	Tőlünk megy.
Magukhoz megy.	Magukon van kabát.	Maguktól jön.
Hozzájuk megy.	Rajtuk van kabát.	Tőlük jön.
Senkihez se megy.	Senkin sincs kabát.	Senkitől se jön.
Semmi se magas.	Az asztal magas.	Mi magas?
Semmi sincs az osztályban.	Asztalok, székek vannak az osztályban.	Mi van az osztályban?
Semminek sincs fiókja.	Az asztalnak van fiókja.	Minek van fiókja,a szekrénynek, vagy az asztalnak?
Semmit se adok a kutyának.	Hust adok a kutyának.	Mit adok a kutyának?

Hova?	Hol?	Honnan?
Mibe önti a vizet?	Miben van a víz?	Miből önt vizet?
A pohárba öntöm a vizet.	Az üvegben van a víz.	Egy üvegből öntök vizet.
Semmibe se öntöm, kiöntöm.	Semmiben sincs víz.	Semmiből se öntök vizet.
Mire teszi vissza a poharat?	Min van a pohár?	Miről vesz le poharat?
A szekrényre teszem vissza a poharat.	A szekrényen van a pohár.	A szekrényről veszek le poharat.
Semmire se teszem vissza.	Semmin sincs pohár.	Semmiről se veszek le.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

Indefinite Pronouns and the Double Negative, and Pronouns derived from Postpositions

1. Indefinite Pronouns and the Double Negative

valaki	somebody, someone
mindenki	everybody, everyone
senki se	nobody, no one, not ... anybody
valami	some, something
minden	everything, all
semmi se	nothing, not ... anything

The above pronouns are usually used in the singular.

Keres valakit?	Are you looking for somebody?
Itt mindenki tanul valamit.	Here everyone learns something.
Ők mindent tudnak.	They know everything.

The negative forms senki se and semmi se require the use of the double negative, i.e., in addition to the negative subject, the predicate is also negated.

Nincs a ládában semmi se.	There is nothing in the box.
Nincs itt senki se.	Nobody is here.

All the above pronouns may be used as nouns, thus taking on the attachment of various suffixes.

Van valakinek egy ceruzája?	Does anybody have (own) a pencil?
Mindenkitől kapok egy dollárt.	I get a dollar from everybody.
Nem vesz semmit se?	Aren't you buying anything?
Nem kérek semmit senkitől se.	I don't ask anything from anybody.

Whenever a negative form is stressed, it precedes the verb. The verb, in addition, is preceded by the negative particle se or sem instead of nem. The negative form of the verb of existence, nincs, changes into sincs.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXAMPLES:

Itt nem esik.	Nincs idõm.
Nem esik sehol se.	Nincs ideje senkinek se.
Sehol se(m) esik.	Senkinek sincs ideje.
Senkihez se(m) megyek.	Semmi sincs itt.
Sehova se(m) utazok.	Senkim sincs otthon.
Senkinek se(m) adok kenyeret.	Senkinek sincs semmije se.

2. Pronouns derived from postpositions.

Review grammar notes of Lesson 36, "Postpositions," prior to studying these notes.

Postpositions with personal suffixes are used like pronouns, similar to the pronouns derived from adverbial suffixes introduced in Lesson 37.

Mi van?

Mi van maga fölött?	Egy lámpa van fölöttem.
Maga fölött van a lámpa?	Nem én fölöttem van a lámpa, õ fölötte van.

Hol van?

Hol van a lámpa?	Fötöttünk van a lámpa.
Maguk fölött van a lámpa?	Nem mi fölöttünk, õ fölöttük van a lámpa.

Hol?

alattam	maga alatt	(õ) alatta
elõttem	maga elõtt	(õ) elõtte
fölöttem	maga fölött	(õ) fölötte
mellettem	maga mellett	(õ) mellette
mögöttem	maga mögött	(õ) mögötte
(mi) alattunk	maguk alatt	(õ) alattuk
(mi) elõttünk	maguk elõtt	(õ) elõttük
(mi) fölöttünk	maguk fölött	(õ) fölöttük
(mi) mellettünk	maguk mellett	(õ) mellettük
(mi) mögöttünk	maguk mögött	(õ) mögöttük

Postpositions used with indefinite pronouns.

Senki alatt sincs pokróc.	Mindenki alatt van pokróc.
Senki elõtt sincs pohár.	Mindenki elõtt nincs pohár.
Senki fölött sincs lámpa.	Valaki fölött nincs lámpa.
Senki mellett se áll tanár.	Valaki mellett áll tanár.
Senki mögött se kiabálnak.	Mindenki mögött nem kiabálnak.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	akárki	anybody, anyone
2.	alsó	lower
3.	alszik	one sleeps/is sleeping
4.	barakk	barracks
5.	cseh	Czech
6.	emeletes ágy	bunk bed
7.	hétvége	weekend
8.	Hogyhogy?	How come? Why?
9.	középső	middle
10.	lakik	one resides/is residing
11.	rengeteg	a great many
12.	sehol se	nowhere
13.	sehova se	to nowhere
14.	sehonnan se	from nowhere
15.	senki se	nobody
16.	sincs	is not ... either
17.	szakasz	platoon
18.	század	company
19.	valaki	somebody, someone

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Nem látok itt senkit se.

Személyek: Német és Lengyel

Német:		Lengyel:
Hol lakik? Itt a laktanyában vagy a városban?	1	Itt lakok a laktanyában.
Melyik épületben?	2	Az első század épületében.
Rengeteg barakk van itt. Melyik az első század épülete?	3	Ez itt előttünk.
A maga osztályából kik laknak itt?	4	Sajnos senki se. Na de most bemegyünk az épületbe, jó?
Jó. Nem látok itt senkit se. Hol vannak a többiek?	5	A hétvégén a diákok elmennek. Nem marad itt senki se.
Péter sincs itt?	6	Nem, ő sincs itt. Az egész szakaszból csak én vagyok itt.
Hogyhogy? Csak nem beteg?	7	Nem. De nincs egy fillérem se.
Ez nem újság. Nekem sincs. Na de hol van az ágya?	8	Ott a sarokban. Ezen az emeletes ágyon alszok.
Melyik ágyon alszik, az alsón?	9	Nem. Itt, ezen a középsőn.
Üres az alsó ágy? Senki se fekszik ott?	10	Nem. Alattam nem fekszik senki se.
És ki fekszik maga fölött?	11	Fölöttem egy cseh diák fekszik.
Jó barátok?	12	Igen, jó barátok vagyunk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

I don't see anybody here.

Persons: Német and Lengyel

Német:		Lengyel:
Where do you live? Here on post or in the city?	1	I live here on post.
In which building?	2	In the building of the first company.
There are lots of barracks here. Which is the building of the first company?	3	This one here in front of us.
Who lives here from your class?	4	Unfortunately no one. But now we'll go into the building, OK?
OK. I don't see anybody here. Where are the others?	5	The students leave on weekends. Nobody remains here.
Isn't Peter here either?	6	No, he isn't here either. I am the only one here from the entire platoon.
How come? You aren't sick, are you?	7	No. But I haven't got a penny.
That is no news. Neither have I. But where is your bed?	8	Over there in the corner. I sleep in this bunk bed.
In which bed do you sleep, the lower one?	9	No. In this middle one.
Is the lower bed empty? No one sleeps there?	10	No. No one sleeps beneath me.
And who sleeps above you?	11	A Czech student sleeps above me.
Are you good friends?	12	Yes, we are good friends.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Ez itt a laktanya. Én itt lakom a laktanyában. Rengeteg épület van itt előttünk. A barátom az első század épületében lakik. Az osztályból senki se lakik itt ebben az épületben. Most nincs senki se az épületben. Péter sincs ma itt. Én azért maradok itthon, mert nincs egy fillérem sem. Nekem nincs pénzem se és autóm se. A szakaszomból csak én vagyok itt egyedül. Az ágyam az egyik sarokban van. Ebben a laktanyában emeletes ágyakon alszanak a katonák. Egy ágy van a földön és két másik ágy van fölötte. Én a középső ágyon alszok. Alattam senki se fekszik, de fölöttem egy másik diák fekszik. Mellettem nincs ágy.

Feleljen a következő kérdésekre. Maga az egyik ember, én vagyok a másik.

1. Hol lakok?
2. Hol vannak az épületek?
3. A barátom és én a városban lakunk?
4. Hol lakik a barátom?
5. Ki lakik még itt az osztályomból?
6. Kik vannak most az épületben?
7. Péter itt van?
8. Én miért maradok itthon?
9. Van pénzem és autóm is?
10. Ki van ma itthon a szakaszomból?
11. Hol van az ágyam?
12. Ebben a laktanyában min alszanak a katonák?
13. Melyik ágyon alszom?
14. Ki fekszik fölöttem és alattam?
15. Miért nem fekszik senki sem mellettem?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1.	Hol lakik?	A laktanyában lakom.
	A honvédek a laktanyában laknak?	Igen. A honvédek a laktanyában laknak.
	Lengyel melyik épületben lakik?	Lengyel az első század épületében lakik.
	A század épülete most előttünk van?	Igen. A század épülete előttünk van.
	Német és Lengyel előtt van az épület?	Igen. Német és Lengyel előtt van az épület.
	Mögöttük van a század épülete?	Nem mögöttük, hanem előttük van a század épülete.
	Mi előttünk?	Nem maguk előtt, hanem ő előttük.
	A két katona előtt?	Igen, a két katona előtt.
	Nem mögöttük?	Nem. Nem mögöttük, hanem előttük.
	Maga mellett?	Nem mellettem, hanem ő előttük.
2.	Kik laknak ebben az épületben?	Diákok laknak ebben az épületben.
	A maga osztályából ki lakik itt?	Az osztályomból senki se lakik ott.
	A szomszédja se?	Nem. Ő se.
	Én se?	Maga se.
	Az osztályukban most nincs diák?	Nem. Az osztályunkban most nincs diák.
	Nincs most ott tanár se?	Nem. Nincs most ott tanár se.
	Péter sincs ott?	Nem. Ő sincs ott.
3.	A hétvégén mennek iskolába?	Nem. A hétvégén nem megyünk iskolába.
	Ki van az osztályban a hétvégén?	Senki sincs az osztályban a hétvégén.
	A hétvégeken nincs itt senki se?	Nincs. A hétvégeken nincs itt senki se.
	A tanárok sincsenek itt?	Nem. Ők sincsenek itt.
	Maga sem lesz itt a hétvégén?	Azt hiszem, én se leszek itt a hétvégén.
4.	Lengyel ágya a sarokban van?	Igen. Lengyel ágya a sarokban van.
	Ki fekszik Lengyel ágya alatt?	Senki se fekszik Lengyel ágya alatt.
	Lengyel alatt az alsó ágy üres?	Igen. Lengyel alatt az alsó ágy üres.
	Maga alatt üres?	Nem alattam, hanem Lengyel alatt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	Lengyel ágya fölött van másik ágy?	Igen. Lengyel ágya fölött van másik ágy.
	Ki fekszik fölötte?	Egy cseh diák fekszik fölötte.
	Maga fölött fekszik a cseh diák?	Nem fölöttem, hanem Lengyel fölött.
5.	Maguk mögött áll a tanár az osztályban?	Nem mögöttünk, hanem előttünk áll a tanár az osztályban.
	Rajta van a kabátja?	Nincs rajta a kabátja.
	Magán sincs rajta a zubbonya?	Nincs rajtam se a zubbonyom.
	A többieken sincs zubbony?	A többieken sincs.
	Senkin sincs?	Senkin sincs.
	Sapka sincs rajtuk?	Sapka sincs rajtuk.
6.	Elmegy a hétvégen valahova?	Sehova se megyek a hétvégén.
	A barátja elmegy valahova?	A barátom se megy sehova se.
	Mikor nem mennek sehova se?	A hétvégén nem megyünk sehova se.
7.	Elvisz valakit a moziba?	Nem viszek el senkit se a moziba.
	Hova nem visz el senkit se?	A moziba nem viszek el senkit se.
	Ki nem visz el senkit?	Én nem viszek el senkit se.
	Mikor nem visz el senkit se?	Ma este nem viszek el senkit se.
	Senkit se visz el?	Senkit se.
	Senkit se?	Senkit se.
8.	Kap valamit a barátjától?	Nem kapok semmit se tőle.
	Kitől nem kap semmit se?	Tőle nem kapok semmit se.
	Tőle se kap?	Tőle se kapok.
	Kitől kap valamit?	Senkitől se kapok semmit se.

Section 2

1.	Itt van Kovács?	Nem. Nincs itt.
	Itt van Szabó?	Nem. Szabó sincs itt.
	Ő sincs itt?	Nem. Ő sincs itt.
	Ki van itt?	Senki sincs itt.
	Nincs itt senki se?	Nem. Nincs itt senki se.
	Van itt valaki?	Nem. Nincs itt senki se.
	Senki sincs itt?	Nem. Senki sincs itt.
2.	Ül Fehér?	Nem ül Fehér.
	Ül Fekete?	Nem. Fekete se ül.
	Nem ül senki se?	Nem. Nem ül senki se.
	Senki se ül?	Nem. Senki se ül.
	Fehér se?	Fehér se.
	Mit csinálnak?	Állnak.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

3.	Itt van a könyv?	Nem. Nincs itt.
	Itt van a füzet?	Nem. A füzet sincs itt.
	Mi van itt?	Semmi sincs itt.
	Van itt valami?	Nem. Nincs itt semmi se.
4.	Ki áll?	Senki se.
	Nem áll senki se?	Nem. Nem áll senki se.
	Mit csinálnak?	Ülnek és olvasnak.
5.	Kit néz?	Senkit se néz.
	Néz valakit?	Nem. Nem néz senkit se.
	Senkit se néz?	Senkit se.
	Maga néz valakit?	Én se nézek senkit se.
6.	Van zubbony magán?	Nem. Nincs zubbony rajtam.
	Kin van zubbony?	Senkin sincs zubbony.
	Nincs zubbony magán se?	Nincs zubbony rajtam se.
	Rajta sincs?	Rajta sincs.
	Mi van rajtuk?	Semmi sincs rajtuk.
7.	Van tolla?	Nem. Nincs tollam.
	Van ceruzája?	Van.
	Kitől kér egy ceruzát?	Senkitől se kérek.
	Tőle se kér?	Tőle se kérek.
8.	Kihez megy el az ezredes?	Senkihez se megy el. Az irodában marad.
	Magukhoz se megy az ezredes?	Nem. Hozzánk se jön.
	Ki jön most magukhoz?	Senki se jön most hozzánk.
	Hozzájuk se megy senki?	Hozzájuk se megy senki.
9.	Kik magasak ebben az osztályban?	Senki se magas ebben az osztályban.
	Ők se magasak?	Ők se.
	Maguk se magasak?	Nem. Mi se vagyunk magasak.
	Mi magasak vagyunk?	Maguk se magasak.
10.	Ki van a pincében?	Senki sincs a pincében.
	A konyhában sincs senki se?	A konyhában sincs.
	Kovács sincs a konyhában?	Nem. Kovács sincs.
	Van valaki a konyhában?	Nem. Nincs senki se a konyhában.
11.	Ki alszik ebben az ágyban?	Senki se alszik ebben az ágyban.
	Abban se?	Nem. Abban se.
	Alszik valaki ebben az ágyban?	Nem. Nem alszik senki se ebben az ágyban.
	Hol alszanak a katonák?	Azokban az ágyakban alszanak.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

12. Kinek van itt repülőgépe? — Senkinek sincs itt repülőgépe.
Maguknak sincs? — Nem. Nekünk sincs.
Van repülőgépe valakinek? — Nem. Nincs repülőgépe senkinek se.
Nincs magának se? — Nincs nekem se.
Kinek van? — Csak Jánosnak van.

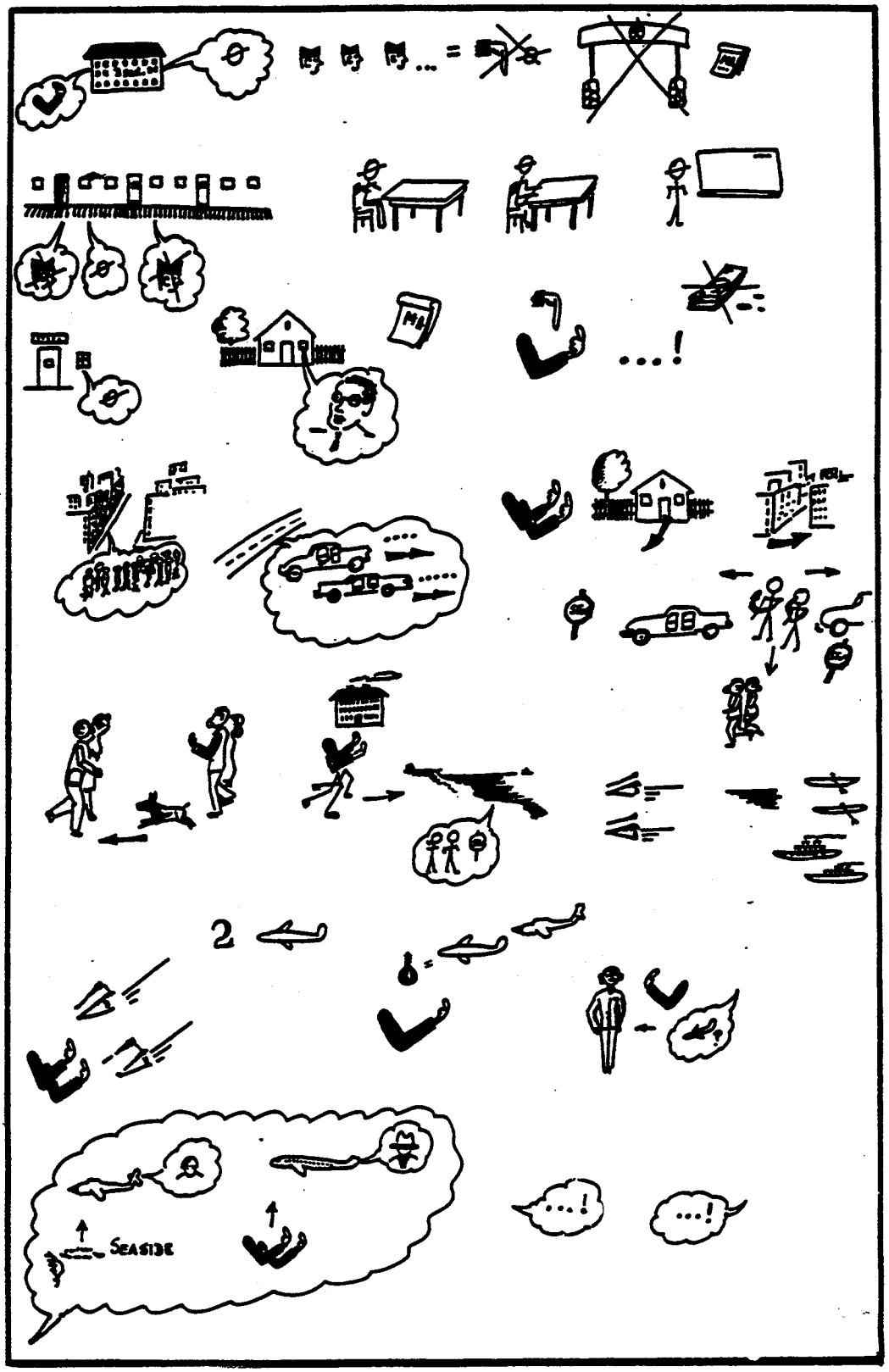
13. Melyik lánynak ad virágot Kovács? — Egy lánynak se ad virágot.
Egyiknek se ad? — Nem. Egyiknek se ad.
Miért nem ad Kovács virágot a lányoknak? — Mert ezeket a lányokat nem szereti Kovács.
Senkinek se ad virágot Kovács? — Nem. Senkinek se ad virágot Kovács.
Ad valakinek virágot Kovács? — Nem. Nem ad senkinek se virágot Kovács.

14. Mi van a hangárban? — Semmi sincs a hangárban.
Van valami a hangárban? — Nem. Nincs semmi se a hangárban.
Egy repülőgép sincs? — Egy sincs.

15. Maga fölött van lámpa? — Igen. Fölöttem van lámpa.
Van lámpa fölöttük? — Nincs lámpa fölöttük.
A tábla mögöttem van? — Igen. A tábla maga mögött van.
Ki áll maguk előtt? — Senki se áll előttünk.
A tanár hol áll? — A tanár mellettük áll.
Mi van alattuk? — Semmi sincs alattuk.
Van valami fölöttünk? — Nem. Nincs semmi se fölöttünk.

16. Ki mellett áll tanár? — Senki mellett se áll tanár.
Maga mellett se? — Nem. Mellettem se.
Valaki mellett áll tanár? — Nem. Senki mellett se áll tanár.
Áll tanár valaki mellett? — Nem áll tanár senki mellett se.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

A harmadik század épületében vagyok. Az épületben nincs senki se, csak én vagyok. A többiek nincsenek itt. Ma szünet van az iskolában. Az osztályokban nincs senki se. Az osztályok üresek. Senki se ül az asztaloknál, nem áll senki se a tábla mellett.

Az irodában sincs senki se. A tanárok is otthon maradnak ma. Csak én vagyok itt. Nincs pénzem, szegény vagyok ...

Az utcán sok ember van. Az úton rengeteg autó megy. Hétvége van.

Elmegyünk otthonról. Most átmegyünk az egyik utcán. Az autók megállnak előttünk és mögöttünk. Mellettünk mennek el Kovácsék. A kiskutyánk elszalad tőlünk és odaszalad hozzájuk. Kimegyünk a tengerpartra. Egy kétemeletes ház mellett megyünk el. A tengerparton megállunk. Nézzük a vizet, a csónakokat, hajókat. Felnézünk. Két repülőgép elrepül felettünk. Nem tudom milyen repülőgépek. Egy ember áll mellettem.

- Milyen repülőgépek ezek? - kérdezem tőle.

- Az ott a város fölött egy katonai gép. Ez itt fölöttünk egy civil gép.

- Köszönöm.

- Szívesen.

A vízben mindenhol csónakok vannak. A madarak az egyik csónaktól a másikhoz úsznak. Sok ember áll a parton és nézi a tengert. Éhesek vagyunk. Hazamegyünk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Section 2

Kérdések

A harmadik század épületében vagyok.

Hol van?	Az egyik század épületében.
Melyik század épületében van?	A harmadik század épületében vagyok.

Az épületben nincs senki se, csak én vagyok.

Van valaki az épületben?	Nem. Nincs senki se az épületben.
Maga hol van?	Én az épületben vagyok.
Ki van az épületben?	Az épületben nincs senki se, csak én vagyok.

A többiek nincsenek itt.

Hol vannak a többiek?	A többiek nincsenek itt.
Kik nincsenek itt?	A többiek nincsenek itt.

Ma szünet van az iskolában.

Ma van iskola?	Nem. Ma nincs iskola.
Miért?	Mert ma szünet van az iskolában.

Az osztályokban nincs senki se.

Pál a folyosón van?	Nem. Pál nincs a folyosón.
Péter a folyosón van?	Nem. Péter sincs a folyosón.
Az osztályokban van valaki?	Az osztályokban sincs senki se.

Az osztályok üresek.

Van valaki az osztályokban?	Az osztályokban nincs senki se.
Milyenek az osztályok?	Az osztályok üresek.

Senki se ül az asztaloknál, nem áll senki se a tábla mellett.

Ki ül az asztaloknál?	Senki se ül az asztaloknál.
Áll valaki a tábla mellett?	Nem áll senki se a tábla mellett.

Az irodában sincs senki se.

Van valaki az osztályban?	Az osztályban nincs senki se.
Az irodában van valaki?	Az irodában sincs senki se.

A tanárok is otthon maradnak ma.

A diákok hol vannak?	Otthon.
A tanárok mit csinálnak ma?	A tanárok is otthon maradnak ma.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

Suggested Translation

I am in the building of the third company. There is nobody in the building except me. The others are not here. Today there is a break in the school. Nobody is sitting at the tables, nobody is standing at the chalkboards.

Neither is there anybody in the office. The teachers, too, remain at home today. Only I am here. I have no money, I am poor.

In the street there are many people. On the road there is a lot of traffic (a great many cars are traveling.) It is a weekend

We are leaving home (we are going away from home.) Now we are crossing one of the streets. The cars are stopping in front of us and behind us. The Kovacses are passing by us. Our little dog runs away from us and runs to them. We are going out to the beach.

We are passing by a two-story house. On the beach we stop. We are looking at the water, the boats, the ships. We look up. Two airplanes are flying (past) above us. I don't know what kinds of planes. A man is standing beside me.

--What planes are these?--I ask him.

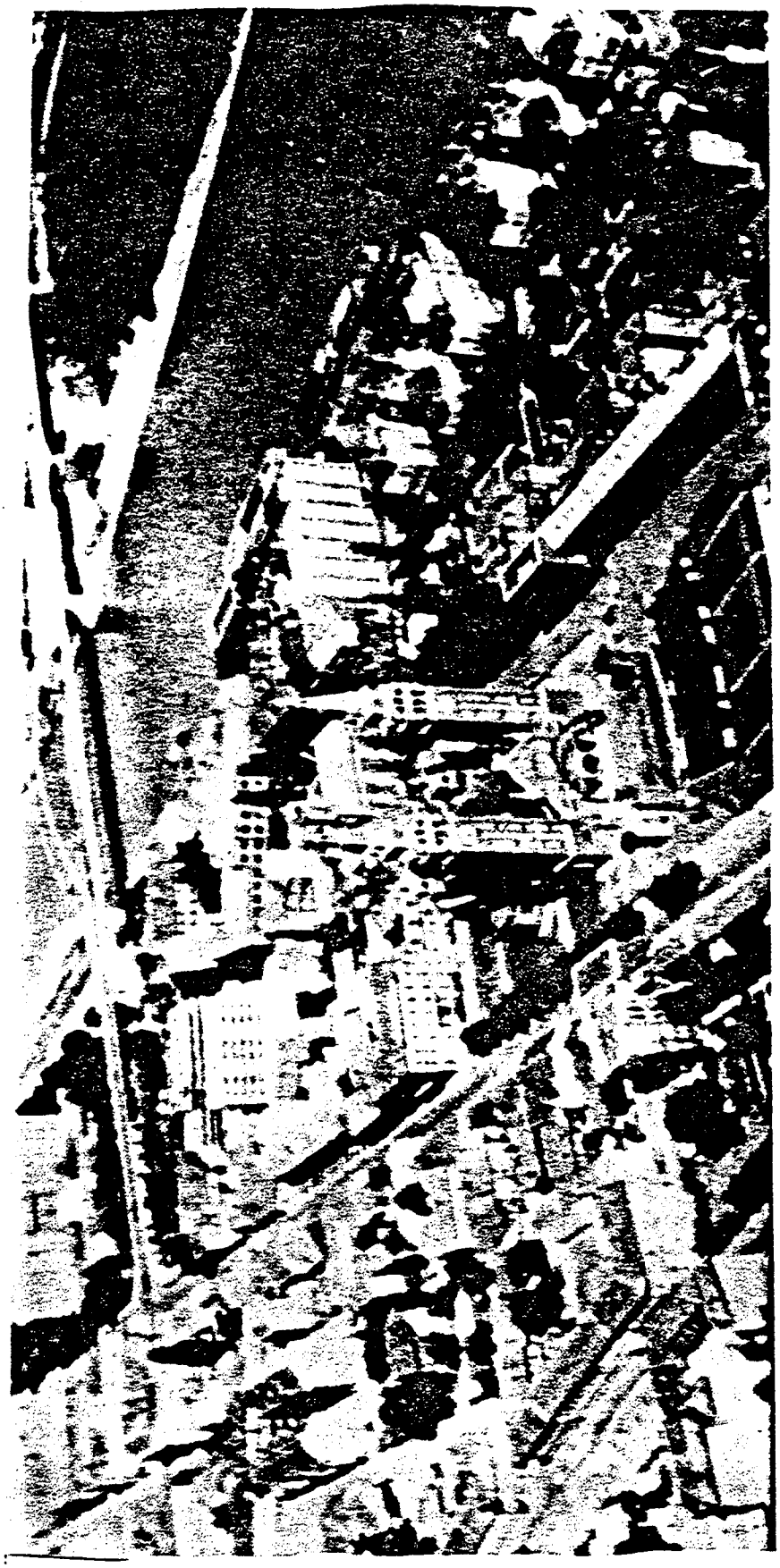
--That one there, above the city, is a military plane. This This one here, above us, is a civilian plane.

--Thank you.

--You are welcome.

In the water there are boats everywhere. The birds are swimming from one boat to the next. Many people are standing on the beach and looking at the ocean. We are hungry. We are going home.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



SZEGED

A Tisza-part legnagyobb városa.
A Dóm téri ünnepi játékok Európa-hírűek.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 40

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

az előbb, mindig, Hű!, teherautó, át (az utcán), utca, tegnap, történik, forgalom, elüt, rákiált, félreugrik, motorkerékpáros, fék, hirtelen, megsérül, nemsokára, kíváncsi, baleset, majdnem, autóbusz, köt, hajt, repülőtér, megindul, összetörik, bemutat, volt.

Section 2

VAN		VOLT	
Mi történik?		Mi történt?	
Mit csinál?		Mit csinált?	
(most, ma) (van)		(régen, tegnap) (volt)	
Kovács áll.	Kovács állt.	Kovács rajzol.	Kovács rajzolt.
Kovács ül.	Kovács ült.	Kovács énekel.	Kovács énekelt.
Kovács ír.	Kovács írt.	Kovács számol.	Kovács számolt.
Kovács nevet.	Kovács nevetett.	Kovács épít.	Kovács épített.
Kovács segít.	Kovács segített.		
Kovács önt.	Kovács öntött.	Kovács köt.	Kovács kötött.
Kovács hajt.	Kovács hajtott.	Kovács dob.	Kovács dobott.
Kovács nyit.	Kovács nyitott.	Kovács mos.	Kovács mosott.
Kovács lát.	Kovács látott.	Kovács hoz.	Kovács hozott.
Kovács ad.	Kovács adott.	Kovács olvas.	Kovács olvasott.
Kovács kap.	Kovács kapott.	Kovács hív.	Kovács hívott.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

The Past Tense I

The Indefinite Form of the 2nd and 3rd Person Singular

1. Modern Hungarian has only one form of the past tense.

2. The sign of the past tense is the suffix -t or -tt. The short suffix -t is attached directly to the verb base, the long suffix -tt usually requires a linking vowel -o, -e, -ö, selected according to the rules of vowel harmony.

3. There are primarily two categories of verbs attaching -t or -ott, -ett, -ött, respectively, in the 2nd and 3rd person singular, indefinite form, as follows:

a. Verbs ending in -j, -l, -ly, -n, -ny and -r and most verbs of two or more syllables ending in -ad, -ed, attach the short suffix -t.

fúj	fújt	Erős szél fujt tegnap. A strong wind blew yesterday.
talál	talált	Nem talált pénzt a zsebében. He couldn't find any money in his pocket.
kifolyik	kifolyt	A víz kifolyt az üvegből. The water ran out of the bottle.
üzen	üzent	Mária mit üzent az anyjának? What message did Mary send to her mother?
hány	hányt	A beteg egész éjjel hányt. The patient threw up all night.
ismer	ismert	Pál nem ismert senki se az iskolában. Paul didn't know anybody at the school.
marad	maradt	Egy alma se maradt a fán. Not one apple was left on the tree.
ered	eredt	A hegyekben eredt a folyó. The river sprang in the mountains.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

b. A few one syllable verbs ending on a vowel form the past tense by attachment of tt to the base, like lő - lőtt, "to shoot"; nő - nőtt, "to be growing"; fő - főtt, "to be cooking".

c. All other verbs form the 2nd and 3rd person singular, indefinite form of the past tense by attaching -ott, -ett or -ött.

tart	tartott	A katona egy pisztolyt tartott a kezében. A soldier held a pistol in his hand.
elmond	elmondott	A diák elmondott egy történetet. The student told a story.
épít	épített	Sándor tavaly házat épített. Alex built a house last year.
jelent	jelentett	A tizedes jelentett egy balesetet. The corporal reported an accident.
önt	öntött	Pál bort öntött a pohárba. Paul poured wine into the glass.
megköt	megkötött	János megkötött egy kutyát. John tied up a dog.

4. Verbs which form the past tense in an irregular manner, usually change their base and attach the past tense suffix to the altered base.

jön	jött	tesz	tett	iszik	ivott.
megy	ment	vesz	vett	eszik	evett
van	volt	visz	vitt	alszik	aludt
lesz	lett	hisz	hitt	fekszik	feküdt

5. Recapitulation

Past Tense, 2nd and 3rd Person, Singular
Indefinite Form

Verbs	Endings		Examples
	Back	Front	
	Vowels		
1. ending on -j, -l, -ly, -n, -ny, -r; -ad, -ed 2. having 2 or more syllables	-t	-t	fűjt, talált kifolyt, üzent hányt, ismert maradt, eredt
All others	-ott	-ett -ött	tartott, elmondott jelentett, épített öntött, megkötött

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	át	across
2.	az előbb	a short while ago
3.	baleset	accident
4.	bemutat, -ni, vkit vkinek	introduce somebody to somebody, to
5.	elüt, -ni vkit	run over somebody (in traffic), to
6.	fék	brake (auto)
7.	félreugrik, félreugrani	jump aside, to
8.	forgalom	traffic
9.	hajt, hajtani, vmit	drive something, to
10.	hirtelen	suddenly
11.	kíváncsi	curious
12.	köt, -ni vmit, vmihez	tie something to something, to
13.	majdnem	almost
14.	megindul, -ni	get moving, to
15.	megsérül, -ni	get hurt, to
16.	motorkerékpáros	motorcyclist
17.	nemsokára	soon
18.	összetörik, összetörni	break to pieces, to
19.	rákiált, rákiáltani vkire	shout at somebody, to
20.	repülőtér	airport
21.	tegnap	yesterday
22.	teherautó	truck
23.	történik, történni	happen, to
24.	utca	street

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

What Happened on the Street?

Persons: Szabó and Kovács

Szabó:		Kovács:
Gosh, how suddenly this truck stopped!	1	Yes, because a child ran across the street just there.
An accident happened exactly there yesterday too.	2	Is that so? Of course here the traffic is always heavy.
A motorcyclist almost hit a man.	3	Did anything bad happen to him?
No. Somebody yelled at him and he jumped aside.	4	Did the motorcyclist stop?
Yes. He stopped suddenly. Apparently his brakes were good.	5	Was somebody hurt?
Yes. The motorcyclist fell off his machine.	6	Poor man. Did anybody call a doctor?
I don't know, but soon a doctor came.	7	Certainly lots of people ran there!
Of course. People are curious.	8	There was no policeman there?
Yes, of course. A police car came immediately.	9	I hope the doctor helped the injured motorcyclist.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Mi történt az utcán?

Személyek: Szabó és Kovács

Szabó: Hű, milyen hirtelen állt meg az a teherautól!	1	Kovács: Igen, mert egy gyerek éppen ott szaladt át az utcán.
Tegnap is éppen itt történt egy baleset.	2	Igen? Persze itt mindig nagy a forgalom. Mi történt?
Egy motorkerékpáros majdnem elütött egy embert.	3	Történt valami baja?
Nem. Valaki rákiáltott és ő félreugrott.	4	Megállt a motorkerékpáros?
Igen. Hirtelen megállt. Úgy látszik jó volt a fékje.	5	Megsérült valaki?
Igen. A motorkerékpáros leesett a gépéről.	6	Szegény ember. Hívott valaki orvost?
Nem tudom, de nemsokára jött egy orvos.	7	Biztosan sok ember szaladt oda!
Persze. Az emberek kíváncsiak.	8	Nem volt ott rendőr?
De igen. Rögtön jött egy rendőrautó.	9	Remélem az orvos segített a megsérült motorkerékpárosnak.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbéli házi feladat

Use Basic Situations, p. 124.

(K-2-2) Egy ember tegnap átszaladt az úton, de éppen jött egy autó. Az autóban három ember ült. Az autó nem állt meg. Rossz volt a fékje. Ez az autó elütött egy embert. Az ember nagyon megsérült.

(K-2-0) Valaki telefonált egy fülkéből. Orvost hívott. Az utcasarkon állt egy rendőr.

(K-2-6) Nemsokára jött egy orvos egy nagy autóban. Két ember betett egy embert ebbe az autóba. A forgalom megállt az utcán. Sok kíváncsi ember szaladt oda.

Feleljen a következő kérdésekre!

1. Mi történt tegnap?
2. Hány ember ült a kocsiban?
3. Megállt az autó?
4. Mit gondol, milyen volt a fékje?
5. Elütött valakit az autó?
6. Megsérült az ember?
7. Honnan telefonált valaki?
8. Kit hívott?
9. Hol állt egy rendőr?
10. Teherautóban érkezett meg az orvos?
11. Mit csinált két ember?
12. A forgalom nem állt meg?
13. Mit csinált sok kíváncsi ember?
14. Mikor történt ez a baleset?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1.	Szabó és Kovács úr ma reggel hol beszélgetett?	Szabó és Kovács úr az utcán beszélgetett ma reggel.
	Volt forgalom az utcán?	Igen. Volt.
	Nagy volt a forgalom?	Nem. Nem volt nagy a forgalom.
2.	Az utcasarkon megállt egy teherautó?	Igen. Megállt.
	Miért állt meg?	Mert egy gyerek szaladt át az utcán.
	Hol szaladt át a gyerek?	Az utcán szaladt át.
	A gyereknek történt valami baja?	A gyereknek nem történt semmi baja sem.
	Kinek nem történt baja?	A gyereknek nem történt baja.
3.	Mi történt tegnap a mozi előtt?	Egy motorkerékpár majdnem elütött egy embert.
	Kit ütött el majdnem?	Egy embert ütött el majdnem.
	Történt neki valami baja?	Nem történt semmi baja sem.
	Kinek nem történt semmi baja?	Az embernek nem történt semmi baja.
	No és mit csinált a motorkerékpáros?	A motorkerékpáros hirtelen megállt.
	Ki állt meg hirtelen?	A motorkerékpáros állt meg hirtelen.
	Jó volt a fékje?	Igen, nagyon jó volt a fékje.
	Kinek volt jó a fékje?	A motorkerékpárosnak volt jó a fékje.
4.	Leesett a motorkerékpárról?	Igen, leesett és megsérült.
	Ki esett le?	A motorkerékpáros esett le.
	Honnan esett le?	A motorkerékpárról esett le.
	Mi történt?	Az ember leesett a motorkerékpárról.
	Rózsi esett le a motorkerékpárról?	Nem Rózsi esett le.
5.	Hol történt ez a baleset?	A mozi és a Balaton vendéglő sarkánál.
	Mi történt ott?	Baleset történt ott.
	Mikor történt a baleset?	Tegnap történt.
	Történt baleset tegnap?	Igen. Történt.
	Ma történt?	Nem. Nem ma történt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6.	A baleset után kinek telefonált valaki?	A baleset után egy orvosnak telefonált valaki.
	Kinek telefonált valaki?	Egy orvosnak telefonált.
	Az orvos mikor érkezett oda?	Az orvos rögtön odaérkezett.
	Ki érkezett oda rögtön?	Az orvos érkezett oda rögtön.
7.	Volt ott rendőr?	Nem volt ott rendőr.
	Jött oda rendőrautó?	Igen, jött oda egy rendőrautó.
	Mi jött oda?	Egy rendőrautó jött oda.
8.	A forgalom megállt?	Igen, a forgalom megállt.
	Mi állt meg?	A forgalom állt meg.
	Hol állt meg a forgalom?	Az utcasarkon állt meg a forgalom.
	A hídon állt meg?	Nem. Az utcasarkon állt meg.

Section 2

1.	Pál rajzolt a táblán.	
	Ki rajzol a táblán?	Pál rajzol a táblán.
	Hol rajzol?	A táblán rajzol.
	Rajzol?	Igen. Rajzol.
	Most rajzol?	Nem. Most nem rajzol.
	Mikor rajzolt?	Az előbb rajzolt.
	Ki rajzolt az előbb?	Pál rajzolt az előbb.
	Hol rajzolt?	A táblán rajzolt.
	Mit csinált?	Rajzolt.
2.	Rózsi táncolt.	
	Mit csinál Rózsi?	Ül.
	Ki ül?	Rózsi ül.
	Mit csinált az előbb?	Táncolt.
	Most táncol?	Nem, most ül.
	Ült az előbb?	Nem. Táncolt az előbb.
	Ki táncolt?	Rózsi táncolt.
	Ült?	Nem ült. Táncolt.
3.	Kovács segített a feleségének.	
	Ki segít a feleségének?	Kovács segít.
	Mit csinál Kovács?	Segít a feleségének.
	Most segít?	Nem. Most nem segít.
	Tegnap segített?	Igen. Tegnap segített.
	Mikor segített?	Tegnap segített.
	Szabó segített a feleségének?	Nem. Kovács segített.
	Kinek segített?	A feleségének segített.
	Ki segített?	Kovács segített.
	Ő segített?	Nem ő. Kovács segített.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. János most nyakkendőt kötött.

János most nyakkendőt köt?	Igen. János most nyakkendőt köt.
Ki köt nyakkendőt?	János köt nyakkendőt.
Most mit csinál?	Most elmegy.
Mit csinált az előbb?	Az előbb nyakkendőt kötött.
Ki kötött nyakkendőt?	János kötött nyakkendőt.
Mit kötött?	Nyakkendőt kötött.
Otthon van most?	Nem. Elment.

5. Fehér újságot olvasott.

Mit csinál most Fehér?	Pénzt számol.
Ki számol pénzt?	Fehér számol pénzt.
Mit csinált az előbb?	Újságot olvasott.
Ki olvasott újságot?	Fehér olvasott újságot.
Pénzt számolt?	Nem pénzt számolt. Újságot olvasott.
Milyen újságot olvasott?	Magyar újságot olvasott.
Ő milyen újságot olvasott?	Ő amerikai újságot olvasott.

6. A tanár kinyitott egy ablakot.

A tanár kinyitott egy ablakot?	Igen. A tanár kinyitott egy ablakot.
Ki nyitott ki egy ablakot?	A tanár nyitott ki egy ablakot.
Mit nyitott ki?	Egy ablakot nyitott ki.
Mit csinált a tanár?	Kinyitott egy ablakot.
Mikor nyitott ki egy ablakot?	Az előbb nyitott ki egy ablakot.
A diák nyitott ki egy ablakot?	Nem a diák, a tanár nyitott ki egyet.
A diák mit csinált?	Felrajzolt egy házat a táblára.

7. A katona ivott egy pohár bort.

A katona ivott egy pohár bort?	Igen. A katona ivott egy pohár bort.
Mit ivott a katona?	Egy pohár bort ivott.
Ki ivott egy pohár bort?	A katona ivott egy pohár bort.
A civil ivott bort?	Nem a civil, a katona ivott bort.
A civil mit csinált?	A civil kenyeret evett.
A katona mit csinált?	A katona bort ivott.

8. Kovács levelet írt.

Kovács levelet írt?	Igen. Levelet írt.
Ki írt levelet?	Kovács írt levelet.
Házi feladatot írt?	Nem. Levelet írt.
Írt vagy olvasott?	Írt.
Mit csinált?	Írt.
Mikor írt?	Tegnap írt.
Írt?	Igen. Írt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. Rózsi nevetett.

Rózsi nevetett?	Igen. Nevetett.
Mit csinált Rózsi?	Nevetett Rózsi.
Hol nevetett?	A moziban nevetett.
Mikor nevetett a moziban?	Tegnap este nevetett.
Éva nevetett?	Nem. Rózsi nevetett.
Énekelt?	Nem. Nevetett.

10. Pál bort öntött.

Pál bort öntött?	Igen. Pál bort öntött.
Kinek öntött bort?	Jánosnak öntött bort.
Hova öntött bort?	János poharába öntött bort.
Kávét öntött Pál?	Nem, bort öntött.
Miből öntött bort?	Egy üvegből öntött.
Mit csinált?	Bort öntött egy üvegből.

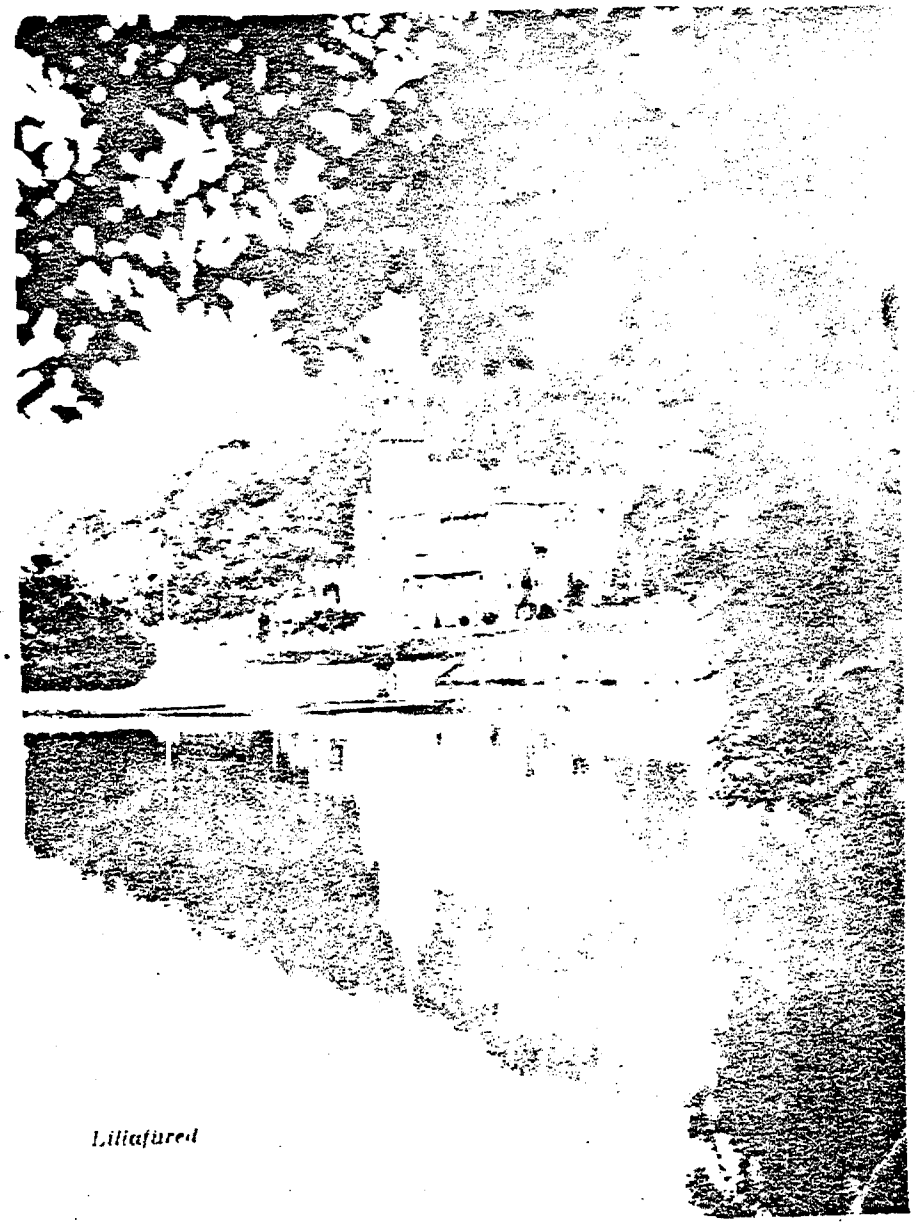
11. Szabó pénzt kapott.

Ki kapott pénzt?	Szabó kapott pénzt.
Kitől kapott pénzt?	Fehértől kapott.
Mit kapott?	Pénzt kapott.
Levelet kapott?	Nem. Pénzt kapott.
Kapott pénzt?	Igen. Kapott.
Mi történt?	Szabó pénzt kapott Fehértől.
Páltól kapott?	Nem tőle, Fehértől kapott.

12. Éva felvett egy meleg kabátot.

Mi történt?	Éva felvett egy meleg kabátot.
Ki vett fel egy meleg kabátot?	Éva vett fel egy meleg kabátot.
Mit vett fel Éva?	Egy meleg kabátot vett fel.
Rózsi vett fel egy meleg kabátot?	Nem Rózsi, Éva vett fel.
Felvett egy kabátot?	Igen. Felvett.

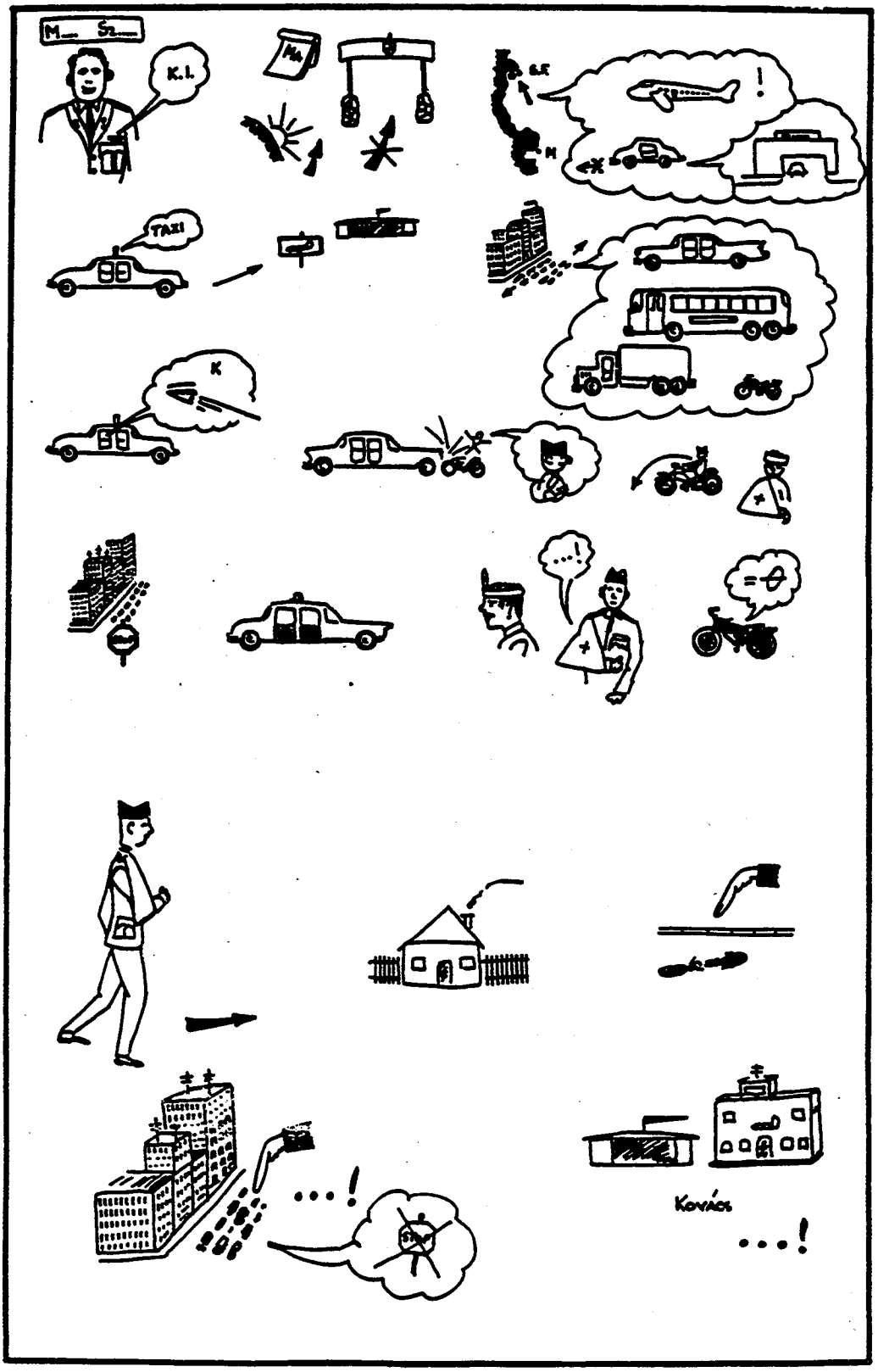
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Lillafüred

Lillafüred

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Kovács Imre diák a magyar szakosztályon. Ma reggel nem jött iskolába. San Franciscoba utazott a barátjához. Repülőgépen ment, mert rossz az autója. A garázsban van. Taxit hivott és azon ment a repülőtérre.

Az úton nagy volt a forgalom, sok jármű jött, ment: autó, autóbusz, teherautó és motorkerékpár. Kovács a taxiból látta, hogy egy gépkocsi elütött egy motorkerékpárost. Egy szegény katona ült a motorkerékpáron. A katona leesett a motorbicikliről és megsérült. A forgalom megállt. Jött egy rendőrautó. Az orvos is megérkezett. A katona nem sérült meg nagyon, de a motorkerékpár összetört. A katona hazament és a motorkerékpár ott maradt az úton. Ezen az úton mindig történik valami. A forgalom rögtön megindult és Kovács odaérkezett a repülőtérre.

Section 2

Kérdések

Hol diák Kovács Imre?	Kovács Imre a magyar szakosztályon diák.
Mikor nem jött iskolába?	Ma reggel nem jött iskolába.
Miért nem jött iskolába?	San Francsicoba utazott a barátjához.
Hol van az autója?	A garázsban van.
Min utazott San Franciscoba?	Repülőgépen utazott San Franciscoba.
Milyen volt a forgalom az úton?	Az úton nagy volt a forgalom.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hogyan ment ki a repülőtérre?	Taxit hivott és azon ment a repülőtérre.
Milyen járművek jöttek-mentek az úton?	Autók, autóbuszok, teherautók és motorkerékpárok jöttek-mentek.
Mit látott Kovács a taxiból?	Azt látta, hogy egy motorkerékpárost elütött egy gépkocsi.
Ki ült a motorkerékpáron?	Egy szegény katona ült a motorkerékpáron.
Mi történt a katonával?	A katona leesett és megsérült.
Megállt a forgalom?	Igen. Megállt.
Mi jött oda?	Egy rendőrautó jött oda.
Orvos is jött?	Igen. Az orvos is megérkezett.
A katona nagyon megsérült?	Nem. A katona nem sérült meg nagyon.
Összetört a motorkerékpár?	Igen. Összetört.
Hol maradt a motorkerékpár?	Ott maradt az úton.
Hova ment a katona?	Hazament.
Csak ma reggel történt baj ezen az úton?	Nem. Ezen az úton mindig történik valami.
A forgalom mikor indult meg?	A forgalom rögtön megindult.
Kovács repülőgépe már elment?	Nem. Még ott volt a repülőtéren.
Odaérkezett Kovács a repülőtérre?	Igen. Odaérkezett.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

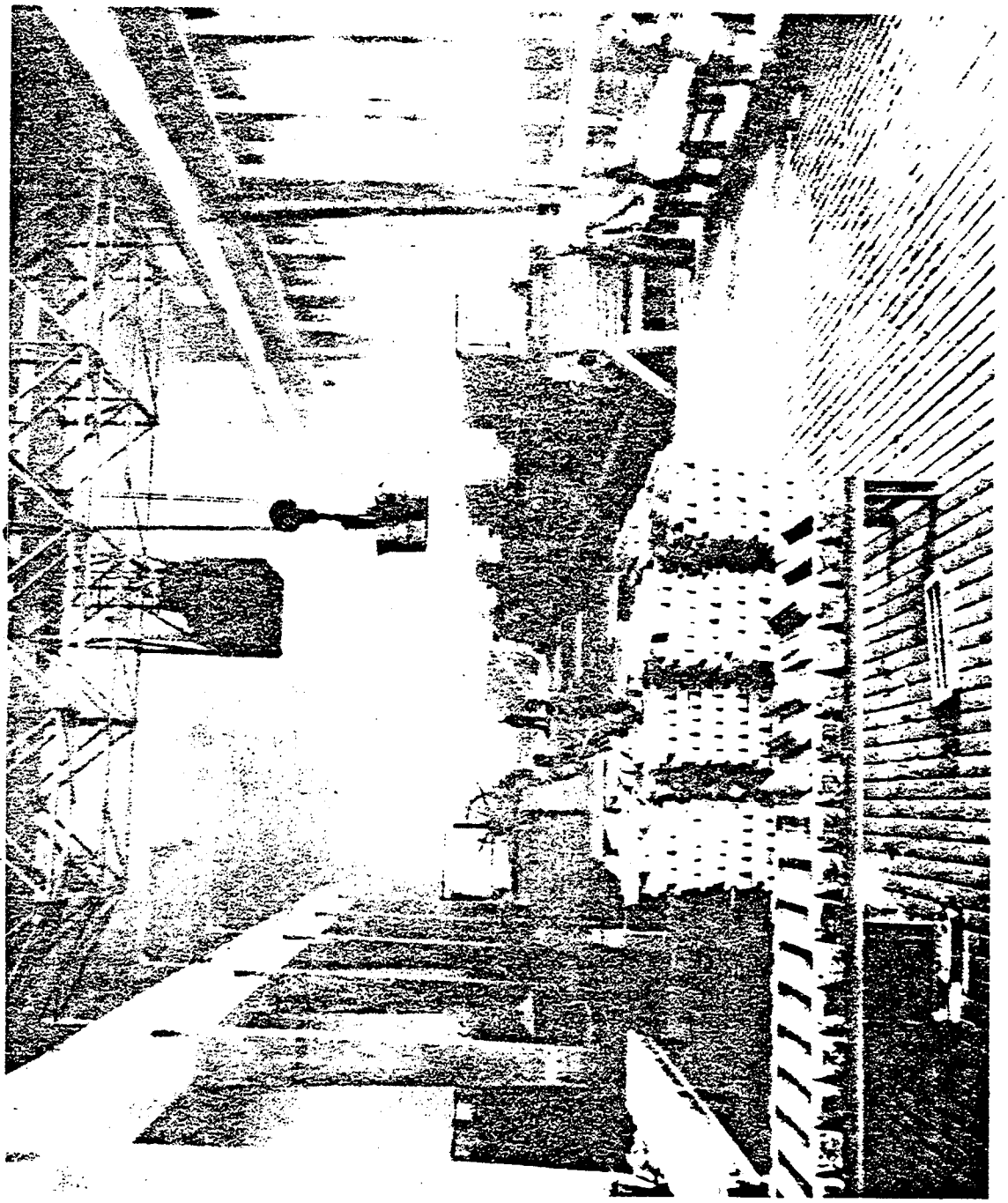
SECTION 3

Suggested Translation

Imre Kovács is a student in the Hungarian department. This morning he has not come to school. He went (made a trip) to San Francisco, to his friend. He went by plane because his car is broken. It is in the garage. He called a taxicab, and went to the airport by cab (literally: on it.)

On the road the traffic was heavy, many vehicles were coming and going: cars, buses, trucks and motorcycles. Kovacs saw from the cab that a car hit a motorcyclist. A poor soldier had been sitting on the motorcycle. The soldier fell from the motorcycle and was injured. The traffic stopped. A police car came. Also ,the doctor arrived. The soldier was not badly injured, but the motorcycle was broken into pieces. The soldier went home, and the motorcycle remained there on the road. On this road something is happening all the time. Traffic started immediately, and Kovács arrived at the airport.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Itt készül az alumínium

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 41

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

elé, fut, gyorsan, valószínűleg, megfog, részeg, gazda, sör, hajt (autót), vezet (autót), megköt (kutyát), örül, kifizetni, ráejt, azonban, néhány, kijavít, udvar.

Section 2

Kovács párbeszédet tanult.	Kovács a párbeszédet tanulta.
Kovács várt valakit.	Kovács a barátját várta.
Kovács felakaszott egy sapkát a fogasra.	Kovács felakasztotta a sapkát a fogasra.
Kovács behozott egy széket.	Kovács behozta a széket.
Kovács kidobott egy krétát.	Kovács kidobta a krétát.
Kovács odarúgott egy labdát.	Kovács odarúgta a labdát.
Kovács megmutatott egy képet.	Kovács megmutatta a képet.
Kovács nem tudott egy párbeszédet.	Kovács nem tudta a párbeszédet.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Section 3

Odatoltam egy széket.	Kovács odatolt egy széket.
Odatoltam a széket.	Kovács odatolta a széket.
Megcsináltam a házi feladatomat.	Kovács megcsinálta a házi feladatát.
Megtanultam a leckét.	Ő megtanulta a leckét.
Megvártam a barátomat.	Ő megvárta a barátját.
Odahúztam a széket.	Ő odahúzta a széket.
Elolvastam egy történetet.	Ő elolvasott egy történetet.

Section 4

Mit csinált tegnap Kovács?	Megtanult egy nehéz párbeszédet tegnap Kovács.
Mit tanult meg?	Egy nehéz párbeszédet tanult meg.
Szavakat tanult?	Nem szavakat tanult.
Milyen párbeszédet tanult?	Magyar párbeszédet tanult.
Hány párbeszédet tanult meg?	Egyet tanult meg.
Délután tanulta meg a párbeszédet?	Nem. Este tanulta meg.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

The Past Tense II

The Definite Form, Singular

1. These grammar notes should not be read or studied prior to mastery of the previous lesson, The Past Tense I, The Indefinite Form, 2nd and 3rd Person Singular.

2. Only transitive verbs, i.e., those which can take a definite direct object may be conjugated in the definite form (see Lessons 24 and 25.)

3. The second and third person singular of the definite form of the past tense conjugation of the verb attaches the endings -otta,-ette,-ötte or-ta,-te.

a. The ending-otta,-ette, or-ötte, selected according to the rules of vowel harmony, attaches to verbs

- ending on-it,-ít,-üt,-űt,-öt,-ő́t
- ending on two consonants.

tart	tartotta	A pisztolyát a kezében tartotta. He held his pistol in his hand.
felakaszt	felakasztotta	A katona felkasztotta a sapkáját. The soldier hung up his cap.
jelent	jelentette	A honvéd jelentette a balesetet. The private reported the accident.
épít	építette	Sándor tavaly építette a házat. Alex built the house last year.
önt	öntötte	A pohárba öntötte a bort. He poured the wine into the glass.
megköt	megkötötte	János megkötötte a kutyát. John tied up the dog.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

b. All other verbs form the 2nd and 3rd person singular, definite form of the past tense by attaching -ta or -te, according to the rules of vowel harmony.

hallgat	hallgatta	A diák hallgatta a történetet. The student listened to the story.
odaad	odaadta	János odaadta a könyvet. John handed over the book.
keres megtalál	kereste megtalálta	Kereste, de nem találta meg a pénztárcáját. He looked for, but couldn't find his wallet.
ismer	ismerte	Pál nem ismerte a lányokat. Paul didn't know the girls.
elküld	elküldte	Elküldte a levelet. He sent the letter.
megüzen	megüzente	Rózsi megüzente a jó hírt az anyjának. Rose let her mother know the good news.

c. Irregular verbs may change their base form and attach one or the other past tense suffix to an altered base.

iszik	itta	tesz	tette
eszik	ette	vesz	vette
(alszik	aludta)	visz	vitte
(fekszik	feküdte)	hisz	hitte

4. The first person singular in both definite and indefinite forms is produced by attachment of the person marker -m to the definite form of the (2nd and) 3rd person singular. Some of the examples shown in para 3 above are transformed into first person singular as follows. Note: the first person singular uses only one form.

tart - tartotta - tartottam

A kezemben tartottam egy pisztolyt. I held a pistol in my hand.	A kezemben tartottam a pisztolyt. I held the pistol in my hand.

jelent - jelentette - jelentettem

Jelentettem egy balesetet. I reported an accident.	Jelentettem a balesetet. I reported the accident.

önt - öntötte - öntöttem

Bort öntöttem a pohárba. I poured wine into the glass.	A bort a pohárba öntöttem. I poured the wine into the glass.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

odaad - odaadta - odaadtam

Odaadtam egy könyvet.
I handed over a book.

Odaadtam a könyvet.
I handed over the book.

ismer - ismerte - ismertem

Nem ismertem külföldieket.
I didn't know foreigners.

Nem ismertem a külföldieket.
I didn't know the foreigners.

elküld - elküldte - elküldtem

Elküldtem egy levelet.
I sent a letter.

Elküldtem a levelet.
I sent the letter.

5. A recapitulation of the conjugation of the verb, past tense, singular is shown in the following chart:

Person	Verbs ending on	Endings		Examples
		Back	Front	
		Vowels		
Definite Form				
First	1. -it, -ít, -öt, -ő t, -üt, -ű t 2. two consonants	-ottam	-ettem -öttem	tartottam építettem öntöttem
	3. all others	-tam	-tem	hallgattam ismertem
Second and Third	1. Same as above 2. Same as above	-otta	-ette -ötte	tartotta építette öntötte
	3. Same as above	-ta	-te	hallgatta ismerte
Indefinite Form				
First	1. Same as above 2. Same as above	-ottam	-ettem -öttem	tartottam építettem öntöttem
	3. Same as above	-tam	-tem	hallgattam ismertem
Second and Third	1. -j, -l, -ly, -n, -ny, -r 2. most of -ad, -ed	-t	-t	fújt talált kifolyt üzent hányt ismert maradt eredt
	3. all others	-ott	-ett -ött	hallgatott épített öntött

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	azonban	however
2.	elé	before, in front of
3.	fut, -ni	run, to
4.	gazda	owner
5.	gyorsan	fast
6.	hajt, hajtani /autót/	drive /a car/, to
7.	kifizet, -ni vmit	pay for something in full, to
8.	kijavit, kijavitani vmit	correct something, to
9.	megfog, -ni vmit	catch something, to
10.	megköt, -ni vmit	tie up something, to
11.	néhány	a few
12.	örül vminek	be happy with something,to
13.	ráejt, ráejteni, vmit vmire	drop something onto something, to
14..	részeg	drunk
15.	sör	beer
16.	udvar	courtyard
17.	valószinüleg	probably
18.	vezet, -ni vmit	drive something, to

HUNGARIAN PROVERBS

1. Ki korán kel, aranyat lel.
   The early bird catches the worm.

2. Amit ma megtehetsz, ne halaszd holnapra.
   Don't put off until tomorrow, what you can do today.

3. Segíts magadon, az Isten is megsegít.
   God helps those who help themselves.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

Kovács Was Speeding

Persons: Kovács and Szabó

Kovács: Do you see that great lot of oil on the ground there?

1 Szabó: How did all that oil get there?

From a barrel. It rolled off my truck and broke.

2 How come? You didn't notice it and continued driving?

Yes. And the barrel just rolled on and broke at the curb.

3 Didn't the policeman on the corner notice it either?

He noticed it, but I just continued on.

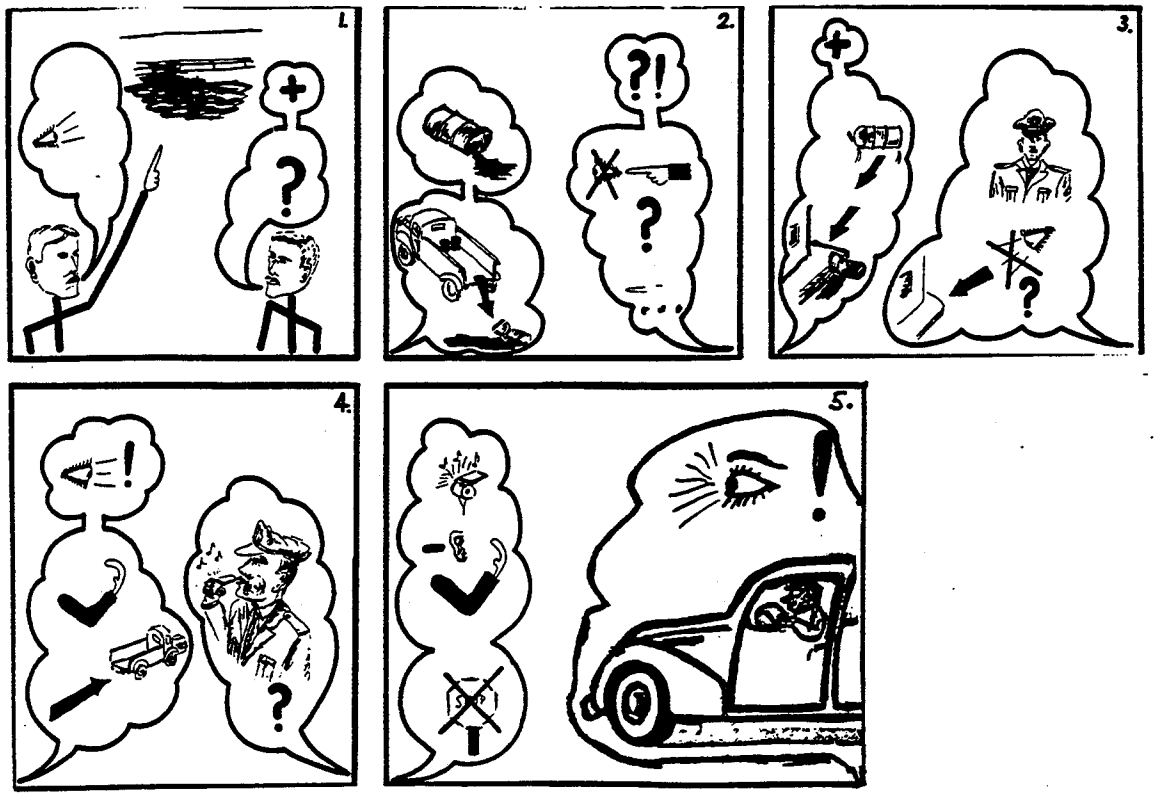
4 And didn't the policeman blow his whistle? Didn't he stop you?

He blew his whistle but I didn't hear it, so I didn't stop.

5 A good driver, however, pays attention to everything.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Kovács gyorsan hajtott

Személyek: Kovács és Szabó

Kovács: Látja azt a rengeteg olajat ott a földön?

Egy hordóból. Legurult a teherautómról és összetört.

Igen. A hordó pedig gurult, gurult és a járda szélén összetört.

Észrevette , de én csak hajtottam tovább.

Fütyült, de én azt nem hallottam meg és így nem álltam meg.

1 Szabó: Hogyan folyt ki ez a sok olaj?

2 Hogyhogy? Maga nem vette észre és tovább hajtott?

3 A rendőr sem vette észre ott a sarkon?

4 Hát nem fütyült a rendőr? Nem állította meg magát?

5 Egy jó vezető pedig mindenre figyel.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Történet

Iskolában vagyok. Becsukom az ajtót és kinyitom az ablakot. Megtanulom az új párbeszédet. Azután elmondom a tanárunknak. A tanár meghallgatja a párbeszédet és kijavít engem, ha rosszat mondok. Még egyszer meghallgatom a párbeszédet és azután leírom. Amikor kész vagyok, a papírt odaadom a tanáromnak. Ő kijavítja és visszaadja nekem.

Írja újra a történetet! Minden tegnap történt.

(Rewrite the story! Everything happened yesterday.)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1.	Mi futott ki az útra?	Egy kutya futott ki az útra.
	Hova futott ki?	Az útra futott ki.
	Mit csinált a kutya?	Kifutott az útra.
	Honnan szaladt ki?	Egy udvarból szaladt ki.
2.	Mit csinált Szabó?	Megállította Kovácsot Szabó.
	Kovács látta Szabót?	Igen. Kovács látta Szabót.
	Rózsiékat látta?	Nem Rózsiékat látta, hanem Szabót látta.
	Ki látta Szabót?	Kovács látta Szabót.
3.	Mit látott Kovács a földön?	Sok olajat látott Kovács a földön.
	Kovács látta az olajat?	Igen. Kovács látta az olajat.
	Mit látott Kovács?	Olajat látott.
	Hol látta az olajat?	A földön látta.
4.	Miből folyt ki az olaj?	Egy hordóból folyt ki az olaj.
	Tovább hajtott Kovács?	Igen. Tovább hajtott.

Section 2

	(Indef.) -t	(Def.) -ta	(Indef. and Def.) -tam
1.	írt	írta	írtam
	tolt	tolta	toltam
	csinált	csinálta	csináltam
	várt	várta	vártam
	számolt	számolta	számoltam
	táncolt	táncolta	táncoltam
	tanult	tanulta	tanultam
	talált	találta	találtam
	vásárolt	vásárolta	vásároltam

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	-ott	-otta	-ottam
2.	felakasztott	felakasztotta	felakasztottam
	hajtott	hajtotta	hajtottam
	hallott	hallotta	hallottam
	kiáltott	kiáltotta	kiáltottam
	nyitott	nyitotta	nyitottam
	megállított	megállította	megállítottam

	-ott	-ta	-tam
3.	adott	adta	adtam
	dobott	dobta	dobtam
	eladott	eladta	eladtam
	felhívott	felhívta	felhívtam
	feladott	feladta	feladtam
	hallgatott	hallgatta	hallgattam
	hívott	hívta	hívtam
	hozott	hozta	hoztam
	húzott	húzta	húztam
	kapott	kapta	kaptam
	látott	látta	láttam
	megmutatott	megmutatta	megmutattam
	magyarázott	magyarázta	magyaráztam
	mondott	mondta	mondtam
	mosott	mosta	mostam
	mutatott	mutatta	mutattam
	olvasott	olvasta	olvastam
	parkolt	parkolta	parkoltam
	rajzolt	rajzolta	rajzoltam
	rázott	rázta	ráztam
	rúgott	rúgta	rúgtam
	szidott	szidta	szidtam

Section 3

1. Tegnap otthon tanultam.

Ki tanult tegnap otthon?	Én tanultam tegnap otthon.
Mit tanult?	Párbeszédet tanultam.
Melyik párbeszédet tanulta?	Az új párbeszédet tanultam.
Ki tanulta a párbeszédet?	Én tanultam.
Hol tanulta?	Otthon tanultam.
Mikor tanulta?	Tegnap tanultam.
A felesége tanulta?	Nem ő tanulta.
	Én tanultam.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

2. Tegnap én hajtottam a kocsimat a városba.

Ki hajtotta tegnap a kocsiját?	Én hajtottam tegnap a kocsimat.
Nem a felesége hajtotta?	Nem ő hajtotta, hanem én hajtottam.
Hova hajtott tegnap?	A városba hajtottam.
Mikor hajtott a városba?	Tegnap hajtottam a városba.

3. Reggel Kovács feladta a levelet a városban.

Ki adott fel egy levelet?	Kovács adott fel egy levelet.
Feladta a levelet?	Igen. Feladta.
Maga adta fel?	Nem én adtam fel, ő adta fel.
Feladta?	Igen. Feladta.
Mikor adta fel?	Reggel adta fel.
Hol adta fel?	A városban adta fel.

4. Kovács odatolt egy széket az asztalhoz.

Kovács odatolt egy széket az asztalhoz?	Igen. Kovács odatolt egy széket az asztalhoz.
Ki tolt oda egy széket?	Kovács tolt oda egy széket.
Az asztalt tolta oda?	Nem az asztalt, a széket tolta oda.
Hova tolta a széket?	Az asztalhoz tolta.
Ki tolta oda a széket?	Kovács tolta oda a széket.
Én toltam oda?	Nem maga tolta oda.
Maga tolta oda?	Nem én toltam oda, hanem Kovács.
Mit csinált Kovács?	Odatolta a széket.

5. Kovács megszámolta a pénzt.

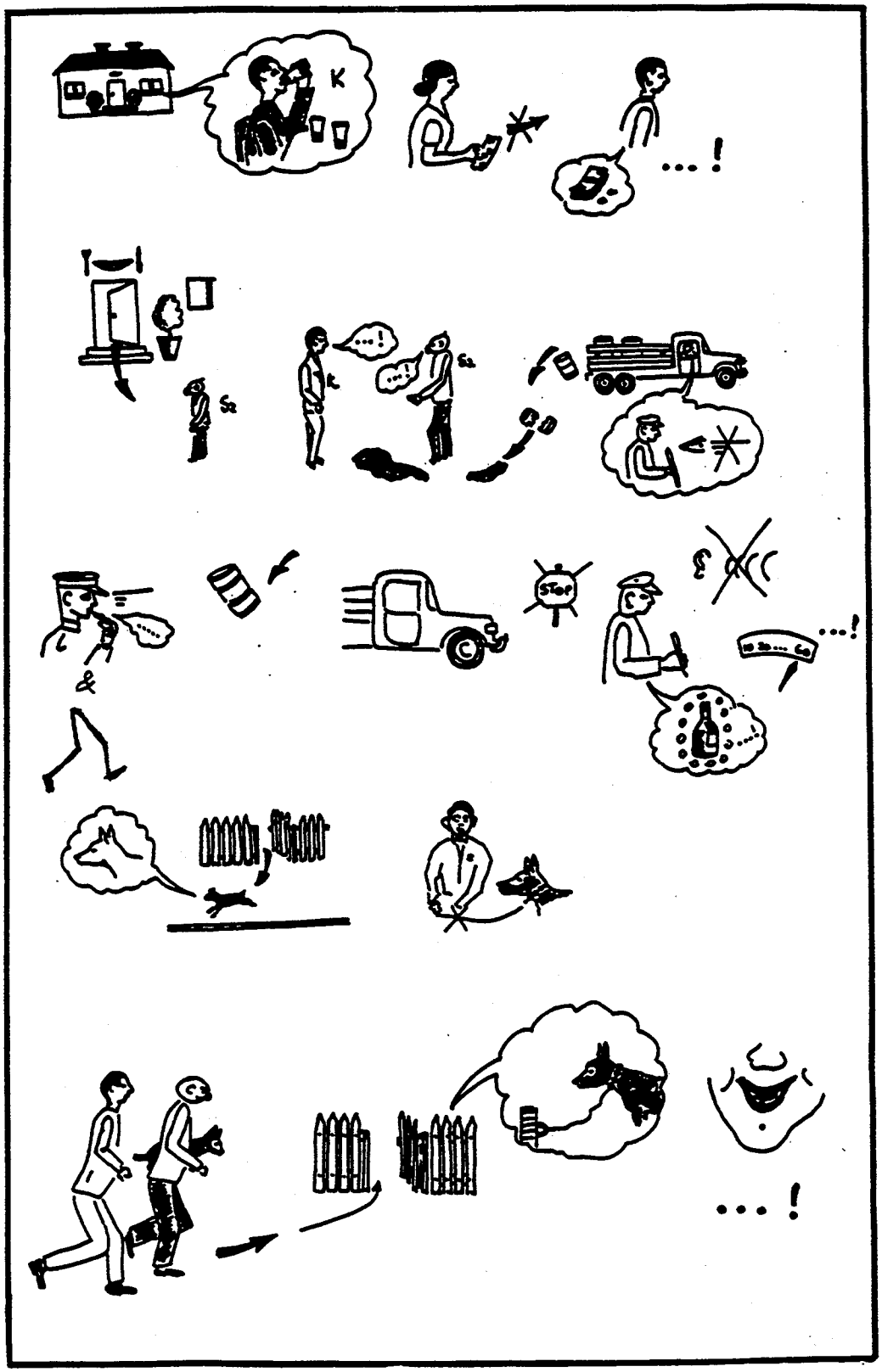
Kovács megszámolta a pénzt?	Igen. Kovács megszámolta a pénzt.
Mit számolt meg Kovács?	A pénzt számolta meg Kovács.
Ki számolta meg a pénzt?	Kovács számolta meg a pénzt.
Mit csinált?	Megszámolta a pénzt.
Maga számolta meg a pénzt?	Nem én számoltam meg, hanem ő számolta meg a pénzt.

6. Szabó várt valakit.

Szabó várt valakit?	Igen. Szabó várt valakit.
Magát várta?	Nem engem várt, hanem Kovácsot várta.
Maga várta Kovácsot?	Nem én vártam, hanem Szabó várta.
Magukat várta?	Nem minket várt, hanem Kovácsot várta.
Szabó a feleségét várta?	Nem. Szabó nem a feleségét, hanem Kovácsot várta.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

NARRATIVE



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Kovács egy vendéglőben sört iszik. A pénzt nem a feleségétől kapta. Nem adott neki a felesége pénzt, neki volt egy kis pénze. Felállt, aztán kinyitotta a vendéglőajtót és meglátta Szabót. Szabó az utcán állt. Egy nagy olajfolt volt előtte a földön. Szabó mutatta az olajfoltot Kovácsnak. Kovács látta, amikor egy hordó legurult egy teherautóról. Abból folyt ki az olaj. A sofőr nem látta és tovább hajtott. A rendőr szaladt és fütyült. De a sofőr nem hallotta és nem állt meg. Talán egy kicsit részeg volt. Az egyik udvarból kifutott egy kutya az utcára. Úgy látszik, a gazdája nem fogta a kutyát. Szabó és Kovács megfogta a kutyát. A kutyát a gazdája bezárta az udvarba.

Section 2

Kérdések

Hol volt Kovács?	Egy vendéglőben volt Kovács.
Mit csinált a vendéglőben?	Sört ivott a vendéglőben.
A pénzt a feleségétől kapta?	A pénzt nem a feleségétől kapta.
Adott neki a felesége pénzt?	Nem adott neki a felesége pénzt.
Kitől kapott Kovács pénzt?	Senkitől se kapott Kovács pénzt.
Hogyan volt pénze?	Neki volt egy kis pénze.
Megitta a sört Kovács?	Igen. Megitta a sört Kovács.
Kit látott a vendéglő előtt?	Szabót látta a vendéglő előtt.
Szabó mit látott a földön?	Szabó egy nagy olajfoltot látott a földön.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Kinek mutatta ezt Szabó?	Kovácsnak mutatta ezt Szabó.
Látta Kovács, mi történt?	Igen. Látta Kovács, mi történt.
Mi történt?	Egy hordó legurult egy teherautóról.
A sofőr megállt?	A sofőr nem állt meg.
Látta, amikor legurult a hordó?	Nem látta, amikor legurult a hordó.
Mit csinált a sofőr?	Tovább hajtott a sofőr.
A rendőr megállította az autót?	Nem. A rendőr nem állította meg az autót.
Mit csinált a rendőr?	Szaladt és fütyült a rendőr.
Miért nem állt meg a sofőr?	Mert nem hallotta.
Részeg volt talán?	Talán egy kicsit részeg volt.
Mi futott ki az utcára?	Egy kutya futott ki az utcára.
Honnan futott ki egy kutya?	Az egyik udvarból futott ki a kutya.
Miért futott ki a kutya?	Mert a gazdája nem fogta a kutyát.
Megfogta valaki?	Igen. Szabó és Kovács megfogta.
Mit csinált a kutya gazdája?	A kutyát a gazdája bezárta az udvarba.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

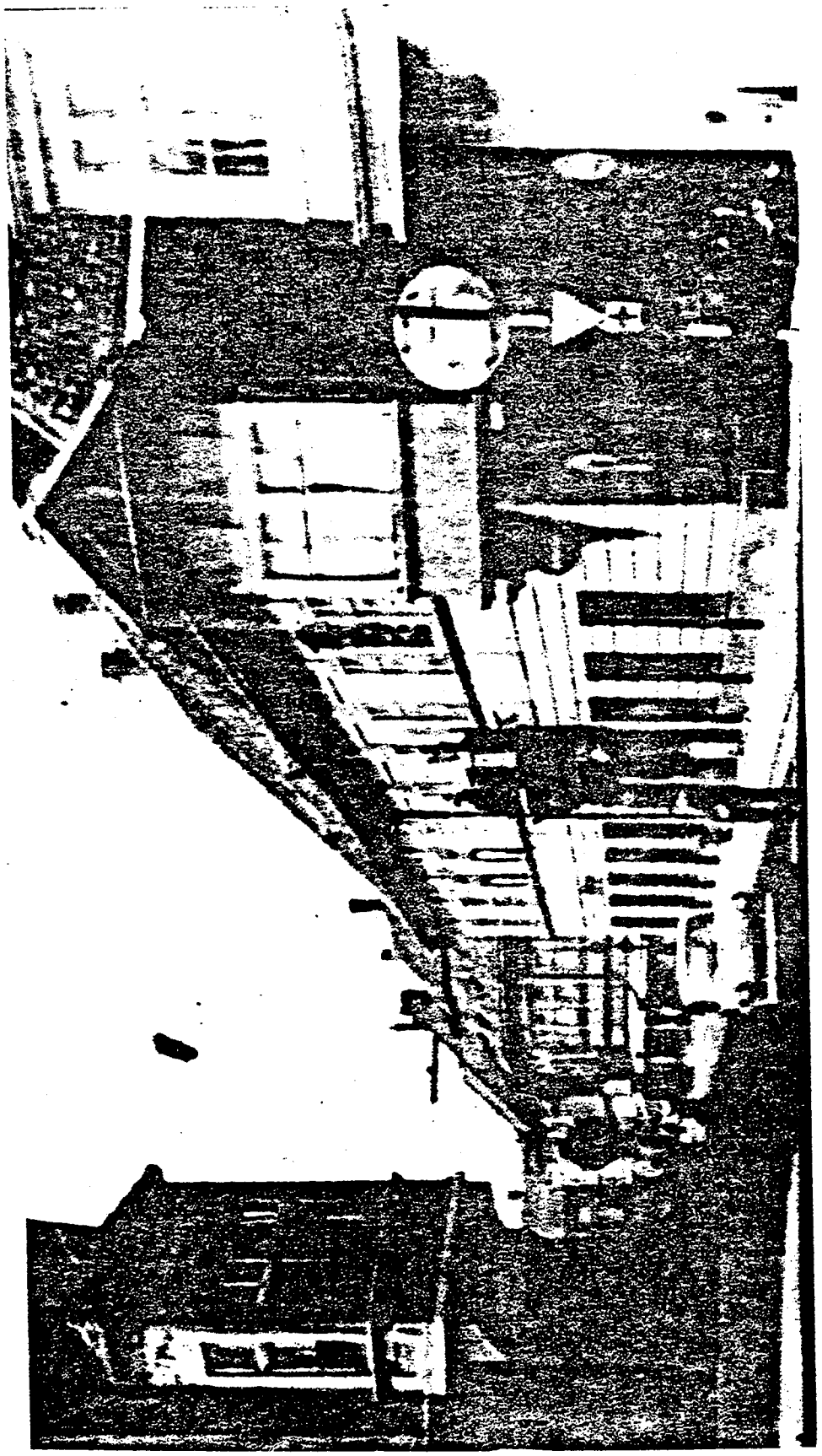
SECTION 3

Suggested Translation

Kovács is drinking beer in a restaurant. He did not receive the money from his wife. His wife did not give him money; he had had a little money. He got up, then he opened the restaurant door and saw Szabó. Szabó was standing in the street. Before him there was a large oil spill on the ground. Szabó was pointing out the oil spill to Kovács. Kovács had seen when a barrel was rolling off a truck. It was from that that the oil was flowing. The driver did not see it and continued driving. The policeman was running and whistling. But the driver did not hear that, and he did not stop. Perhaps he was a bit drunk.

From one of the courtyards a dog ran out into the street. It seems that the owner was not holding it. Szabó and Kovács caught the dog. The owner locked up the dog in the courtyard.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



GYŐR

Utcarészlet a sarokerkélyes XVII-XVIII. századi házakkal.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 42

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

kifolyik, összetörik, gurul, járda, fütyül, megállít, hall, így, megszámolni, széle, olaj, tol, észrevesz, tovább.

Section 2

Szabó házi feladatot írt.	Szabó a házi feladatot írta.
Szabó egy magyar nótát énekelt.	Szabó a magyar nótát énekelte.
Szabó barna ruhát viselt.	Szabó a barna ruhát viselte.
Szabó magyar szavakat írt.	Szabó a magyar szavakat írta.
Kovács elütött egy gyereket.	Kovács elütötte a gyereket.
Kovács odakötött a fához egy kutyát.	Kovács odakötötte a fához a kutyát.
Kovács kinyitott egy ablakot.	Kovács kinyitotta az ablakot.
Kovács megállított egy gyereket.	Kovács megállította a gyereket.
Kovács ráejtett egy könyvet a lábára.	Kovács ráejtette a könyvet a lábára.
Kovács krumplit főzött.	Kovács megfőzte a krumplit.
Kovács nyakkendőt kötött.	Kovács megkötötte a nyakkendőjét.
Kovács vett egy autót.	Kovács megvette az autót.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Kovács letett egy könyvet az asztalra.	Kovács letette a könyvet az asztalra.
Kovács megevett egy darab kenyeret.	Kovács megette a darab kenyeret.
Kovács megivott egy pohár bort.	Kovács megitta a pohár bort.

Section 3

Megköszöntem a könyvet.	Megköszönte a könyvet.
Elkértem a könyvet.	Elkérte a könyvet.
Bort öntöttem a pohárba.	Bort öntött a pohárba.
Megkötöttem a nyakkendőmet.	Megkötötte a nyakkendőjét.
Elütöttem egy macskát.	Elütött egy macskát.
Kinyitottam egy ablakot.	Kinyitott egy ablakot.
Kinyitottam az ablakot.	Kinyitotta az ablakot.
Megettem egy almát.	Megevett egy almát.
Megettem az almát.	Megette az almát.
Megittam egy csésze kávét.	Megivott egy csésze kávét.
Megittam a csésze kávét.	Megitta a csésze kávét.
Felvettem egy meleg kabátot.	Felvett egy meleg kabátot.
Felvettem a meleg kabátot.	Felvette a meleg kabátot.

Mit csinált Kovács?	Kinyitott egy ablakot Kovács.
Mit nyitott ki Kovács?	Egy ablakot nyitott ki Kovács.
Én nyitottam ki az ablakot?	Nem maga nyitotta ki az ablakot , hanem Kovács.
Egy ajtót nyitott ki Kovács?	Nem, egy ablakot nyitott ki.
Hány ablakot nyitott ki Kovács?	Egyet nyitott ki.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART TWO
GRAMMAR

Nyelvtan

The Past Tense III

The Indefinite Form, Plural

1. These grammar notes should not be read or studied prior to mastery of the previous lesson's grammar notes, The Past Tense II, The Definite Form, Singular.

2. The plural of the verb in the indefinite form of the past tense attaches to the verb base the past tense suffix -t or -tt, with a linking vowel, as appropriate, and further attaches the person markers

-unk, -ünk in the first person and

-ak, -ek in the 2nd and 3rd persons.

3. The two verb categories, attaching the suffix t and tt, respectively, were shown in Lesson 41 and are reiterated here:

a. Verbs ending on
- it, -ít, -üt, -út, -öt, -őt
- two consonants, attach -ott, -ett, or -ött plus the person marker.

tart - tartott - tartottunk - tartottak

Pisztolyt tartottunk a kezünkben.
We held a pistol in our hands.

Ők pisztolyt tartottak a kezükben.
They held a pistol in their hands.

felakaszt - felakasztott - felakasztottunk - felakasztottak

Felakasztottunk egy sapkát.
We hung up a cap.

Ők felakasztottak egy sapkát.
They hung up a cap.

jelent - jelentett - jelentettünk - jelentettek

Jelentettünk egy balesetet.
We reported an accident.

Maguk jelentettek egy balesetet?
Did you report an accident?

önt - öntött - öntöttünk - öntöttek

Bort öntöttünk a pohárba.
We poured wine into the glass.

Maguk bort öntöttek a pohárba.
You poured wine into the glass.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

b. A few one-syllable verbs ending on a vowel form the past tense by attaching -tt to the base, like lő - lőttünk - lőttek; nő - nőttünk - nőttek; fő - főttünk - főttek.

c. All other verbs attach the suffix -t plus the person marker.

hallgat - hallgattunk - hallgattak

Hallgattunk egy történetet. (Ők) Hallgattak egy történetet.
We listened to a story. They listened to a story.

odaad - odaadtunk - odaadtak

Pénzt adtunk oda. (Maguk) Pénzt adtak oda.
We turned over (some) money. You turned over (some) money.

ismer - ismertünk - ismertek

Nem ismertünk lányokat. (Ők) Nem ismertek lányokat.
We didn't know (any) girls. They didn't know (any) girls.

elküld - elküldtünk - elküldtek

Elküldtünk egy levelet. (Maguk) Elküldtek egy levelet?
We sent a letter. Did you send a letter?

4. Irregular verbs form a base in the past tense different from the present tense and attach a past tense suffix to the altered base, and further attach the person marker.

Base	3rd Person Singular	1st Person Plural	3rd Person Plural
jön	jött	jöttünk	jöttek
megy	ment	mentünk	mentek
van	volt	voltunk	voltak
lesz	lett	lettünk	lettek
iszik	ivott	ittunk	ittak
eszik	evett	ettünk	ettek
tesz	tett	tettünk	tettek
vesz	vett	vettünk	vettek
hisz	hitt	hittünk	hittek
alszik	aludt	aludtunk	aludtak
fekszik	feküdt	feküdtünk	feküdtek

5. A recapitulation of the conjugation of the verb in the past tense, less the plural of the definite form is shown on the chart on the following page.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Recapitulation
Ending of Verbs, Past Tense
(less Plural, Definite Form)
(For Irregular Verbs and Exceptions see Text)

DEFINITE CONJUGATION				Person Number	INDEFINITE CONJUGATION			
Examples	Ending Back Vowels	Ending Front Vowels	Verbs ending on		Verbs ending on	Ending Back Vowels	Ending Front Vowels	Examples
tartottam épített tem öntöttem	-ottam	-ettem -öttem	1. A vowel plus -t other than -at, -et 2. two consonants	First Singular	Same as Definite	-ottam	-ettem -öttem	tartottam épített tem öntöttem
hallgattam ismertem	-tam	-tem	3. All others			-tam	-tem	hallgattam ismertem
tartotta épített e öntötte	-otta	-ette -ötte	1. Same as above 2. Same as above	Second and Third Singular	1. -j, -l, -ly, -n, -ny, -r 2. (most) -ad, -ed	-t	-t	fújt ismert talált üzent kifolyt hányt maradt eredt
hallgatta ismerte	-ta	-te	3. All others		3. All others	-ott	-ett -ött	tartott épített öntött
				First Plural	Same as Definite	-ottunk	-ettünk -öttünk	tartottunk épített tünk öntöttünk
						-tunk	-tünk	hallgattunk ismertünk
				Second and Third Plural	Same as Definite	-ottak	-ettek -öttek	tartottak épített tek öntöttek
						-tak	-tek	hallgattak ismertek

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	észrevesz, észrevenni, vmit	notice something, to
2.	fütyül, -ni, vmit	whistle (something), to
3.	gurul, -ni	be rolling, to
4.	hall, hallani, vmit	hear something, to
5.	így	thus
6.	járda	sidewalk
7.	kifolyik, kifolyni	spill, get spilled, to
8.	megállít, megállítani, vmit, vkit	stop something, somebody, to
9.	megszámol, -ni vmit	count something, to
10.	olaj	oil
11.	összetörik, összetörni	break, get broken, to
12.	széle (vminek a)	edge (of something)
13.	tol, -ni vmit	push something, to
14.	tovább megy, menni	continue going, to

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

The dogs ran out of a courtyard.

Persons: Szabó and Kovács

Szabó: Say, Kovács, weren't you drunk?

1 Kovács: Of course not. I had but three glasses of beer.

What happened then? Did you drive too fast?

2 I didn't drive very fast, but some dogs ran into the road into the path of the car.

They probably ran out of a courtyard.

3 Maybe they had not been tied up by their owner.

Did somebody catch the dogs?

4 Unfortunately not. They ran away.

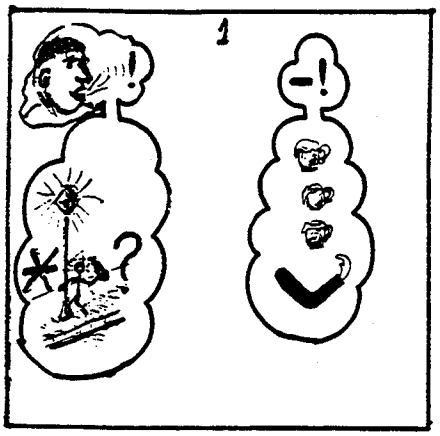
Well, their owner will find them.

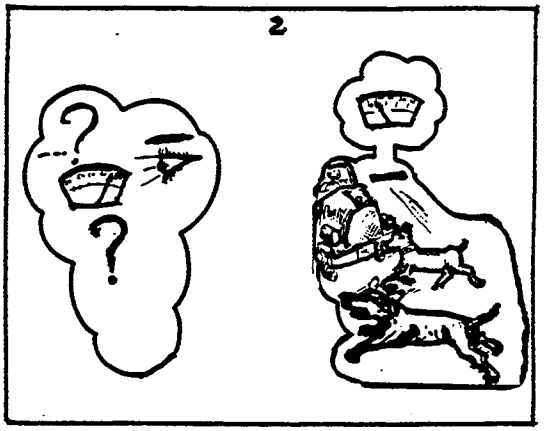
5 Sure. See you later, Mr. Szabó.

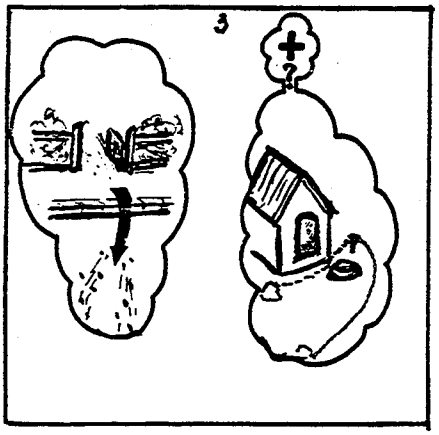
Good-bye!

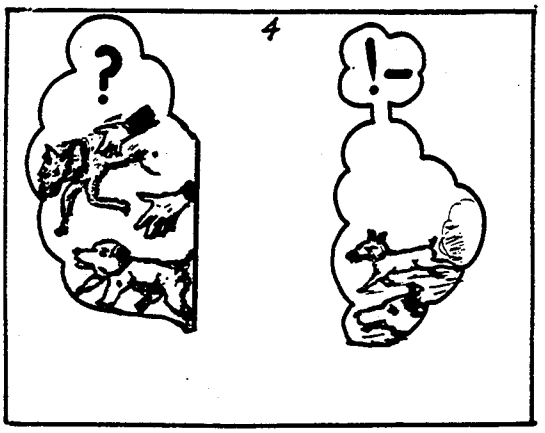
6 Good-bye!

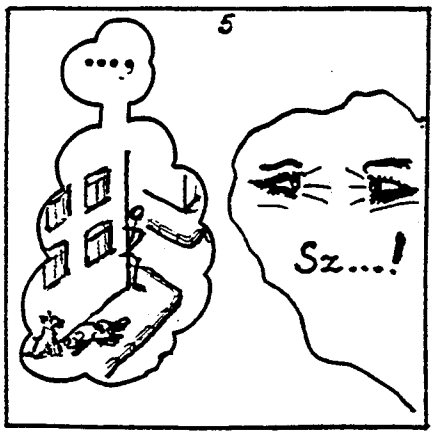
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

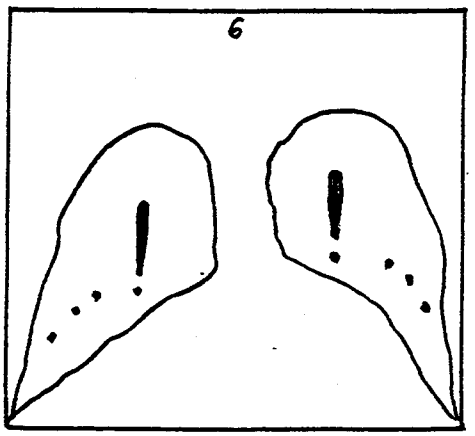












More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Párbeszéd

A kutyák kiszaladtak az udvarból.

Személyek: Szabó és Kovács

Szabó: Mondja Kovács, nem volt maga részeg?

Hát akkor mi történt? Gyorsan hajtott?

A kutyák valószínűleg kiszaladtak az egyik udvarból.

Megfogta valaki a kutyákat?

Na, majd megtalálja őket a gazdájuk.

Isten vele!

1 Kovács: Dehogy voltam. Csak három pohár sört ittam.

2 Nem hajtottam nagyon gyorsan, de több kutya futott ki az útra az autó elé.

3 Lehet, hogy nem kötötte meg a gazdájuk.

4 Sajnos nem. Elszaladtak.

5 Viszontlátásra, Szabó úr!

6 Isten vele!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Történet

Autóban ülök. Gyorsan hajtok az utcán. Az utcasarkon meglátok egy kutyát. Hirtelen rálépek a fékre és megállok. Aztán hirtelen indulok, és egy hordó leesik a kocsimról. Nem veszem észre és tovább hajtok. Egy rendőr fütyül és egy ember kiabál nekem. Én nem állok meg. Nem hallom őket. Nagyon gyorsan tovább hajtok, mert semmi sincs előttem az úton. A hordóból kifolyik az olaj. Most a kutyát a gazdája megkeresi, visszaviszi az udvarba és megköti. Valószínűleg máskor nem szalad ki a kutya az udvarból.

Írja újra a történetet! Minden tegnap történt. A maga barátja vezette az autót. Magának mondta el a barátja, hogy mi történt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1.	Hol volt Kovács?	Egy vendéglőben volt.
	Honnan jött ki?	Egy vendéglőből jött ki.
	A moziból jött ki?	Nem a moziból jött ki.
	Mit csinált a vendéglőben Kovács?	Egy pohár sört ivott ott Kovács.
	Megitta Kovács a sört?	Persze. Megitta Kovács a sört.
2.	Mit ivott meg?	A sört itta meg.
	Ki itta meg a sört?	Kovács itta meg a sört.
	Kiöntötte a sört?	Nem kiöntötte, hanem megitta a sört.
3.	Kifizette Kovács a sört?	Persze. Kifizette Kovács a sört.
	Mit fizetett ki Kovács?	A sört fizette ki Kovács.
4.	Ki vezetett gyorsan?	Kovács vezetett gyorsan.
	Maga vezetett gyorsan?	Nem én vezettem gyorsan, hanem ő.
	Mit vezetett Kovács?	Egy teherautót vezetett.
	Maga milyen autót vezetett?	Én nem autót vezettem, hanem motorkerékpáron ültem.
5.	Részeg volt Kovács?	Nem volt részeg.
	Maga volt részeg?	Én se voltam részeg.
	Ki volt részeg?	Senki se volt részeg.
6.	Megkötötte a kutyát a gazdája?	Nem kötötte meg.
	Maga megkötötte a kutyát?	Én se kötöttem meg.
	Ki kötötte meg?	Senki se kötötte meg.
7.	Szabó megállította Kovácsot?	Igen. Szabó megállította Kovácsot.
	Fehért állította meg?	Nem Fehért állította meg, hanem Kovácsot.
	Ki állította meg Kovácsot?	Szabó állította meg Kovácsot.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8.	Szabó kérdezte a barátját?	Igen. Szabó kérdezte a barátját.
	Magát kérdezte?	Nem engem kérdezett, hanem Kovácsot kérdezte.
	Ki kérdezte Kovácsot?	Szabó kérdezte Kovácsot.
	Kérte?	Nem kérte, kérdezte.
	Ki kérte Kovácsot?	Senki se kérte.
9.	Kovács ismerte Szabót?	Igen, Kovács ismerte Szabót.
	Kit ismert Kovács?	Szabót ismerte Kovács.
	Feketét ismerte?	Nem Feketét ismerte, hanem Szabót.
10.	Mi történt?	A hordó leesett egy teherautóról.
	Miért esett le a hordó?	Mert Kovács gyorsan hajtott.
	Észrevette Kovács?	Nem vette észre.

Section 2

	-t	-te	-tem
1.	viselt	viselte	viseltem
	kért	kérte	kértem
	énekelt	énekelte	énekeltem
	figyelt	figyelte	figyeltem
	ismert	ismerte	ismertem
	megköszönt	megköszönte	megköszöntem
	fütyült	fütyülte	fütyültem

	-ett	-ette	-ettem
2.	épített	építette	építettem
	segített	segítette	segítettem
	leejtett	leejtette	leejtettem

	-ött	-ötte	-öttem
3.	öntött	öntötte	öntöttem
	elütött	elütötte	elütöttem
	kötött	kötötte	kötöttem

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	-ett	-te	-tem
4.	vezetett	vezette	vezettem
	kérdezett	kérdezte	kérdeztem
	keresett	kereste	kerestem
	fizetett	fizette	fizettem
	nézett	nézte	néztem
	szeretett	szerette	szerettem

	-ött	-te	-tem
5.	küldött	küldte	küldtem
	főzött	főzte	főztem

Section 3

1. A diák kereste a könyvét.

Keresett itt valaki valamit?	Igen. A diák kereste a könyvét.
Ki kereste a könyvét?	A diák kereste.
Melyik könyvét kereste?	A magyar könyvét kereste.
Maga kereste a könyvét?	Nem én kerestem. A diák kereste.
Maga mit keresett?	Én semmit sem kerestem.

2. Rózsi a konyhában énekelt egy magyar nótát.

Rózsi énekelt a konyhában?	Igen. Ő énekelt.
Mit énekelt?	Egy nótát énekelt.
Melyik nótát énekelte?	A magyar nótát.
Az amerikait énekelte?	Nem. A magyart énekelte.
Fütyülte a nótát?	Nem fütyülte, hanem énekelte.
Ki fütyülte a nótát?	Én fütyültem.
Ki énekelte?	Rózsi énekelte.

3. Én építettem ezt a házat.

Ki építette ezt a házat?	Én építettem.
Maga építette?	Igen. Én építettem.
Melyik házat építette?	Ezt a házat építettem.
Melyik házat építette a barátja?	Ő azt építette.
Ki segített magának?	Senki se segített nekem.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. Ő ütötte el ezt a kutyát.

Ki ütötte el ezt a kutyát?	Ő ütötte el.
Maga ütötte el?	Nem én ütöttem el.
Ő ütötte el?	Azt hiszem, ő ütötte el.
Látta a rendőr?	Nem tudom.
Ki látta?	Azt hiszem, csak én láttam.

5. Figyeltem a tanárt.

Maga figyelte a tanárt?	Igen. Figyeltem a tanárt.
A tanár is figyelte magukat?	Persze. A tanár is figyelt minket.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Csomagolják a gyümölcsöt

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Kovács néhány pohár sört ivott a vendéglőben. A pénzt nem a feleségétől kapta. Neki volt egy kis pénze. Kovács aztán kijött a vendéglőből. A vendéglő előtt ott állt Szabó. Szabó és Kovács beszélgetett. Előttük a földön egy nagy olajfolt volt. Egy hordó leesett egy teherautóról, összetört és az olaj kifolyt. A sofőr nem vette észre és tovább hajtott. Egy rendőr látta ezt és fütyült. Az autó azonban nem állt meg. A sofőr nem hallotta. Nagyon gyorsan vezetett. Talán részeg volt.

Egy kutya kiszaladt egy udvarból az utcára. Úgy látszik, nem kötötte meg a gazdája. Szabó és Kovács megfogta a kutyát, visszavitte az udvarba és megkötötte. Biztosan örül majd a kutya gazdája.

Section 2

Kérdések

Mit csinált Kovács a vendéglőben?	Kovács ivott néhány pohár sört a vendéglőben.
A pénzt a feleségétől kapta?	A pénzt nem a feleségétől kapta.
Volt neki pénze?	Igen. Volt neki egy kis pénze.
Aztán mit csinált Kovács?	Kovács aztán kijött a vendéglőből.
Hol állt Szabó?	A vendéglő előtt állt Szabó.
Mit csinált Szabó és Kovács a vendéglő előtt?	Szabó és Kovács beszélgetett.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Mi volt előttük a földön?	Egy nagy olajfolt volt előttük a földön.
Miért volt olajfolt a földön?	Egy hordó leesett a teherautóról, összetört és az olaj kifolyt.
Észrevette a sofőr?	A sofőr nem vette észre és tovább hajtott.
Volt ott rendőr?	Igen. Volt.
Hány rendőr látta ezt?	Egy rendőr látta ezt.
A rendőr fütyült?	Igen. A rendőr fütyült.
Megállt az autó?	Nem. Az autó nem állt meg.
Hallotta a sofőr?	A sofőr nem hallotta.
Miért nem hallotta?	Mert nagyon gyorsan vezetett.
Részeg volt?	Talán részeg volt.
Mi történt éppen most?	Egy kutya kiszaladt az udvarból az utcára.
Miért szaladt ki a kutya az utcára?	Úgy látszik nem kötötte meg a gazdája.
Mit csinált Szabó és Kovács?	Szabó és Kovács megfogta a kutyát, visszavitte az udvarba és megkötötte.
Örül majd a kutya gazdája?	Igen. Biztosan örül majd a kutya gazdája.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

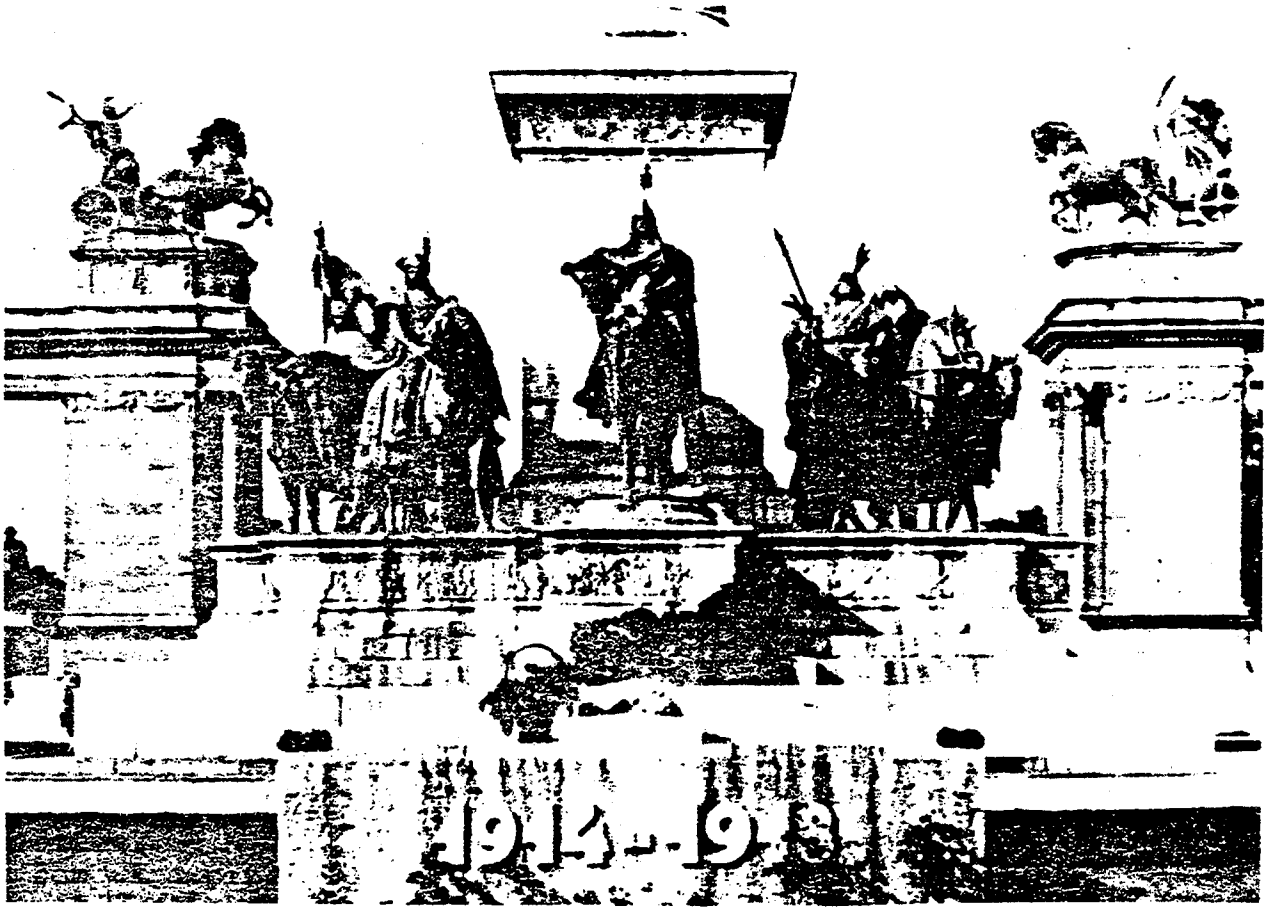
SECTION 3

Suggested Translation

Kovács drank a few glasses of beer in the restaurant. He did not receive the money from his wife. He had had a little money. Then Kovács came out of the restaurant. In front of the restaurant Szabó was standing. Szabó and Kovács had a conversation. In front of them, on the ground there was a big oil puddle. A barrel had fallen off a truck; it broke, and the oil was spilled. The driver did not notice it and continued driving. A policeman saw this and whistled. The car, however, did not stop. The driver did not hear it. He was driving very fast. Perhaps he was drunk.

A dog ran out from a courtyard into the street. It seems that the owner had not tied it fast. Szabó and Kovács caught the dog, took it back to the courtyard, and made it fast. Surely the dog's owner will be glad.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Az Ezredéves Emlékmű

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 43

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

vállalkozás, végrehajt (vállalkozást), vállalkozó csoport, parancsnok, jelent, vezető, vázlat, felderít, lőszerraktár, erősen, őriz, őrség, megtámad, útközben, rajtaüt, gépkocsi-oszlop, megsemmisít, felgyújt, szállít, elér (hidat), ponton híd, elfog, meglep, hídőrség, végül, felrobbant, keresztül, ellát, feladat, mutat, kitűnő, jelentést tesz, ketten.

Section 2

1.	Írunk.	Írtunk.
	Rajzolunk.	Rajzoltunk.
	Olvasunk.	Olvastunk.
	Levelet írunk.	Levelet írtunk.
	Egy házat rajzolunk.	Egy házat rajzoltunk.
	Egy könyvet olvasunk.	Egy könyvet olvastunk.
2.	Írjuk.	Írtuk.
	Rajzoljuk.	Rajzoltuk.
	Olvassuk.	Olvastuk.
	A levelet írjuk.	A levelet írtuk.
	A házat rajzoljuk.	A házat rajzoltuk.
	A könyvet olvassuk.	A könyvet olvastuk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

3.	Írnak.	Írtak.
	Rajzolnak.	Rajzoltak.
	Olvasnak.	Olvastak.
	Levelet írnak.	Levelet írtak.
	Egy házat rajzolnak.	Egy házat rajzoltak.
	Egy könyvet olvasnak.	Egy könyvet olvastak.
4.	Írják.	Írták.
	Rajzolják.	Rajzolták.
	Olvassák.	Olvasták.
	A levelet írják.	A levelet írták.
	A házat rajzolják.	A házat rajzolták.
	A könyvet olvassák.	A könyvet olvasták.
5.	Főzünk.	Főztünk.
	Kávét főzünk.	Kávét főztünk.
	Főznek.	Főztek.
	Kávét főznek.	Kávét főztek.
	Főzzük.	Főztük.
	A kávét főzzük.	A kávét főztük.
	Főzik.	Főzték.
	A kávét főzik.	A kávét főzték.
6.	Eszünk.	Ettünk.
	Esznek.	Ettek.
	Esszük.	Ettük.
	Eszik.	Ették.
	Iszunk.	Ittunk.
	Isznak.	Ittak.
	Isszuk.	Ittuk.
	Isszák.	Itták.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

The Past Tense IV

The Definite Form, Plural; Recapitulation

1. These grammar notes should not be read or studied prior to mastery of the previous lesson's grammar notes, The Past Tense III, The Indefinite Form, Plural.

2. The plural of the verb in the definite form of the past tense attaches to the verb base the past tense suffix -t or -tt, with a linking vowel, as appropriate. It further attaches the person markers:

-uk, -ük in the first person, and

-ák, -ék in the 2nd and 3rd persons.

3. The two verb categories, attaching the suffix -t and -tt respectively, were shown in Lessons 41 and 42, and are reiterated here:

a. Verbs ending on

- -it, -ít, -öt, -őt, -üt, -űt
- two consonants,

attach -ott, -ett or -ött plus the person marker:

tart - tartottuk - tartották

A pisztolyunkat a kezünkben tartottuk.
We held our pistols in our hands.

(Ők) A pisztolyukat a kezükben tartották.
They held their pistols in their hands.

felakaszt - felakasztottuk - felakasztották

Felakasztottuk a sapkánkat.
We hung up our caps.

(Ők) Felakasztották a sapkájukat.
They hung up their caps.

jelent - jelentettük - jelentették

Jelentettük a balesetet.
We reported the accident.

(Maguk) Jelentették a balesetet?
Did you report the accident?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

önt - öntöttük - öntötték

A pohárba öntöttük a bort.
We poured the wine into the glass.

Maguk a pohárba öntötték a bort.
You poured the wine into the glass.

b. All other verbs attach the suffix -t plus the person marker.

hallgat - hallgattuk - hallgatták

Hallgattuk a történetet.
We listened to the story.

(Ők) Hallgatták a történetet.
They listened to the story.

odaad - odaadtuk - odaadták

Odaadtuk a pénzt.
We turned over the money.

Maguk odaadták a pénzt.
You turned over the money.

ismer - ismertük - ismerték

Nem ismertük a lányokat.
We didn't know the girls.

(Ők) nem ismerték a lányokat.
They didn't know the girls.

elküld - elküldtük - elküldték

Elküldtük a levelet.
We sent the letter.

Maguk elküldték a levelet?
Did you send the letter?

4. The irregular verbs form a base in the past tense, different from that of the present tense and attach the past tense suffix to the altered base, and further attach the person marker.

Base	3rd Person Singular	1st Person Plural	3rd Person Plural
iszik	itta	ittuk	itták
eszik	ette	ettük	ették
tesz	tette	tettük	tették
vesz	vette	vettük	vették
visz	vitte	vittük	vitték
hisz	hitte	hittük	hitték
(alszik	aludta	aludtuk	aludták)
(fekszik	feküdte	feküdtük	feküdték)

5. A recapitulation of the conjugational past tense endings is shown on the chart on the following page.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Recapitulation
of Conjugation, Past Tense

DEFINITE CONJUGATION				Person	INDEFINITE CONJUGATION			
Examples	Endings: Back (Vowels)	Endings: Front (Vowels)	Verbs ending on		Verbs ending on	Endings: Back (Vowels)	Endings: Front (Vowels)	Examples
tartottam építettem öntöttem	-ottam	-ettem -öttem	1. a vowel plus -t other than -at, -et. 2. Two consonants	First	Same as Definite	-ottam	-ettem -öttem	tartottam építettem öntöttem
hallgattam ismertem	-tam	-tem	3. All others		Same as Definite	-tam	-tem	hallgattam ismertem
tartotta építette öntötte	-otta	-ette -ötte	1. Same as above 2. Same as above	Second and Third	1. -j, -l, -ly, -n, -ny, -r 2. Most of -ad, -ed	-t	-t	fújt talált kifolyt üzent hányt ismert maradt eredt
hallgatta ismerte	-ta	-te	3. Same as above		3. All others	-ott	-ett -ött	tartott épített öntött
tartottuk építettük öntöttük	-ottuk	-ettük -öttük	1. Same as above 2. Same as above	First Plural	Same as **Definite**	-ottunk	-ettünk -öttünk	tartottunk építettünk öntöttünk
hallgattuk ismertük	-tuk	-tük	3. Same as above			-tunk	-tünk	hallgattunk ismertünk
tartották építették öntötték	-ották	-ették -ötték	1. Same as above 2. Same as above	Second and Third	Same as **Definite**	-ottak	-ettek -öttek	tartottak építettek öntöttek
hallgatták ismerték	-ták	-ték	3. Same as above			-tak	-tek	hallgattak ismertek

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	elér, -ni vmit	reach something, to
2.	elfog, -ni vkit	capture somebody, to
3.	ellát, -ni vkit	supply somebody, to
4.	erősen	strongly
5.	feladat	mission
6.	felderít, felderíteni vmit	reconnoiter something, to
7.	felgyújt, felgyújtani, vmit	set fire to something, to
8.	felrobbant, felrobbantani, vmit	blow up something, to
9.	gépkocsioszlop	motorized column
10.	hídőrség	bridge guard
11.	jelentést tesz, tenni vmiről	make a report about something, to
12.	keresztül vmin	across something
13.	ketten	two of them
14.	kitűnő	excellent
15.	lőszerraktár	ammunition dump
16.	meglep, -ni vkit	surprise somebody, to
17.	megtámad, -ni vmit, vkit	attack something, somebody to
18.	mutat, -ni vmit, vkinek	show something to somebody, to
19.	őriz, -ni vmit	guard something, to
20.	őrség	guard unit
21.	pontonhid	pontoon bridge
22.	rajtaüt, -ni vmin	ambush, take by surprise, to
23.	szállít, szállítani vmit	transport something, to
24.	útközben	en route
25.	vállalkozás	raid
26.	vállalkozó csoport	raiding party
27.	vázlat	sketch
28.	vezető	leader
29.	végrehajt, végrehajtani vmit	carry out, execute something, to
30.	végül	finally

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

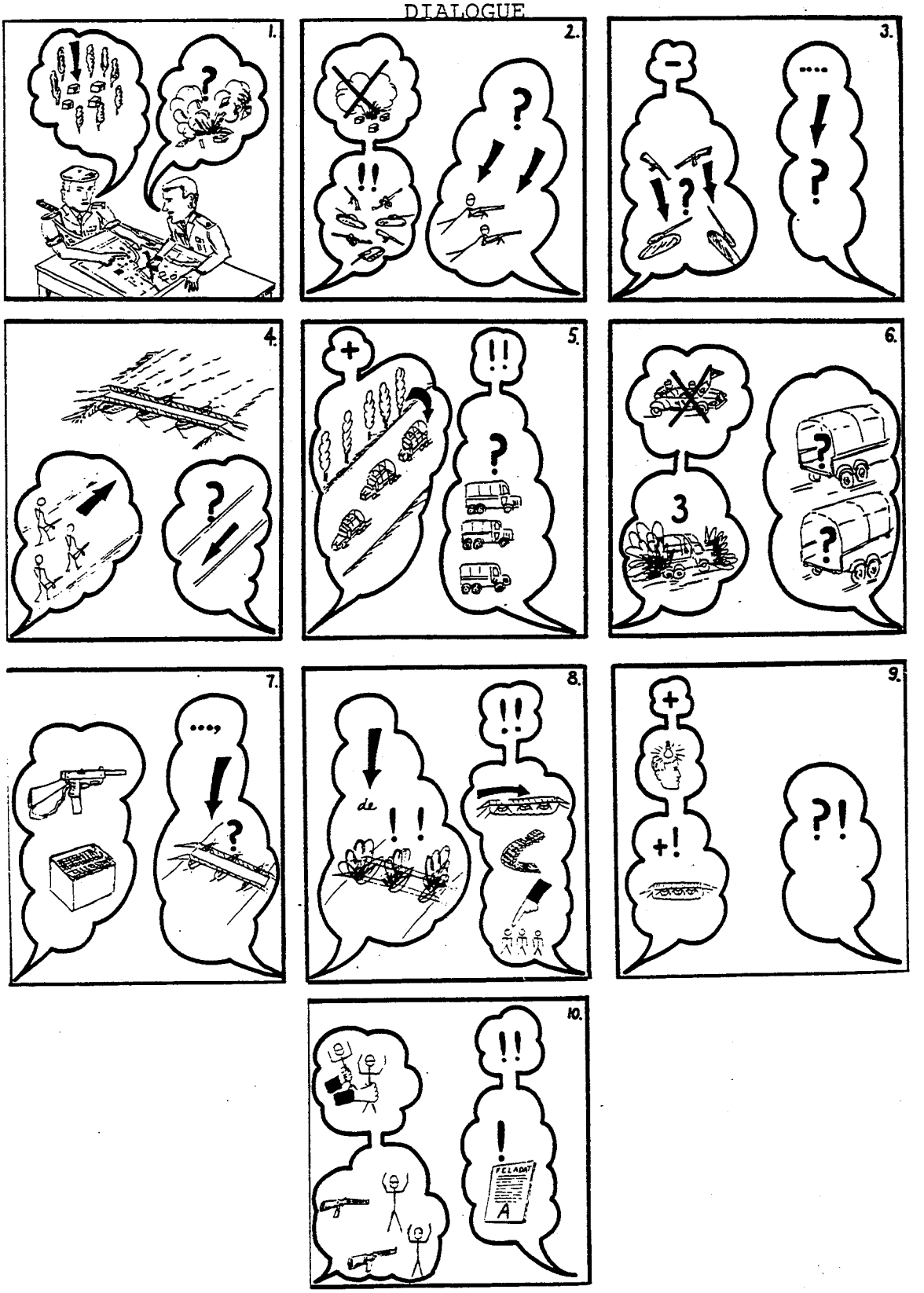
They Carried Out Their Assignment Splendidly

Situation: One group of the underground movement carried out a raid. The commander of the raiding party is now reporting to the leader of the underground movement. (He points out the situation on a sketch.)

	1 Leader of Underground Movement: Did you blow up the dump?
Commander of Raiding Party: Here, in this forest, we reconnoitered an ammunition dump.	
	2 Didn't you attack the guard?
We didn't blow it up. It was very heavily guarded.	
	3 Well, and what did you do next?
No, since we weren't strong enough.	
	4 Did anything of interest happen on the way?
We moved on toward this bridge.	
	5 Very good. How many cars did you destroy?
Yes. We ambushed a motorized column.	
	6 What did these trucks carry?
We destroyed the CO's car and we set three trucks aflame.	
	7 Well, and did you reach the pontoon bridge?
Arms and ammunition.	
	8 Well, this is splendid. They supplied these troops there with ammunition across this pontoon bridge.
Not only did we reach it, but we blew it up as well.	
	9 How did you do it?
Yes. I know. It was a very important bridge.	
	10 Excellent! You carried out your task splendidly.
First we captured the lookouts. Then we surprised the bridge guards.	

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Nagyszerűen hajtották végre a feladatukat!

Helyzet: A földalatti mozgalom egyik csoportja vállalkozást hajtott végre. A vállalkozó csoport parancsnoka most jelent a földalatti mozgalom vezetőjének. (Vázlaton mutatja a helyzetet.)

Parancsnok:
Itt, ebben az erdőben felderítettünk egy lőszerraktárt.

Nem robbantottuk fel. Nagyon erősen őrizték.

Nem, mert nem voltunk elég erősek.

Tovább mentünk e felé a híd felé.

Igen. Rajtaütöttünk egy gépkocsioszlopon.

Megsemmisítettük a parancsnok gépkocsiját, és felgyújtottunk három tehergépkocsit.

Fegyvert és lőszert.

Nemcsak elértük, de fel is robbantottuk.

Igen. Tudom. Nagyon fontos híd volt.

Először elfogtuk a figyelőket. Aztán megleptük a hídőrséget.

A mozgalom vezetője:
1 Felrobbantották a raktárt?

2 Nem támadták meg az őrséget?

3 Na, és mit csináltak azután?

4 Történt valami érdekes útközben?

5 Nagyon jó. Hány gépkocsit semmisítettek meg?

6 Mit szállítottak ezek a gépkocsik?

7 Na, és elérték a pontonhidat?

8 Hát ez nagyszerű! Azon a ponton hídon keresztül látták el lőszerrel itt ezeket a csapatokat.

9 Hogyan csinálták?

10 Kitűnő! Nagyszerűen hajtották végre a feladatukat.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Helyzet:

A földalatti mozgalom egy csoportjának a vezetője vagyok.

Vállalkozásra mentünk. A feladatunkat nagyszerűen végrehajtottuk.

Most vázlaton mutatom a helyzetet és jelentek a parancsnokomnak.

Itt felderítettünk egy ellenséges lőszerraktárt. Nem támadtuk meg a lőszerraktár őrségét, mert nem voltunk elég erősek.

Itt, a folyópart mellett tovább mentünk a híd felé.

Útközben rajtaütöttünk egy gépkocsioszlopon. Mind az öt gépkocsit megsemmisítettük. Ezek a gépkocsik fegyvert és lőszert szállítottak.

Éjfélkor elértük ezt a pontonhidat. Elfogtuk a figyelőket és megleptük a hídőrséget. Aztán felrobbantottuk ezt a fontos hidat.

Írja újra a történetet! Én magának jelentettem. Maga most jelenti a vállalkozásunkat a főparancsnokságnak. Jelentse nekik, hogy mit csináltunk!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1. Szabóék vásároltak.

Mit csinálnak Szabóék?	Vásárolnak.
Most mit csinálnak?	Hazahajtanak.
Mit csináltak az előbb?	Vásároltak.
Kik vásároltak?	Szabóék vásároltak.
Hol vásároltak?	Debrecenben vásároltak.
Mit vásároltak?	Ruhákat vásároltak.
Maguk vásároltak?	Nem mi vásároltunk, ők vásároltak.

2. A lányok énekeltek.

Énekelnek a lányok?	Igen. Énekelnek.
Most mit csinálnak?	Most hallgatnak.
Az előbb mit csináltak?	Az előbb énekeltek.
Kik énekeltek?	A lányok énekeltek.
Maguk énekeltek?	Nem mi énekeltünk, ők énekeltek.
Mit énekeltek?	Egy magyar nótát énekeltek.

3. A rendőrök megállítottak egy gépkocsit.

A rendőrök megállítottak egy gépkocsit?	Igen. Megállítottak egy gépkocsit.
Mit állítottak meg?	Egy gépkocsit állítottak meg.
Kik állítottak meg egy gépkocsit?	A rendőrök állítottak meg egy gépkocsit.
Maguk állítottak meg egy gépkocsit?	Nem mi állítottunk meg egy gépkocsit, hanem ők állítottak meg egyet.
Mikor állítottak meg egyet?	Tegnap este állítottak meg egyet.
Hol állítottak meg egyet?	A hídon állítottak meg egyet.
Mit csináltak?	Megállítottak egy gépkocsit.

4. Adtunk neki pénzt.

Adtak neki pénzt?	Igen. Adtunk neki pénzt.
Kinek adtak pénzt?	Neki adtunk pénzt.
Kik adtak neki pénzt?	Mi adtunk neki.
Mit adtak neki?	Pénzt adtunk neki.
Mikor adtak?	Ma reggel adtunk.
Mit csináltak?	Pénzt adtunk neki.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

5. Bort ittunk.

Mit ittak?	Bort ittunk.
Mit ettek?	Kenyeret ettünk.
Mikor ettek kenyeret?	Az előbb ettünk kenyeret.
Hol ittak bort?	A konyhában ittunk bort.
Hol ittak bort a katonák?	A pincében ittak.

6. A diákok tanulták a párbeszédet.

Mit csinálnak?	Tanulják a párbeszédet.
Kik tanulják?	A diákok tanulják.
Most tanulják a párbeszédet?	Nem. Most nem tanulják.
Mit csináltak az előbb?	Tanulták a párbeszédet.
Kik tanulták a párbeszédet?	A diákok tanulták.
Maguk tanulták?	Nem mi tanultuk.
Ők tanulták?	Igen. Ők tanulták.
Melyik párbeszédet tanulták?	A katonai párbeszédet tanulták.

7. A csészékbe öntötték a kávét.

Hova öntik a kávét?	A csészékbe öntik a kávét.
Kik öntik a kávét a csészékbe?	Az asszonyok öntik a kávét a csészékbe.
Most mit csinálnak az asszonyok?	Most ülnek és beszélgetnek.
Mit csináltak az előbb?	A kávét öntötték a csészékbe.
Kik öntötték a kávét a csészékbe?	Az asszonyok öntötték a kávét a csészékbe.
Maguk öntötték a kávét a csészékbe?	Nem mi öntöttük, ők öntötték.

8. A parancsnokok vezették a harckocsikat.

Kik vezették a harckocsikat tegnap?	A parancsnokok vezették.
Mikor vezették a parancsnokok?	Tegnap vezették.
Ma vezetik?	Nem. Tegnap vezették.
Maguk vezették?	Nem mi vezettük. Ők vezették.

Section 2

Odatoltunk egy széket.	Odatoltuk a széket.
Megvártunk egy diákot.	Megvártuk a diákot.
Megtanultunk egy leckét.	Megtanultuk a leckét.
Elénekeltünk egy nótát.	Elénekeltük a nótát.
A csészébe öntöttünk vizet.	A csészébe öntöttük a vizet.
Elütöttünk egy kutyát.	Elütöttük a kutyát.
Odakötöttünk egy lovat a fához.	Odakötöttük a lovat a fához.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Felakasztottunk egy sapkát a fogasra.	Felakasztottuk a sapkát a fogasra.
Megállítottunk egy gyereket.	Megállítottuk a gyereket.
Egy könyvet mutattunk meg nekik.	A könyvet mutattuk meg nekik.
Odahúztunk egy széket.	Odahúztuk a széket.
Elolvastunk egy történetet.	Elolvastuk a történetet.
Odadobtunk egy labdát.	Odadobtuk a labdát.
Felrúgtunk egy labdát.	Felrúgtuk a labdát.
Megnéztünk egy kirakatot.	Megnéztük a kirakatot.
Megfőztünk egy lábas krumplit.	Megfőztük a lábas krumplit.
Megettünk egy darab húst.	Megettük a darab húst.
Megittunk egy pohár tejet.	Megittuk a pohár tejet.
Megvettünk egy szép, piros autót.	Megvettük a szép, piros autót.
Kinyitottunk egy nagy ablakot.	Kinyitottuk a nagy ablakot.
Odatoltak egy széket.	Odatolták a széket.
Megvártak egy diákot.	Megvárták a diákot.
Megtanultak egy leckét.	Megtanulták a leckét.
Elénekeltek egy nótát.	Elénekelték a nótát.
A csészébe öntöttek vizet.	A csészébe öntötték a vizet.
Elütöttek egy kutyát.	Elütötték a kutyát.
Odakötöttek egy lovat a fához.	Odakötötték a lovat a fához.
Felakasztottak egy sapkát a fogasra.	Felakasztották a sapkát a fogasra.
Megállítottak egy gyereket.	Megállították a gyereket.
Egy könyvet mutattak meg nekik.	A könyvet mutatták meg nekik.
Odahúztak egy széket.	Odahúzták a széket.
Elolvastak egy történetet.	Elolvasták a történetet.
Odadobtak egy labdát.	Odadobták a labdát.
Felrúgtak egy labdát.	Felrúgták a labdát.
Megnéztek egy kirakatot.	Megnézték a kirakatot.
Becsuktak egy magas ajtót.	Becsukták a magas ajtót.
Megfőztek egy lábas krumplit.	Megfőzték a lábas krumplit.
Megettek egy darab húst.	Megették a darab húst.
Megittak egy pohár tejet.	Megitták a pohár tejet.
Megvettek egy szép, piros autót.	Megvették a szép, piros autót.

Section 3

Odahúztuk a két zöld széket az asztalhoz, és leültünk.

Mit húztunk az asztalhoz?
Egy sárga széket húztunk az asztalhoz?
Az asztalhoz húztuk a székeket?
Maguk húzták oda a székeket?
Hány széket húztunk oda?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hány ember húzta oda a székeket?
Melyik két széket húztuk oda?
Egy sárga széket is odahúztunk?
Mit csináltunk azután?
Mire ültünk le?
Hol voltak a székek, az asztaloknál?

A gyerekek hideg tejet öntöttek a poharukba és megitták.

Kik öntöttek tejet valamibe?
Mibe öntötték a tejet?
A maguk poharába öntötték a tejet?
Mi öntöttük a tejet a poharunkba?
Vizet öntöttek a poharukba?
Mit csináltak azután?
Mit ittak meg?
Kik itták meg a tejet?
Mi ittuk meg a tejet?
Miből itták meg a tejet?

Section 4

1.	A földalatti mozgalomnak sok csoportja van?	Igen. A földalatti mozgalomnak sok csoportja van.
	Mit csináltak az egyik csoport tagjai?	Vállalkozást hajtottak végre.
	Éjjel hajtották végre a vállalkozást?	Igen. Éjjel hajtották végre a vállalkozást.
	Maguk hajtották végre a vállalkozást?	Nem mi hajtottuk végre a vállalkozást.
	Maguk még nem hajtottak végre vállalkozást?	Nem. Mi még nem hajtottunk végre vállalkozást.
	A mozgalom egyik csoportja végrehajtotta a vállalkozást?	Igen. A mozgalom egyik csoportja végrehajtotta a vállalkozást.
	Hogyan hajtották végre?	Nagyszerűen hajtották végre.
2.	A csoport parancsnoka most mit csinál?	A csoport parancsnoka most jelentést tesz.
	A vállalkozásról tett jelentést?	Igen. A vállalkozásról tett jelentést.
	A katonák jelentenek?	Igen. A katonák jelentenek.
	Maguk már tettek jelentést valamiről?	Igen. Mi már tettünk jelentést.
	Mit csináltak?	Jelentést tettünk.
	Kinek tettek jelentést?	A parancsnokunknak tettünk jelentést.
	A csoport tagjai kiknek tettek jelentést?	A csoport tagjai a parancsnokuknak tettek jelentést.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

3. Felderítettek valamit?	Igen. Felderítettek egy lőszerraktárt.
Hol derítették fel a lőszerraktárt?	Egy erdőben derítették fel a lőszerraktárt.
Maguk derítették fel a lőszerraktárt?	Nem mi derítettük fel a lőszerraktárt.
Kik derítették fel?	A vállalkozó csoport tagjai derítették fel.
Mi derítettük fel a lőszerraktárt?	Nem maguk derítették fel a lőszerraktárt.
A földalatti mozgalom tagjai derítették fel?	Igen. A földalatti mozgalom tagjai derítették fel.
4. Felrobbantották a lőszerraktárt?	Nem robbantották fel.
Miért nem robbantották fel?	Mert erősen őrizték a hidat.
Kik őrizték a hidat?	Katonák őrizték a hidat.
Mit őriztek a katonák?	Egy hidat őriztek.
Maguk őriztek már hidat?	Nem. Mi még nem őriztünk hidat.
Mit őriztek maguk?	Fegyverraktárt őriztünk.
Erősen őrizték a raktárt?	Igen. Nagyon erősen őriztük.
Nem robbantották fel a raktárukat?	Nem robbantották fel a raktárunkat.
5. A vállakozók mi felé mentek?	Egy híd felé mentek.
Mit csináltak útközben?	Rajtaütöttek egy gépkocsioszlopon.
Maguk ütöttek rajta a gépkocsioszlopon?	Nem mi ütöttünk rajta a gépkocsioszlopon.
Maguk még nem ütöttek rajta ellenségen?	Nem. Mi még nem ütöttünk rajta ellenségen.
Mit csináltak a csoport tagjai?	Rajtaütöttek a gépkocsioszlopon.
6. Megsemmisítették a gépkocsioszlopot?	Nem semmisítették meg az egész oszlopot.
Hány gépkocsit semmisítettek meg?	Azt hiszem, hármat semmisítettek meg.
A parancsnoki kocsit is megsemmisítették?	Igen. A parancsnoki kocsit is megsemmisítették.
Hogyan semmisítették meg?	Felgyújtották.
7. Mit gyújtottak fel?	A parancsnoki gépkocsit gyújtották fel.
Melyiket gyújtották fel?	A parancsnokit gyújtották fel.
A lőszerraktárt nem gyújtották fel?	Nem. Azt nem gyújtották fel.
Mit gyújtottak fel?	Egy gépkocsit gyújtottak fel.
8. Miért semmisítették meg a gépkocsioszlopot?	Mert lőszert és fegyvert szállított.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	Mit szállítottak?	Lőszert és fegyvert szállítottak.
	Hova szállították a lőszert?	A csapatoknak szállították.
	Min szállították?	Tehergépkocsikon szállították.
	Maguk nem szállítottak semmit?	De igen. Mi is szállítottunk felszerelést.
	Kiknek szállították a felszerelést?	A csapatunknak szállítottuk.
9.	A vállalkozók elérték a hidat?	Igen. A vállalkozók elérték a hidat.
	Gyorsan elérték?	Elég gyorsan elérték.
	Mit értek el gyorsan?	A hidat érték el gyorsan.
	Mit csináltak, amikor a híd-hoz értek?	Rajtaütöttek az ellenségen.
10.	Hogyan ütöttek rajta?	Meglepték a hídőrséget.
	Mit leptek meg?	Az őrséget lepték meg.
	Elfogták az őröket?	Csak kettőt fogtak el.
	Csak ketten őrizték a hidat?	Nem. Sok őr őrizte a hidat.
11.	Hogyan lepték meg a hídőrseget?	Elfogták a figyelőket.
	Kiket fogtak el?	A figyelőket fogták el.
	Hogyan fogták el őket?	Meglepték és elfogták őket.
12.	A vállalkozók végrehajtották a feladatukat?	Igen. Végrehajtották a feladatukat.
	Kik hajtották végre a feladatukat?	A vállalkozók hajtották végre a feladatukat.
	Hogyan hajtották végre a feladatot?	Nagyszerűen hajtották végre a feladatot.

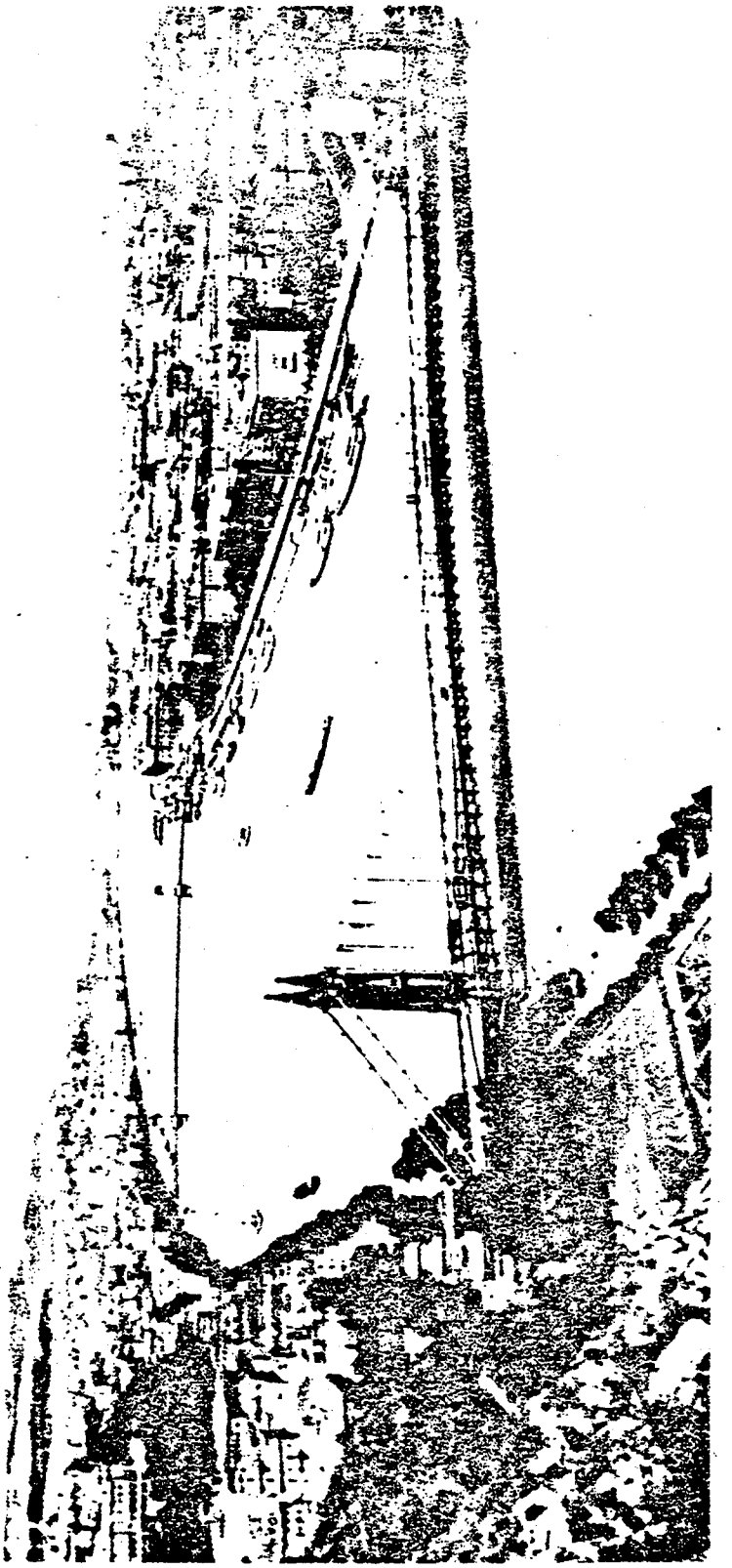
KÖZMONDÁSOK
HUNGARIAN PROVERBS

1. Munka után édes a pihenes.
Rest is hailed after the work is completed.

2. Többet ésszel, mint erővel.
More brain than brawn.

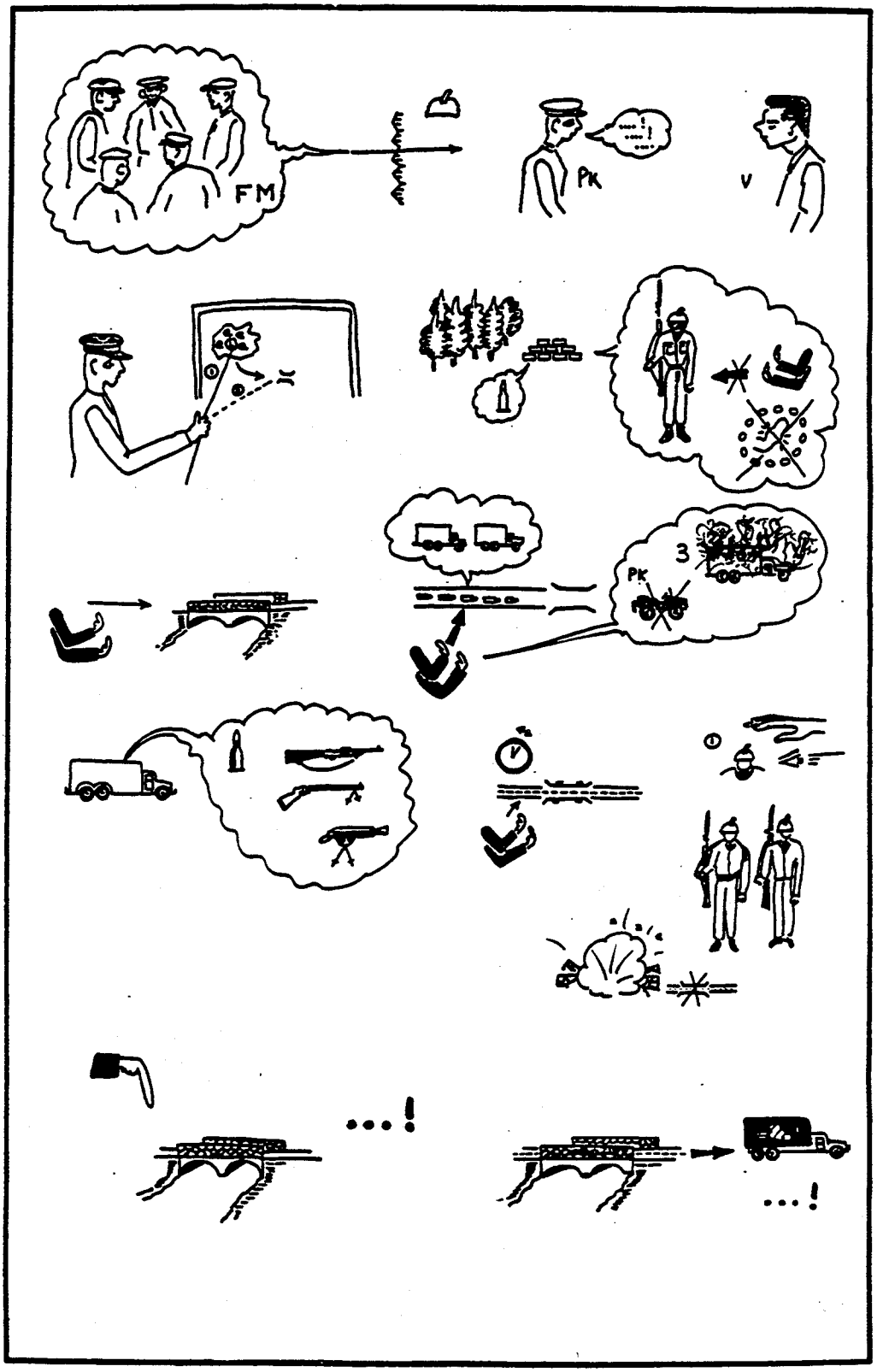
3. Nyugtával dicsérd a napot.
Don't count your chickens before they are hatched.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Budapest a Gellérthegyről

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

A földalatti mozgalom egyik csoportja vállalkozást hajtott végre. A vállalkozó csoport parancsnoka jelent a földalatti mozgalom vezetőjének. A vállalkozó csoport parancsnoka most a vázlaton mutatja a helyzetet.

"Itt, ebben az erdőben felderítettünk egy lőszerraktárt. A lőszerraktárt nagyon erősen őrizték. Nem támadtuk meg az őrséget, mert nem voltunk elég erősek.

Azután tovább mentünk e felé a híd felé. Útközben rajtaütöttünk egy gépkocsioszlopon. Megsemmisítettük a parancsnok gépkocsiját és felgyújtottunk három tehergépkocsit.

A tehergépkocsik lőszert és fegyvert szállítottak.

Nemsokára elértük a hidat. Először elfogtuk a figyelőket, aztán megleptük a hídőrséget, s végül felrobbantottuk a hidat.

Ez egy nagyon fontos híd volt. Ezen keresztül látták el ezeket a csapatokat.

A feladatunkat végrehajtottuk! "

Section 2

Kérdések

Mit csinált a földalatti mozgalom egyik csoportja?	A földalatti mozgalom egyik csoportja vállalkozást hajtott végre.
Ki jelent a földalatti mozgalom vezetőjének?	A vállalkozó csoport parancsnoka jelent a földalatti mozgalom vezetőjének.
Min mutatja a vállalkozó csoport parancsnoka a helyzetet?	A vállalkozó csoport parancsnoka most a vázlaton mutatja a helyzetet.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Maga a vállalkozó csoport parancsnoka, én vagyok a földalatti mozgalom vezetője.

Hol derítettek fel lőszerraktárt?	Itt, ebben az erdőben derítettünk fel egy lőszerraktárt.
Őrizték a lőszerraktárt?	Igen. A lőszerraktárt nagyon erősen őrizték.
Megtámadták az őrséget?	Nem támadtuk meg az őrséget.
Miért nem támadták meg az őrséget?	Mert nem voltunk elég erősek.
És azután mit csináltak?	Azután tovább mentünk e felé a híd felé.
Történt valami útközben?	Igen. Rajtaütöttünk egy gépkocsioszlopon.
Mit csináltak a gépkocsioszloppal?	Megsemmisítettük a parancsnok gépkocsiját és felgyújtottunk három tehergépkocsit.
Mit szállítottak a tehergépkocsik?	A tehergépkocsik lőszert és fegyvert szállítottak.
Mikor érték el a hidat?	Nemsokára elértük a hidat.
Mi történt a hídnál?	Először elfogtuk a figyelőket, aztán megleptük a hídőrséget, s végül felrobbantottuk a hidat.
Fontos volt ez a híd?	Igen. Nagyon fontos volt ez a híd.
Miért volt ez a híd olyan nagyon fontos?	Mert ezen keresztül látták el ezeket a csapatokat.
Végrehajtották a feladatukat?	Igen. A feladatunkat végrehajtottuk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

Suggested Translation

A group of the underground movement carried out a raid. The commander of the raiding party is reporting to the leader of the underground movement. The commander of the raiding party is showing the situation on the sketch.

"Here, in this forest, we have reconnoitered an ammunition depot. The ammunition depot was very heavily guarded. We did not attack the guard unit because we were not strong enough.

Then we moved on to this bridge. On the way we ambushed a motorized column. We destroyed the commander's car and set three trucks aflame.

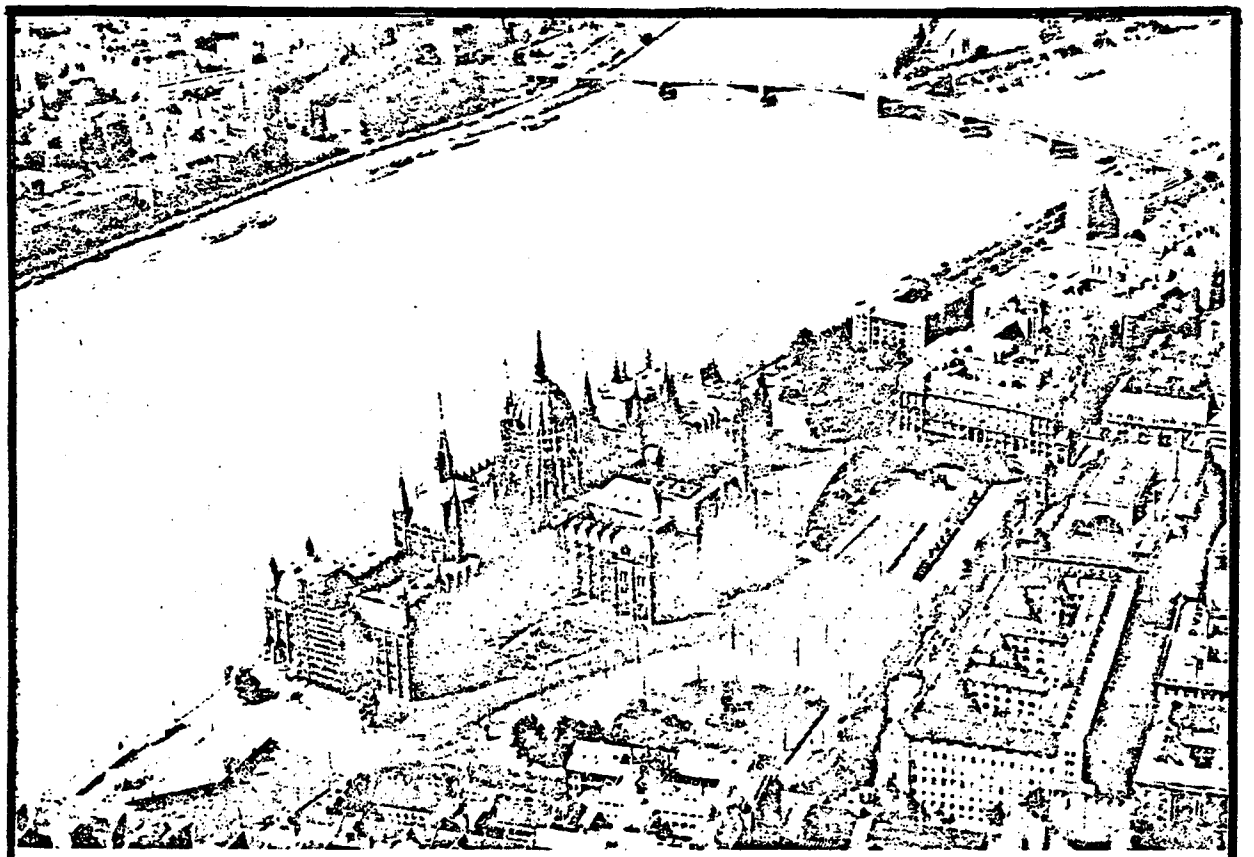
The trucks were transporting ammunition and arms.

Soon thereafter we reached the bridge. First we captured the lookouts, then we surprised the bridge guards, and finally we blew up the bridge.

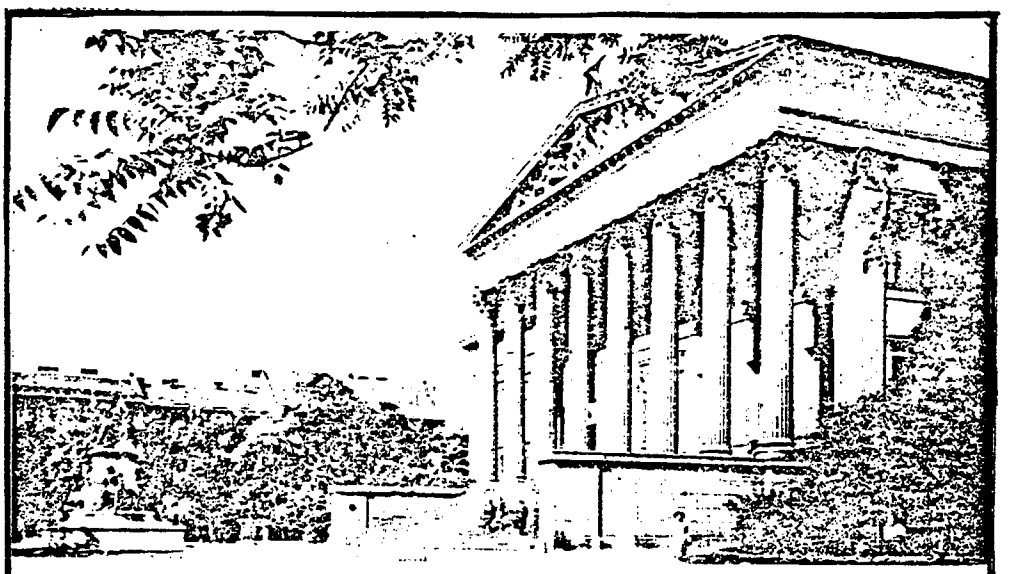
This was a very important bridge. These troops were supplied across it.

We have carried out our mission!"

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Budapest látképe az Országházzal



A Magyar Nemzeti Múzeum

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 44

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

klub, tegnapelőtt, eljön, éjfél, után, szóval, későn, honnan tudja, ital, felszolgál (italt), otthonról elindul, pontosan, indulás, érkezés, megnéz, óra, felkelés, lefekvés, szórakozik, reggeli, körülbelül, korán, lett, lettem (valami), csengetés, vacsorázik, vacsora, hajnal, még (fiatal), akkor, idén, jövőre, karácsony, húsvét, újév, nappal, délben, perc, negyed, félkor, tavaly, éjjel, máskor, a múltkor, soha, soha se, pincér, rosszkor, jókor.

Section 2

Mikor?

tegnapelőtt	tegnap	ma	holnap	holnapután
reggel	délelőtt	délben	délután	este
tavalyelőtt	tavaly	az idén	jövőre	két év múlva
most	rögtön	azonnal	majd	nemsokára

korán - későn
mindig - soha

nappal - éjjel
néha - ritkán - gyakran

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

éjfélkor	máskor	a múltkor
karácsonykor	húsvétkor	újévkor
ébresztőkor	csengetéskor	takarodókor

Hánykor? Hány órakor?

reggel öt órakor — reggel ötkor
reggel öt óra 30 perckor — reggel öt harminckor
félhatkor, hatkor, hétkor, nyolckor
tizenkét órakor, negyedkor, félkor, háromnegyedkor

Kovács reggel korán kelt fel. Nappal dolgozott.	Kovács este későn feküdt le. Éjjel aludt.
A barátom jókor vette az autóját.	A barátom rosszkor adta el az autóját.
A múltkor megtanulta a párbeszédet.	Ma nem tanulta meg.
Reggel 6-kor kelt fel.	Este 10-kor feküdt le.
Reggel 7-kor reggelizett.	Este 7-kor vacsorázott.

Section 3

Mi lesz János?	Katona lesz János.
Mikor lesz katona?	Ma lesz katona.
János katona lett?	Igen. Katona lett.
Mikor lett katona?	Ma lett katona.
Mikor vonult be?	Októberben vonultam be.
Maga mikor lett katona?	Én tegnap lettem katona.
Ők mikor lettek katonák?	Ők tavaly lettek katonák.
Maguk mikor lettek katonák?	Mi az idén lettünk katonák.
Mikor lett kész a cipő?	Nyolckor lett kész a cipő.
Mi lett kész nyolckor?	A cipő lett kész nyolckor.
A ruha lett kész?	Nem. A cipő lett kész.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART TWO
GRAMMAR

Nyelvtan

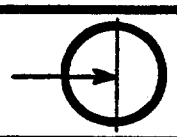
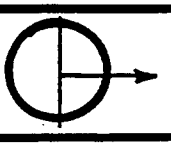
Adverbs of Time

1. As shown in Lesson 35, there are certain general rules about the selection and use of adverbial suffixes of place. The same rules, generally, apply to adverbs of time.

a. Answers must include the same type of suffixes as the question words use, i.e. an answer phrase with the same type of suffix as the question word is substituted for the latter.

Mennyi<u>be</u> kerül? How much does it cost?	Két forint<u>ba</u> kerül. It costs two forints.
Kin<u>él</u> van pénz? Who has money (with him)?	János<u>nál</u> van pénz. John has money (with him).

b. Adverbs of place and adverbs of time answer certain questions and fall into three categories shown in the simple schematic below:

Schematic			
Asking for a place:	Hova? Where to?	Hol? Where?	Honnan? Where from?
Asking for the time:	Meddig? Until when?	Mikor? When?	Mióta? Since when?

c. The third rule with adverbs of place, that of direction and motion versus in-place activity, needs some modification for adverbs of time but may also be visualized in the above schematic: "when" is a point in time, "since" and "until" implies duration of time or of ongoing activity.

2. Adverbs of time may be postpositions or may be formed by attachment of adverbial suffixes of time. Postpositions are independent words, and most of them have equivalent one-word meanings in English. Suffixes are attached to the word they change into adverbs and often do not have one-word equivalents in English.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

a. Adverbs of time answering the question Mikor? "When?":

(1) The suffix-kor.

(a) The suffix-kor occurs in one form only, and it is a final suffix.

éjfél	midnight	éjfélkor	at midnight
tíz óra	ten o'clock	tíz órakor	at ten o'clock
tíz	ten	tízkor	at ten
reggeli	breakfast	reggelikor	at breakfast (time)
olvasás	reading	olvasáskor	at (the time of) reading
felkelés	rising (getting up)	felkeléskor	at (the time of) rising (getting up)

(b) The suffix-kor may be attached to nouns having non-final suffixes, notably the possessive suffix. Examples showing the build-up with the suffix-ás,-és (See Lesson 38), adding a possessive suffix-a,-e and the suffix-kor follow:

tanul	learn
tanulás	learning
a párbeszéd tanulása	the learning of the dialogue
a párbeszéd tanulásakor	at (the time of) the learning of the dialogue
érkezik	arrive
érkezés	arriving, arrival
a vonat érkezése	the arrival of the train
a vonat érkezésekor	at (the time of) the arrival of the train

(c) The suffix-kor may be attached also to a few adjectives.

jó	good, convenient
jókor	at a good, convenient time
	in time (for something), early, e.g.,
jókor jön	- to come in good time
éppen jókor	- at the right moment, none too soon, in the nick of time
rossz	bad, inconvenient, wrong
rosszkor	at the wrong, inconvenient time, e.g.,
rosszkor nevet	- laugh at the wrong time
rosszkor jön	- arrive at an awkward moment

(2) Postpositions answering to the question word mikor, "when," and examples on their use follow:

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

előtt	before	Éjfél előtt hazament.	She went home before midnight.
ezelőtt		három évvel ezelőtt	3 years before this /ago
azelőtt		két héttel azelőtt	2 weeks before that
mielőtt	prior to	mielőtt katona lett	prior to becoming a soldier
után	after	Ebéd után olvasok.	I'll read after lunch.
ezután		Ezután tanulni fogok.	I'll study after this/ from here on.
azután		Azután moziba megyünk.	Then/Afterwards we'll go to the movies.
miután		Miután elolvastam...	After reading, I...
körül	around	Újév körül visszajön.	She'll be back around New Year.

(3) There exists a noun kor, which has the meaning of "age"; this noun should not be confused with the noun kór, which has the meaning of "sickness, malady, disease".

b. Adverbs of time answer the question word mióta, "since when" or "(for) how long... (past tense)...". -óta is a postposition that is used in attachment to the words mi (mióta), ami (amióta), and az (azóta).

(1) óta as a postposition is used with words indicating time.

Question	
Mióta lakik itt?	Since when are you living here? (For)how long have you been living here?

Possible Answer(s)	
Tavaly óta.	Since last year.
Két év óta.	(For) (the past) two years.

(2) As shown above, the question word mióta has two meanings "since when" and "(for) how long". So, the answer may be according to the context or the responding person's understanding. In case a clarification is needed (or confusion is to be avoided) one of the following questions may be used:

Mikor jött ide?	When did you come here?
Mennyi ideje lakik itt?	(For) how long (a time) have you been living here?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

c. Adverbs of time answering the question word meddig, "until (when)", or "(for) how long...", usually attach the suffix-ig.

Question(s)	
Meddig marad?	Until when are you going to stay? (For) how long are you going to stay?
Possible Answer(s)	
Holnapig.	Until tomorrow.
Két hétig.	For two weeks.

As shown above, the question word meddig has two meanings, "until when" and "(for) how long...". The primary meaning is "until when...". Accordingly, when the question "how long...", is intended to be used, instead of meddig, mennyi ideig is recommended to be used. Its meaning is unequivocally "for how long (a time)?"

Question	
Mennyi ideig marad?	(For) how long are you going to stay?
Answer	
Két hétig.	(For) two weeks.

d. The two question words mióta "since when" and meddig "until when" are related in that they ask for the beginning and the end, i.e., the limits of a time period. However, when the intent is to ask for the two limits of a time period, the Hungarian equivalent of "from - to", mettől meddig or mikortól meddig is used. Further, this type of question is usually asked in context only.

Narrative	
Tegnap autón mentem San Franciskóból Los Angelesbe. Esett az eső.	I drove from San Francisco to Los Angeles yesterday. It rained.
Question	
Mettől meddig esett?	From when until when did it rain?
Answer	
Kettőtől hatig.	From two to six.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

e. As you probably noticed, the question word mettől attaches the suffix -től which has been introduced in Lesson 35 as an adverbial suffix of place. The meaning of mettől, a variation of mitől, thus is, in addition to "from when", also "from what" or "from where". Further, meddig has also two meanings: "until when", and "up to what" or "up to where".

Narrative

Tegnap autón mentem San Franciskóból Los Angelesbe. Esett az eső.	I drove from San Francisco to Los Angeles yesterday. It rained.

Question

Mettől meddig esett?	From where to where did it rain?

Answer

Salinastól Santa Monikáig.	From Salinas to Santa Monica.

f. By comparing paragraphs d and e above, it becomes apparent that the similarity between adverbs of time to adverbs of place is very close indeed, as indicated in paragraphs 1 through 3. The ideas of distance and time are considered to be closely related by Hungarian and English alike.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	csengetés	ringing (of the bell)
2.	délben	at noon
3.	elindul otthonról	one leaves home
4.	éjfél	midnight
5.	éjjel	at night
6.	érkezés	arrival
7.	felkelés	getting up
8.	felszolgál, -ni vmit	serve something, to
9.	félkor	at half (past)
10.	hajnal	dawn
11.	háromnegyed hat	quarter to six
12.	Honnan tudja?	How do you know?
13.	húsvét	Easter
14.	idén	this year
15.	indulás	departure
16.	jókor	at the right time
17.	jövőre	next year
18.	karácsony	Christmas
19.	későn	late
20.	klub	club
21.	korán	early
22.	körülbelül	approximately
23.	lefekvés	lying down, going to bed
24.	máskor	at another time
25.	még	still
26.	múltkor	the other day
27.	nappal	during the day
28.	negyed	quarter
29.	óra	watch
30.	otthonról	from home
31.	perc	minute
32.	pincér	waiter
33.	pontosan	exactly
34.	reggeli	breakfast
35.	reggelizik, reggelizni	eat breakfast, to
36.	rosszkor	at the wrong time
37.	soha	never
38.	szórakozik, szórakozni	enjoy oneself, have fun, to
39.	szóval	in other words
40.	tavaly	last year
41.	tegnapelőtt	the day before yesterday
42.	után	after
43.	újév	New Year's day
44.	vacsorázik	one eats dinner

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

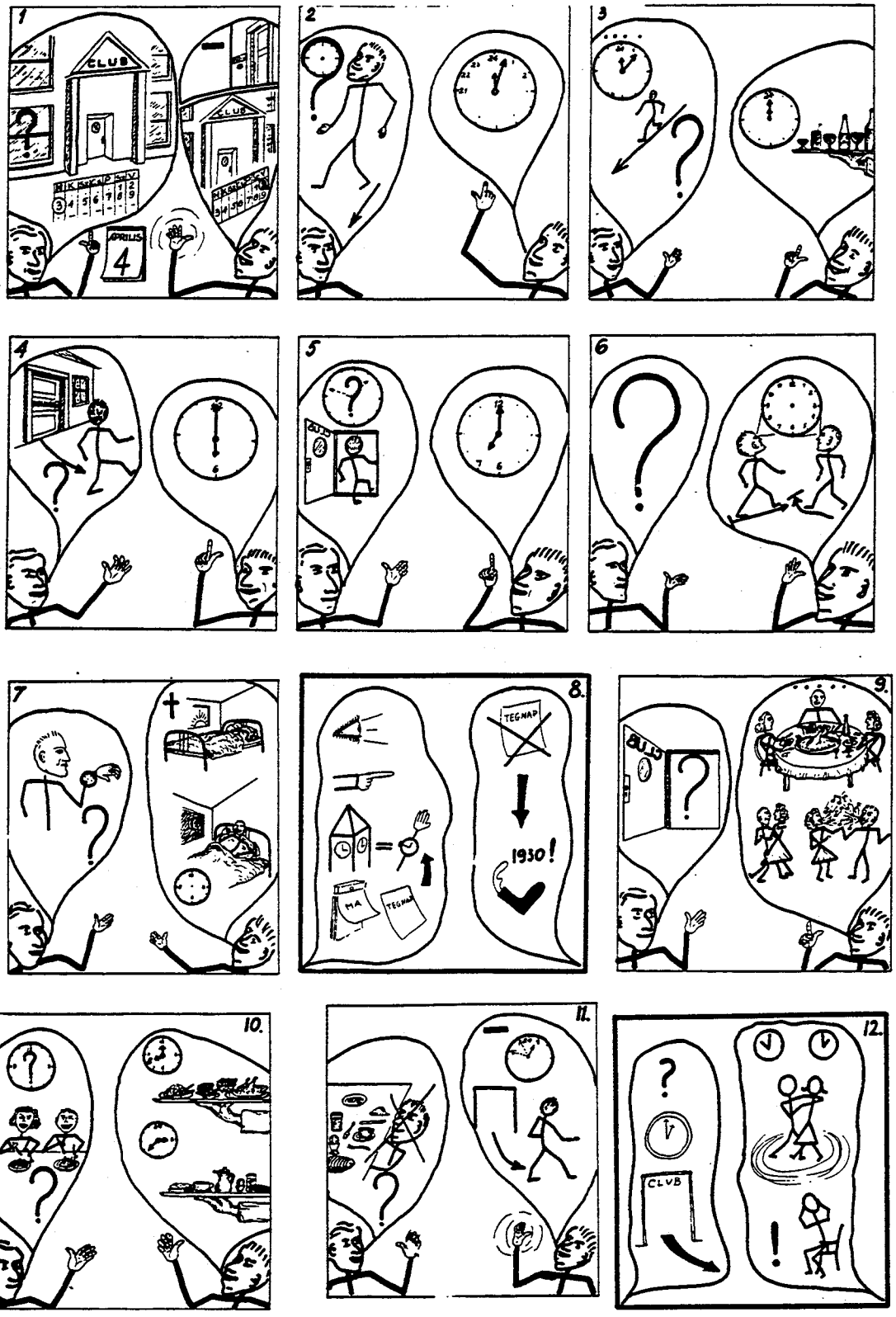
English Translation

When Did You Arrive at the Club?

Persons: Nagy and Molnár

Nagy: Were you in the club yesterday?	1	Molnár: No. We were at Kovács' . I was in the club the day before yesterday.
When did you leave the club?	2	After midnight.
In other words, late. How do you know that you left after midnight?	3	I know that it was after midnight because they served many good drinks at midnight.
When did you leave your home?	4	At six.
When did you arrive at the club?	5	At seven.
How do you know it so exactly?	6	At the time of leaving and at arrival, I looked at my watch.
Do you look at your watch at some other times too?	7	Yes. I always look at my watch at the time of getting up and going to bed.
It seems that you became a very punctual man, Mr. Molnár.	8	I haven't become one. I have always been a punctual man.
Well, all right, all right! We know. But how did you enjoy yourself at the club?	9	I had quite a good time. We ate, drank, danced, and sang a lot.
When did you eat?	10	At eight they served dinner and at dawn breakfast.
You were no longer there for breakfast?	11	No. I left approximately at one.
Why did you leave so soon?	12	I danced a lot and became very tired.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Mikor érkezett a klubba?

Személyek: Molnár és Nagy

Nagy: A klubban volt tegnap?	1	Molnár: Nem. Kovácséknál. A klubban tegnapelőtt voltam.
Mikor jött el a klubból?	2	Éjfél után.
Szóval későn. Honnan tudja, hogy éjfél után jött el?	3	Tudom, hogy éjfél után, mert éjfélkor sok jó italt szolgáltak fel.
Mikor indult el otthonról?	4	Hatkor.
Mikor érkezett a klubba?	5	Hétkor.
Honnan tudja ilyen pontosan?	6	Induláskor és érkezéskor megnéztem az órámat.
Máskor is megnézi az óráját?	7	Igen. Felkeléskor és lefekvéskor mindig megnézem az órámat.
Úgy látszik, hogy maga nagyon pontos ember lett, Molnár úr.	8	Nem lettem, én mindig pontos voltam.
Na jó, jó! Tudjuk. De hogy szórakozott a klubban?	9	Elég jól szórakoztam. Sokat ettünk, ittunk, táncoltunk és énekeltünk.
Mikor ettek?	10	Nyolckor vacsorát és hajnalban reggelit szolgáltak fel.
Maga a reggelinél már nem volt ott?	11	Nem. Én körülbelül egykor eljöttem.
Miért jött el olyan korán?	12	Sokat táncoltam és nagyon fáradt lettem.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Use Basic Situations, pp. 2, 10, 14, 44 and 98.

(p. 44, D-4) Nagy úr és felesége tegnapelőtt Szabóéknál volt. Körülbelül este 8 órakor érkeztek hozzájuk. Nemsokára megvacsoráztak. Sok jó ételt és italt szolgáltak fel nekik. Nagyéknak és Szabóéknak is jókedvük volt és jól érezték magukat. Elég korán, már éjjel 11-kor hazamentek Nagyék. Szóval még éjfél előtt hazaérkeztek. Hazaérkezéskor Nagy megnézte az óráját. Úgy látszik, Nagy pontos ember lett.

Tegnap Nagyék a klubban voltak.

(p. 10, A-5-3) Induláskor Nagy megnézte az órájukat. Már késő volt. Kisietett az autóbuszmegálló-hoz.

(p. 14, B-1-2) Az autóbusz már 8 órakor elment. A másik kocsi csak kilenckor lesz itt.

(B-1-1) Nagy megnézte megint az óráját. Nagy máskor is megnézi az óráját.

(p. 2, A-1-0) Például felkeléskor és lefekvéskor.

(p. 98, I-1-1 & I-1-2) Nagyon jól szórakoztak a klubban. Sokat ettek, ittak, nevettek, táncoltak, énekeltek és beszélgettek. Amikor fáradtak lettek, hazamentek.

Írja újra a történetet! Maga volt Nagy úr. Írja le, hogy mit csináltak és mikor!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

1. Este várt engem a feleségem.

Mikor várta magát a felesége?	Este várt engem.
Hánykor várta magát?	Este hétkor várt engem.
Ki várta magát este hétkor?	A feleségem várt engem.
Őt mikor várta a felesége?	Őt nyolckor várta.

2. Láttuk magukat délben.

Láttak minket délben?	Igen. Láttuk magukat délben.
Hánykor láttak minket?	Tizenkettőkor láttuk magukat.
Hol láttak minket 12-kor?	A vendéglő előtt láttuk magukat akkor.
Mikor látták őket?	Reggel kilenckor láttuk őket.
Hol látták őket akkor?	Egy üzletben láttuk őket.

3. Éjfélkor megállított minket a rendőr.

Mikor állította meg magukat a rendőr?	Éjfélkor állított meg.
Hánykor állította meg magukat?	Éjjel tizenkettőkor.
Nem egykor?	Nem. Éjfélkor.
Hol állította meg magukat?	A hídon állított meg minket.
Miért állította meg magukat?	Azért, mert gyorsan hajtottunk.

4. Szabó negyed ötkor hívott fel.

Mikor hívta fel magát Szabó?	Negyed ötkor.
Délután vagy reggel?	Délután negyed ötkor.
Ő hívta fel magát negyed ötkor?	Nem ő hívott fel engem, hanem Szabó.
Ő mikor hívta fel magát?	Ő hatkor hívott fel.
Honnan hívta fel?	Otthonról hívott fel.

5. Csengetéskor a diákok kimennek az osztályból.

Mit csinálnak a diákok csengetéskor?	Csengetéskor a diákok kimennek az osztályból.
Mikor mennek ki?	Csengetéskor.

6. Karácsony december 25-én lesz.

Mikor lesz karácsony?	December 25-én lesz.
Mi lesz karácsonykor?	Karácsonykor szünet lesz az iskolában.
Mikor lesz szünet?	Karácsonykor lesz szünet.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Húsvétkor lesz szünet?	Nem, akkor nem lesz.

7. A múltkor voltam moziban.

Mikor volt moziban?	A múltkor voltam.
Mikor megy megint?	Nemsokára megint megyek.
Nem jön moziba holnap este?	Nem. Holnapután este megyek.

8. Négy negyvenkor indul a vonat Debrecenbe.

Mikor indul a vonat Debrecenbe?	Négy negyvenkor.
Nem fél ötkor?	Nem. Pontosan négy negyvenkor indul.
Mi indul fél ötkor Debrecenbe?	Az autóbusz indul fél ötkor.
Pontosan fél ötkor?	Igen.

9. Későn érkeztem az autóbuszállomásra.

Korán érkezett az állomásra?	Nem. Későn érkeztem.
Elment az autóbusz?	Igen. Elment.
Mikor ment el?	Félkor.
Fél ötkor?	Igen. Fél ötkor.
Vonaton ment?	Igen.
Mikor indult a vonat?	Négy negyvenkor.

10. Éjjel dolgozunk a gyárban.

Mikor dolgoznak a gyárban?	Éjjel dolgozunk.
Mikor alusznak?	Nappal alszunk.
Ők nappal dolgoznak?	Igen. Ők nappal dolgoznak.
Hol dolgoznak nappal?	Az irodában dolgoznak nappal.
Éjjel nem dolgoznak az irodában?	Nem. Éjjel nem dolgozunk.

11. Éjfélkor Molnár fáradt lett.

Mikor lett fáradt Molnár?	Éjfélkor lett fáradt.
Ki lett fáradt?	Molnár lett fáradt.
A többi ember lett fáradt?	Nem a többi, Molnár lett fáradt.
Mi lett Molnár?	Fáradt lett.
Maguk lettek fáradtak?	Nem mi lettünk fáradtak.
Kik nem lettek fáradtak?	A többiek nem lettek fáradtak.

12. Tavaly lettem katona.

Mikor lett katona?	Tavaly lettem katona.
Ki lett katona tavaly?	Én lettem katona tavaly.
Kik lettek katonák az idén?	Pál és János lettek katonák az idén.
Kik lesznek katonák jövőre?	Nem tudom kik lesznek katonák jövőre.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

13. Ma lettem tizedes.

Mikor lett tizedes?	Ma lettem tizedes.
Mikor lesz a barátja tizedes?	Azt hiszem, hogy ő holnap lesz tizedes.
Ők mikor lettek tisztek?	Ők az idén lettek tisztek.
Maguk mikor lettek őrmesterek?	Mi tavaly lettünk őrmesterek.
Mikor lesznek törzsőrmesterek?	Talán jövőre leszünk törzsőrmesterek.

Section 2

1. Nagy úr tegnap a klubban volt?	Nem a klubban volt, hanem Kovácséknál.
Mikor volt a klubban Nagy úr?	Tegnapelőtt.
Maga is megy néha a klubba?	Igen, én is megyek néha.
Mikor megy megint?	Nemsokára megint megyek.
Melyik klubba megy?	A tiszti klubba megyek.
Megy ma este a klubba?	Nem. Holnapután este megyek.
Mi lesz akkor?	Nem lesz semmi különös akkor.
Ki lesz ott akkor?	Rózsi lesz ott akkor.
2. Nagy mikor indult a klubba otthonról?	Este hatkor.
Mikor érkezett a klubba?	Hétkor.
Nagy honnan tudja ezt ilyen pontosan?	Mert induláskor és érkezéskor megnézte az óráját.
Maga mikor nézi meg az óráját?	Sohase nézem meg az órámat.
3. Magának van órája?	Igen, van órám.
Ma felkeléskor megnézte az óráját?	Igen. Ma felkeléskor megnéztem az órámat.
Hánykor kelt fel ma reggel?	Korán keltem fel.
Pontosan mikor?	Pontosan hatkor.
Lefekvéskor is megnézi az óráját?	Igen, akkor is megnézem.
Tegnap mikor feküdt le?	Későn feküdtem le.
Pontosan mikor?	Pontosan tizenegykor.
4. Nagy hogy szórakozott szombaton?	Nagyon jól szórakozott.
Maga mikor szórakozott jól?	Én szombaton éjjel szórakoztam jól.
Mit csinált?	Ettem, ittam, táncoltam és énekeltem.
A klubban mit csináltak az emberek?	Ettek, ittak, táncoltak és énekeltek.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	Mikor szolgálták fel a vacsorát?	A vacsorát este 8-kor szolgálták fel.
	Maga mikor evett szombaton?	Én kilenckor ettem.
	Reggelit is szolgáltak fel Nagyéknak?	Igen, azt is szolgáltak fel.
	A reggelit mikor szolgálták fel?	Valamikor hajnalban.
	Éjfélkor mit hoztak a pincérek?	Éjfélkor sok jó italt hoztak.
	Nagy mikor indult haza a klubból?	Nagy éjfél után, kb. egykor indult haza.
	Mikor indult maga haza?	Nem tudom pontosan. Azt hiszem csak ötkor.
	Nagy ötkor még a klubban volt?	Nem. Nagy akkor már otthon volt.
5.	Maguk mikor voltak a klubjukban?	Szombaton este voltunk a klubunkban.
	A feleségüket is elvitték?	Igen, őket is elvittük.
	Hány órakor érkeztek oda?	Kb. 7-kor érkeztünk oda.
	Ott vacsoráztak?	Igen, ott vacsoráztunk.
	Mikor vacsoráztak?	Nyolckor vacsoráztunk.
	Vacsora után mit csináltak?	Vacsora után egy kicsit táncoltunk.
	Későn mentek haza?	Elég későn.
	Hánykor?	Éjfélkor.
6.	Sokat ittak szombaton?	Nem ittunk sokat.
	Mikor ittak sokat?	A múltkor ittunk sokat.
	Karácsonykor?	Nem. Újévkor.
	Kik ittak sokat karácsonykor?	Senki se ivott sokat karácsonykor.
	Jól szórakoztak újévkor?	Igen, jól szórakoztunk újévkor.
	Hol szórakoztak?	Egy magyar vendéglőben szórakoztunk.
	Máskor engem is elvisznek oda?	Igen. Máskor magát is elviszszük oda.
7.	Maga vesztett már el valamit?	Igen, már elvesztettem valamit.
	Mit vesztett el?	A könyvemet vesztettem el.
	Mikor vesztette el a könyvét?	Tegnapelőtt vesztettem el.
	Még most sincs meg?	De most már megvan.
	Mikor találta meg?	Tegnap reggel találtam meg.
	Hány órakor?	Fél kilenckor.
	Kinél volt?	A barátomnál volt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. Mikor lett rossz az idő?	Csak ma reggel lett rossz az idő.
Milyen lett az idő ma reggel?	Rossz lett az idő ma reggel.
Mikor lesz megint jó az idő?	Holnap lesz megint jó az idő.
9. Mikor lettek betegek?	Tegnap este lettünk betegek.
Kik lettek betegek tegnap este?	Mi lettünk betegek tegnap este.
Ők nem lettek betegek?	Nem. Ők nem lettek betegek.
Senki más se lett beteg?	Nem. Senki más se lett beteg.
Miért lettek betegek?	Mert sokat ettünk és ittunk a klubban.

KÖZMONDÁSOK

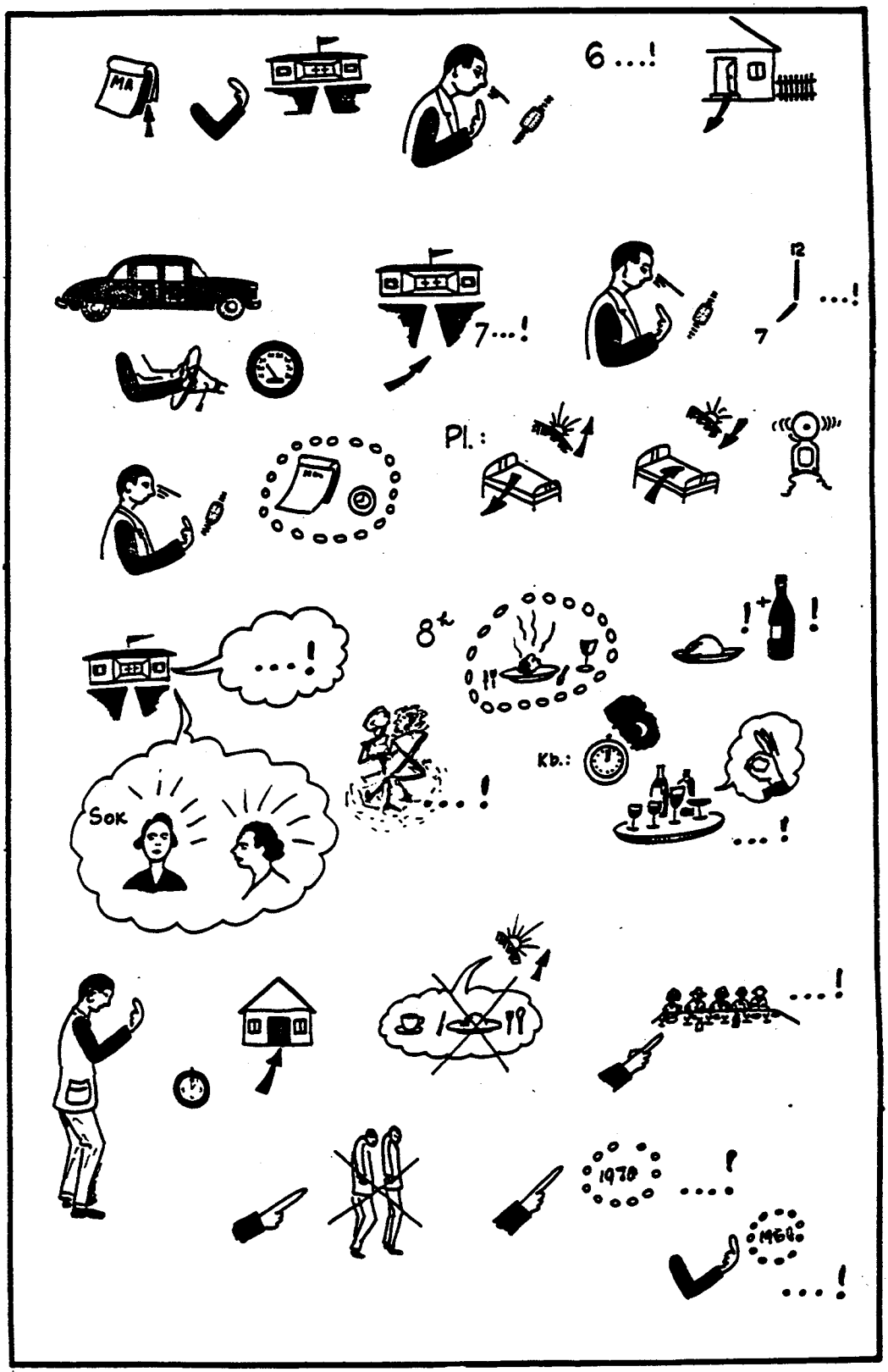
HUNGARIAN PROVERBS

1. Egy fecske nem csinál nyarat.
One swallow does not make the summer.

2. Egy bolond százat csinál.
One fool makes a hundred.

3. Nincsen rózsa tövis nélkül.
Every rose has its thorn.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Tegnapelőtt a klubban voltam. Induláskor megnéztem az órámat. Pontosan hat óra volt. Tehát hatkor indultam el otthonról. Nem hajtottam gyorsan. Csak hétkor érkeztem a klubhoz. Akkor is megnéztem az órámat. Pontosan hét óra volt. Én máskor is megnézem az órámat. Pl. felkeléskor, lefekvéskor, csengetéskor, stb.

A klubban nagyon jól szórakoztam. Nyolckor vacsoráztam. Sokat ettem és ittam. Vacsora után táncoltam. Sok szép lány és asszony volt a klubban. Jól szórakoztam. Körülbelül éjfélkor sok jó italt szolgáltak fel. Nagyon fáradt lettem. Egykor hazamentem. Nem vártam meg a reggelit. Azt csak hajnalban szolgálták fel. A többiek ottmaradtak. Ők nem fáradtak el. Ők még fiatalok. Én már öreg vagyok.

Section 2

Kérdések

Mit csinált tegnapelőtt?	Tegnapelőtt a klubban voltam.
Mikor nézte meg az óráját?	Induláskor néztem meg az órámat.
Hány óra volt, mikor megnézte az óráját?	Pontosan hat óra volt.
Tehát mikor indult el otthonról?	Hatkor indultam el otthonról.
Gyorsan hajtott?	Nem hajtottam gyorsan.
Mikor érkezett a klubhoz?	Csak hétkor érkeztem a klubhoz.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Akkor is megnézte az óráját, amikor a klubhoz érkezett?

Akkor is megnéztem az órámat.

Hány óra volt akkor?

Pontosan hét óra volt.

Maga máskor is megnézi az óráját?

Igen. Máskor is megnézem az órámat.

Mikor nézi meg az óráját?

Pl. felkeléskor, lefekvéskor, csengetéskor, stb.

Jól szórakozott a klubban?

A klubban nagyon jól szórakoztam.

Mikor vacsorázott?

Nyolckor vacsoráztam.

Sokat evett?

Igen. Sokat ettem és ittam.

Mit csinált vacsora után?

Vacsora után táncoltam.

Kik voltak a klubban?

Sok szép lány és asszony volt a klubban.

Jól szórakozott?

Jól szórakoztam.

Mikor szolgálták fel az italt?

Körülbelül éjfélkor.

Mikor lett fáradt?

Éjfél után nagyon fáradt lettem.

Mikor ment haza?

Egykor mentem haza.

Nem várta meg a reggelit?

Nem vártam meg a reggelit.

Mikor szolgálták fel a reggelit?

Azt csak hajnalban szolgálták fel.

A többiek is eljöttek?

Nem. A többiek ottmaradtak.

Ők nem voltak fáradtak?

Nem. Ők nem fáradtak el.

A többiek miért nem voltak fáradtak?

Mert ők még fiatalok.

Maga nem fiatal?

Nem. Én már öreg vagyok.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

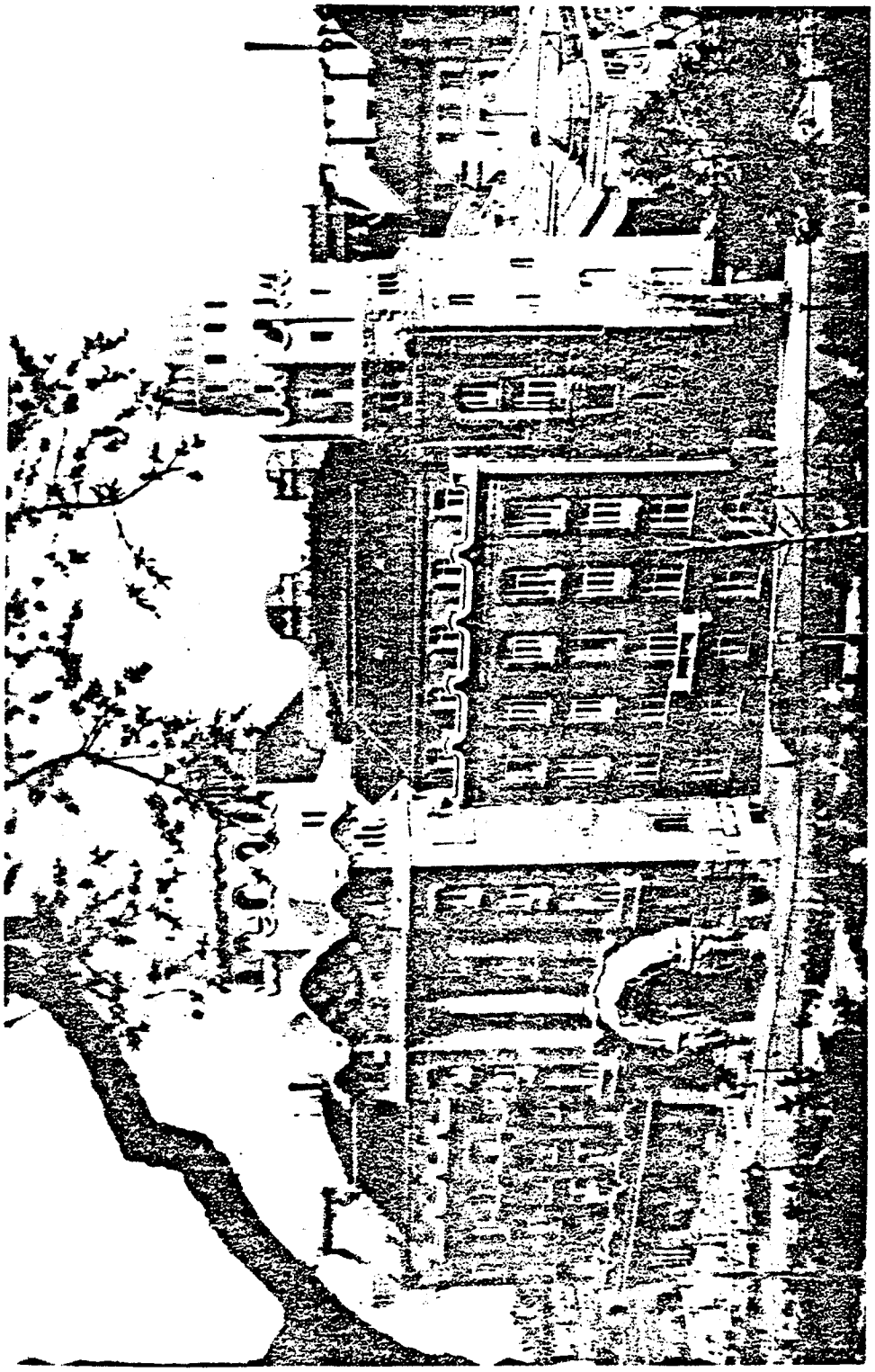
SECTION 3

Suggested Translation

The day before yesterday I was in the club. I looked at my watch at the time when I was leaving. It was exactly six o'clock. Thus, I left home at six o'clock. I did not drive fast. I arrived at the club only at seven. Then, too, I looked at my watch. It was exactly seven o'clock. I look at my watch at other times,too. For example, when I am getting up, when I am going to bed, when the bell rings,etc.

In the club I had a very good time. I had dinner at eight. I ate and drank a lot. After dinner I danced. There were many beautiful girls and women in the club. I had a good time. At about midnight many good drinks were served. I became very tired. At one I went home. I did not wait for breakfast. That was served only at dawn. The others were staying there. They did not get tired. They are still young. I am already old.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Gellért szálló

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 45

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

gyönyörű, pincér, tetszik, kilátás, de mennyire, illik valakinek valami, dolog, Végre!, könnyen beszél, agglegény, jólesik, enni-való, sajt, kolbász, múltkor, Mit parancsol?, szomjas, mindegy, adag, csomag (cigaretta), cigaretta, nemcsak, odahív, rendel (vendéglőben).

Section 2

Kinek tetszik?	Nekem tetszik Kalifornia. Magának tetszik Kalifornia. Pálnak tetszik Kalifornia.
Kinek tetszik?	Nekünk tetszik a szőke lány. Maguknak tetszik a szőke lány. Nekik tetszik a szőke lány.
Kinek tetszett?	Nekem tetszett Kalifornia. Magának tetszett Kalifornia. Pálnak tetszett Kalifornia.
Kiknek tetszett?	Nekünk tetszett a szőke lány. Maguknak tetszett a szőke lány. Nekik tetszett a szőke lány.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Kinek tetszenek a lányok? Jánosnak tetszenek.
Kiknek tetszenek a lányok? Mindenkinek tetszenek a lányok.

Kinek tetszettek a lányok? Jánosnak tetszettek.
Kiknek tetszettek a lányok? Mindenkinek tetszettek.

Section 3

Ez a kávé nagyon jó. Ízlik nekem a kávé.
Ez a bor erős. Ízlik nekem a bor.

A kávé nagyon jó volt. Ízlett nekem.
A bor erős volt. Ízlett neki.

A magyar borok ízlenek nekünk.
Az amerikai ételek ízlenek önöknek?
A német sörök ízlenek nekik.

A magyar borok ízlettek nekünk.
Az amerikai ételek ízlettek önöknek?
A német sörök ízlettek nekik.

Section 4

Évának illik a kalap.
Nekem illenek a barna ruhák.

Rózsinak nem illett a kalap.
Rózsinak nem illettek a ruhák.

Section 5

A sör jólesik Kovácsnak.

A bor jólesett Szabónak.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

Tetszik, ízlik, jólesik, illik

The English verb "to like" expresses a variety of "likings" (e.g., I like steak, school, holidays, people, dogs, Beethoven, etc.) and it is obvious that the "likings" are different by degree, type, or manner. In Hungarian, some of the "likes" are expressed by separate words, each of which is sharply delineated.

Tetszik, ízlik, jólesik, illik express liking or disliking something or somebody.

Tetszik - continuous, or at least a feeling of some duration - expresses the idea that something or somebody appeals to one's sense of beauty.

Ízlik - expresses the idea that something is pleasing to one's taste buds.

Jólesik - a one-shot deal - expresses the idea that something is gratifying, is pleasant, it hits the spot; it appeals to one's feeling well. Like cold beer on a hot day - even though beer might not be one's favorite drink.

Illik - usually an inbred, culturally or environmentally developed feeling - expresses the idea of "it fits, it suits, it goes with, it is proper, it is meet, it is appropriate." Conversely nem illik expresses something that is "improper, not nice (e.g., it is not nice to fool mother nature)".

Rózsi tetszik nekem.	I like Rózsi. (She appeals to my sense of beauty.)
A vacsora ízlett nekünk.	We liked the supper. (It was pleasing to our taste buds.)
Kovácsnak jólesett a sör.	Kovács liked the beer. (The beer "hit the spot" for Kovács.)
Évának nem illenek ezek az új kalapok.	These new hats don't suit Eva.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

The Use of tetszik

Pres. Tense Singular	Nekem tetszik Kalifornia.	I like California.
	Magának tetszik Kalifornia.	You like California.
	Neki tetszik Kalifornia.	He/she likes California.
Plural	Nekünk tetszik Kalifornia.	We like California.
	Maguknak tetszik Kalifornia.	You like California.
	Nekik tetszik Kalifornia.	They like California.
Past Tense Singular	Nekem tetszett Kalifornia.	I liked California.
	Magának tetszett Kalifornia.	You liked California.
	Neki tetszett Kalifornia.	He/she liked California.
Plural	Nekünk tetszett Kalifornia.	We liked California.
	Maguknak tetszett Kalifornia.	You liked California.
	Nekik tetszett Kalifornia.	They liked California.
Pres. Tense Singular	Nekem tetszenek az autók.	I like cars.
	Magának tetszenek az autók.	You like cars.
	Neki tetszenek az autók.	He/she likes cars.
Plural	Nekünk tetszenek az autók.	We like cars.
	Maguknak tetszenek az autók.	You like cars.
	Nekik tetszenek az autók.	They like cars.
Past Tense Singular	Nekem tetszettek az autók.	I liked the cars.
	Magának tetszettek az autók.	You liked the cars.
	Neki tetszettek az autók.	He/she liked the cars.
Plural	Nekünk tetszettek az autók.	We liked the cars.
	Maguknak tetszettek az autók.	You liked the cars.
	Nekik tetszettek az autók.	They liked the cars.

Én tetszek magának.	You like me.
Maga tetszik nekem.	I like you.
Ő tetszik nekem.	I like him/her.
Mi tetszünk magának.	You like us.
Maguk tetszenek nekem.	I like you (all).
Ők tetszenek nekem.	I like them.

Note: The conjugation of the verbs illik, ízlik, jólesik follows these patterns, even though some forms may not be used.

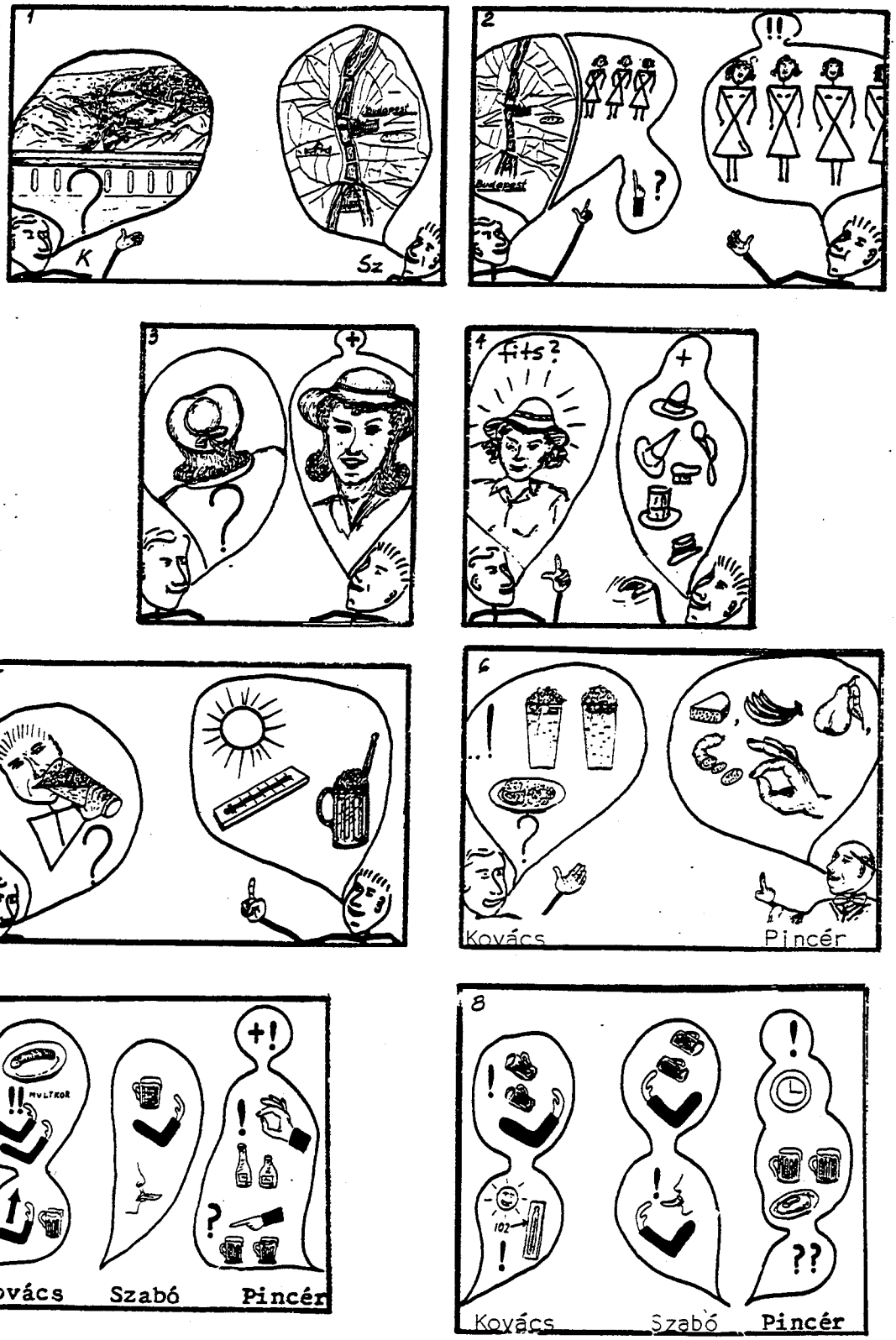
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	adag	portion, helping, side dish
2.	agglegény	bachelor
3.	... alapján	on the basis of
4.	cigaretta	cigarette
5.	csomag	package
6.	De mennyire!	Why! Certainly!
7.	dolog	thing
8.	ebéd	lunch, noon meal
9.	egy csomag cigaretta	a package of cigarettes
10.	ennivaló	edibles, eats, food
11.	ezért	therefore
12.	étel	food
13.	főváros	capital city
14.	gyönyörű	beautiful, wonderful
15.	igenis	yes indeed
16.	illik, vkinek, vmi	something fits, goes together with something
17.	ilyen	such, this kind
18.	ízlik, vkinek, vmi	something tastes well to somebody
19.	jólesik, vkinek, vmi	something pleases somebody
20.	kérem szépen	yes,sir
21.	kiszolgálás	service
22.	kolbász	sausage
23.	Könnyen beszél!	It's easy for him to say!
24.	következő	next
25.	mindegy	(It's) all the same. I don't care ...
26.	minden	all, everything
27.	mondat	sentence
28.	nemcsak	not only
29.	nyári ruha	summer suit (dress)
30.	odahív	call somebody to somewhere, to
31.	olyan	such
32.	Rendben van.	All right.
33.	rendel, -ni, vmit	order, prescribe something, to
34.	sajt	cheese
35.	szomjas	thirsty
36.	tetszik, vkinek, vmi	somebody likes something
37.	végre	finally, at last

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Illik neki a kalap.

Személyek: Kovács, Szabó és a pincér

Kovács:		Szabó:	Pincér:
Hogy tetszik a kilátás?	1	Gyönyörű. Budapest nagyon szép város.	
Nemcsak a város szép, a nők is. Tetszenek magának a magyar nők?	2	Nagyon tetszenek. Úgy látszik, hogy minden szép nő itt van ma ebben a vendéglőben.	
Tetszik magának annak a nőnek a kalapja?	3	De mennyire! A feleségemnek is van egy olyan kalapja.	
Illik neki a kalap?	4	A feleségemnek minden kalap illik.	
Iszik egy pohár sört?	5	Szívesen. Ilyen melegben jólesik a hideg ital.	
Pincér! Kérek két pohár sört és valami ennivalót. Mijük van?	6		Van kérem sajtunk, gyümölcsünk és kolbászunk.
A kolbászuk nagyon ízlett nekünk a múltkor. Én azt kérek és persze sört!	7	Én csak sört kérek.	7 Kérem szépen! Kitűnő söreink vannak. Milyen sörök ízlenek az uraknak?
A melegben minden sör jólesik.	8	Nekem is mindegy. Nagyon szomjas vagyok.	8 Rendben van kérem. Rögtön hozok két sört és egy adag kolbászt.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

The Hat Suits Her.

Persons: Kovács, Szabó and the waiter

Kovács:		Szabó:	Waiter:
How do you like the view?	1	It's gorgeous. Budapest is a very nice city.	
Not only the city is beautiful, the women are too. Do you like Hungarian women?	2	Very much. It seems that all the beautiful women are present here today in this restaurant.	
Do you like the hat of that woman?	3	Why, certainly! My wife has such a hat too.	
Does the hat fit her well?	4	Every hat fits my wife.	
Do you want a glass of beer?	5	Gladly. It will be nice to have a cold drink in such warm weather.	
Waiter! I want two glasses of beer and some food. What do you have?		6	Sir, we have cheese, fruit, and sausage.
We liked your sausage very much the other day. I want that and, of course, beer.	7	I want beer only.	7 Yes, sir. We have excellent beers. What kinds do you like, gentlemen?
Any beer is fine in such hot weather.	8	I do not care either. I am very thirsty.	8 All right, gentlemen. I will bring two glasses of beer and one order of sausage.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Section 1

Gyönyörű a kilátás a hegyről. Nagyon tetszik nekem a magyarok fővárosa. A barátaimnak is tetszik Budapest. Nemcsak a város tetszett nekünk, de a nők is tetszettek. Jól illik nekik a könnyű nyári ruha. Évának nagyon jól illett az új kalap. Sört ittunk és rendeltünk ennivalót is. Meleg volt és jólesett nekünk egy pohár sör. Melegben mindig jólesik nekem a hideg ital. A sör nemcsak nekem esett jól, hanem a barátomnak is. Kolbászt és sajtot is rendeltünk. Nekem a kolbász ízlett. Jánosnak ízlett a kolbász is és a sajt is. Úgy látszik neki minden ízlik. A kiszolgálás nem tetszett nekünk, mert a pincér lassú volt.

Feleljen a következő kérdésekre:

1. Tetszik maguknak a kilátás?
2. Hogyan tetszik magának a magyar főváros?
3. Csak magának tetszett Budapest?
4. Csak a város tetszett maguknak?
5. A nőknek mi illik jól?
6. Kinek illett az új kalap?
7. Kinek esett jól egy pohár sör?
8. Mikor esik jól magának a hideg ital?
9. Csak magának ízlett a sör?
10. Ízlik magának a magyar kolbász?
11. Jánosnak mi ízlett?
12. Miért nem tetszett maguknak a kiszolgálás?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Section 2

Írjon 5 - 8 mondatban egy rövid történetet a D-4-O kép alapján (Basic Situations, p. 44). A képen a fiatal férfi maga. Írja le, hogy ki vagy mi tetszett magának, és kinek mi ízlik vagy ízlett.

KÖZMONDÁSOK
HUNGARIAN PROVERBS

1. Madarat tolláról, embert barátjáról lehet megismerni.
   You can always judge a man by the company he keeps.

2. Jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok.
   A bird in the hand is worth two in the bush.

3. Eső utan köpönyeg.
   Doctor after death.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

A vendéglőből szép a kilátás?	Igen. A vendéglőből szép a kilátás.
Tetszik önnek a kilátás?	Igen. Tetszik nekem a kilátás.
Hogy tetszik önnek?	Nagyon tetszik nekem.
Kinek tetszik a kilátás?	Nekem tetszik a kilátás.
Mi tetszik önnek?	A kilátás tetszik nekem.
Nekik is tetszik a kilátás?	Igen. Nekik is tetszik a kilátás.
Kiknek tetszik?	Nekik tetszik.
Szabónak tetszett a város?	Igen. Szabónak tetszett a város.
Kinek tetszett?	Szabónak tetszett.
Tetszett neki?	Igen. Tetszett neki.
Mi tetszett neki?	A város tetszett neki.
Melyik város tetszett neki?	Budapest tetszett neki.
Önnek tetszenek az emberek?	Igen. Nekem tetszenek az emberek.
Neki is tetszenek az emberek?	Nem. Neki nem tetszenek az emberek.
Kinek tetszenek az emberek?	Nekem tetszenek az emberek.
Kinek nem tetszenek?	Neki nem tetszenek.
Önöknek tetszettek az emberek?	Igen. Nekünk tetszettek az emberek.
Nekik is tetszettek az emberek?	Nem. Nekik nem tetszettek az emberek.
Kiknek tetszettek az emberek?	Nekünk tetszettek az emberek.
Kiknek nem tetszettek?	Nekik nem tetszettek.
Illik Jánosnak a kalap?	Nem. Nem illik Jánosnak a kalap.
Mi nem illik Jánosnak?	A kalap nem illik Jánosnak.
A katonáknak illik a kalap?	Nem. A katonáknak sem illik a kalap.
Melyik katonának illik a kalap?	Egy katonának sem illik a kalap.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Melyiknek illik? Egyiknek se illik.
Önöknek illik a kalap? Igen. Nekünk illik a kalap.
Mi illik önöknek? A kalap illik nekünk.
Kiknek illik? Nekünk illik.
A szomszédjának illik? Igen. Neki is illik.

Illett Jánosnak a kalap? Nem. Nem illett neki a kalap.
Mi nem illett Jánosnak? A kalap nem illett Jánosnak.
A katonáknak illett a kalap? Nem. A katonáknak sem illett a kalap.
Önöknek illett a kalap? Igen. Nekünk illett a kalap.
Mi illett önöknek? A kalap illett nekünk.
Kiknek illett? Nekünk illett.
A szomszédjának illett? Igen. Neki illett.
Melyik katonának illett a kalap? Egy katonának sem illett a kalap.
Melyiknek illett? Egyiknek se illett.

Szabónak ízlik a sör? Igen. Neki ízlik a sör.
Önnek ízlenek a sörök? Igen. Nekem ízlenek a sörök.
Nekünk ízlenek a sörök? Igen. Önöknek ízlenek a sörök.
Önöknek ízlik a sör? Nem. Nekünk nem ízlik a sör.

Szabónak ízlett a sör? Igen. Neki ízlett a sör.
Önnek ízlettek a sörök? Igen. Nekem ízlettek a sörök.
Nekünk ízlettek a sörök? Igen. Önöknek ízlettek a sörök.
Önöknek ízlett a sör? Nem. Nekünk nem ízlett a sör.

Hideg van. Fázik? Igen. Fázok.
Jólesik önöknek a meleg kávé? Igen. Jólesik nekünk a meleg kávé.
Neki is jólesik a meleg kávé? Igen. Neki is jólesik a meleg kávé.
Hideg volt. Fázott? Igen. Fáztam.
Jólesett önnek a hideg sör? Nem. Nem esett jól a hideg sör.
Önöknek se esett jól? Nem. Nekünk se esett jól.

Section 2

Tetszik nekem a kilátás a vendéglőből.
Tetszik magának a kilátás a vendéglőből? Igen. Tetszik nekem a kilátás.
Kinek tetszik a kilátás? Nekem tetszik a kilátás.
Mi tetszik magának? A kilátás tetszik nekem.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

A kiszolgálás tetszik itt magának?
Kinek nem tetszik a kiszolgálás?
Mi nem tetszik magának?

Hol nem tetszik magának a kiszolgálás?

Nem. A kiszolgálás nem tetszik itt nekem.
Nekem nem tetszik a kiszolgálás.
A kiszolgálás nem tetszik nekem.
Itt nem tetszik nekem a kiszolgálás.

Tetszett nekem a kilátás a vendéglőből.

Tetszett magának a kilátás a vendéglőből?
Kinek tetszett a kilátás?
Mi tetszett magának?
Honnan tetszett a kilátás magának?
Nekem tetszett a kilátás?

A kiszolgálás tetszett magának?
A kiszolgálás tetszett magának?
Kinek nem tetszett a kiszolgálás?
Mi nem tetszett magának?

Mi tetszett magának?

Igen. Tetszett nekem a kilátás a vendéglőből.
Nekem tetszett a kilátás.
A kilátás tetszett nekem.
A vendéglőből tetszett a kilátás nekem.
Nem magának, hanem nekem tetszett a kilátás.
Nem a kiszolgálás, hanem a kilátás tetszett nekem.
Nem. A kiszolgálás nem tetszett nekem.
Nekem nem tetszett a kiszolgálás.
A kiszolgálás nem tetszett nekem.
A kilátás tetszett nekem.

Nem illik nekem a szürke kabát.

Illik magának a szürke kabát?
Magának milyen kabát illik?
Kinek illik a szürke kabát?

Nem illik nekem a szürke kabát.
Nekem a barna kabát illik.
Magának illik.

Nem illett nekem a szürke kabát.

Illett magának a szürke kabát?

Mi nem illett magának?

Kinek nem illett a szürke kabát?

Nem illett nekem a szürke kabát.
A szürke kabát nem illett nekem.
Nekem nem illett a szürke kabát.

Az őrvezetőnek nem illik ez a nadrág.

Az őrvezetőnek illik ez a nadrág?
Kinek nem illik?
Mi nem illik neki?
Illik neki ez a nadrág?

Nem. Neki nem illik ez a nadrág.
Neki nem illik.
Ez a nadrág nem illik neki.
Nem illik neki.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Az őrvezetőnek nem illett a nadrág.

Az őrvezetőnek illett a nadrág?	Nem. Neki nem illett a nadrág.
Kinek nem illett?	Neki nem illett.
Mi nem illett neki?	A nadrág nem illett neki.
Illett neki a nadrág?	Nem illett neki a nadrág.
Melyik nadrág nem illett neki?	A szürke nadrág nem illett neki.

Ízlik nekem a kolbász.

Ízlik magának a kolbász?	Igen. Ízlik nekem a kolbász.
Kinek ízlik a kolbász?	Nekem ízlik a kolbász.
Mi ízlik magának?	A kolbász ízlik nekem.
A száraz kenyér ízlik magának?	Nem. A száraz kenyér nem ízlik nekem.
Ízlik magának a száraz kenyér?	Nem ízlik nekem a száraz kenyér.

Ízlett nekem a kolbász.

Ízlett magának a kolbász?	Igen. A vendéglőben ízlett nekem a kolbász.
Mi ízlett magának?	A kolbász ízlett nekem.
Kinek ízlett a kolbász?	Nekem ízlett a kolbász.
A kenyér ízlett magának?	Nem a kenyér, hanem a kolbász ízlett nekem.
Ízlett a kolbász magának?	Igen. Ízlett a kolbász nekem.

A kolbász nem ízlett neki.

Mi nem ízlett neki?	A kolbász nem ízlett neki.
A gyümölcs ízlett neki?	Igen. A gyümölcs ízlett neki.
Kinek ízlett a gyümölcs?	Neki ízlett a gyümölcs.
Mi nem ízlett neki?	A kolbász nem ízlett neki.
Ízlett neki a kolbász?	Nem ízlett neki a kolbász.

Nekünk ízlett a kolbász.

Ízlett maguknak a kolbász?	Igen. Ízlett nekünk a kolbász.
Kiknek ízlett a kolbász?	Nekünk ízlett a kolbász.
Mi ízlett maguknak?	A kolbász ízlett nekünk.
Nem ízlett maguknak?	De igen. Ízlett nekünk.
A sajt ízlett maguknak?	Nem a sajt, hanem a kolbász ízlett nekünk.

Nekik a kolbász ízlett.

Nekik mi ízlett?	Nekik a kolbász ízlett.
A gyümölcs ízlett nekik?	Nem a gyümölcs, hanem a kolbász ízlett nekik.
Kinek ízlett a kolbász?	Nekik ízlett a kolbász.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Maguknak ízlett a kolbász?

Mi ízlett nekik?
Ízlett a kolbász nekik?

Nem nekünk, hanem nekik ízlett a kolbász.
A kolbász ízlett nekik.
Igen. Ízlett a kolbász nekik.

Jólesik nekem a hideg ital.
Jólesik magának a hideg ital?

Milyen időben esik jól magának?
Mi esett jól magának meleg időben?
Kinek esett jól a hideg ital?
A meleg sör jólesik magának?

Igen. Jólesik nekem a hideg ital.
Meleg időben esik jól nekem.
A hideg ital esett jól nekem.

Nekem esett jól a hideg ital.
Nem. A meleg sör nem esik jól nekem.

Jólesik nekünk a hideg ital.
Jólesik maguknak a hideg ital?

Kiknek esik jól a hideg ital?
Nem esik jól maguknak?

Mi esik jól maguknak ebéd után?

Mikor esett jól maguknak?
Kiknek esett jól?

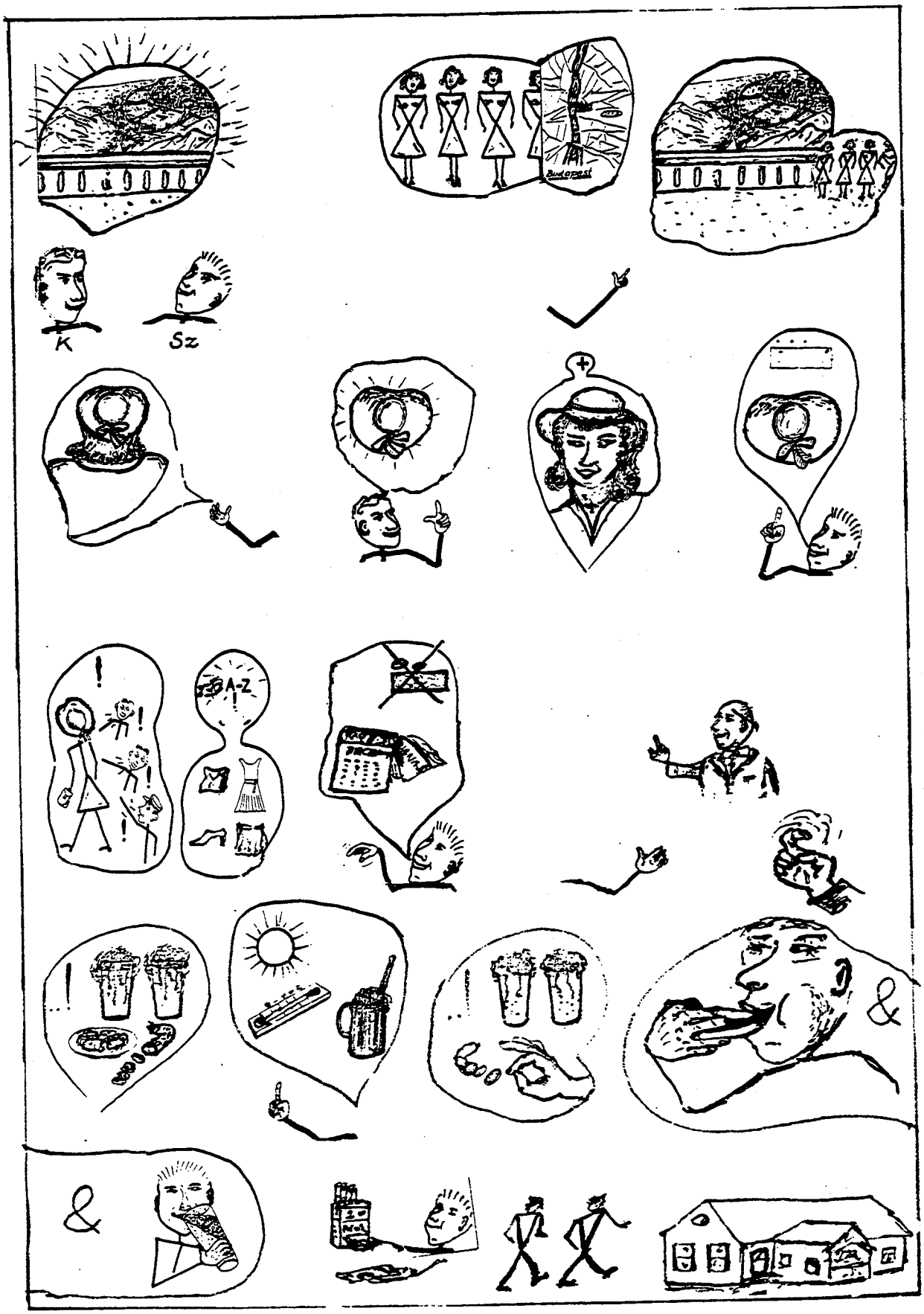
Igen. Jólesik nekünk a hideg ital.
Nekünk esik jól.
De igen. Jólesik nekünk a hideg ital.
Egy hideg ital esik jól nekünk ebéd után.
Ebéd után esett jól nekünk.
Nekünk esett jól.

Nekik jólesik a hideg ital.
Nekik jólesik a hideg ital?

Mi esik jól nekik?
Jólesik nekik?
Jólesett nekik?
Mi esett jól nekik?
Önnek jólesett a hideg ital?
Neki is jólesett a hideg ital?
Nekünk jólesett a hideg ital?
Mi esett jól nekünk?
És önnek mi esett jól?

Igen. Nekik jólesik a hideg ital.
A hideg ital esik jól nekik.
Igen. Jólesik nekik.
Igen. Jólesett nekik.
A hideg ital esett jól nekik.
Igen. Nekem jólesett.
Igen. Neki is jólesett.
Igen. Önöknek is jólesett.
A hideg ital esett jól.
Nekem is a hideg ital esett jól.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

A vendéglőből gyönyörű a kilátás. Kovácsnak és Szabónak nagyon tetszik. De a nők is tetszenek nekik, nemcsak a város. A magyar nők nagyon szépek. Ebben a vendéglőben sok szép nő van.

Ott áll egy nő. Szép kalap van rajta. Kovácsnak tetszik a kalap. Illik a nőnek a kalap. Szabó feleségének is van egy ilyen kalapja. Neki minden illik. Szabó felesége szép nő. Sok szép kalapja és ruhája van. Szabónak ezért nincs soha pénze.

Most odahívják a pincért. Sört és kolbászt rendelnek. Ilyen melegben jólesik a hideg itál.

A kolbász nagyon ízlett Kovácsnak és a sör jólesett nekik. Éhesek és szomjasak voltak. Ettek, ittak. Szabó vett egy csomag cigarettát is. Aztán hazamentek.

Section 2

Kérdések

Milyen a kilátás a vendéglőből?	A vendéglőből gyönyörű a kilátás.
Tetszik Kovácsnak és Szabónak?	Kovácsnak és Szabónak nagyon tetszik.
Csak a város tetszik Kovácsnak és Szabónak?	A nők is tetszenek nekik, nemcsak a város.
Milyenek a magyar nők?	A magyar nők nagyon szépek.
Hány szép nő van ebben a vendéglőben?	Ebben a vendéglőben sok szép nő van.
Ki áll ott?	Egy nő áll ott.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Milyen kalap van rajta?	Szép kalap van rajta.
Kovácsnak tetszik a kalap?	Igen. Kovácsnak tetszik a kalap.
Illik a nőnek a kalap?	Igen. Illik a nőnek a kalap.
Kinek van még ilyen kalapja?	Szabó feleségének is van egy ilyen kalapja.
Neki is illik az ilyen kalap?	Neki minden illik.
Milyen nő Szabó felesége?	Szabó felesége szép nő.
Hány kalapja és ruhája van?	Sok szép kalapja és ruhája van.
Miért nincs soha pénze Szabónak?	Ezért nincs soha pénze neki.
Kit hívnak most oda?	Most odahívják a pincért.
Mit rendelnek?	Sört és kolbászt rendelnek.
Miért rendelnek sört?	Mert ilyen melegben jólesik a hideg ital.
Ízlett a kolbász Kovácsnak?	A kolbász nagyon ízlett Kovácsnak.
Jólesett nekik a sör?	Igen. (A sör) jólesett nekik.
Miért?	Mert éhesek és szomjasak voltak.
Mit csináltak?	Ettek, ittak.
Még mit vett Szabó?	Szabó vett egy csomag cigarettát is.
Aztán mit csináltak?	Aztán hazamentek.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

Suggested Translation

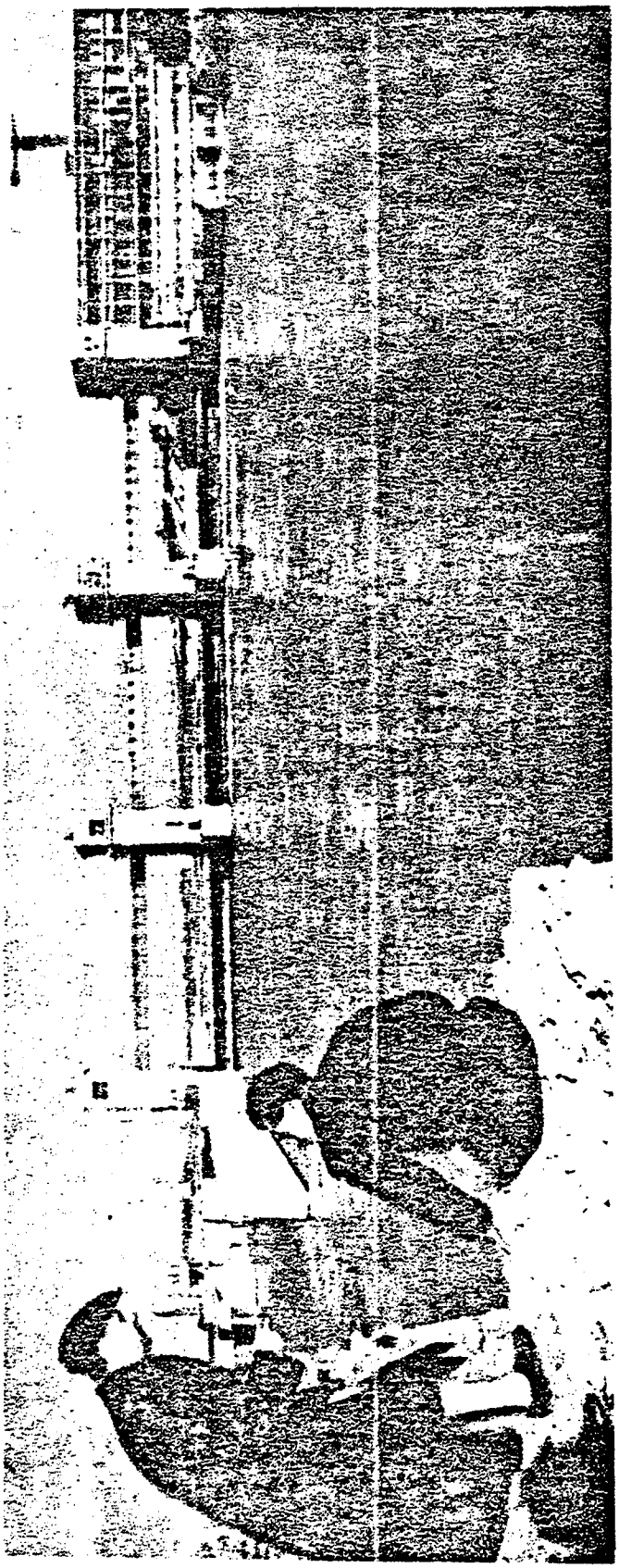
The view from the restaurant is beautiful. Kovács and Szabó like it very much. But they also like the women, not only the city. The Hungarian women are very beautiful. In this restaurant there are many beautiful women.

A woman is standing there. She has a beautiful hat on. Kovács likes the hat. The hat looks good on the woman. Szabó's wife has a hat like that, too. On her everything looks good. Szabó's wife is a beautiful woman. She has many beautiful hats and dresses. That is why Szabó never has any money.

They are calling the waiter now. They are ordering beer and sausage. In such hot weather the cold drink hits the spot.

Kovács liked the sausage very much, and the beer hit the spot for both of them. They had been hungry and thirsty. They ate and drank. Szabó also bought a pack of cigarettes. Then they went home.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



A tiszalöki erőmű

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 46

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

tud (vezetni), múlt (héten), jó konyhája van, Zöld Hordó, Belváros, hely, kezd, öltözködik, próbál, foglal (asztalt), ötlet, bekapcsol (rádiót), meghallgat (híreket), hír, esti, fürdik, borotválkozik, fürdőszoba, egyedül, kérdés, autóvezetés, mer, féléve, emlékszik, vitatkozik, közben, megfürdik, megborotválkozik, megmond, megáll.

Section 2

Pál tanít.
Pál úszni tanít.

Pál úszni tanít egy fiút.
Pál úszni tanítja a fiút.

Kovács nyakkendőt köt.
Kovács tud nyakkendőt kötni.

Kovács megköt egy nyakkendőt.
Kovács meg tud kötni egy nyakkendőt.

Kovács megköti a nyakkendőjét.
Kovács meg tudja kötni a nyakkendőjét.

Molnár a klubba megy.
Molnár a klubba megy táncolni.
Molnár a klubba megy táncolni tanulni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

The Conjugated Verb and the Infinitive

Occasionally in a narrative two verbs occur in the sentence: one ending in -ni is in the infinitive; the other, having other verbal suffixes, is referred to as the conjugated or predicate verb.

A barátom telefonál.	My friend is talking on the phone.
Megyek a klubba telefonálni.	I go to the club to make a phone call.
Szabó úszik.	Szabó is swimming.
Tanítja a fiát úszni.	He is teaching his son to swim.
Benzint vesz.	He is buying gas.
Megállunk benzint venni.	We are stopping to buy gas.
Segítünk neki.	We help him.
Megyünk segíteni neki.	We go to help him.

The verbal suffix -ni is usually translated in English with "to" before the verb.

The -ni suffix occurs in the following forms:

-ni -ani -eni

The latter forms are used with verb roots ending in two consonants (e.g., ért, jelent), and with verb roots ending in -t preceded by a long front vowel e.g., segít , tanit.

Note that the same restrictions apply to the -nak, -nek, -anak, -enek forms of the 3rd person plural indefinite verbal suffix.

Note the following verb stem forms preceding the -ni:

vesz	venni	eszik	enni	alszik	aludni
visz	vinni	iszik	inni	fekszik	feküdni
hisz	hinni			fürdik	fürödni
megy	menni				fürdeni

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

The use of this contruction is less extensive than in English as it is limited to certain verbs. Some verbs which may be combined with the infinitive are:

megy	tud
megáll	tanul
leül	kezd
lefekszik	próbál
segít	tanít
akar	szeret

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	akar	want, wish, to
2.	autóvezetés	driving (of a car)
3.	azért	therefore
4.	belváros	downtown
5.	borotválkozik, borotválkozni	shave, to
6.	egyedül	alone
7.	emlékszik, emelékezni vmire, vkire	remember something, somebody, to
8.	ezután	after this, hereupon
9.	felír, -ni, vkit, vmit	write up, somebody, something, give a ticket, to
10.	féléve	for half a year
11.	foglal, -ni vmit	reserve something, to
12.	fürdőszoba	bathroom
13.	fürdik, fürödni/fürdeni	bathe, take a bath, to
14.	gondol, -ni vmit, vmire, vkire	think something; of something, somebody, to
15.	hely	place, location
16.	hét	week
17.	hír	news
18.	Hogyan?	How? In what manner?
19.	idő	time
20.	Jó konyhája van.	It has a good kitchen.
21.	kávézó	coffee room
22.	kezd, kezdeni vmit	start, begin something, to
23.	kijavít, kijavítani, vmit	correct, repair something, to
24.	kivesz, kivenni, vmit	take out something, to
25.	közben	in the meantime
26.	levetkőzik, levetkőzni	undress, to
27.	mer, -ni	dare, to
28.	mindjárt	immediately, right away
29.	Mióta?	Since when?
30.	múlt héten	last week
31.	nagyszerű	excellent
32.	odaad, -ni, vmit, vkinek	hand over, give something to somebody, to
33.	öltözködik, öltözködni	dress, to
34.	ötlet	idea
35.	próbál, -ni vmit	try, to
36.	segítség	help, assistance
37.	szó	word
38.	visz, vinni	carry, to
39.	vitatkozik, vitatkozni, vkivel	argue with somebody, to

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

When Are You Going to Learn to Drive?

Persons: Nagy and Kiss

Nagy: Where are we going to have dinner tonight?

1 Kiss: To that small **restaurant** where we were last **week.** It has a good kitchen.

Do you mean the "Zöld Hordó" downtown? It is a good place. I'll start to dress at once.

2 I will phone the restaurant. I'll try to make a table reservation. (He goes into the other room and comes back.) I made a table reservation.

Good. Then I'll go to shave. Did you take a bath already?

3 Yes. I did take a bath and shaved already.

Wonderful. Then I'll get dressed right away.

4 Will you help me tie my necktie?

Gladly. But when are you going to learn how to tie your necktie by yourself? Whom are you going to ask for help if I won't be around you any more?

5 It's a good question. It's such a matter as your driving of a car. When are you going to learn how to drive, after all?

How dare you say that I can't drive a car! I have been driving for half a year already.

6 Yes, but how? (Do you) remember, it was only last week that the policeman stopped you and gave you a ticket.

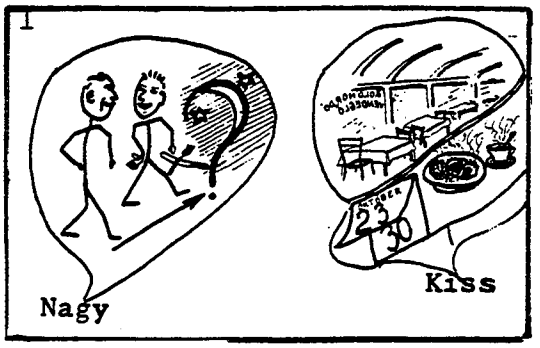
All right, all right, we are not going to argue about it now. From now on you will (are going to) tie your necktie and you won't get into my car.

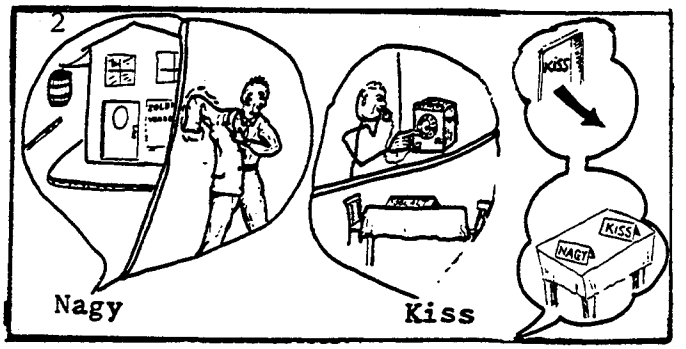
7 It's in order. But I am still not going to stay home tonight to listen to the radio. I will call a taxi at once.

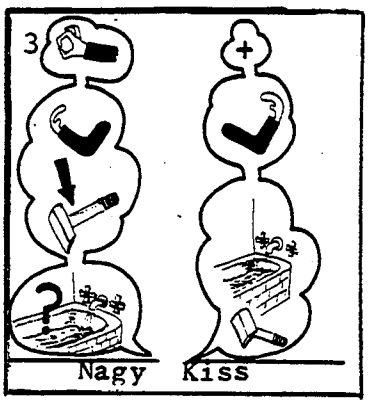
I was just joking. We better be going. We don't have much time. We'll stop to get some gas.

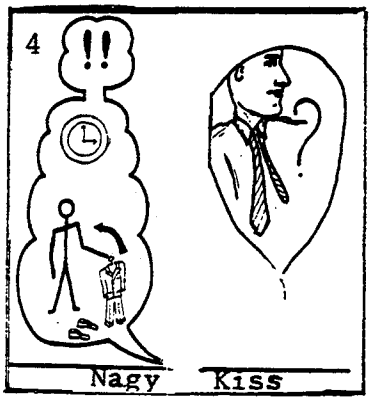
8 That is different!

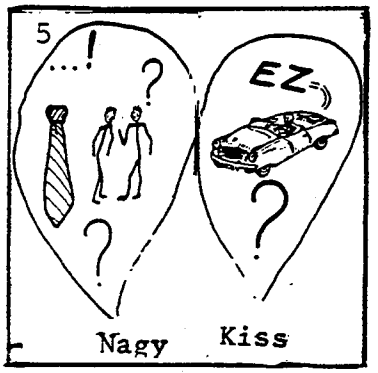
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

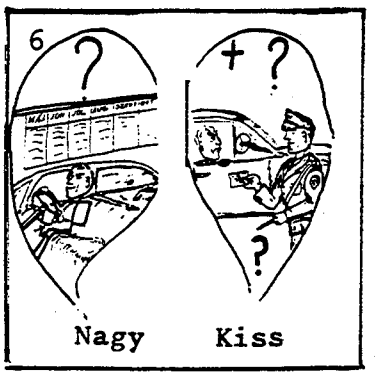


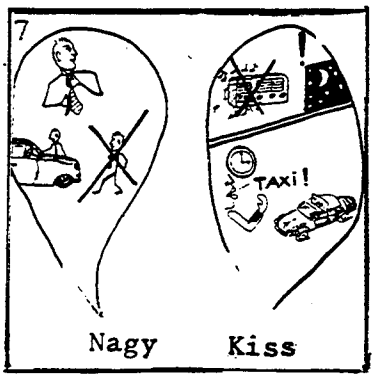


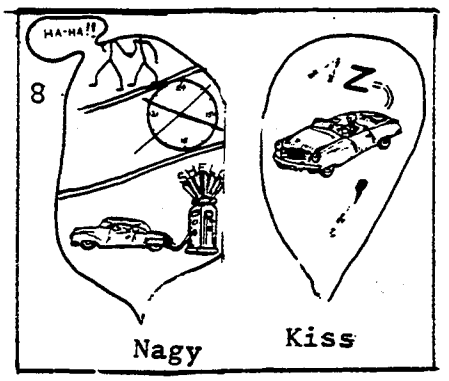












More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Mikor tanul meg vezetni?

Személyek: Nagy és Kiss

Nagy: Hova megyünk vacsorázni ma este?

A Zöld Hordót gondolja a Belvárosban? Az jó hely. Mindjárt kezdek öltözködni.

Jó. Akkor én megyek borotválkozni. Maga fürdött már?

Nagyszerű. Akkor rögtön felöltözök.

Szívesen. De mikor tanulja meg megkötni a nyakkendőjét egyedül? Kit hív segíteni, ha nem leszek maga mellett?

Hogy meri azt mondani, hogy nem tudok autót vezetni! Már féléve vezetek!

Jó, jó, csak nem kezdünk ezen most vitatkozni? Maga ezután egyedül köti a nyakkendőjét és nem ül be az autómba.

Csak vicceltem. Jó lesz, ha indulunk. Nincs sok időnk. Útközben megállunk benzint venni.

1 Kiss: Abba a kis vendéglőbe, ahol a múlt héten voltunk. Jó konyhája van.

2 Én telefonálok a vendéglőbe. Próbálok asztalt foglalni. (Átmegy a másik szobába telefonálni, visszajön.) Foglaltam egy asztalt.

3 Igen. Én már fürödtem és borotválkoztam.

4 Segít megkötni a nyakkendőmet?

5 Jó kérdés. Ez olyan dolog, mint a maga autóvezetése. Mikor tanul meg végre vezetni?

6 Igen, de hogyan? Emlékszik, éppen a múlt héten állította meg a rendőr és felírta.

7 Rendben van. De azért ma este nem maradok itthon rádiót hallgatni. Rögtön rendelek egy taxit.

8 Az már más! Akkor beülök a kocsijába.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Section 1

Use Basic Situations: p. 2, A-1-5; p. 8, A-4-0, A-4-1, A-4-3; p. 10, A-5-0, A-5-2.

(A-1-5) Nagy levetkőzik. Bemegy a fürdőszobába fürödni.

(A-4-0) Azután visszamegy a szobájába öltözködni.

(A-4-1) Most leül a székére. Felveszi a harisnyáját.

(A-4-3) Felállt megkötni a nyakkendőjét. Nagy már megtanulta egyedül megkötni a nyakkendőjét.

(A-5-0) Nagy leült reggelizni. Most elolvassa a reggeli híreket.

(A-5-2) Kiment a folyosóra kivenni az újságot a levélszekrényből.

Tessék iràsban felelni a következő kérdésekre:

1. Nagy mit csinál?
2. Miért megy be a fürdőszobába?
3. Azután hova megy vissza öltözködni?
4. Hova ül le?
5. Mit vesz fel?
6. Miért állt fel?
7. Nagy megtanulta egyedül megkötni a nyakkendőjét?
8. Hívott Nagy valakit segíteni?
9. Magának ki segít megkötni a nyakkendőjét?
10. Nagy miért ült le?
11. Mit olvas el Nagy?
12. Miért ment ki a folyosóra?

Section 2

Tessék 5 - 8 mondatban egy rövid történetet írni (Basic Situations: p. 20, B-4-2, B-4-5, B-4-6; p. 22, B-5-0, B-5-3, B-5-4) a képek alapján. A képen a férfi a barátunk és a nő a felesége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

Nagy és Kiss elmegy otthonról?

Igen. Nagy és Kiss elmegy otthonról.

A Belvárosba mennek?

Igen. A Belvárosba mennek.

Vacsorázni mennek a Belvárosba?

Igen. Vacsorázni mennek a Belvárosba.

Hova mennek vacsorázni?

A Belvárosba mennek vacsorázni.

Miért mennek a Belvárosba?

Vacsorázni mennek a Belvárosba.

Kik mennek vacsorázni?

Nagyék mennek vacsorázni.

Maguk mennek vacsorázni?

Nem mi megyünk, hanem Nagyék mennek vacsorázni.

Fürödni mennek?

Nem fürödni mennek, hanem vacsorázni mennek.

Táncolni mennek a vendéglőbe?

Nem táncolni mennek, hanem vacsorázni mennek a vendéglőbe.

Melyik vendéglőbe mennek vacsorázni?

A Zöld Hordóba mennek vacsorázni.

Mikor kezdett öltözködni Nagy?

Mindjárt kezdett öltözködni Nagy.

Mit kezdett mindjárt csinálni Nagy?

Öltözködni kezdett.

Maga mikor kezdett ma öltözködni?

Reggel hatkor kezdtem ma öltözködni.

Borotválkozni kezdett Nagy?

Nem borotválkozni, hanem öltözködni kezdett Nagy.

Mi kezdtünk öltözködni?

Nem maguk kezdtek, hanem Nagy kezdett öltözködni.

Ki kezdett öltözködni?

Nagy kezdett öltözködni.

Kiss hova telefonált?

Kiss a vendéglőbe telefonált.

Miért ment telefonálni?

Mert próbált asztalt foglalni.

Ki próbált asztalt foglalni?

Kiss próbált asztalt foglalni.

Mit próbált csinálni?

Asztalt próbált foglalni.

Telefonon próbált asztalt foglalni?

Igen. Telefonon próbált asztalt foglalni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Kiss próbált nyakkendőt kötni?	Igen. Kiss próbált nyakkendőt kötni.
Tudott nyakkendőt kötni Kiss?	Nem tudott nyakkendőt kötni.
Kiss nem tudja megkötni a nyakkendőjét?	Nem. Nem tudja megkötni a nyakkendőjét.
Kiss nem tanulta meg megkötni a nyakkendőjét?	Nem. Kiss nem tanulta meg megkötni a nyakkendőjét.
Meg tudta kötni a nyakkendőjét?	Nem. Nem tudta megkötni a nyakkendőjét.
Maga meg tudja kötni a nyakkendőjét?	Igen. Meg tudom kötni a nyakkendőmet.
Ki nem tudta egyedül megkötni a nyakkendőjét?	Kiss nem tudta egyedül megkötni a nyakkendőjét.
Kit hívott Kiss segíteni?	Nagyot hívta Kiss segíteni.
Magát hívta segíteni?	Nem engem hívott, hanem Nagyot hívta segíteni.
Miért hívta Nagyot?	A nyakkendőjét megkötni hívta Nagyot.
Ki segített Kissnek megkötni a nyakkendőjét?	Nagy segített Kissnek megkötni a nyakkendőjét.
Nagy mit tanult Kisstől?	Nagy autót vezetni tanult Kisstől.
Nagy mer egyedül autót vezetni?	Nem. Nagy nem mer egyedül autót vezetni.
Miért nem mer egyedül autót vezetni?	Mert még nem tud jól vezetni.
Nagy mit mond?	Azt mondja, hogy már tud autót vezetni.
Mit mond Kiss?	Azt mondja, hogy Nagy még nem tud autót vezetni.
Ezen vitatkozni kezdtek?	Igen. Ezen vitatkozni kezdtek.
Kik kezdtek vitatkozni?	Kissék kezdtek vitatkozni.
Maguk kezdtek vitatkozni?	Nem mi kezdtünk, hanem Kissék kezdtek vitatkozni.
Miért állnak meg útközben?	Benzint venni állnak meg útközben.
Kik állnak meg benzint venni?	Nagyék állnak meg benzint venni.

Section 2

A diák írni próbál óra alatt.

A diák írni próbál az óra alatt?	Igen. A diák írni próbál az óra alatt.
Mit próbál a diák?	Írni próbál a diák.
Ki próbál írni?	A diák próbál írni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Este hatkor kezdünk tanulni.

Mikor kezdenek tanulni?
Este hatkor kezdünk tanulni.

Mit kezdtek tanulni?
A párbeszédet kezdtük tanulni.

Kik kezdték tanulni?
Mi kezdtük tanulni.

Odaadom a tollamat írni.

Ideadja a tollát írni?
Igen. Odaadom a tollamat írni.

Kinek adja oda a tollát írni?
Magának adom oda a tollamat írni.

Játszani adja ide a tollát?
Nem játszani, hanem írni adom oda a tollamat.

A házi feladatot a tanárnak adjuk kijavítani.

Kinek adják a házi feladatukat kijavítani?
A tanárnak adjuk a házi feladatunkat kijavítani.

Miért vitték a házi feladatokat az irodába?
Kijavítani vittük a házi feladatokat az irodába.

Hova vitték kijavítani?
Az irodába vittük kijavítani.

Átmegyek a kávézóba kávét inni.

Átmegy a kávézóba kávét inni?
Persze, átmegyek a kávézóba kávét inni.

Miért mentek át a kávézóba?
Kávét inni mentünk át a kávézóba.

Átszalad az irodába krétát kérni?
Igen. Átszaladok az irodába krétát kérni.

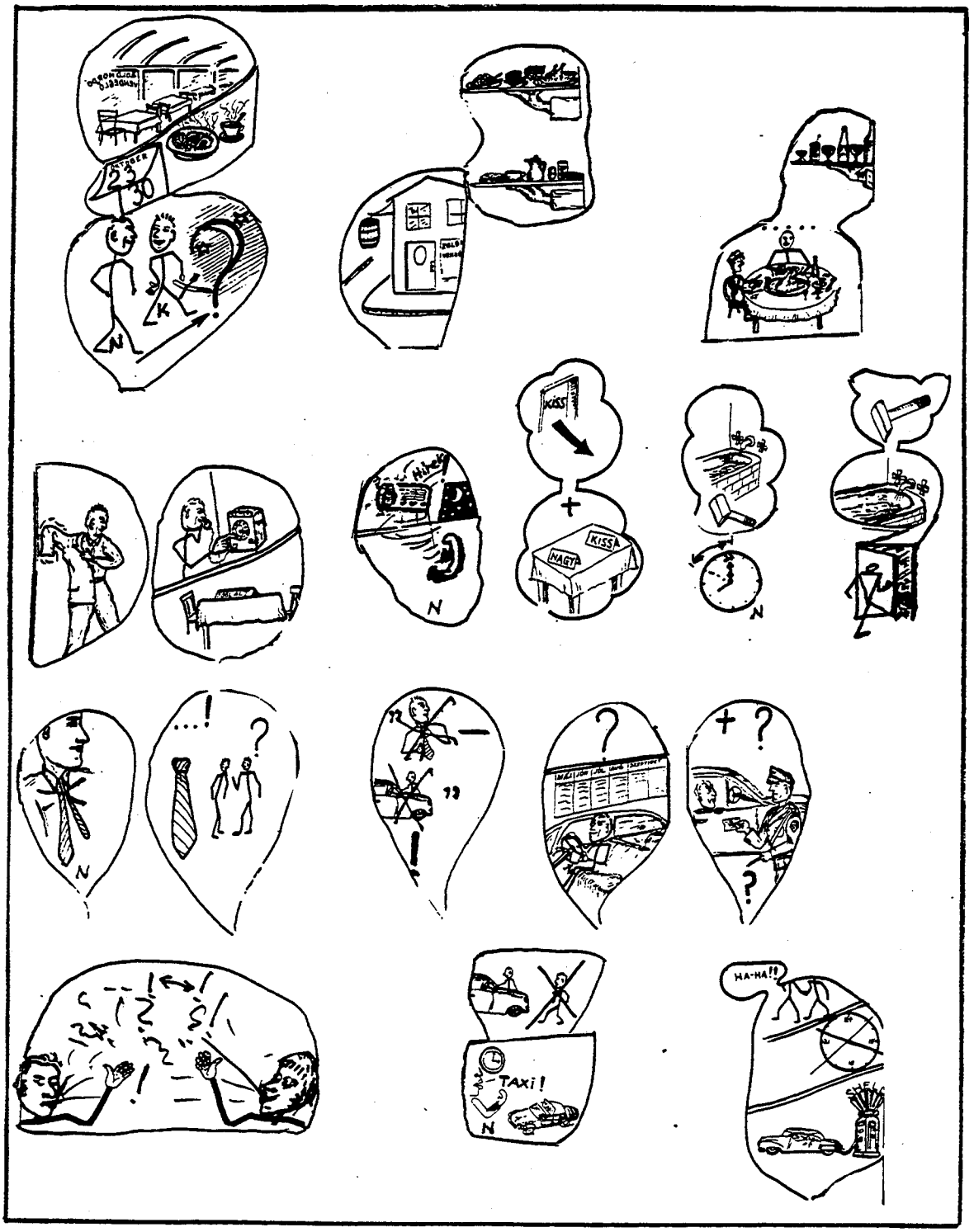
Leülök levelet írni az asztalhoz.

Leül levelet írni?
Igen. Leülök levelet írni.

Hova ül le levelet írni?
Az asztalhoz ülök le levelet írni.

Miért ül le az asztalhoz?
Levelet írni ülök le az asztalhoz.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Nagy és Kiss abba a kis vendéglõbe megy vacsorázni, ahol a múlt héten voltak. A vendéglõ neve Zöld Hordó és a Belvárosban van. A vendéglõnek jó konyhája van. Nagyék szeretnek jól enni és inni. Ízlenek nekik a magyar ételek és italok.

Nagy rögtön elkezdett öltözködni, Kiss pedig átment a másik szobába telefonálni. Próbált asztalt foglalni. Közben Nagy bekapcsolta a rádiót és meghallgatta az esti híreket.

Kiss visszajött. Foglalt egy asztalt. Nagy közben megfürdött és megborotválkozott. Azután Kiss ment be a fürdõszobába fürdeni és borotválkozni.

Nagy azonban nem tudta megkötni a nyakkendõjét. Kisstõl kért segítséget.

Kiss szívesen segített neki, de megkérdezte tõle: "Mikor tanulja meg megkötni a nyakkendõjét? Kit hív segíteni, ha én nem leszek maga mellett?"

Nagy dühös lett: "Rendben van. Én nem tudok nyakkendõt kötni, maga pedig autót vezetni nem tud." Erre persze Kiss lett dühös: "Hogy meri azt mondani, hogy én nem tudok autót vezetni! Én már féléve vezetek!"

"Igen?" - felelt Nagy. "Akkor miért állította meg és miért írta fel magát a rendõr a múlt héten?"

Erre elkezdtek vitatkozni. Nagy taxit akart rendelni, mert nem akart beülni Kiss kocsijába. Nem tudta, hogy Kiss csak viccelt. De miután Kiss ezt megmondta neki, együtt mentek el a Zöld Hordóba. Útközben megálltak benzint venni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Section 2

Kérdések

Nagy és Kiss melyik vendéglőbe ment vacsorázni?	Nagy és Kiss abba a vendéglőbe ment vacsorázni, ahol a múlt héten voltak.
Mi a vendéglő neve és hol van?	"Zöld Hordó", a vendéglő neve, és a Belvárosban van.
Milyen konyhája van a vendéglőnek?	Jó konyhája van a vendéglőnek.
Mit szeretnek Nagyék csinálni?	Nagyék szeretnek jól enni és inni.
Ízlenek nekik a magyar ételek és italok?	Igen. Ízlenek nekik a magyar ételek és italok.
Mikor kezdett el Nagy öltözködni?	Nagy rögtön elkezdett öltözködni.
Mit csinált Kiss?	Kiss átment a másik szobába telefonálni.
Miért telefonált Kiss?	Próbált asztalt foglalni.
Közben mit csinált Nagy?	Közben Nagy bekapcsolta a rádiót és meghallgata a híreket.
Honnan jött vissza Kiss?	A másik szobából.
Mit csinált ott Kiss?	Telefonált a vendéglőbe és foglalt egy asztalt.
Mit csinált közben Nagy?	Nagy közben megfürdött és megborotválkozott.
Most ki ment be a fürdőszobába fürdeni és borotválkozni?	Most Kiss ment be a fürdőszobába fürdeni és borotválkozni.
Nagy meg tudta kötni a nyakkendőjét?	Nagy nem tudta megkötni a nyakkendőjét.
Mit kért Kisstől?	Segítséget kért Kisstől.
Kiss szívesen segített Nagynak?	Igen, Kiss szívesen segített neki.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Mit kérdezett Kiss Nagytól?	Kiss azt kérdezte: "Mikor tanulja meg megkötni a nyakkendőjét? Kit hív segíteni, ha én nem leszek maga mellett?"
Nagy dühös lett?	Igen. Nagy dühös lett.
Mit gondolt Nagy?	Nagy azt gondolta, hogy rendben van, ő nem tud nyakkendőt kötni, Kiss pedig autót vezetni nem tud.
Ezt megmondta Nagy Kissnek?	Igen. Ezt megmondta neki.
Erre mi történt?	Erre persze Kiss lett dühös.
Miért lett dühös Kiss?	Mert Nagy azt merte mondani, hogy ő nem tud autót vezetni.
Mióta vezet Kiss?	Ő már féléve vezet.
Mi történt a múlt héten?	A múlt héten a rendőr megállította és felírta Kisst.
Mit kezdett csinálni Kiss és Nagy?	Vitatkozni kezdtek.
Miért akart Nagy taxit rendelni?	Mert nem akart beülni Kiss autójába.
Tudta Nagy, hogy Kiss csak viccelt?	Nem. Nem tudta.
Mi történt miután Kiss ezt megmondta neki?	Azután együtt mentek el a Zöld Hordóba.
Útközben mit csináltak?	Útközben megálltak benzint venni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

Suggested Translation

Nagy and Kiss are going to that small restaurant to have dinner where they were last week. The name of the restaurant is Green Barrel, and it is downtown. The restaurant has good cuisine. The Nagys like to eat and drink well. They like the Hungarian dishes and drinks.

Nagy started to dress immediately, and Kiss went over to the other room to make a phone call. He tried to reserve a table. In the meantime Nagy turned on the radio and listened to the evening news.

Kiss came back. He had reserved a table. In the meantime Nagy had a bath and shaved. After that Kiss went into the bathroom to take a bath and to shave.

But Nagy could not tie his tie. He asked Kiss for help.

Kiss gladly helped him, but he asked him: "When will you learn to tie your tie? Whom will you call to help you when I won't be beside you?"

Nagy became angry : "O.K. I don't know how to tie a tie, and you don't know how to drive a car." Thereupon, of course, Kiss became angry : "How dare you say that I don't know how to drive a car! I have driven for half a year now!"

"Oh, yeah?" answered Nagy, "Then why did the policeman stop you and give you a ticket last week?"

So they started arguing. Nagy wanted to call a cab, because he did not want to drive in Kiss's car. He did not know that Kiss was only joking. But, after Kiss told him that, they went together to the Green Barrel. On the way there they stopped to buy gas.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 47

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

soroz, besoroz, ugye, lenni valaminek, a fenét!, könnyen beszél, behívó (katonai), háború, Görgey, élet, például, megismer, tisztít, kedve (van - nincs), golyószóró, aknavető, páncéltörő ágyú, elhinni, mindezek, századraktár, összes, felszerelés, alhadnagy, rang, igaza van, ritkán, gyakorlótér, akna, beszél valamiről, tilos.

Section 2

Fáradt vagyok.
Nem megyek halászni.
Fáradt vagyok halászni menni.

Fáradt dolgozni.
Fáradtak vagyunk dolgozni.
Fáradtak dolgozni.

Lusta vagyok szaladni.
Gyenge dolgozni.
Öregek vagyunk magyarul tanulni.
Részegek vezetni.

Fáradt voltam.
Nem mentem halászni.
Fáradt voltam halászni menni.

Fáradt volt dolgozni.
Fáradtak voltunk dolgozni.
Fáradtak voltak dolgozni.

Lusta voltam szaladni.
Gyenge volt dolgozni.
Öregek voltunk magyarul tanulni.
Részegek voltak vezetni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nekem tilos bejönni az iskolába.
Önnek nem érdemes moziba menni.
Neki nehéz megtanulni a szavakat.

Nekünk nem fontos kihajtani az állomásra.
Maguknak nem szabad dohányozni.

Nekik kár magyarul tanulni.

Nekem tilos volt bejönni az iskolába.
Önnek nem volt érdemes moziba menni.
Neki nehéz volt megtanulni a szavakat.

Nekünk nem volt fontos kihajtani az állomásra.
Maguknak nem volt szabad dohányozni.
Nekik kár volt magyarul tanulni.

Kedvem van moziba menni.
Kedve van magyarul tanulni.
Nincs kedvünk hazamenni.
Kedvünk van meginni egy pohár sört.

Van pénzem vásárolni.
Van ideje tanulni.

Jó katonának lenni.
Rossz betegnek lenni.

Szép Amerikában élni.
Most rossz Magyarországon élni.

Sötét van olvasni.
Késő van indulni.

Fáradt leszek felkelni reggel.
Nem lesz érdemes elolvasni ezt a könyvet.

A diákok háromnegyede tiszt.
A tanárok egyharmada magyar.

A diákok háromnegyed része tiszt.
A tanárok egyharmad része magyar.

Tegnap a második leckét tanultam.
A negyvenötödik lecke nehéz.
Szabó az első az osztályban.

Kedvem volt moziba menni.
Kedve volt magyarul tanulni.
Nem volt kedvünk hazamenni.
Kedvünk volt meginni egy pohár sört.

Volt pénzem vásárolni.
Volt ideje tanulni.

Jó volt katonának lenni.
Rossz volt betegnek lenni.

Szép volt Amerikában élni.
Rossz volt Magyarországon élni.

Sötét volt olvasni.
Késő volt indulni.

Fáradt voltam felkelni reggel.
Nem volt érdemes elolvasni ezt a könyvet.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

Predicate Adjectives and Nouns with the Infinitive, Basic Arithemetic Terms.

1. Predicate Adjectives and Nouns with the Infinitive

As in English, certain adjectives and nouns used in a verb phrase may attach a verb in the infinitive. Usually such phrases remain senseless without this verb.

Nehéz magyarul beszélni.	It is hard to talk Hungarian.
Tilos az osztályban dohányozni.	It is forbidden to smoke in the class.
Kár volt sírni.	There was no sense in crying.
Pálnak érdemes tanulni.	It is worthwhile for Paul to study.
Nincs kedvem tanulni.	I am not in the mood to study.
Jó katonának lenni.	It is good to be a soldier.
Jó lesz civilnek lenni.	It will be good to be a civilian.

2. Fractions

a. As introduced in Lesson 8, fractions are formed by attaching the suffix-d to numerals with a linking vowel. The appropriate endings may be-ad,-ed,-od or-öd.

1/5	-	egyötöd	2/7	-	kétheted
5/6	-	öthatod	3/8	-	háromnyolcad

BUT

kettő	-	ketted	hét	-	heted	ezer	-	ezred
három	-	harmad	tíz	-	tized	millió	-	milliomod
négy	-	negyed	húsz	-	huszad	billió	-	billiomod

b. The form ketted is not used except in two or more digit numbers, as tizenketted, huszonketted, and százketted.

One half (1/2) is fél, and one-and-a-half (1 1/2) is másfél.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

c. The possessive suffix -a, -e attached to fractions indicates that something is a fraction of something else.

A tanárok háromnegyede nő.	Three-fourths of the teachers are women.
A tisztek egyharmada repülő.	One-third of the officers are airmen.
A katonák fele magyarul tanul.	Half of the soldiers are studying Hungarian.

d. The word rész, "part" is often used with fractions.

A tanárok háromnegyed része nő.	Three-fourths of the teachers are women.
A tisztek egyharmad része tüzér.	One-third of the officers are artillerymen.
A katonák fele része magyart tanul.	Half of the soldiers are studying Hungarian.

Note: Fél része is seldom used. Fele or fele része are preferred instead. Note that the singular is used with fractions, as they too are words indicating plurality.

3. Ordinals

a. Ordinals are formed by adding the suffix -ik to fractions.

harmadik	hatodik	századik	milliomodik
negyedik	hetedik	ötszázadik	billiomodik
ötödik	tizedik	ezredik	hányadik

There are two exceptions: első - first; második - second, but not with numbers having more than one digit.

b. Dates, as in English, are formed by ordinals used as nouns with the possessive suffix indicating the day of the month. Note that in addition an adverbial suffix may be attached to the possessive suffix.

EXAMPLES:

március 15-e (tizenötödike)	the 15th of March
augusztus 20-a (huszadika)	the 20th of August
május 1-én (elsején)	on the first of May
tizedikéig (10-éig) maradok itt	I'll stay (here) until the 10th.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Note that the month may be abbreviated or indicated by a Roman numeral. Numerals followed by a period indicate an ordinal. When the date stands alone, the possessive ending may be omitted.

1982. márc. 15-e; 1914. VI. 29-én; 1939. szept. 1.

4. Basic Arithmetic Terms

a. Without intending to instruct students in the performance of arithmetic functions and operations, it is considered an essential part of language learning to study the appropriate terms, if not for mastery, then for recognition at least.

b. The terms for basic operations of arithmetic follow. They are nouns formed from verbs with the suffix-ás,-és added.

(1) Addition, összeadás.

1 + 1 = 2 Egy meg egy az kettő.

Meg has the meaning of "plus", or "and". Both plusz and és may be used instead of meg.

15 + 6 = 21 Tizenöt és hat az huszonegy.

2/3 + 1/3 = 1 Két harmad plusz egy harmad az egy egész.

(2) Subtraction, kivonás, levonás.

5 - 2 = 3 Ötből levonva/kivonva kettő marad három.

The word levonva/kivonva, "subtracted" is often omitted, and marad is often substituted by az "it/that is". The term mínusz is also used, in which case the suffix-ból is omitted.

5 - 2 = 3 Ötből kettő az három.

5 - 2 = 3 Öt mínusz kettő az három.

(3) Multiplication, szorzás.

2 x 2 = 4 Kettő szorozva kettővel az négy.
Kétszer kettő (az) négy.

While the first form shown above is the official one, most Hungarians use the second, simpler form. In order to form the simple form the suffix-szor,-szer,-ször, "times" is attached to the multiplier. The term kétszer kettő négy is often used when describing a simple operation.

(4) Division, osztás.

11 : 5 = 2 (1) Öt a tizenegyben megvan kétszer és (még) marad egy.
Tizenegy osztva öttel az kettő, marad egy.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

(5) Many terms describing the above operations are used; the variations however, all have the above forms as a basis. Some Hungarians, mathematics teachers above all, insist that all results of all operations must be preceded by egyenlõ ...-vel, "equal to", similar to some very precise American born math instructors.

(6) The multiplication table is called egyszeregy, and the term világos, mint az egyszeregy or egyszerű, mint az egyszeregy means roughly, "it's crystal clear" or "it's simple as shelling peas". (English)

(7) Additional arithmetic terms, and some rules about writing numbers follows:

(a) az összeadás jele (+)

(b) a kivonás jele (-)

(c) a szorzás jele, a szorzójel (x)

(d) az osztás jele (:)

(e) az egyszeregy - the multiplication table

(f) a nagy egyszeregy - the multiplication table of the ten numbers above 10, i.e., eleven through twenty.

(g) a tizedes jele - the sign of the decimal. Whereas in most languages the sign is called "decimal point", in Hungarian, it is a comma, e.g., 3,5 in Hungarian is 3.5 in other languages or countries.

(h) The writing of numbers with more than three digits is as follows (American form in parenthesis)

four digits	3456	(3,456);	3456,2	(3,456.2)
five digits	63 456	(63,456);		
six digits	246 357	(246,357);		
seven digits	1 234 567	(1,234,567);		

(i) When numbers are written out, up to 2,000 they are written as one word, e.g., 1982; ezerkilencszáznyolcvankettő. Numbers above 2,000 when written out, are hyphenated after the thousands, i.e., 3456 is spelled háromezer-négyszázötvenhat.

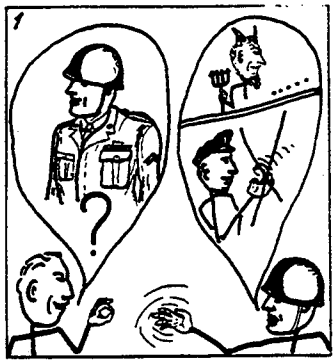
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

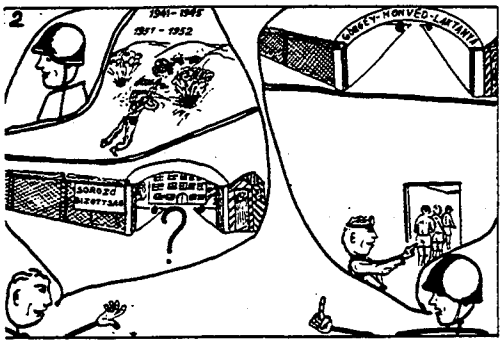
PART THREE
VOCABULARY

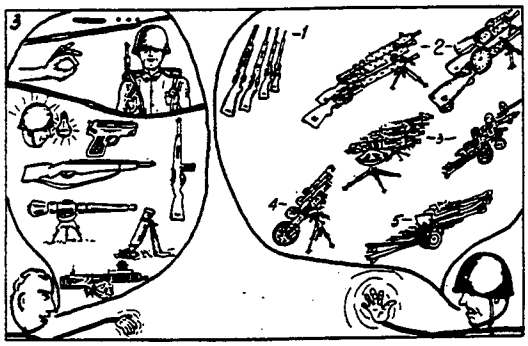
Szavak

1.	A fenét!	Darn it! The hell (it is)!
2.	akna	mine
3.	alhadnagy	sub-lieutenant, highest EM rank
4.	apa	father
5.	behív, -ni vkit	call up (military), draft somebody, to
6.	besoroz, -ni; soroz, -ni vkit	induct somebody, to
7.	bizony	certainly, really, surely
8.	dohányzik, dohányozni	smoke tobacco, to
9.	elhisz, elhinni vmit	believe something, to
10.	él, -ni	live, to
11.	élet	life
12.	érdemes (vmit csinálni)	it's worth (to do something)
13.	felkel, -ni	get up, to
14.	felszerelés	equipment
15.	golyószóró	light machinegun
16.	Görgey laktanya	name of a barracks in Budapest
17.	gyakorlótér	military drill field, range
18.	háború	war
19.	Igaza van.	He is right.
20.	Kár!	That's too bad!
21.	kedve van vmit csinálni	be in the mood to do something
22.	kéz	hand
23.	különböző	different (from), various
24.	lenni valaminek	to be something
25.	megismer, -ni vmit	get to know, recognize something, to
26.	mégis	yet, still, after all
27.	mindezek	all these
28.	összes	all, every
29.	páncéltörő ágyú	antitank gun
30.	pedig	but, however, still
31.	például	for example, e.g.
32.	pihen, -ni	rest, to
33.	rang	rank
34.	régen	a long time ago, in olden times
35.	ritka	rare, infrequent
36.	szabad	free, clear, open
37.	századraktár	company supply room
38.	szombat	Saturday
39.	tart, tartani vmit, vkit	keep, hold, something, somebody, to
40.	televízió	television
41.	tilos	forbidden
42.	tisztít, tisztítani vmit	clean something, to
43.	Ugye?	Isn't it (so)?

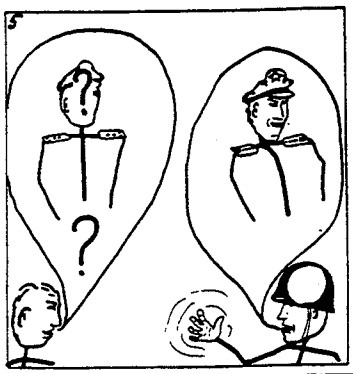
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

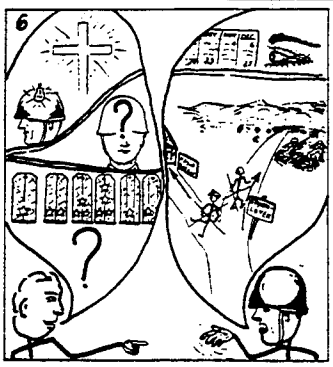


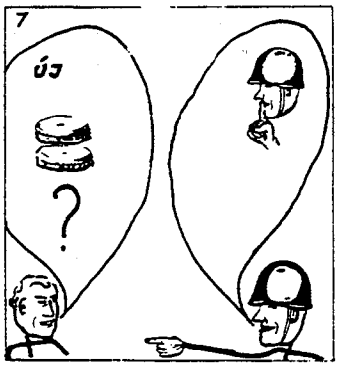


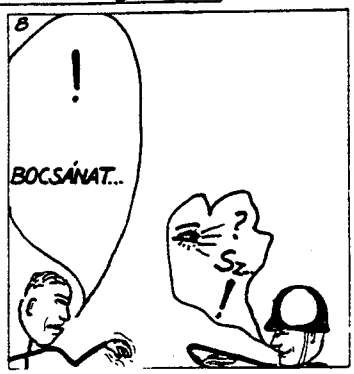












More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Ugye jó katonának lenni?

Személyek: Tóth és Farkas honvéd

Tóth: Ugye jó katonának lenni?

Én már eleget voltam katona. Két háborúban is voltam. Mondja, melyik laktanyában sorozták?

Szép élet a katonaélet! Milyen érdekes például megismerni a különböző fegyvereket.

Nehéz elhinni, hogy maga tisztítja mindezeket a fegyvereket!

De mondja, ki a parancsnoka? Talán ismerem.

Azt hiszi vagy tudja? Milyen katona maga? Nem gondolja, hogy fontos ismerni a rangokat?

Megkapták már az új aknákat?

Igaza van. Bocsánatot kérek.

1 Farkas: Jó a fenét! Maga könnyen beszél. Magát már nem hívják be.

2 A Görgeyben. Az orvos ott mindenkit besorozott, akinek két keze és két lába volt.

3 Nekem nem érdekes! Nincs kedvem tisztítani azt a rengeteg golyószórót és géppuskát. Na meg az aknavetőket és páncéltörő ágyúkat...

4 A századraktárban dolgozok. Én tisztítom az összes fegyvert és felszerelést a raktárban.

5 Nem hiszem. Nagyon fiatal tiszt. Azt hiszem csak hadnagy.

6 Igaza van, de csak nagyon ritkán látom a parancsnokot. Én sohase megyek a gyakorlótérre, ő meg nem jön a raktárba.

7 Erről tilos beszélni, Tóth úr!

8 Látja? Tudom a szabályokat!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

English Translation

It Is Good to Be a Soldier, Isn't It?

Persons: Tóth and Farkas

Tóth: It is good to be a soldier, isn't it?

1 Farkas: Darn it! It's easy for you to say. You will no longer be called up.

I have been a soldier long enough. I was in two wars. Tell me, in which barracks were you drafted?

2 In the Görgey. The medical officer drafted everybody who had two hands and legs.

The soldier's life is beautiful! How interesting it is, for example, to know the various weapons.

3 Not to me! I am in no mood to clean that great number of machine guns and light machine guns. And the mortars and anti tank guns ...

It is hard to believe that you must clean all these weapons!

4 I am assigned to the company supply room. I have to clean all weapons and equipment in the supply room.

But tell me, who is your commander? Perhaps I know him.

5 I don't think so. He is a very young officer. I believe he is only a second lieutenant.

You believe that or you know it? What kind of soldier are you? Don't you think it's important to know the ranks?

6 **You are right, but I very seldom see the commander.** I never go out to the training area, and he never comes to the supply room.

Have you already received the new mines?

7 It is forbidden to talk about this, Mr. Tóth!

You are right. I am sorry.

8 Do you see? I know the regulations!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Section 1

Farkas honvédet kár volt behívni katonának. Neki soha sincs kedve a századraktárban dolgozni. Mindig lusta tisztítani a fegyvereket. De sohasem fáradt arról beszélni, hogy milyen sok munkája van. Nehéz elhinni, hogy Farkas tisztítja az összes fegyvert a raktárban. Arról tilos neki beszélni, hogy milyen fegyvereket tisztít. Így ezt nem érdemes megkérdezni tőle. A parancsnoka rangját sem érdemes megkérdezni tőle, mert nem tudja. Ő azt gondolja, hogy ezt nem fontos tudni.

Feleljen a következő kérdésekre:

1. Kit volt kár behívni katonának?
2. Mikor van Farkasnak kedve a századraktárban dolgozni?
3. Farkas mit lusta csinálni?
4. Farkas miről nem fáradt beszélni?
5. Mit nehéz elhinni?
6. Mit tilos csinálni Farkasnak?
7. Érdemes megkérdezni Farkastól, hogy milyen fegyvereket tisztít?
8. Miért nem érdemes megkérdezni?
9. Még mit nem érdemes megkérdezni tőle?
10. Maga mit gondol?

Section 2

Írjon egy történetet Molnár és Kovács honvédekről a fenti történet alapján. (Use plural and past tense.)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

Jó katonának lenni?	Igen. Jó katonának lenni.
Rossz katonának lenni?	Nem rossz. Jó katonának lenni.
Minek jó lenni?	Katonának jó lenni.
Rendőrnek jó lenni?	Nem. Katonának jó lenni.
Hol jó katonának lenni?	Amerikában jó katonának lenni.
Jó volt katonának lenni?	Igen. Jó volt.
Minek volt jó lenni?	Katonának volt jó lenni.
Mikor volt jó katonának lenni?	A háború előtt volt jó.
Jó lesz civilnek lenni?	Igen. Jó lesz civilnek lenni.

Érdekes megismerni a fegyvereket?	Igen, érdekes megismerni a fegyvereket.
Mit érdekes megismerni?	A fegyvereket érdekes megismerni.
Mit érdekes csinálni?	Megismerni a fegyvereket érdekes.
Kiknek érdekes megismerni?	Mindenkinek érdekes megismerni.
Mit volt régen érdekes megismerni?	A fegyvereket volt régen érdekes megismerni.
Érdekes lesz megismerni a fegyvereket?	Igen. Érdekes lesz.

Van kedve tisztítani a felszerelést?	Nincs kedvem tisztítani a felszerelést.
Mit nincs kedve csinálni?	Felszerelést tisztítani nincs kedvem.
Mit van kedve csinálni?	Kimenni a városba van kedvem.
Tegnap volt kedve felszerelést tisztítani?	Tegnap sem volt kedvem felszerelést tisztítani.

Nehéz hinni Farkasnak?	Igen. Nehéz hinni neki.
Kinek nehéz hinni?	Farkasnak nehéz hinni.
Könnyű neki hinni?	Nem könnyű, hanem nehéz neki hinni.
Nehéz volt elhinni neki valamit?	Igen. Nehéz volt elhinni neki valamit.
Mit volt nehéz elhinni neki?	Azt, hogy ő tisztítja az összes fegyvert és felszerelést.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Fontos a katonának ismerni a rangokat?	Igen. Fontos neki ismerni a rangokat.
Kiknek fontos ismerni a rangokat?	A katonáknak fontos ismerni a rangokat.
Mit fontos neki ismerni?	A rangokat fontos neki ismerni.
Mikor volt fontos ismerni a rangokat?	Mindig fontos volt ismerni a rangokat.
Fontos a katonának ismerni a fegyvereket?	Igen. Fontos neki ismerni a fegyvereket.
A civileknek is fontos ismerni a fegyvereket?	Nem, nekik nem fontos ismerni a fegyvereket.
Mirõl tilos beszélni a katonának?	Az új fegyverekrõl tilos beszélni neki.
Kiknek tilos beszélni róluk?	A katonáknak tilos beszélni róluk.
A háború elõtt is tilos volt beszélni a fegyverekrõl?	Igen. Akkor is tilos volt.
A háború után is tilos lesz beszélni a fegyverekrõl?	Igen. Akkor is tilos lesz.

Section 2

1.

a. Fáradt vagyok táncolni.

Jön táncolni?	Nem. Nem megyek táncolni.
Fáradt táncolni?	Igen. Fáradt vagyok táncolni.
Tanulni fáradt?	Nem. Nem tanulni vagyok fáradt, hanem táncolni.
Rózsi fáradt táncolni?	Nem Rózsi, hanem én vagyok fáradt táncolni.

b. Fáradt voltam táncolni.

Elment táncolni tegnap?	Nem. Nem mentem el táncolni tegnap.
Fáradt volt táncolni?	Igen. Fáradt voltam táncolni.
Tanulni volt fáradt?	Nem. Nem tanulni voltam fáradt, hanem táncolni.
Rózsi volt fáradt táncolni?	Nem Rózsi, hanem és voltam fáradt táncolni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

c. Fáradt leszek táncolni.

Elmegy táncolni holnap?	Nem. Nem megyek el táncolni holnap.
Fáradt lesz táncolni?	Igen. Fáradt leszek táncolni.
Tanulni lesz fáradt?	Nem. Nem tanulni, hanem táncolni leszek fáradt.
Rózsi lesz fáradt táncolni?	Nem Rózsi, hanem én leszek fáradt táncolni.

2.

a. Nekem érdemes figyelni az órán.

Magának érdemes figyelni az órán?	Igen. Nekem érdemes figyelni az órán.
Kinek érdemes figyelni?	Nekem érdemes figyelni.
Hol érdemes magának figyelni?	Az órán érdemes nekem figyelni.
Mit érdemes csinálni magának az órán?	Figyelni érdemes nekem az órán.

b. Nekem érdemes volt moziba menni.

Magának érdemes volt moziba menni?	Igen. Nekem érdemes volt moziba menni.
Kinek volt érdemes moziba menni?	Nekem volt érdemes moziba menni.
Hova volt érdemes magának menni?	A moziba volt érdemes nekem menni.
Mit volt érdemes csinálni magának?	Moziba menni volt érdemes nekem.

c. Nekem érdemes lesz iskolába menni.

Magának érdemes lesz iskolába menni?	Igen. Nekem érdemes lesz iskolába menni.
Kinek lesz érdemes iskolába menni?	Nekem lesz érdemes iskolába menni.
Hova lesz érdemes menni?	Iskolába lesz érdemes menni.
Mit lesz érdemes csinálni magának?	Iskolába menni lesz érdemes nekem.

d. Nekem nem érdemes Magyarországra menni.

Magának nem érdemes Magyarországra menni?	Nem. Nekem nem érdemes Magyarországra menni.
Kinek nem érdemes Magyarországra menni?	Nekem nem érdemes Magyarországra menni.
Hova nem érdemes magának menni?	Magyarországra nem érdemes nekem menni.
Mit nem érdemes csinálni magának?	Magyarországra menni nem érdemes nekem.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

3.

a. A diáknak van ideje tanulni.

A diáknak van ideje tanulni?	Igen. A diáknak van ideje tanulni.
Kinek van ideje tanulni?	A diáknak van ideje tanulni.
Nekem van időm tanulni?	Nem magának, hanem a diáknak van ideje tanulni.
Mire van ideje a diáknak?	Tanulni van ideje a diáknak.

b. Jánosnak volt ideje aludni.

Jánosnak volt ideje aludni?	Igen. Jánosnak volt ideje aludni.
Kinek volt ideje aludni?	Jánosnak volt ideje aludni.
Nekem volt időm aludni?	Nem magának, hanem Jánosnak volt ideje aludni.
Mire volt ideje Jánosnak?	Aludni volt ideje Jánosnak.

c. Jánosnak lesz ideje olvasni.

Jánosnak lesz ideje olvasni?	Igen. Jánosnak lesz ideje olvasni.
Kinek lesz ideje olvasni?	Jánosnak lesz ideje olvasni.
Nekem lesz időm olvasni?	Nem magának, hanem Jánosnak lesz ideje olvasni.
Mire volt ideje Jánosnak?	Olvasni volt ideje Jánosnak.

4.

a. Nincs kedvem fegyvert tisztítani.

Van kedve fegyvert tisztítani?	Nincs kedvem fegyvert tisztítani.
Kinek nincs kedve fegyvert tisztítani?	Nekem nincs kedvem fegyvert tisztítani.
Neki nincs kedve fegyvert tisztítani?	Nem neki, hanem nekem nincs kedvem fegyvert tisztítani.
Mit nincs kedve csinálni?	Fegyvert tisztítani nincs kedvem.

b. Nem volt kedvem fegyvert tisztítani.

Volt kedve fegyvert tisztítani?	Nem. Nem volt kedvem.
Kinek nem volt kedve fegyvert tisztítani?	Nekem nem volt kedvem fegyvert tisztítani.
Neki nem volt kedve fegyvert tisztítani?	Nem neki, hanem nekem nem volt kedvem fegyvert tisztítani.
Mit nem volt kedve csinálni?	Fegyvert tisztítani nem volt kedvem.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

c. Nem lesz kedvem fegyvert tisztítani.

Magának lesz kedve fegyvert tisztítani?	Nem. Nekem nem lesz kedvem fegyvert tisztítani.
Kinek nem lesz kedve fegyvert tisztítani?	Nekem nem lesz kedvem fegyvert tisztítani.
Neki nem lesz kedve fegyvert tisztítani?	Nem neki, hanem nekem nem lesz kedvem fegyvert tisztítani.
Mit nem lesz kedve csinálni?	Fegyvert tisztítani nem lesz kedvem.

5. A folyosón szabad dohányozni.

Szabad a folyosón dohányozni?	Természetesen. A folyosón szabad dohányozni.
Magának szabad az osztályban dohányozni?	Nem. Nekem nem szabad az osztályban dohányozni.
Kinek nem szabad az osztályban dohányozni?	Nekem nem szabad az osztályban dohányozni.
Neki szabad az osztályban dohányozni?	Neki sem szabad az osztályban dohányozni.
Kinek szabad az osztályban dohányozni?	Senkinek sem szabad az osztályban dohányozni.
A tanároknak szabad az osztályban dohányozni?	Nem. A tanároknak sem szabad az osztályban dohányozni.
Maguknak szabad az osztályban dohányozni?	Nem. Nekünk sem szabad az osztályban dohányozni.

6. A szünetben szabad kávét inni.

Szabad a szünetben kávét inni?	Természetesen. A szünetben szabad kávét inni.
Magának szabad az órán kávét inni?	Nem. Nekem nem szabad az órán kávét inni.
Kinek nem szabad az órán kávét inni?	Nekem nem szabad az órán kávét inni.
Neki szabad az órán kávét inni?	Neki sem szabad az órán kávét inni.
Kinek szabad az órán kávét inni?	Senkinek sem szabad az órán kávét inni.
A tanároknak szabad az órán kávét inni?	Nem. A tanároknak sem szabad az órán kávét inni.

7. A laktanyába tilos bort vinni.

Tilos a laktanyába bort vinni?	Igen. A laktanyába tilos bort vinni.
Magának tilos a laktanyába bort vinni?	Igen. Nekem tilos a laktanyába bort vinni.
Kinek tilos a laktanyába bort vinni?	Nekem tilos a laktanyába bort vinni.
Neki szabad a laktanyába bort vinni?	Neki is tilos a laktanyába bort vinni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Kinek tilos a laktanyába bort vinni?
A tiszteknek is tilos a laktanyába bort vinni?

Mindenkinek tilos a laktanyába bort vinni.
Igen. A tiszteknek is tilos a laktanyába bort vinni.

8. Hányada? Hányad része?
Az osztály egyharmada civil. (OR) Az osztály egyharmad része civil.
Cue: kétharmad
Expected utterance:
Az osztály kétharmada civil.
Az osztály kétharmad része civil.

a. A katonák egynegyede diák.

három nyolcad	három nyolcada	három nyolcad része
négy ötöd	négy ötöde	négy ötöd része
héttized	héttizede	héttized része

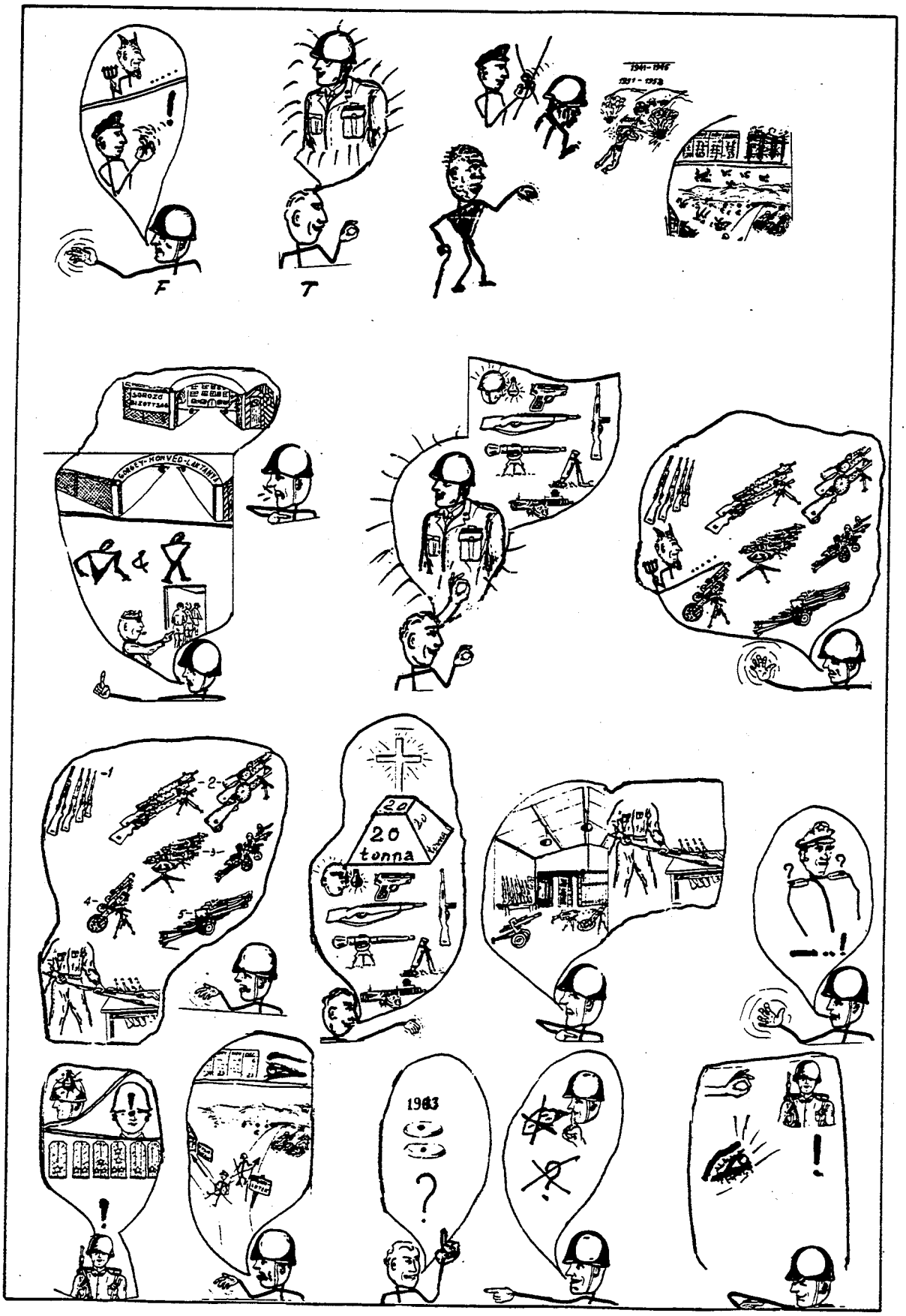
b. A nők háromnegyede amerikai.

fél	fele	fele része
három tized	három tizede	három tized része
ötnyolcad	ötnyolcada	ötnyolcad része

9. Hányadik?
Maga hányadik az osztályban?
Hányadik leckét tanulja?
Én az első vagyok az osztályban.
A harminckilencedik leckét tanulom.

Hányadik leckében van ez a szó?
A maguk háza hányadik az iskolától?
A tizenharmadik leckében van ez a szó.
A mi házunk a negyedik az iskolától.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Farkas nem szeret katona lenni. Dühös, mert behívták. Tóth szeret katona lenni. De Tóth már öreg. Őt már nem hívják be. Tóth már eleget volt katona.

Farkast a Görgey laktanyában sorozták. A katonaorvos mindenkit besorozott, akinek két keze és két lába volt. Így lett Farkas katona.

Tóthnak tetszett a katonaélet. Érdekes volt például megismerni a különböző fegyvereket.

Farkasnak nem tetszenek a fegyverek. Nincs kedve tisztítani azt a rengeteg puskát, golyószórót, géppuskát, meg az aknavetőket, páncéltörő ágyúkat...

Tóthnak nehéz elhinni, hogy Farkas tisztítja mindezeket a fegyvereket. De Farkas azt mondja, hogy ő a századraktárban dolgozik. Ő tisztítja az összes fegyvert és felszerelést ott. Farkas nem tudja biztosan a parancsnoka rangját. Pedig egy katonának fontos ismerni a rangokat. De csak ritkán látja a parancsnokát. Ő nem megy a gyakorlótérre, a parancsnok pedig nem megy a raktárba.

Tóth kíváncsi ember. Megkérdezi Farkastól: "Megkapták már az új aknákat?" Farkas nem felel Tóthnak. Tudja, hogy ilyet tilos kérdezni. Úgy látszik Farkas mégis jó katona.

Section 2

Kérdések

Farkas szeret katona lenni?	Farkas nem szeret katona lenni.
Miért dühös Farkas?	Dühös, mert behívták.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Tóth szeret katona lenni?	Igen. Tóth szeret katona lenni.
Tóth fiatal?	Nem. Tóth már öreg.
Tóthot behívják?	Nem. Őt már nem hívják be.
Miért nem hívják be Tóthot?	Mert Tóth már eleget volt katona.
Hol sorozták be Farkast?	Farkast a Görgey laktanyában sorozták be.
Kiket sorozott be a katonaorvos?	A katonaorvos mindenkit besorozott, akinek két keze és két lába volt.
Hogy lett Farkas katona?	Úgy, hogy mindenkit besoroztak, akinek két keze és két lába volt.
Tóthnak tetszett a katonaélet?	Igen. Tóthnak tetszett a katonaélet.
Mi volt nagyon érdekes?	Érdekes volt például megismerni a különböző fegyvereket.
Tetszenek Farkasnak a fegyverek?	Farkasnak nem tetszenek a fegyverek.
Miért nem tetszenek Farkasnak a fegyverek?	Mert nincs kedve tisztítani azt a rengeteg puskát, golyószórót, géppuskát meg az aknavetőket, páncéltörő ágyúkat...
Tóth elhiszi, hogy Farkas tisztítja mindezeket a fegyvereket?	Tóthnak nehéz elhinni, hogy Farkas tisztítja mindezeket a fegyvereket.
Mit mond Farkas?	Farkas azt mondja, hogy ő a századraktárban dolgozik.
Mit csinál Farkas a raktárban?	Ő tisztítja az összes fegyvert és felszerelést ott.
Farkas tudja, hogy mi a parancsnoka rangja.	Nem. Farkas nem tudja biztosan a parancsnoka rangját.
A katonának fontos ismerni a rangokat?	Igen. A katonának fontos ismerni a rangokat.
Farkas miért nem tudja a parancsnoka rangját?	Mert csak ritkán látja a parancsnokát.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Miért látja Farkas ritkán a parancsnokát?

Mert ő nem megy a gyakorlótérre, a parancsnok pedig nem megy a raktárba.

Milyen ember Tóth?

Tóth kíváncsi ember.

Mit kérdez Tóth?

Azt kérdezi: "Megkapták már az új aknákat?"

Farkas felel Tóthnak?

Farkas nem felel Tóthnak.

Miért nem felel Farkas?

Mert tudja, hogy ilyet tilos kérdezni.

Milyen katona Farkas?

Úgy látszik Farkas mégis jó katona.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

Suggested Translation

Farkas does not like to be a soldier. He is angry because he was called up for service. Toth likes being a soldier. But Tóth is already old. He is not called up for service anymore. Tóth has been a soldier for a long enough time already.

Farkas was drafted in the Görgey barracks. The army doctor inducted everybody who had two hands and two feet. That is how Farkas became a soldier.

Tóth liked the military life. It was interesting, for example, to get to know the various weapons.

Farkas does not like weapons. He does not feel like cleaning those great many rifles, light machineguns, machine-guns, and the mortars, antitank guns....

It is hard for Tóth to believe that Farkas cleans all these weapons. But Farkas says that he works in the company supply room. It is he who cleans all the weapons and equipment there. Farkas does not know for sure the rank of his commander. Although it is important for a soldier to know the ranks. But he sees his commander only rarely. He does not go to the drill field, and the commander does not go to the supply room.

Tóth is a curious person. He asks Farkas:"Have you received the new mines yet?" Farkas does not answer Tóth. He knows that it is forbidden to ask such questions. It seems that Farkas is a good soldier,after all.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 48

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

vakáció, készen (kész), mind (a két), elfelejt, együtt valamivel, fürdőruha, uszoda, Balaton, csónak, bérel, majd, napszemüveg, krém, tavaly, süt (a nap), nap, akar, esik (az eső), eső, Mi van magával?, ért valamihez, remél, lakás, utánfutó, tele (van), elzár (gázt), gáz, elolt (villanyt), bezár, gondol valamire, Keszthely, Tisza.

Section 2

Part 1

Kovács beteg. Szabó beteg.
Kovács beteg. Szabó is beteg.
Kovács is beteg, és Szabó is beteg.

Kovács tanul. Szabó tanul.
Kovács tanul. Szabó is tanul.
Kovács is tanul, és Szabó is tanul.

Kovács katona. Kovács diák.
Kovács katona. Kovács diák is.
Kovács katona, is és diák is.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Kovács a vendéglőben eszik. Kovács a vendéglőben iszik.
Kovács a vendéglőben eszik. Kovács a vendéglőben iszik is.
Kovács a vendéglőben eszik is, és iszik is.

Kovács reggel megnézi az órát. Kovács estè megnézi az órát.
Kovács reggel megnézi az órát. Kovács este is megnézi az órát.
Kovács reggel is megnézi az órát, és este is.
Kovács reggel is, és este is megnézi az órát.

Kovács beteg.	Szabó is beteg.
Kovács fáradt.	Szabó is fáradt.
Kovács kövér.	Szabó is kövér.
Kovács magyar.	Szabó is magyar.
Kovács katona.	Szabó is katona.
Kovács tiszt.	Szabó is tiszt.
Kovács civil.	Szabó is civil.
Kovács alacsony.	Szabó is alacsony.
Kovács diák.	Szabó is diák.
Kovács doktor.	Szabó is doktor.
Kovács tanul.	Szabó is tanul.
Kovács olvas.	Szabó is olvas.
Kovács ír.	Szabó is ír.
Kovács levelet ír.	Szabó is levelet ír.
Kovács televíziót néz.	Szabó is televíziót néz.
Kovács rádiót hallgat.	Szabó is rádiót hallgat.
Kovács új autót vett.	Szabó is új autót vett.
Kovács egy új televíziót vett.	Szabó is vett egy új televíziót.
Kovácsnak sok pénze van.	Szabónak is sok pénze van.
Kovácstól pénzt kérek.	Szabótól is pénzt kérek.

Kovácstól is pénzt kérek, és Szabótól is pénzt kérek.
Kovácstól is, és Szabótól is pénzt kérek.

Kovács is tudta a leckét, és Szabó is tudta a leckét.
Kovács is, és Szabó is tudta a leckét.

Kovács is megcsinálta a házi feladatot, és Szabó is megcsinálta a házi feladatot.
Kovács is, és Szabó is megcsinálta a házi feladatot.

Kovács megcsinálta a házi feladatot, és megtanulta a párbeszédet is.
Kovács megcsinálta a házi feladatot is, és megtanulta a párbeszédet is.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Part 2

Elvágom a papírt egy ollóval.
Megtörülöm a kezemet egy törülközővel.
Megtörülöm az orromat a zsebkendővel.
Ceruzával írom a leckét, nem tollal.

Melyikkel?	ezzel - azzal
Mennyivel? Hánnyal?	kettővel - tízzel
Milyennel?	egy széppel, egy szőkével
Kijével?	a feleségével, a fiával
Mijével?	a ceruzájával, a tollával
Autóval jött az iskolába?	Igen. Autóval.
Autóbusszal ment be San Franciscoba?	Nem autóbusszal, hanem vonattal.
Rendszerint kivel megy moziba?	Rendszerint a feleségemmel megyek.
A hétvégén kivel találkozott a városban?	Egy diákkal.
Kivel lakik egy épületben a laktanyában?	Egy őrmesterrel.
Tegnap este sétált valakivel?	Nem. Senkivel se sétáltam.
Hány lánnyal sétált ma este?	Kettővel.
Melyikkel szeret sétálni?	A szőkével.
Holnap kivel fog sétálni?	A barnával.
Velem jön?	Igen. Magával megyek.
Vele megy?	Nem vele, hanem magával megyek.
Kikkel utaznak Budapestre?	Velük utazunk.
Velünk?	Nem magukkal, hanem velük.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Nyelvtan

The Conjunction is and the Adverbial Suffix -val, -vel.

1. The Conjunction is, "also".

The word is follows the word it qualifies.

Is is never stressed when spoken, and it tends to be pronounced together with the preceding stressed word as if it were a suffix.

Is has the meaning of the English word "also", and is used whenever a word of a sentence is duplicated in a following sentence or clause.

a. A second action performed by the same subject:

János eszik.	John is eating.
János iszik.	John is drinking.
János eszik, és iszik is.	John is eating and also drinking.
OR János eszik is, és iszik is.	

b. The same action is performed by different subjects:

János eszik.	John is eating.
Pál eszik.	Paul is eating.
János eszik, és Pál is (eszik).	John is eating, and also Paul.
OR János is, és Pál is eszik.	

c. When a condition or state of being is repeated:

János magas.	John is tall.
János sovány.	John is skinny.
János magas, és sovány is.	John is tall, and also skinny.
OR János magas is, és sovány is.	

d. When a condition or state of being is shared by different subjects:

János magas.	John is tall.
Pál magas.	Paul is tall.
János (magas), és Pál is (magas).	John (is tall) and also Paul (is tall).
OR János is (magas), és Pál is (magas).	

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

2. The Adverbial Suffix -val, -vel

The idea "with somebody (something)" and often the phrase "by somebody (something)" are expressed by the suffix -val, -vel.

a. Words ending in vowels attach the suffix -val, or -vel, depending on whether the word contains back vowels or front vowels only.

Pál a szőke nővel ment a moziba.	Paul went to the movies with the blonde woman.
Kocsival jöttek.	They came by car.

b. The end vowel -a, -e will be changed into á, é in front of the suffix -val, -vel.

A gyerek villával eszik.	The child is eating with a fork.
Szabó a feleségével beszél.	Szabó talks with his wife.

c. The sound represented by the symbol -v- of the suffix -val, -vel assimilates into the preceding consonant.

Kanállal eszi a levest.	He eats the soup with a spoon.
A szőke lánnyal sétál.	He walks with the blonde girl.
Repülőgéppel érkezett.	He arrived by plane.
Kulccsal zárja be az ajtót.	He locks the door with a key.

The demonstrative pronoun ez, az also follows this rule although the form avval, evvel is used occasionally next to the more common azzal, ezzel.

d. In Hungarian, it is not permitted to have three identical consonants in one sequence, therefore:

Tollal (not tolllal) ír a diák.	The student writes with a pen.

e. The personal pronoun variation of -val, -vel (except the second person) is formed (as in the case of nek, ért, etc.) by attaching personal endings to -vel.

Singular	Plural
velem	velünk
magával, önnel	magukkal, önökkel
vele	velük

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART THREE
VOCABULARY

Szavak

1.	Balaton	Balaton, the largest lake in Hungary
2.	bezár, -ni vmit	lock something, to
3.	bérel, -ni vmit	rent something, to
4.	csónak	boat (motor, row)
5.	elfelejt, elfelejteni vmit	forget something, to
6.	elindulás	departure, start
7.	elolt, eloltani vmit	turn off something,to
8.	elzár, -ni vmit	turn off, shut off something, to
9.	elvág, -ni vmit	cut something, to
10.	esik, esni, az eső	rain, to
11.	eső	rain
12.	ért, érteni valamihez	know something, be an expert in something, to
13.	fürdőruha	bathing suit
14.	gáz	gas
15.	időjárás	weather
16.	Keszthely	Keszthely, a city in Hungary
17.	kész, készen	ready
18.	krém	cream
19.	lakás	apartment
20.	majd	then (at a later time)
21.	megtörül, -ni vmit	dry/wipe something, to
22.	mindkét	both
23.	nap	sun
24.	napszemüveg	sunglasses
25.	orr	nose
26.	pesszimista	pessimistic
27.	utánfutó	trailer
28.	remél, -ni vmit	hope for something, to
29.	rendszerint	usually
30.	sétál, -ni	walk, take a walk, to
31.	süt a nap	the sun shines
32.	találkozik, találkozni vkivel	meet (with) somebody, to
33.	tele van	it is full
34.	Tisza	Tisza, a river in eastern Hungary
35.	uszoda	swimming pool
36.	vadászik, vadászni vmire	hunt for something, to
37.	vakáció	vacation
38.	valaki	somebody
39.	villany	electricity

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

English Translation

The Trailer is Also Full of Luggage.

Persons: Kovács and Szabó

Kovács: We are almost ready now. Did you pack your gun too?

1 Szabó: Yes. I packed both rifles.

Didn't you forget about the ammunition?

2 No. I put it into this long package along with the rifles.

Where are our bathing suits?

3 Are we taking them along?

Of course. There is a swimming pool there and naturally Lake Balaton as well.

4 Are we taking our boats along too?

Are you joking? There are enough boats there.

5 You are right. We will rent one.

What about our sunglasses and cream? Did you pack them in too?

6 No! We had no sunshine last year either. During the whole vacation it was raining.

Why are you so pessimistic? You will see, the weather will be nice.

7 How do you know? Do you know something about the weather, too?

I don't know anything about the weather. I only hope that the weather will be nice.

8 Was anything left behind in the apartment?

I think everything is here. The car as well as the trailer is just loaded (full of) with the luggage.

9 Did you turn off the gas in the kitchen and the water in the bathroom?

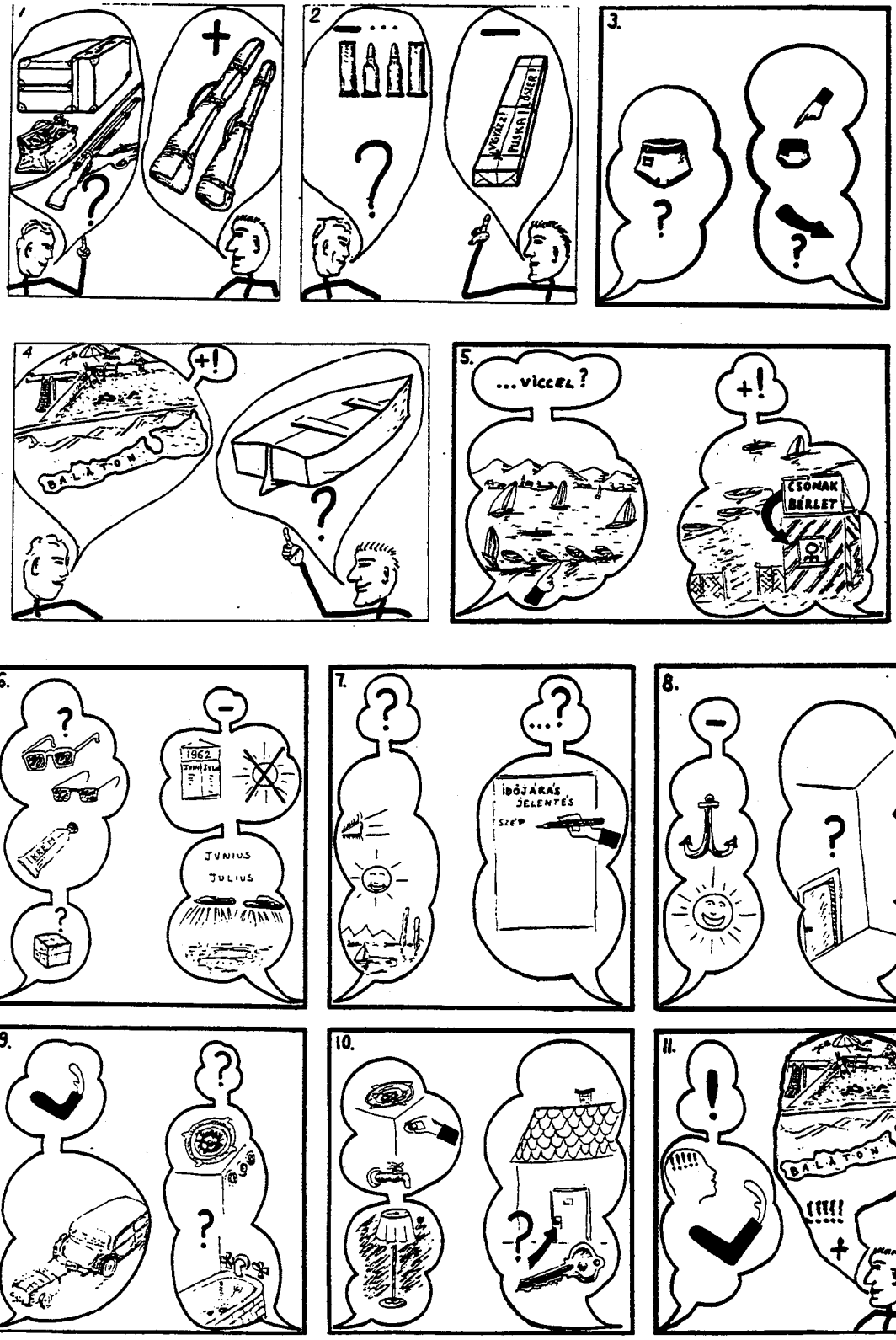
I turned off the gas and the water. I also turned off the light.

10 Did you lock the house with a key?

Of course. I think of everything.

11 Sure! Sure!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FOUR
DIALOGUE

Párbeszéd

Az utánfutó is tele van csomagokkal.

Személyek: Kovács és Szabó

Kovács: Már majdnem készen vagyunk. A puskáját is becsomagolta?

1 Szabó: Igen. Mind a két puskát becsomagoltam.

Nem felejtette el a lőszert?

2 Nem. Idetettem ebbe a hosszú csomagba a puskával együtt.

A fürdőruhánk hol van?

3 Azt is elvisszük?

Hát persze! Van uszoda és természetesen ott van a Balaton is.

4 A csónakunkat is elvisszük?

Viccel talán? Van ott elég csónak.

5 Igaza van! Majd bérelünk egyet.

Mi van a napszemüvegeinkkel és a krémmel? Azokat is becsomagolta?

6 Nem! Tavaly se sütött a nap. Egész vakáció alatt esett az eső.

Miért olyan pesszimista? Majd meglátja, hogy szép idő lesz.

7 Honnan tudja? Maga az időjáráshoz is ért?

Nem értek az időjáráshoz. Csak remélem, hogy szép idő lesz.

8 Nem maradt semmi a lakásban?

Azt hiszem, minden itt van. Az autó és a utánfutó is tele van csomagokkal.

9 Elzárta a gázt a konyhában és a vizet a fürdőszobában?

A gázt és a vizet elzártam. A villanyt is eloltottam.

10 Bezárta kulccsal a házat?

Persze. Én mindenre gondolok.

11 Na persze! Mert magának csak a vakáció a mindene!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART FIVE
HOMEWORK

Írásbeli házi feladat

Section 1

Kovács a Balatonra megy vakációra. A barátja, Szabó is vele megy. Autóval mennek. Az utánfutót is viszik, mert sok csomagjuk van. Az utánfutó és az autó is tele van csomagokkal. A csónakjukat nem viszik magukkal. Majd bérelnek egyet a Balatonnál. A puskájukat azonban elviszik. Vadászni is akarnak a Balatonnál. A lőszert a puskával együtt csomagolták be egy dobozba. Elindulásuk előtt bezárták a lakást kulccsal.

Tessék felelni a következő kérdésekre:

1. Mit csinál Kovács?
2. Egyedül megy?
3. Hogyan mennek?
4. Mit visznek még?
5. Miért viszik az utánfutót?
6. Mivel van tele az utánfutó és az autó?
7. Mit nem visznek magukkal?
8. Miért nem viszik magukkal a csónakjukat?
9. Miért viszik el a puskájukat?
10. Hova csomagolták be a lőszert?
11. Mit csináltak elindulásuk előtt?

Section 2

Write a short story of about 12 sentences about one of your vacation travels. Use the adverbial suffix val, vel and the conjunction is as much as possible.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SIX
EXERCISES

Gyakorlatok

Section 1

Szabó becsomagolta a ruháit?
Igen. Becsomagolta a ruháit.

A puskáját is becsomagolta?
Igen. Azt is becsomagolta.

Kovács puskáját is becsomagolta?
Igen. Az ő puskáját is becsomagolta.

Szabó a pisztolyát is becsomagolta?
Nem. Szabó nem csomagolta be a pisztolyát.

Ki csomagolta be a pisztolyát?
Senki se csomagolta be.

A lőszert is becsomagolta Szabó?
Igen. A lőszert is becsomagolta.

Hol van a lőszer?
Ott van az is a puskával együtt a csomagban.

Elviszik Kovácsék a fürdőruhájukat is?
Igen. Elviszik azt is.

Mijüket viszik el?
A fürdőruhájukat viszik el.

A csónakjukat is elviszik?
Nem. A csónakjukat nem viszik el.

Miért nem viszik el?
Mert ott bérelnek csónakot.

Fürdőruhát is bérelnek?
Nem. Fürdőruhát nem bérelnek.

Kik bérelnek fürdőruhát?
Azok, akik nem hoztak magukkal fürdőruhát.

Visznek Kovácsék napszemüveget is?
Nem. Kovácsék nem visznek napszemüveget.

Krémet se visznek?
Se napszemüveget, se krémet nem visznek.

Se napszemüveget, se krémet nem visznek?
De igen. Mi viszünk.

Maguk se visznek?
Igen. Ők is visznek.

Ők is visznek?

Maguk is elviszik a fürdőruhájukat?
Igen. Mi is elvisszük.

A csónakjukat is elviszik a Balatonra?
Igen. Azt is elvisszük.

Ők is elviszik?
Igen. Ők is elviszik.

Vissza is hozzák?
Igen. Vissza is hozzuk.

A Tiszához is elviszik a csónakjukat?
Igen. Oda is elvisszük.

Tavaly is elvitték?
Igen. Tavaly is elvittük.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Rossz volt az idő tavaly? Igen. Rossz volt.
Az idén is rossz lesz? Nem. Az idén szép lesz.
A víz is meleg lesz? Igen. A víz is meleg lesz.

Szabó is reméli? Nem. Szabó nem reméli.
Kovács az időjáráshoz is ért? Nem. Kovács nem ért az időjáráshoz.

Csak reméli, hogy szép lesz az idő? Igen. Csak reméli.
Maga is reméli, hogy szép lesz az idő? Igen. Én is remélem.
Ő is reméli? Ő is reméli.
Mi is reméljük? Igen. Mi is reméljük.
Ők is? Ők is.

Maga is ért az időjáráshoz? Nem. Én nem értek hozzá.
Ő se ért hozzá? Ő se.
Ki ért hozzá? Senki se ért hozzá.
Mihez nem ért senki se? Az időjáráshoz nem ért senki se.

Maradt valami a lakásban? Nem. Nem maradt semmi.
A garázsban sem maradt? Nem. Ott sem maradt.
A maga lakásában sem maradt semmi? Az én lakásomban sem maradt semmi.
Semmi se maradt? Semmi se maradt.
Se a lakásában, se a garázsában nem maradt semmije se? Se itt, se ott nem maradt semmim se.

Elzárta Kovács a gázt? Igen. Elzárta.
A vizet is elzárta? Igen. Azt is elzárta.
A villanyt is eloltotta? Igen. A villanyt is eloltotta.
A konyhában is eloltotta? Igen. Ott is eloltotta.
A garázsban is? Igen. Ott is.
Maga is eloltotta reggel a villanyt? Igen. Én is eloltottam.
Hol oltotta el? A barakban oltottam el.
A gázt is elzárta? Nem. A gázt nem zártam el.
A vizet se zárta el? De igen. Azt elzártam.
Ők is elzárták a vizet? Igen. Ők is elzárták.
Maguk is elzárták? Igen. Mi is elzártuk.

Section 2

A tizedes ceruzával ír.
Mivel ír a tizedes? Ceruzával ír.
Ki ír ceruzával? A tizedes ír ceruzával.
Tollal ír? Nem tollal, ceruzával ír.
Ki ír tollal? A tanár ír tollal.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

A tiszt is tollal ír? — Igen. Ő is tollal ír.
Az őrmester is? — Nem. Az őrmester ceruzával ír.

Kovács egy szép szőke nővel beszél.
Kivel beszél Kovács? — Egy szép szőke nővel beszél Kovács.
Kivel? — Egy szép szőke nővel.
Egy férfival beszél? — Nem egy férfival, hanem egy nővel beszél.
Mikor beszél a nővel? — Most beszél a nővel.
Maga is beszél a nővel? — Igen. Én is beszélek vele.
Holnap is beszél vele? — Igen. Holnap is beszélek vele.
Kovács is beszél vele holnap? — Igen. Azt hiszem, ő is beszél vele holnap.

Kulccsal zártam be az ajtót.
Mivel zárta be az ajtót? — Kulccsal zártam be.
Az ablakot is bezárta? — Nem. Azt nem zártam be.
Szabó is bezárta az ajtaját? — Igen. Ő is bezárta.
Mivel zárta be? — Kulccsal zárta be.

Cukorral iszom a kávémat.
Cukorral issza a kávéját? — Igen. Cukorral iszom.
A felesége is cukorral issza? — Igen. Ő is cukorral issza.
A teát is cukorral issza? — Nem. A teát nem iszom cukorral.
Mivel issza a teáját? — Csak tejjel iszom.
Most is tejjel issza? — Igen. Most is tejjel iszom.

A barátaimmal építettem ezt a házat.
Kikkel építette ezt a házat? — A barátaimmal építettem.
Azt a házat is barátaival építette? — Igen. Azt is velük építettem.
A barátaival építette a garázst is? — Igen. A barátaimmal építettem a garázst is.

Golyószóróval tüzel a katona.
Milyen fegyverrel tüzel a katona? — Golyószóróval tüzel.
Az a katona is golyószóróval tüzel? — Nem. Az géppuskával tüzel.
Maga is géppuskával tüzel? — Igen. Én is géppuskával tüzelek.
Hova tüzel vele? — Arra a hídra tüzelek vele.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Évàék gázzal főznek.

Mivel főznek Évàék?	Gázzal főznek.
Rózsiék is gázzal főznek?	Nem. Ők villannyal főznek.
Maguk mivel főznek?	Mi is villannyal főzünk.
Ők is villannyal főznek?	Igen. Ők is.

Reggel az első órán elmondom a párbeszédet.

Maga mit csinál reggel az első órán?	Elmondom a párbeszédet.
Csak kérdez reggel?	Nem csak kérdezek, hanem felelek is reggel.
Maga kérdez is és felel is reggel?	Igen. Én kérdezek is és felelek is.
Mit csinál reggel az első órán?	Kérdezek és felelek is az első órán.

Szabó kivette a ruháit a szekrényből.

Szabó kivette a ruháit a szekrényből?	Igen. Szabó kivette a ruháit a szekrényből.
Csak kivette a ruháit?	Nem csak kivette, hanem be is csomagolta őket.
Szabó a ruháit ki is vette, és be is csomagolta?	Igen. Szabó a ruháit ki is vette, és be is csomagolta.
Mit csinált a ruháival?	Ki is vette, és be is csomagolta őket.

A puskával lőszert is vittek.

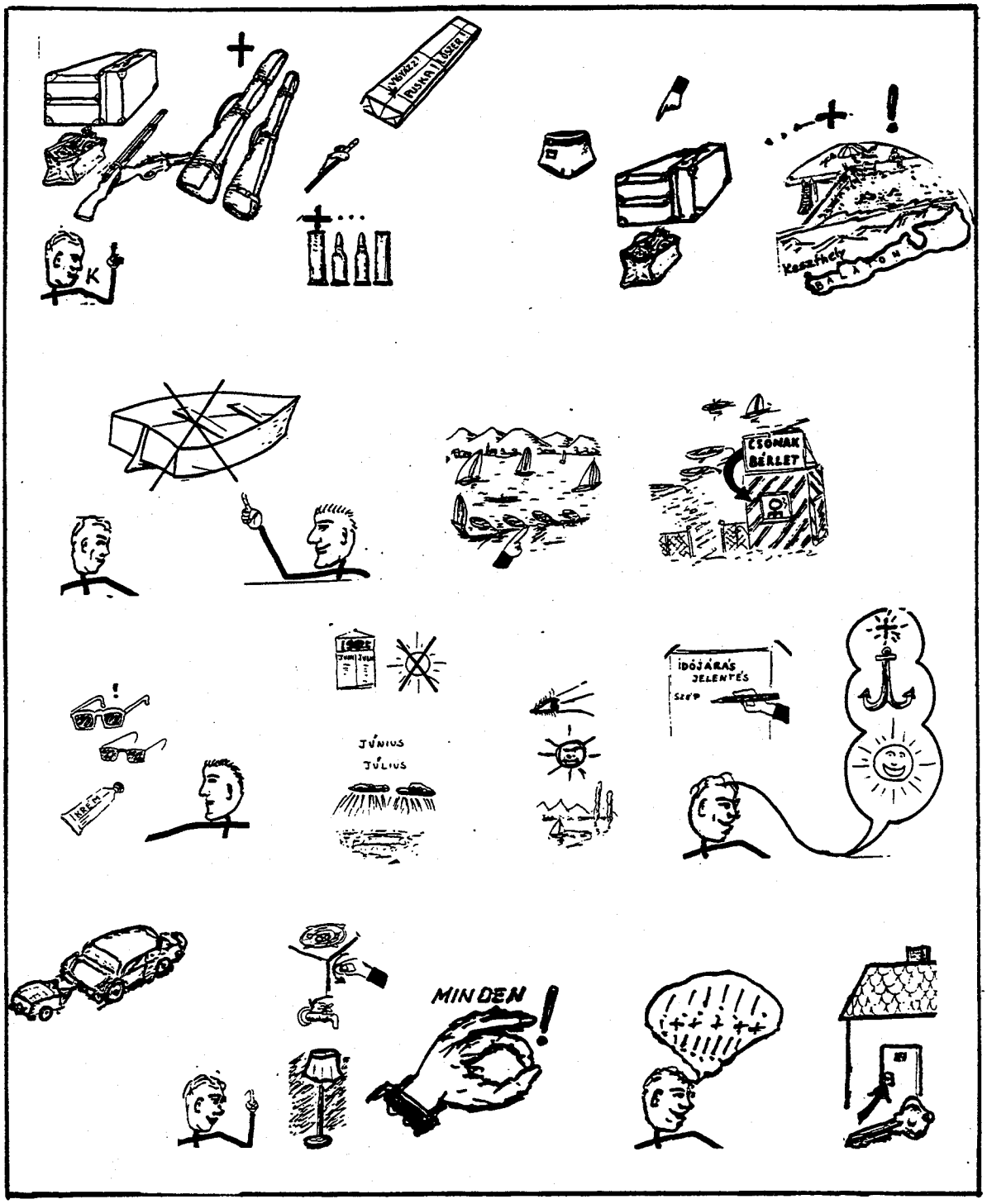
A puskával lőszert is vittek?	Igen. A puskával lőszert is vittek.
Mit vittek a puskákkal?	Lőszert is vittek a puskákkal.
Hova tették a lőszert?	Egy dobozba tették a lőszert.
Csak a dobozba tettek lőszert?	Nemcsak a dobozba, hanem a ládába is tettek lőszert.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Hortobágyi csikósok

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PART SEVEN
NARRATIVE

Section 1

Történet

Kovácsék vakációra mennek a Balatonra. Már majdnem készen vannak. Szabó már a puskákat is becsomagolta. A lőszert is betette. Azt se felejtette el. Ott van abban a hosszú csomagban.

A fürdőruhájukat is elviszik. Betették azt is a bőröndbe. Keszthelyen van uszoda, és persze ott van a Balaton is. A csónakjukat nem viszik el. Majd ott bérelnek egyet. Szabó se napszemüveget, se krémet nem akar vinni, mert tavaly se sütött a nap. Az egész vakáció alatt esett az eső.

Úgy látszik, hogy Kovács ért az időjáráshoz. Reméli, hogy az idén szép idő lesz. Ezért becsomagolja a napszemüveget és a krémet is.

Most már készen vannak. Nem maradt semmi se a lakásban. Az autó is és az utánfutó is tele van. Szabó már a gázt és a vizet is elzárta, és a villanyt is eloltotta. Most már minden rendben van. Kovács mindenre gondol. Még a házat is bezárta kulccsal.

Section 2

Kérdések

Hova mennek Kovácsék?	Vakációra mennek Kovácsék a Balatonra.
Készen vannak már?	Már majdnem készen vannak.
Szabó már becsomagolta a puskákat is?	Igen. Szabó már becsomagolta a puskákat is.
Mit tett még be?	A lőszert is betette.
Nem felejtette el betenni a lőszert?	Nem. Nem felejtette el.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hol van a lőszer?	Ott van abban a hosszú csoma ban.
Mit visznek még el?	A fürdőruhájukat is elviszik
Hova tették a fürdőruhákat?	Betették azokat is a bőröndb
Keszthelyen van uszoda?	Igen. Keszthelyen van uszod
Elviszik a csónakjukat?	A csónakjukat nem viszik el.
Miért nem viszik el a csónak- jukat?	Mert majd ott bérelnek egyet
Miért nem akar vinni Szabó se napszemüveget, se krémet?	Azért nem akar vinni Szabó s napszemüveget, se krémet, me tavaly se sütött a nap.
Milyen idő volt tavaly?	Az egész vakáció alatt esett az eső.
Kovács ért az időjáráshoz?	Igen. Kovács úgy látszik, é az időjáráshoz.
Mit remél Kovács?	Reméli, hogy az idén szép id lesz.
Mit csomagol be Kovács?	Kovács becsomagolja a napsze müveget és a krémet is.
Készen vannak már?	Igen. Már készen vannak.
Maradt valami a lakásban?	Nem. Semmi sem maradt a lakásban.
Tele van az autó?	Az autó is és az utánfutó is tele van.
Szabó elzárta már a gázt is és a vizet is?	Igen. Szabó elzárta már a gázt is és a vizet is, és a villanyt is eloltotta.
A házat is bezárta?	Igen. A házat is bezárta.
Mivel zárta be a házat?	Kulccsal zárta be a házat.
Most már minden rendben van?	Igen. Most már minden rend ben van.
Kovács mindenre gondol?	Igen. Kovács mindenre gond

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SECTION 3

Suggested Translation

The Kovácses are going on vacation to the Balaton. They are almost ready to leave. Szabó has already packed the rifles, too. He put in the ammunition also. He has not forgotten that either. It is there, in that long package.

They take along their bathing trunks, too. They have put that in the suitcase, too. At Keszthely there is a swimming pool and, of course, the Balaton is there also. They are not taking their boat with them. They will rent one there. Szabó does not want to take along their sunglasses or lotion, because the sun did not shine last year either. It was raining throughout the entire vacation.

It seems that Kovács knows something about the weather. He hopes that the weather will be nice this year. He therefore packs his sunglasses and also the lotion.

Now they are ready to go. Nothing has remained in the apartment. Both the car and the trailer are full. Szabó has already shut off the gas and the water and has also turned off the lights. By now everything is all right. Kovács thinks of everything. He has even locked the house with a key.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School